叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 圣诞节收入(the Christmas Earnings) 000001

2. 圣诞节收入(the Christmas Earnings) 000002

3. 圣诞节收入(the Christmas Earnings) 000003

4. 圣诞节收入(the Christmas Earnings) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞节收入(The Christmas earnings)

[-] [noʊts] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's notes : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注释：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] [ɑːrt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['krɪsməs] ['mʌni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
" If you want any Christmas money , you must earn it .
" 如果 你 想 任何 圣诞节 钱 , 你 必须 赚 它 .

“如果你想要圣诞节收到钱，就必须自己挣。”

" ['krɪsməs] ['ɜːrnɪŋz] .
" CHRISTMAS EARNINGS .
" 圣诞节 收益 .

圣诞节收入。

[ðə; ði]
THE
这

这

['krɪsməs] ['ɜːrnɪŋz] ;
CHRISTMAS EARNINGS ;
圣诞节 收益 ;

圣诞节收入；

[ɔːr]
OR
或者

或者

['eθəl] ['fletʃərz] [temp'teɪʃ(ə)n] .
ETHEL FLETCHER'S TEMPTATION .
埃塞尔 弗莱彻的 诱惑 .

埃塞尔·弗莱彻的诱惑。

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsi] ['elən] ['gɜːrnzi]
LUCY ELLEN GUERNSEY
露西 艾伦 格恩西岛

露西·艾伦·格恩西

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['səufi] ['kɛnədiːz] [ɪk'spɪriəns] , "
AUTHOR OF " SOPHIE KENNEDY'S EXPERIENCE , "
作者 的 " 苏菲 肯尼迪的 经验 , "

《苏菲·肯尼迪的经历》的作者

" [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	SIGN	OF	THE	CROSS	,	"	ETC	.	,	ETC	.
"	符号	的	这	叉	,	"	ETC	.	,	ETC	.

“划十字圣号”等等。

[nuː] [jɔːk] :

NEW	YORK	:
新的	约克	:

纽约:

['dʒen(ə)rəl] ['prɑːtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [es] . [es] . ['juːniən]

General	Protestant	Episcopal	S	.	S	.	Union
一般的	新教	圣公会	S	.	S	.	联盟

普世新教圣公会联合会

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [bʊk] [sə'saɪəti]

and	Church	Book	Society
和	教会	书	社会

以及教会图书协会

- ['brɔːdweɪ] . - .

762	BROADWAY	.	1859	.
-	百老汇	.	-	.

百老汇大街762号，1859年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1858	,
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,

根据国会法案，于1858年登记在册。

[baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːtɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən]

By	the	GENERAL	PROTESTANT	EPISCOPAL	SUNDAY	SCHOOL	UNION
经过	这	一般的	新教	主教	星期日	学校	联盟

由美国新教圣公会主日学校联盟

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [bʊk] [sə'saɪəti] ,

AND	CHURCH	BOOK	SOCIETY	,
和	教会	书	社会	,

以及教会图书协会

[ɪn][ðə; ðɪ] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United	States	for	the
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的	各州	为了	这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Southern	District	of	New	York	.
南方	区	的	新的	约克	.

纽约南区。

['rɛni] , [ʃeɪ; 'ʃiːə] & ['lindzi] ,

RENNIE	,	SHEA	&	LINDSAY	,
雷尼	,	乳木果	&	林赛	,

雷妮、谢伊和林赛

['sterioʊtaɪpər] [ænd; ənd] [ɪ'lektrətaɪp] , ['pʌdnɪ] & ['rʌsl] ,

STEREOTYPERS	AND	ELECTROTYPERS	,	PUDNEY	&	RUSSELL	,
刻板印象者	和	电铸机	,	普德尼	&	罗素	,

刻字机和电铸机，PUDNEY & RUSSELL，

- , - , & - ['sentər] - [striːt] , ['printərz] ,

81	,	83	,	&	85	Centre	-	street	,	PRINTERS	,
-	,	-	,	&	-	中心	-	街道	,	打印机	,

中心街 81、83 和 85 号，印刷厂

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[noʊ] . -
No . 79
不 . -

第79号

[dʒɑːn] - [striːt] .
John - street .
约翰 - 街道 .

约翰街。

['pʌblɪʃt]
PUBLISHED
已发布

已发布

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['rektər] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl]
THE RECTOR , AND SUNDAY SCHOOL
这 校长 , 和 星期日 学校

教区长和主日学校

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['piːtɚz] [tʃɜːrtʃ] , [pɔːrt] ['tʃestər] ,
PETER'S CHURCH , PORT CHESTER ,
彼得的 教会 , 港口 切斯特 ,

圣彼得教堂，波特切斯特

['westtʃestə] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
WESTCHESTER COUNTY , N . Y .
韦斯特切斯特 县 , N . 是 .

纽约州威彻斯特县

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [fɜːrst] .
Chapter First .
章 第一的 .

第一章。

['tʃæptər] ['sekənd] .
Chapter Second .
章 第二 .

第二章。

['tʃæptər] [θɜːrd] .
Chapter Third .
章 第三 .

第三章

['tʃæptər] [fɔːrθ] .
Chapter Fourth .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði]
THE
这

这

['krɪsməs] ['ɜːrnɪŋz] .
CHRISTMAS EARNINGS .
圣诞节 收益 .

圣诞节收入。

['tʃæptər] [fɜːrst] .
Chapter First .
章 第一的 .

第一章。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪr] ?
" WHAT are you going to do about Christmas this year ?
" 什么 是 你 去 到 做 关于 圣诞节 这 年 ?

“今年圣诞节你们打算怎么办？”

" [æskt] ['æbi] [kəuls] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['eθəl] ['fletʃər] ,
" asked Abby Coles of her cousin Ethel Fletcher ,
" 问 艾比 科尔斯 的 她 表哥 埃塞尔 弗莱彻 ,

艾比·科尔斯问她的表妹埃塞尔·弗莱彻：“

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [tə'geðər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
as they walked home from school together one afternoon towards the close of
作为 他们 步行 家 从 学校 一起 一 下午 向 这 关闭 的
[dɪ'sembər] .
December .
十二月 .

十二月底的一个下午，他们一起放学回家。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['eθəl] ; " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
" I don't know , " said Ethel ; " I have not thought much about it yet . "
" 我 不 知道 , " 说 埃塞尔 ; " 我 有 不是 想法 很多 关于 它 然而 . "

“我不知道，”埃塞尔说，“我还没怎么考虑过这个问题。”

" [bʌt; bət] ['krɪsməs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [hɪr] , " ['ɑːrgjuːd] ['æbi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" But Christmas is almost here , " argued Abby , " and if you are going to
" 但 圣诞节 是 几乎 这里 , " 争论 艾比 , " 和 如果 你 是 去 到
[meɪk] ['eni] [θɪŋ] ,
make any thing ,
制作 任何 事物 ,

“但是圣诞节快到了，”艾比争辩道，“如果你打算做点什么的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .
it is time you began it .
它 是 时间 你 开始 它 .

你该开始了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɪt] [sʌm; səm]

I	have	almost	finished	my	worsted	shawl	,	and	am	going	to	knit	some
我	有	几乎	完成的	我的	最差	披肩	,	和	是	去	到	针织	一些

['skɑːrfs][nekst] .

scarfs	next	.
围巾	下一个	.

我的精纺披肩快织完了，接下来打算织几条围巾。

['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [spend] ,

Father	gave	me	five	dollars	to	spend	,
父亲	给予	我	五	美元	到	花费	,

父亲给了我五美元零花钱，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] [mɔːr] [ɪf] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [bɪ'fɔːr] ['hɑːlədeɪz] ,

and	I	am	to	have	five	more	if	I	finish	the	arithmetic	before	holidays	,
和	我	是	到	有	五	更多的	如果	我	结束	这	算术	前	假期	,

如果我在假期前完成算术题，我还能再得到五分。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] .

as	I	am	almost	certain	I	shall	.
作为	我	是	几乎	肯定	我	将	.

我几乎可以肯定我会这么做。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ɔːf][fɔːr; fər] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

So	you	see	I	shall	be	well	off	for	spending	money	.
所以	你	看	我	将	是	出色地	离开	为了	开支	钱	.

所以你看，我花钱会过得很好。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kə'menst] ? "

What	have	you	commenced	?	"
什么	有	你	开始	?	"

你已经开始做什么了？

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] : " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] ['fɑːðər][fɔːr; fər]['eni] ['mʌni] [jet] ,

"	Nothing	,	"	replied	Ethel	:	"	I	have	not	asked	father	for	any	money	yet	,
"	没有什么	,	"	回复	埃塞尔	:	"	我	有	不是	问	父亲	为了	任何	钱	然而	,

“没什么，”埃塞尔回答说，“我还没有向父亲要过钱。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [laɪk] [tuː; tə] ,

and	I	don't	exactly	like	to	,
和	我	不	确切地	喜欢	到	,

我其实不太喜欢那样做。

[fɔːr; fər] [wen] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋz] ,

for	when	mother	told	him	the	other	day	that	she	wanted	some	new	things	,
为了	什么时候	母亲	讲述	他	这	其他	天	那	她	通缉	一些	新的	事物	,

前几天妈妈告诉他，她想要一些新东西。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

he	said	she	must	wait	if	she	could	,	for	he	could	not	afford	it	at
他	说	她	必须	等待	如果	她	可以	,	为了	他	可以	不是	买得起	它	在

['prez(ə)nt] . "

present	.	"
展示	.	"

他说，如果可以的话，她必须等，因为他目前负担不起。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

"	Oh	,	that's	nothing	!
"	哦	,	那就是	没有什么	!

“哦，那没什么！”

" [rɪ'tɜːrnd] ['æbi] .
" returned Abby .
" 返回 艾比 .

“艾比回来了。”

" [maɪ]['fɑːðər] [sez] [soʊ][hæf][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['veri] ['laɪkli] ,
" My father says so half the time , and then very likely ,
" 我的 父亲 说道 所以 一半 这 时间 , 和 然后 非常 可能 ,

“我父亲有一半时间都这么说，而且很可能……”

[hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] [baɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːsts] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [wiː; wi] [æskt]
he goes and buys something that costs twice as much as what we asked
他 去 和 购买 某物 那 成本 两次 作为 很多 作为 什么 我们 问
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .
him for .
他 为了 .

他去买了一件价格是我们要求的两倍的东西。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][men] . "
That's always the way with men . "
那就是 总是 这 方式 和 男人 . "

男人总是这样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['fɑːðər] [feɪld] , " [sed] ['eθəl] ,
" But you know my father failed , " said Ethel ,
" 但 你 知道 我的 父亲 失败的 , " 说 埃塞尔 ,

“但你知道我父亲失败了，”埃塞尔说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] . "
" and we are not as rich as we were . "
" 和 我们 是 不是 作为 富有的 作为 我们 是 . "

“而且我们也不像以前那么富有了。”

" [soʊ][dɪd][maɪ]['fɑːðər] [feɪl] , " [sed] ['æbi] ;
" So did my father fail , " said Abby ;
" 所以 做过 我的 父亲 失败 , " 说 艾比 ;

“我父亲也失败了，”艾比说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" but I don't see that it makes any difference with us .
" 但 我 不 看 那 它 制作 任何 不同之处 和 我们 .

但我认为这对我们来说没有任何影响。

[kʌm] , ['eθəl] , [æsk][jʊr; jər]['fɑːðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Come , Ethel , ask your father for some money to - night ,
来 , 埃塞尔 , 问 你的 父亲 为了 一些 钱 到 - 夜晚 ,

来吧，埃塞尔，今晚就向你父亲要点钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] .
and to - morrow we can go out together and get our things .
和 到 - 明天 我们 能 去 出去 一起 和 得到 我们的 事物 .

明天我们可以一起出去拿我们的东西。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] .
I want you to knit a shawl for your mother like the one I am doing .
我 想 你 到 针织 一个 披肩 为了 你的 母亲 喜欢 这 一 我 是 正在做 .

我希望你像我一样，为你妈妈织一条披肩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It would be so becoming to her .
它 会 是 所以 成为 到 她 .

这很适合她。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] ['sæli] [tuː] .

And	then	you	ought	to	do	something	for	Aunt	Sally	too	.
和	然后	你	应该	到	做	某物	为了	阿姨	莎莉	也	.

然后你也应该为萨莉阿姨做点什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . "

You	know	she	won't	like	it	if	you	don't	.	"
你	知道	她	惯于	喜欢	它	如果	你	不	.	"

你知道如果你不这么做，她会不高兴的。

" ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][ænd; ənd][duː][æn; ən] ['erənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['eθəl]

"	Mother	told	me	to	stop	there	and	do	an	errand	this	afternoon	,	"	said	Ethel
"	母亲	讲述	我	到	停止	那里	和	做	一个	差事	这	下午	,	"	说	埃塞尔

:

:
:

“妈妈让我今天下午到那儿办点事，”埃塞尔说：

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['leɪtli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [krɔːs] . "

"	I	don't	like	to	go	to	see	her	lately	,	she	is	so	cross	.	"
"	我	不	喜欢	到	去	到	看	她	最近	,	她	是	所以	叉	.	"

“我最近不太想去看她，她总是很生气。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [krɔːs] ['sʌmtaɪmz] , " [əd'mɪtɪd] ['æbi] ; " [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['veri] [naɪs]

"	She	is	cross	sometimes	,	"	admitted	Abby	;	"	but	then	she	always	gives	us	very	nice
"	她	是	叉	有时	,	"	承认	艾比	;	"	但	然后	她	总是	给予	我们	非常	好的

['prez(ə)nts] . "

presents	.	"
礼物	.	"

“她有时候会生气，”艾比承认道，“但她总是会送我们非常好的礼物。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , " [sed] ['eθəl] .

"	Yes	,	and	sometimes	I	almost	wish	she	didn't	,	"	said	Ethel	.
"	是的	,	和	有时	我	几乎	希望	她	没有	,	"	说	埃塞尔	.

“是的，有时候我真希望她不要那样做，”埃塞尔说。

" [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , - [ænt] ['sæli] ,

"	I	feel	sometimes	very	much	as	if	I	should	like	to	say	,	'	Aunt	Sally	,
"	我	感觉	有时	非常	很多	作为	如果	我	应该	喜欢	到	说	,	-	阿姨	莎莉	,

“我有时很想对萨莉阿姨说，‘

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər]['prez(ə)nts][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

you	may	just	keep	your	presents	to	yourself	,
你	可能	只是	保持	你的	礼物	到	你自己	,

你或许会把礼物留给自己。

- [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'voʊkɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

'	when	she	has	made	one	of	her	provoking	speeches	.
- 什么时候	她	有	制成	一	的	她	挑衅	演讲	.	

当她发表了一番煽动性演讲之后。

" ['æbi] [læft] .

"	Abby	laughed	.
"	艾比	笑了	.

艾比笑了。

" [waɪ] , ['eθəl] , [ðə; ði]['prez(ə)nts][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd][wʌn] [niːd] [nɑːt][maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	Why	,	Ethel	,	the	presents	are	just	as	good	,	and	one	need	not	mind	what	she
"	为什么	,	埃塞尔	,	这	礼物	是	只是	作为	好的	,	和	一	需要	不是	头脑	什么	她

[sez] :

says	:
说道	:

“哎呀，埃塞尔，礼物也一样好，不必在意她说了什么：”

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

['fɑːðər] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Father	says	we	must	not	get	out	of	patience	with	her	,
父亲	说道	我们	必须	不是	得到	出去	的	耐心	和	她	,

父亲说我们不能对她失去耐心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] ,

because	she	is	as	rich	as	a	Jew	,
因为	她	是	作为	富有的	作为	一个	犹	,

因为她像犹太人一样富有。

[ænd; ənd][kæn; kən] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə]['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

and	can	leave	her	money	to	any	one	she	pleases	.
和	能	离开	她	钱	到	任何	一	她	请	.

她可以把钱留给任何她想留给的人。

" ['eθəl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Ethel	made	no	answer	.
"	埃塞尔	制成	不	回答	.

埃塞尔没有回答。

[ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] , [æz; əz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [ri'maːks] ,

In	this	speech	,	as	in	many	of	her	cousin's	remarks	,
在	这	演讲	,	作为	在	许多	的	她	表亲	评论	,

在这次演讲中，就像在她表妹的许多讲话中一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['greɪtɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

there	was	something	that	grated	on	her	feelings	,
那里	曾是	某物	那	磨碎的	在	她	情怀	,

有些事让她感到很不舒服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

and	she	was	glad	to	be	spared	the	necessity	of	a	reply	,
和	她	曾是	高兴的	到	是	幸存	这	必要性	的	一个	回复	,

她很高兴不必回复。

[baɪ][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

by	their	arrival	at	the	door	of	a	house	,
经过	他们的	到达	在	这	门	的	一个	房子	,

他们到达房屋门口时，

[wɪtʃ] [bɔːr] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['serə] ['bɜːti] .

which	bore	upon	it	the	name	of	Mrs	.	Sarah	Bertie	.
哪个	钻孔	之上	它	这	姓名	的	太太	.	莎拉	伯蒂	.

上面刻着莎拉·伯蒂夫人的名字。

[ɪf] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːti] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [waɪz] ,

If	days	should	teach	,	Mrs	.	Bertie	ought	to	have	been	very	wise	,
如果	天	应该	教	,	太太	.	伯蒂	应该	到	有	到过	非常	明智的	,

如果时间能教会我们什么，那么伯蒂太太应该非常明智才对。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['leɪdi] ,

for	she	was	a	very	old	lady	,
为了	她	曾是	一个	非常	老的	女士	,

因为她是一位非常年老的老太太。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [θæŋkt] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] .

though	she	would	hardly	have	thanked	any	one	for	telling	her	so	.
尽管	她	会	几乎	有	谢谢	任何	一	为了	讲述	她	所以	.

不过，如果有人告诉她这些，她恐怕不会感谢任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd]['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə]

But	the	years	which	had	passed	over	her	head	had	only	added	to
但	这	年	哪个	有	通过了	超过	她	头	有	仅有的	额外	到

[hɜːr; hər][self] - [ɪ'stiːm] ,

her	self	-	esteem	,
她	自己	-	尊重	,

但岁月的流逝反而增强了她的自尊心。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] , [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [naɪn] , [æz; əz]

without	increasing	her	wisdom	,	and	she	was	now	,	at	seventy	-	nine	,	as
没有	增加	她	智慧	,	和	她	曾是	现在	,	在	七十	-	九	,	作为

[self] - [wɪld] , [ɪg'zæktɪŋ] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['petʃələnt] ,

self	-	willed	,	exacting	,	unreasonable	,	and	petulant	,
自己	-	意志	,	严格	,	不合理	,	和	任性的	,

她并没有变得更有智慧，如今七十九岁的她，依然固执己见、苛求专横、不讲道理、任性妄为。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] .

as	she	had	been	at	fifteen	.
作为	她	有	到过	在	十五	.

就像她十五岁时那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv] ['veri] [rɪtʃ] ['perənts] ,

She	had	the	misfortune	to	be	the	only	child	of	very	rich	parents	,
她	有	这	不幸	到	是	这	仅有的	孩子	的	非常	富有的	父母	,

她不幸是富裕父母的独生女。

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['hjuːmər][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [wɪm] ,

who	found	it	less	trouble	to	humor	her	in	every	whim	,
WHO	成立	它	较少的	麻烦	到	幽默	她	在	每一个	一时兴起	,

谁觉得顺从她的每一个心血来潮都更容易些呢?

[ðæn; ðən][tuː; tə][kən'troʊl][ænd; ənd] ['regjuleɪt] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəli] ['trʌb(ə)lsəm] ['tempər] .

than	to	control	and	regulate	her	naturally	troublesome	temper	.
比	到	控制	和	调节	她	自然	麻烦的	脾气	.

与其费力控制和调节她天生桀骜不驯的脾气，不如好好管教她。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][end] .

They	found	it	any	thing	but	a	saving	of	trouble	in	the	end	.
他们	成立	它	任何	事物	但	一个	保存	的	麻烦	在	这	结尾	.

他们最终发现这根本没有省去任何麻烦。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sperd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['daɪɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ]

her	mother	was	spared	a	great	deal	of	trouble	by	dying	when	her	darling
她	母亲	曾是	幸存	一个	伟大的	交易	的	麻烦	经过	垂死	什么时候	她	亲爱的

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ;

was	about	fourteen	;
曾是	关于	十四	;

她的母亲在她心爱的女儿十四岁左右去世，这让她免去了很多麻烦；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['heɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [pər'vɜːrs]

but	her	father's	death	was	supposed	to	be	hastened	by	the	perverse
但	她	父亲的	死亡	曾是	据称	到	是	加快	经过	这	变态

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

conduct	of	his	daughter	,
执行	的	他的	女儿	,

但据说她父亲的死是由于她女儿的变态行为加速的。

[huː] [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈrekləs] , [waɪld] [jʌŋ] [mæn] ,

who	at	fifteen	ran	away	with	her	own	cousin	,	a	reckless	,	wild	young	man	,
WHO	在	十五	跑	离开	和	她	自己的	表哥	,	一个	鲁莽	,	荒野	年轻的	男人	,

她十五岁时就和自己的表哥私奔了，那个表哥是个鲁莽、不羁的年轻人。

[huː] [ˈhævɪŋ] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] ,

who	having	spent	all	his	own	money	,
WHO	拥有	花费	全部	他的	自己的	钱	,

他花光了自己的所有积蓄，

[wʌz; wəz] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [baɪ] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] .

was	desirous	of	continuing	his	career	of	pleasure	by	spending	his	cousin's	.
曾是	渴望	的	继续	他的	职业	的	乐趣	经过	开支	他的	表亲	.

他渴望继续他的享乐生涯，通过挥霍他表弟的钱财来实现。

[ˈmɪstər] . [ˈbɝːti] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] , [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Bertie	died	suddenly	,	a	few	months	after	this	marriage	,	without	seeing	his
先生	.	伯蒂	死亡	突然	,	一个	很少	几个月	后	这	婚姻	,	没有	看到	他的

['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

伯蒂先生在婚后几个月突然去世，没能见到他的女儿。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪˈkwiːðd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪˈsteɪt] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] , [haʊˈevər] , [soʊ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ]

to	whom	he	bequeathed	his	whole	estate	,	taking	care	,	however	,	so	to	arrange
到	谁	他	遗赠	他的	所有的	财产	,	采取	关心	,	然而	,	所以	到	安排

['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

他将全部遗产遗赠给了他，但妥善安排了相关事宜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] ,

that	she	should	enjoy	only	the	income	of	her	property	,
那	她	应该	享受	仅有的	这	收入	的	她	财产	,

她只能享受其财产的收入，

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

the	principal	being	tied	up	beyond	the	reach	of	herself	or	her	husband	.
这	主要的	存在	系	向上	超过	这	抵达	的	她自己	或者	她	丈夫	.

校长被绑起来，她和她丈夫都无法触及。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [tend] [tuː; tə]

This	was	a	great	disappointment	to	the	latter	,	and	did	not	tend	to
这	曾是	一个	伟大的	失望	到	这	后者	,	和	做过	不是	趋向	到

['swiːtn] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
sweeten his temper ,
甜味 他的 脾气 ,

这令后者大失所望，也丝毫没有缓和他的怒气。

[ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] [kəˈpriːsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

or	make	him	more	patient	with	the	whims	and	caprices	of	his	young	wife	,
或者	制作	他	更多的	病人	和	这	心血来潮	和	一掷千金	的	他的	年轻的	妻子	,

或者让他对年轻妻子的任性妄为更有耐心。

[huː] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [sleɪv] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæd; həd] [bɪn] .

who	expected	her	husband	to	be	her	slave	as	her	parents	had	been	.
WHO	预期的	她	丈夫	到	是	她	奴隶	作为	她	父母	有	到过	.

她希望自己的丈夫像她的父母一样成为她的奴隶。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] , [ðə; ði] [ɪl] -

The	result	was	,	that	after	some	years	of	strife	and	bitterness	,	the	ill	-
这	结果	曾是	,	那	后	一些	年	的	冲突	和	苦味	,	这	患病的	-

[mætʃt] [per] ['sepəreɪtɪd] ,

matched	pair	separated	,
匹配	一对	分开	,

结果是，经过几年的争吵和痛苦，这对不般配的夫妻最终分道扬镳。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɝːti] [went] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [wer] [hiː; hi] [daɪd] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] .

and	Mr	.	Bertie	went	to	Europe	,	where	he	died	not	very	long	after	.
和	先生	.	伯蒂	去	到	欧洲	,	在哪里	他	死亡	不是	非常	长的	后	.

伯蒂先生去了欧洲，不久后便在那里去世了。

['mɪsɪz] . ['bɝːti] [dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɜːr'self] ['greɪtli] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɪ'vent] .

Mrs	.	Bertie	did	not	pretend	to	afflict	herself	greatly	upon	that	event	.
太太	.	伯蒂	做过	不是	假装	到	折磨	她自己	非常	之上	那	事件	.

伯蒂夫人并没有假装对那件事感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn'kʌmbrəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [æz; əz]

She	had	no	children	or	other	incumbrance	to	prevent	her	from	doing	as
她	有	不	孩子们	或者	其他	现任者	到	防止	她	从	正在做	作为

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

she	pleased	,
她	高兴	,

她没有子女或其他牵绊，可以随心所欲地做自己想做的事。

[ænd; ənd]['æftər] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

and	after	travelling	about	for	some	years	,
和	后	旅行	关于	为了	一些	年	,

在四处旅行几年后，

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['setld] [hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['nɔːrðərn] ['sɪtiz] , [bɔːt] [ə; eɪ]

she	finally	settled	herself	down	in	one	of	the	smaller	northern	cities	,	bought	a
她	最后	定居	她自己	向下	在	一	的	这	较小的	北方	城市	,	买	一个

['hænsəm] [haʊs] ,

handsome	house	,
英俊的	房子	,

她最终在北方的一座小城市安顿下来，买了一栋漂亮的房子。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] [gʊd] [staɪl] .

and	commenced	housekeeping	in	good	style	.
和	开始	家政	在	好的	风格	.

然后，他开始有条不紊地进行家务。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

As	she	could	always	be	very	pleasant	when	she	pleased	,	she	had	plenty	of
作为	她	可以	总是	是	非常	令人愉快的	什么时候	她	高兴	,	她	有	很多	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

她只要愿意，就能表现得非常和善，所以她有很多社交圈子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [welθ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [kɔːtid] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][hɜːr; hər]

and	her	wealth	caused	her	to	be	very	much	courted	,	especially	by	her
和	她	财富	导致	她	到	是	非常	很多	求爱	,	尤其	经过	她

['hʌzbəndz] ['nefjuː] ,

husband's	nephew	,
丈夫的	侄子	,

她的财富使她备受追求，尤其是她丈夫的侄子。

['mɪstər] . [kəuls] , ['æbiːz] ['fɑːðər] .

Mr	.	Coles	,	Abby's	father	.
先生	.	科尔斯	,	艾比的	父亲	.

科尔斯先生，艾比的父亲。

['mɪstər] . [kəuls] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fletʃər] [wɜːr; wər] ['kʌznz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməliz] [wɜːr; wər]

Mr	.	Coles	and	Mr	.	Fletcher	were	cousins	,	and	the	families	were
先生	.	科尔斯	和	先生	.	弗莱彻	是	表兄弟姐妹	,	和	这	家庭	是

['ɪntɪmət] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] ,

intimate	from	that	circumstance	,
亲密的	从	那	环境	,

科尔斯先生和弗莱彻先生是表兄弟，因此两家关系密切。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

though	there	was	between	them	a	great	difference	,	not	only	of	sentiment	,
尽管	那里	曾是	之间	他们	一个	伟大的	不同之处	,	不是	仅有的	的	情绪	,

[bʌt; bət][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

but	of	principle	.
但	的	原则	.

尽管他们之间存在着巨大的分歧，不仅在情感上，而且在原则上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] , ['mɪsɪz] . ['bɝːti] [hæd; həd][sʌm; səm] ['stɜːrlɪŋ] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

With	all	her	faults	,	Mrs	.	Bertie	had	some	sterling	good	qualities	.
和	全部	她	故障	,	太太	.	伯蒂	有	一些	英镑	好的	品质	.

尽管伯蒂太太有很多缺点，但她也有一些非常优秀的品质。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [frend] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [ænd; ənd]

She	was	a	warm	and	generous	friend	,	and	a	good	neighbor	and
她	曾是	一个	温暖的	和	慷慨的	朋友	,	和	一个	好的	邻居	和

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

她是一位热情慷慨的朋友，也是一位好邻居和好女主人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]

and	her	sense	of	integrity	and	truthfulness	was	extreme	almost	to	a
和	她	感觉	的	正直	和	真实性	曾是	极端	几乎	到	一个

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

她的正直和诚实意识极强，几乎到了过分的地步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['pɑːrlər] ['nɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɔːg][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz]

She	was	sitting	in	her	parlor	knitting	,	with	her	dog	at	her	feet	,	as
她	曾是	坐着	在	她	客厅	针织	,	和	她	狗	在	她	脚	,	作为

[ðə; ði]['gɜːlz] ['entərd] ,

the	girls	entered	,
这	女孩们	进入	,

她当时正坐在客厅里织毛衣，狗趴在她脚边，这时女孩们走了进来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['greɪʃəsli] .

and	being	in	a	good	-	humor	,	received	them	graciously	.
和	存在	在	一个	好的	-	幽默	,	已收到	他们	亲切地	.

他心情愉快，热情地接待了他们。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrk] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['æftər] ['eθəl]

"	And	what	work	are	you	doing	for	Christmas	?	"	she	inquired	,	after	Ethel
"	和	什么	工作	是	你	正在做	为了	圣诞节	?	"	她	询问	,	后	埃塞尔

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .

had	delivered	her	message	.
有	发表	她	信息	.

“那你圣诞节有什么安排？”埃塞尔说完话后，她问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['eθəl] ,
" I shall expect to see something very handsome from you , Ethel ,
" 我 将 预计 到 看 某物 非常 英俊的 从 你 , 埃塞尔 ,

“我期待看到你拿出非常漂亮的作品，埃塞尔。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] . "
as you have improved so much in working the last year . "
作为 你 有 改进 所以 很多 在 在职的 这 最后的 年 . "

过去一年你的工作进步非常大。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kə'menst] ['eni] [θɪŋ] [jet] , [ænt] ['sæli] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .
" I have not commenced any thing yet , Aunt Sally , " replied Ethel .
" 我 有 不是 开始 任何 事物 然而 , 阿姨 莎莉 , " 回复 埃塞尔 .

“我还没有开始做任何事情，萨莉姨妈，”埃塞尔回答说。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , [ænt] ['sæli] , " [ɪk'skleɪmd] ['æbi] , [huː] , [ðoʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Only think , Aunt Sally , " exclaimed Abby , who , though good - natured , was a
" 仅有的 思考 , 阿姨 莎莉 , " 惊呼 艾比 , WHO , 尽管 好的 - 自然 , 曾是 一个
['veri] ['θɔːtləs] [tʃaɪld] ,
very thoughtless child ,
非常 轻率 孩子 ,

“萨莉阿姨，你只要想想就行了！”艾比喊道。她虽然心地善良，但却是个非常粗心的孩子。

" ['eθəl] [hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] [jet] ,
" Ethel has not even asked her father for any money yet ,
" 埃塞尔 有 不是 甚至 问 她 父亲 为了 任何 钱 然而 ,

“埃塞尔甚至还没向她父亲要过一分钱呢。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ['sʌmθɪŋ]
just because she heard him tell her mother that he could not afford something
只是 因为 她 听到 他 告诉 她 母亲 那 他 可以 不是 买得起 某物
. "
: "
. "

仅仅因为她听到他告诉她母亲他买不起某样东西。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['wɑːntɪd] ,
" Of course he could not afford it , if it was something his wife wanted ,
" 的 课程 他 可以 不是 买得起 它 , 如果 它 曾是 某物 他的 妻子 通缉 ,

“如果那是他妻子想要的东西，他当然买不起。”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ænt] ['sæli] , [huːz] ['θiːəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [men] [ə'bjuːzd] [ɔːl] ['wɪmɪn] .
" ejaculated Aunt Sally , whose theory it was that all men abused all women .
" 射精 阿姨 莎莉 , 谁 理论 它 曾是 那 全部 男人 受虐 全部 女性 .

“萨莉阿姨射了出来，她的理论是所有男人都虐待所有女人。”

" [ænd; ənd] ['eθəl] [sez] , " [kən'tɪnjuːd] ['æbi] , [ˌʌn'hidɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [lʊks] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] , "
" And Ethel says , " continued Abby , unheeding her cousin's looks of entreaty , "
" 和 埃塞尔 说道 , " 持续 艾比 , 不理会 她 表亲 看起来 的 恳求 , "
[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [naʊ] ,
that they are poor now ,
那 他们 是 贫穷的 现在 ,

“埃塞尔说，”艾比继续说道，全然不顾表妹恳求的眼神，“她们现在很穷。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [feɪld] .
because her father has failed .
因为 她 父亲 有 失败的 .

因为她的父亲失败了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . "
I am sure we are not poor , and I don't see why cousin George should be . "
我 是 当然 我们 是 不是 贫穷的 , 和 我 不 看 为什么 表哥 乔治 应该 是 . "

我确信我们并不穷，我也不明白为什么乔治表弟会穷。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] !
" Because your cousin George is a fool !
" 因为 你的 表哥 乔治 是 一个 傻子 !

因为你的表弟乔治是个傻瓜!

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːti] ['ʃɑːrpli] .
" said Mrs . Bertie sharply .
" 说 太太 . 伯蒂 尖锐地 .

“伯蒂太太厉声说道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [prə'vəukt] [æt; ət]['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuː] ['fletʃərz] [ə'ferz] ,
She was always provoked at any mention of her nephew Fletcher's affairs ,
她 曾是 总是 挑衅 在 任何 提到 的 她 侄子 弗莱彻的 事务 ,

一提到她侄子弗莱彻的风流韵事，她总是会勃然大怒。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self][frʌm; frəm]['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
and being wholly unused to restrain herself from any consideration for
和 存在 完全 未使用的 到 抑制 她自己 从 任何 考虑 为了
[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
the feelings of others ,
这 情怀 的 其他的 ,

她完全不习惯克制自己不去顾及他人的感受，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
she did not hesitate to express her opinion on this occasion .
她 做过 不是 犹豫 到 表达 她 观点 在 这 场合 .

她毫不犹豫地表达了自己的观点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz][ɑːn][wʌn]
She was not , however , quite prepared for the effect of her words on one
她 曾是 不是 , 然而 , 相当 准备 为了 这 影响 的 她 字 在 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdɪtəz] .
of her auditors .
的 她 审计员 .

然而，她并没有完全预料到自己的话会对其中一位审计员产生如此大的影响。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][rɪ'mɑːrk] , ['eθəl] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
As she finished her remark , Ethel rose from her chair ,
作为 她 完成的 她 评论 , 埃塞尔 玫瑰 从 她 椅子 ,

说完这番话，埃塞尔从椅子上站了起来。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
and began to put on her gloves without speaking .
和 开始 到 放 在 她 手套 没有 请讲 .

她一言不发地开始戴手套。

" [stɑːp] , ['eθəl] , [tʃaɪld] ! " - [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [sər'praɪzd] .
" Stop , Ethel , child ! " ' said her aunt , surprised .
" 停止 , 埃塞尔 , 孩子 ! " - 说 她 阿姨 , 惊讶 .

“住手，埃塞尔，孩子！”她姑妈惊讶地说。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['trembld]
" I am going home , " replied Ethel with decision , but in a voice which trembled
" 我 是 去 家 , " 回复 埃塞尔 和 决定 , 但 在 一个 嗓音 哪个 颤抖
[wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
with agitation .
和 搅动 .

“我要回家了，”埃塞尔果断地回答道，但她的声音却因激动而颤抖。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['eniwer] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ]['fɑːðər] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	I	am	not	going	to	stay	anywhere	to	hear	my	father	called	a	fool	.
"	我	是	不是	去	到	停留	任何地方	到	听到	我的	父亲	称为	一个	傻子	.

“我绝不会待在任何地方，听人骂我父亲是傻瓜。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [ænt] ['sæli] .

I	should	think	you	would	be	ashamed	,	Aunt	Sally	.
我	应该	思考	你	会	是	羞愧	,	阿姨	莎莉	.

我想你会感到羞愧的，萨莉阿姨。

" ['æbi] [lʊkt] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [boʊld] [spiːtʃ] .

"	Abby	looked	horrified	at	this	bold	speech	.
"	艾比	看起来	惊恐万分	在	这	大胆的	演讲	.

艾比听到这番大胆的演讲，脸上露出了惊恐的表情。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] , [bʌt; bət][sæt][ɪn]['saɪlənt] ['terər] , [ɪk'spektɪŋ]

She	hardly	dared	to	glance	at	her	aunt	,	but	sat	in	silent	terror	,	expecting
她	几乎	敢于	到	瞥一眼	在	她	阿姨	,	但	卫星	在	沉默的	恐怖	,	期待

[sʌm; səm]['vaɪələnt] ['aʊtbɜːrst] .

some	violent	outburst	.
一些	暴力	爆发	.

她几乎不敢看姑妈一眼，只是默默地坐在那里，恐惧万分，生怕姑妈会突然暴怒。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɝːti] [siːmd] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

But	Mrs	.	Bertie	seemed	rather	amused	than	otherwise	.
但	太太	.	伯蒂	似乎	相当	觉得好笑	比	否则	.

但伯蒂太太似乎觉得挺有意思，而不是别的什么。

" [wel] [dʌn] , [mɪs] ['faɪər] - ['krækər] !

"	Well	done	,	Miss	Fire	-	cracker	!
"	出色地	完毕	,	错过	火	-	饼干	!

“干得好，小辣椒小姐！”

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] .

I	like	your	spirit	.
我	喜欢	你的	精神	.

我欣赏你的精神。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [ɔːf] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

But	you	must	not	go	off	so	,	"	she	continued	,
但	你	必须	不是	去	离开	所以	,	"	她	持续	,

但你不能就这样离开，”她继续说道。

['siːɪŋ] [ðæt] ['eθəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

seeing	that	Ethel	continued	to	make	preparations	for	departure	.
看到	那	埃塞尔	持续	到	制作	准备工作	为了	离开	.

看到埃塞尔继续为离开做准备。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['noʊbɑːdi][maɪndz][maɪ] ['spiːtʃɪz] .

"	You	know	nobody	minds	my	speeches	.
"	你	知道	无人	思想	我的	演讲	.

你知道没人会在意我的演讲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

I	am	an	old	woman	,	and	always	say	just	what	I	think	.
我	是	一个	老的	女士	,	和	总是	说	只是	什么	我	思考	.

我是一位老太太，总是直言不讳。

[kʌm] , [kʌm] , [kɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd][dəunt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] ['ænti] .

Come	,	come	,	kiss	and	be	friends	,	and	don't	quarrel	with	your	old	auntie	.
来	,	来	,	吻	和	是	朋友们	,	和	不	争吵	和	你的	老的	阿姨	.

来吧，来吧，亲亲抱抱，做朋友吧，别跟你老姑妈吵架了。

" ['eθəl] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd][nɑ:t] ['mɛndɪd] ['mætərz] [mʌtʃ] [baɪ][hɜ:r; hər][ə'pɑ:lədʒi] ,

"	Ethel	thought	her	aunt	had	not	mended	matters	much	by	her	apology	,
"	埃塞尔	想法	她	阿姨	有	不是	已修复	事情	很多	经过	她	道歉	,

埃塞尔认为她姑妈的道歉并没有多少弥补过错。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

as	she	had	no	business	to	think	so	.
作为	她	有	不	商业	到	思考	所以	.

她根本没有理由这么想。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] ,

But	she	was	already	sensible	that	she	had	spoken	unbecomingly	,
但	她	曾是	已经	明智的	那	她	有	说	不合时宜的	,

但她已经意识到自己说的话不合时宜。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [wɜ:rdz] [ri'kə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] :

and	her	mother's	often	repeated	words	recurred	to	her	mind	:
和	她	母亲的	经常	重复	字	复发	到	她	头脑	:

她母亲经常重复的话语在她脑海中反复出现：

" [ænt] ['sæli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]

"	Aunt	Sally	is	a	very	old	woman	,	and	you	must	have	patience	with
"	阿姨	莎莉	是	一个	非常	老的	女士	,	和	你	必须	有	耐心	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“萨莉阿姨年纪很大了，你一定要对她有耐心。”

" [soʊ][ʃi:; ʃi] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɔ:rm] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [baɪ]

"	So	she	conquered	the	rising	storm	so	far	as	to	allow	herself	to	be	kissed	by
"	所以	她	征服	这	上升	风暴	所以	远的	作为	到	允许	她自己	到	是	亲吻	经过

[hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] ,

her	aunt	and	even	to	eat	a	piece	of	plum	-	cake	,
她	阿姨	和	甚至	到	吃	一个	片	的	李子	-	蛋糕	,

“于是她克服了越来越大的风暴，甚至允许姑妈亲吻她，还吃了一块李子蛋糕。”

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tʃoʊk] [hɜ:r; hər] .

though	she	felt	all	the	time	as	if	it	would	choke	her	.
尽管	她	毛毡	全部	这	时间	作为	如果	它	会	呛	她	.

虽然她一直感觉好像要被勒住脖子似的。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

She	was	glad	when	they	were	once	more	in	the	street	,
她	曾是	高兴的	什么时候	他们	是	一次	更多的	在	这	街道	,

当他们再次回到街上时，她很高兴。

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['fri:li] .

where	she	could	speak	her	mind	freely	.
在哪里	她	可以	说话	她	头脑	自由	.

在那里她可以畅所欲言。

" ['heɪtfl] [oʊld] [θɪŋ] !

"	Hateful	old	thing	!
"	可恶	老的	事物	!

“可恶的老东西！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðæn; ðən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

"	she	said	,	more	to	herself	than	to	her	companion	.
"	她	说	,	更多的	到	她自己	比	到	她	伴侣	.

“她自言自语道，与其说是对同伴说的，不如说是对自己说的。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] [keɪk] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" She may keep her cake and sweetmeats to herself .
" 她 可能 保持 她 蛋糕 和 甜食 到 她自己 .

她可以把蛋糕和甜点留给自己享用。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ðer; ðər] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
I will never go there again , if I can help it . "
我 将要 绝不 去 那里 再次 , 如果 我 能 帮助 它 . "

如果可以，我绝不会再去那里了。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['luːzər] , " [riˈmɑːkt] ['æbi] .
" Then you will be the loser , " remarked Abby .
" 然后 你 将要 是 这 失败者 , " 评论 艾比 .

“那你就是输家了，”艾比说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] . "
" You know she can leave her fortune to whom she pleases . "
" 你 知道 她 能 离开 她 财富 到 谁 她 请 . "

“你知道她可以把财产留给她想留给的任何人。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eθəl] , [mɔːr] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['evər] .
" I don't care for her fortune , " interrupted Ethel , more angry than ever .
" 我 不 关心 为了 她 财富 , " 中断 埃塞尔 , 更多的 生气的 比 曾经 .

“我不在乎她的财产，”埃塞尔打断道，比以往任何时候都更加生气。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ker] .
" She may leave it to whom she likes , for all I care .
" 她 可能 离开 它 到 谁 她 点赞 , 为了 全部 我 关心 .

“她想把房子留给谁就留给谁，我不在乎。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [koʊks] [ænd; ənd] ['flætər] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [ɔːr] [hɜːr; hər]
I should be ashamed to coax and flatter her for her money , or her
['prez(ə)nts] ['iːðər] .
presents either .
我 应该 是 羞愧 到 哄 和 奉承 她 为了 她 钱 , 或者 她
礼物 任何一个 .

我若为了她的钱或礼物而哄骗她、奉承她，我会感到羞耻。

[tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [fuːl] — " [ænd; ənd] [hɪr] ['eθəl] [pɔːzd] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər]
To go and call my father a fool — " and here Ethel paused , partly for
[wɑːnt] [ʌv; əv] [breθ] ,
want of breath ,
到 去 和 称呼 我的 父亲 一个 傻子 — " 和 这里 埃塞尔 暂停 , 部分 为了
想 的 气息 ,

去骂我父亲是傻瓜——”埃塞尔说到这里停顿了一下，一部分原因是喘不过气来。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .
and partly because she felt herself in imminent danger of crying .
和 部分 因为 她 毛毡 她自己 在 迫在眉睫 危险 的 哭泣 .

部分原因是她觉得自己随时都有可能哭出来。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['æbi] ['suːðɪŋli] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['eθəl]
" Well , well , " said Abby soothingly , " you must not be angry with me , Ethel
" 出色地 , 出色地 , " 说 艾比 舒缓地 , " 你 必须 不是 是 生气的 和 我 , 埃塞尔
.
:
.

“好了好了，”艾比轻声安慰道，“埃塞尔，你一定没有生我的气吧。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['oʊnli] [spoʊk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] .
I am sure I only spoke for your good .
我 是 当然 我 仅有的 辐 为了 你的 好的 .

我确信我所说的一切都是为了你好。

[juː; jʊ] [noʊ] [ænt] ['sæli] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

You	**know**	**Aunt**	**Sally**	**says**	**when**	**she**	**is**	**in**	**a**	**good**	**-**	**humor**	**,**
你	知道	阿姨	莎莉	说道	什么时候	她	是	在	一个	好的	-	幽默	,

你知道莎莉阿姨心情好的时候会怎么说吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

that	**she**	**shall**	**leave**	**her**	**money**	**to**	**whom**	**she**	**likes**	**best**	**;**	**and**	**after**	**all**	**,**
那	她	将	离开	她	钱	到	谁	她	点赞	最好的	;	和	后	全部	,

她可以把钱留给她最喜欢的人；毕竟，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es]['dʒen(ə)rəli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] [vek'seɪʃəs] [θɪŋz] .

she	**is**	**very**	**good**	**to**	**us**	**generally**	**,**	**though**	**she**	**does**	**say**	**vexatious**	**things**	**.**
她	是	非常	好的	到	我们	一般来说	,	尽管	她	做	说	令人烦恼的	事物	.

她对我们总体上很好，虽然她有时会说一些令人恼火的话。

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['eθəl] , [aɪ][dəunt] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊr] , [aɪ] [miːn] .

But	**really**	**,**	**Ethel**	**,**	**I**	**don't**	**see**	**into**	**it**	**—**	**why**	**you**	**should**	**be**	**poor**	**,**	**I**	**mean**	**.**
但	真的	,	埃塞尔	,	我	不	看	进入	它	—	为什么	你	应该	是	贫穷的	,	我	意思是	.

但说真的，埃塞尔，我不明白——我是说，你为什么会穷。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

A	**good**	**many**	**people**	**failed**	**in**	**the**	**fall**	**besides**	**your**	**father**	**.**
一个	好的	许多	人们	失败的	在	这	落下	除了	你的	父亲	.

除了你父亲之外，还有很多人在秋季失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [piːt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɑːrkɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	**was**	**my**	**father**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Peet**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Larkins**	**,**	**and**	**the**
那里	曾是	我的	父亲	,	和	先生	.	皮特	,	和	先生	.	拉金斯	,	和	这

['mɪstər] . [waɪliːz] ;

Mr	**.**	**Wileys**	**;**
先生	.	威利斯	;

当时在场的有我父亲、皮特先生、拉金斯先生和威利先生；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['puːrɝ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

and	**none**	**of**	**them**	**were**	**much**	**the**	**poorer**	**for**	**it**	**that**	**I**	**could**	**see**	**,**
和	没有任何	的	他们	是	很多	这	贫穷	为了	它	那	我	可以	看	,

['oʊnli][ðə; ði] [waɪliːz] ,

only	**the**	**Wileys**	**,**
仅有的	这	威利斯	,

据我观察，他们中没有一个人因此而变得贫穷，只有威利一家例外。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] ['bædli] .

and	**my**	**father**	**said**	**they**	**managed**	**badly**	**.**
和	我的	父亲	说	他们	管理	糟糕	.

我父亲说他们管理得很差。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][maɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] .

But	**here**	**is**	**my**	**turning**	**-**	**off**	**place**	**,**	**so**	**good**	**-**	**bye**	**.**
但	这里	是	我的	转弯	-	离开	地方	,	所以	好的	-	再见	.

但这里是我的终点站，再见。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['mʌni] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] -

Be	**sure**	**and**	**get**	**your**	**money**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**I**	**will**	**call**	**for**	**you**	**to**	**-**
是	当然	和	得到	你的	钱	到	-	夜晚	,	和	我	将要	称呼	为了	你	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	**.**
明天	.

今晚务必把钱拿来，我明天会打电话给你。

" ['eθəl] [beɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] , ['pɔndəriŋ] ['diːpli] ,

"	**Ethel**	**bade**	**her**	**cousin**	**good**	**-**	**by**	**,**	**and**	**walked**	**on**	**,**	**pondering**	**deeply**	**,**
"	埃塞尔	巴德	她	表哥	好的	-	经过	,	和	步行	在	,	沉思	深	,

埃塞尔向表妹道别，然后继续往前走，陷入了沉思。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] — [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][fɔ:r; fər]

and	feeling	very	unhappy	and	dissatisfied	—	first	with	herself	for
和	感觉	非常	不开心	和	不满	—	第一的	和	她自己	为了

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['hju:mər] ,

having	been	so	much	out	of	humor	,
拥有	到过	所以	很多	出去	的	幽默	,

她感到非常不开心和不满——首先是对自己如此缺乏幽默感感到不满，

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

and	speaking	unbecomingly	,	and	then	with	her	circumstances	.
和	请讲	不合时宜的	,	和	然后	和	她	情况	.

说话不得体，再加上她的处境。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['æbi] .

She	did	not	understand	the	matter	any	better	than	Abby	.
她	做过	不是	理解	这	事情	任何	更好的	比	艾比	.

她对这件事的了解并不比艾比多。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ɪn] ['veri] ['prɑ:spərəs]

Her	father	had	been	for	many	years	a	manufacturer	in	very	prosperous
她	父亲	有	到过	为了	许多	年	一个	制造商	在	非常	繁荣

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

她的父亲多年来一直是一位制造业者，家境非常富裕。

[ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fletʃər] [dɪd][nɑ:t] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə]

The	tastes	and	habits	of	Mr	.	and	Mrs	.	Fletcher	did	not	lead	them	to
这	口味	和	习惯	的	先生	.	和	太太	.	弗莱彻	做过	不是	带领	他们	到

[lɔ:ntʃ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd]

launch	out	into	the	foolish	extravagance	of	dress	and	equipage	which	characterized
发射	出去	进入	这	愚蠢	奢侈	的	裙子	和	装备	哪个	特征化的

[soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] ;

so	many	people	at	the	time	of	our	story	;
所以	许多	人们	在	这	时间	的	我们的	故事	;

弗莱彻夫妇的品味和习惯并没有让他们像我们故事发生时期的许多人那样，在穿着打扮和装备上追求愚蠢的奢侈；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] ['veri] ['elɪgənt] [teɪsts] , [fɑ:nd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

but	they	were	persons	of	very	elegant	tastes	,	fond	of	literature
但	他们	是	人	的	非常	优雅的	口味	,	喜爱	的	文学

[ænd; ənd][ɑ:rt] ,

and	art	,
和	艺术	,

但他们都是品味高雅的人，喜爱文学和艺术。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fletʃər] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ]

and	Mr	.	Fletcher	prided	himself	upon	his	superb	collection	of	engravings
和	先生	.	弗莱彻	自豪	他自己	之上	他的	高超	收藏	的	雕刻

[ænd; ənd] [bʊks] ,

and	books	,
和	图书	,

弗莱彻先生以他精湛的版画和书籍收藏而自豪。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['meɪkɪŋ] [ə'dɪʃənz] .

to	which	he	was	constantly	making	additions	.
到	哪个	他	曾是	不断地	制作	新增内容	.

他不断地对其进行补充。

['eθəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

Ethel	**was**	**the**	**only**	**daughter**	**,**	**but**	**there**	**were**	**two**	**boys**	**much**	**younger**	**than**
埃塞尔	曾是	这	仅有的	女儿	,	但	那里	是	二	男孩们	很多	年轻	比

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

埃塞尔是家中唯一的女儿，但有两个比她小很多的男孩。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [spɔɪld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [in'dʌldʒd] ,

Without	**being**	**at**	**all**	**spoiled**	**,**	**she**	**was**	**very**	**much**	**indulged**	**,**
没有	存在	在	全部	被宠坏了	,	她	曾是	非常	很多	沉溺其中	,

她虽然没有被宠坏，但却得到了极大的宠爱。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [spent] ,

and	**while**	**she**	**was**	**expected**	**to**	**give**	**some**	**account**	**of**	**what**	**she**	**spent**	**,**
和	尽管	她	曾是	预期的	到	给	一些	帐户	的	什么	她	花费	,

虽然人们期望她能对自己的开支做出一些交代，

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**hardly**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**to**	**ask**	**for**	**money**	**without**	**having**	**it**	**.**
她	几乎	知道	什么	它	曾是	到	问	为了	钱	没有	拥有	它	.

她几乎不知道没钱就开口要钱是什么感觉。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['krɪsməstaɪm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lɪbərəl] .

Especially	**at**	**Christmastime**	**was**	**her**	**father**	**liberal**	**.**
尤其	在	圣诞节	曾是	她	父亲	自由主义	.

尤其是在圣诞节期间，她父亲的思想比较开明。

[ðə; ði] ['fletʃər] [wɜːr; wər] ['veri] [strɪkt] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] " [kept] ['krɪsməs] ,

The	**Fletchers**	**were**	**very**	**strict**	**Church**	**people**	**,**	**and**	**always**	**"**	**kept**	**Christmas**	**,**
这	弗莱彻斯	是	非常	严格的	教会	人们	,	和	总是	"	保留	圣诞节	,

弗莱彻一家是非常虔诚的教徒，他们总是“庆祝圣诞节”。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

"	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**care**	**and**	**expense**	**.**
"	和	一个	好的	交易	的	关心	和	费用	.

“花费了大量的心血和金钱。”

[mɪns] - [paɪz][wɜːr; wər] [meɪd] ; [ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [swiːt'miːts] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Mince	**-**	**pies**	**were**	**made**	**;**	**the**	**most**	**elegant**	**sweetmeats**	**were**	**reserved**	**for**	**this**
剁碎	-	馅饼	是	制成	;	这	最多	优雅的	甜食	是	预订的	为了	这

[ə'keɪʒn] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nuː] [kloʊðz] ,

occasion	**;**	**the**	**children**	**had**	**new**	**clothes**	**,**
场合	;	这	孩子们	有	新的	衣服	,

人们做了肉馅饼；最精致的甜点都留到这次场合享用；孩子们都穿上了新衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	**the**	**house**	**was**	**beautifully**	**decorated**	**with**	**evergreens**	**and**	**flowers**	**.**
和	这	房子	曾是	非常漂亮	装饰	和	常绿植物	和	花朵	.

房子里装饰得非常漂亮，摆满了常绿植物和鲜花。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ə'pɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm]

The	**children**	**hung**	**up**	**their**	**stockings**	**upon**	**Christmas**	**Eve**	**,**	**sure**	**of**	**finding**	**them**
这	孩子们	悬挂	向上	他们的	长筒袜	之上	圣诞节	前夕	,	当然	的	寻找	他们

[wel] [fɪld] ;

well	**filled**	**;**
出色地	已填	;

圣诞前夜，孩子们把袜子挂了起来，确信里面一定装满了礼物；

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	**whole**	**family**	**went**	**to**	**Church**	**,**	**and**	**in**	**the**	**evening**	**,**
这	所有的	家庭	去	到	教会	,	和	在	这	晚上	,

全家人都去了教堂，晚上，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]

a	beautiful	Christmas	tree	was	lighted	up	for	the	benefit	of	Mr	.	and
一个	美丽的	圣诞节	树	曾是	照明	向上	为了	这	益处	的	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['fletʃərz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['klæsɪz] ,

Mrs	.	Fletcher's	Sunday	-	school	classes	,
太太	.	弗莱彻的	星期日	-	学校	课程	,

为了弗莱彻夫妇的主日学班级，人们点亮了一棵美丽的圣诞树。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

consisting	of	poor	children	,	each	of	whom	received	a	present	,
由	的	贫穷的	孩子们	,	每个	的	谁	已收到	一个	展示	,

由贫困儿童组成，每个孩子都收到了一份礼物。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [keɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] .

and	as	much	cake	as	he	could	eat	,	besides	a	surplus	to	carry	home	.
和	作为	很多	蛋糕	作为	他	可以	吃	,	除了	一个	剩余	到	携带	家	.

他吃了很多蛋糕，还带了一些回家。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

Such	was	the	state	of	the	family	at	the	commencement	of	the	year	,
这样的	曾是	这	状态	的	这	家庭	在	这	开始	的	这	年	,

这就是年初时这个家庭的状况。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['sædli] [tʃeɪndʒd] .

but	the	end	of	it	found	them	in	circumstances	sadly	changed	.
但	这	结尾	的	它	成立	他们	在	情况	令人遗憾的是	已更改	.

但故事的结局却让他们身处了截然不同的境地。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] [ə'fektɪd] ['mɪstər] . ['fletʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nebəz] ; [ˌʌn'peɪd]

The	financial	crisis	affected	Mr	.	Fletcher	as	well	as	his	neighbors	;	unpaid
这	金融的	危机	做作的	先生	.	弗莱彻	作为	出色地	作为	他的	邻居	;	未付

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

金融危机不仅影响了弗莱彻先生，也影响了他的邻居们；他自己也因此失去了工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ˌlaiə'bilitis] , [ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv]

he	was	unable	to	meet	his	liabilities	,	and	after	two	or	three	weeks	of
他	曾是	无法	到	见面	他的	负债	,	和	后	二	或者	三	周	的

['mɪzrəb(ə)l] [sə'spens] ,

miserable	suspense	,
悲惨的	悬念	,

他无力偿还债务，经过两三周令人煎熬的等待后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'kler] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [laɪk][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . [kəuls] ,

he	was	obliged	to	declare	a	failure	,	like	his	cousin	,	Mr	.	Coles	,
他	曾是	有义务	到	宣布	一个	失败	,	喜欢	他的	表哥	,	先生	.	科尔斯	,

他不得不像他的表兄科尔斯先生一样，宣布失败。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

who	had	gone	among	the	first	.
WHO	有	已消失	之中	这	第一的	.

他是最早一批前往的人。

[ˌʌn'laɪk] ['mɪstər] . [kəuls] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [wʌn] .

Unlike	Mr	.	Coles	,	however	,	his	failure	was	a	perfectly	honest	one	.
与此不同	先生	.	科尔斯	,	然而	,	他的	失败	曾是	一个	完美	诚实的	一	.

然而，与科尔斯先生不同的是，他的失败是完全诚实的。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] ;

The	beautiful	house	and	grounds	went	into	the	hands	of	one	of	the	banks	;
这	美丽的	房子	和	理由	去	进入	这	双手	的	一	的	这	银行	;

那座美丽的房子和庭院落入了其中一家银行手中；

[ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [seɪl] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

the	library	and	collections	were	sent	to	New	York	for	sale	;	and	all	the
这	图书馆	和	收藏	是	发送	到	新的	约克	为了	销售	;	和	全部	这

['hænsəm] ['fɜːrnɪtʃər] ,

handsome	furniture	,
英俊的	家具	,

图书馆和藏书被运往纽约出售；所有精美的家具，

['iːv(ə)n][tuː; tə]['beɪbiːz] ['swɪŋɪŋ] [krɪb] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fletʃərz] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['sɪlvər] , [wɜːr; wər]

even	to	baby's	swinging	crib	,	and	Mrs	.	Fletcher's	china	and	silver	,	were
甚至	到	婴儿的	摇摆	婴儿床	,	和	太太	.	弗莱彻的	中国	和	银	,	是

[sent][tuː; tə] ['ɔːkʃn] .

sent	to	auction	.
发送	到	拍卖	.

就连婴儿摇篮、弗莱彻太太的瓷器和银器都被送去拍卖了。

[ðeɪ] [rɪ'zɜːrvd] ['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [sɔːrt][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs]

They	reserved	only	furniture	enough	of	the	plainest	sort	to	furnish	a	small	house
他们	预订的	仅有的	家具	足够的	的	这	最朴素的	种类	到	提供	一个	小的	房子

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fletʃər] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

which	had	been	left	to	Mrs	.	Fletcher	by	her	mother	,
哪个	有	到过	左边	到	太太	.	弗莱彻	经过	她	母亲	,

他们只保留了足够布置弗莱彻太太母亲留给她的那间小房子的最简朴的家具。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'nuː] ,

and	to	this	they	removed	,	to	begin	life	anew	,
和	到	这	他们	已移除	,	到	开始	生活	重新	,

于是他们迁居至此，开始新的生活。

['æftər] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

after	they	supposed	they	had	provided	for	their	old	age	,	and	for
后	他们	据称	他们	有	假如	为了	他们的	老的	年龄	,	和	为了

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['æftər][ðem; ðəm] .

their	children	after	them	.
他们的	孩子们	后	他们	.

在他们认为已经为自己和子孙后代做好了养老准备之后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪd][nɑːt] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [ri'maːks]

Of	course	this	change	in	their	circumstances	did	not	pass	without	many	remarks
的	课程	这	改变	在	他们的	情况	做过	不是	经过	没有	许多	评论

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] .

from	their	friends	.
从	他们的	朋友们	.

当然，他们境况的这种变化也引起了朋友们的许多议论。

['mɪstər] . [koʊl] , [huːz] ['prɑːpərti] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]

Mr	.	Cole	,	whose	property	had	somehow	been	discovered	to	belong	entirely	to
先生	.	油菜	,	谁	财产	有	不知何故	到过	发现	到	属于	完全	到

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

his	wife	and	her	brothers	,
他的	妻子	和	她	兄弟	,

科尔先生的财产不知何故被发现完全属于他的妻子和她的兄弟们。

[dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['fletʃər] [hæd; həd]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .

did	not	hesitate	to	say	that	George	Fletcher	had	acted	like	a	fool	.
做过	不是	犹豫	到	说	那	乔治	弗莱彻	有	行动	喜欢	一个	傻子	.

毫不犹豫地指出，乔治·弗莱彻的行为像个傻瓜。

['mɪsɪz] . [kəulz] [θɔːt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fletʃər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

Mrs	**.**	**Coles**	**thought**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Fletcher**	**ought**	**to**	**have**	**more**	**consideration**
太太	.	科尔斯	想法	先生	.	和	太太	.	弗莱彻	应该	到	有	更多的	考虑

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] .

for	**the**	**prospects**	**of**	**their**	**daughter**	**.**
为了	这	前景	的	他们的	女儿	.

科尔斯太太认为弗莱彻夫妇应该多为他们女儿的未来考虑一下。

['mɪsɪz] . ['serə] ['bɜːti] ,

Mrs	**.**	**Sarah**	**Bertie**	**,**
太太	.	莎拉	伯蒂	,

萨拉·伯蒂夫人

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] ['fletʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['eni] [wʌn][ɪn]

who	**loved**	**her**	**niece**	**and**	**nephew**	**Fletcher**	**as**	**well**	**as**	**she**	**loved**	**any**	**one**	**in**
WHO	喜爱	她	侄女	和	侄子	弗莱彻	作为	出色地	作为	她	喜爱	任何	一	在

[ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][hɜːr'self] ,

the	**world**	**but**	**herself**	**,**
这	世界	但	她自己	,

她爱她的侄子和侄女弗莱彻，就像爱世界上任何人一样，除了她自己。

[bʌt; bət] [huː] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪ] ['pærət] ,

but	**who**	**knew**	**as**	**much**	**of**	**business**	**as**	**her**	**own**	**gray**	**parrot**	**,**
但	WHO	知道	作为	很多	的	商业	作为	她	自己的	灰色的	鹦鹉	,

但她对生意的了解却不及她自己的灰鹦鹉。

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæd] ['mænɪdʒmənt] .

was	**very**	**angry**	**at**	**him**	**for**	**his**	**bad**	**management**	**.**
曾是	非常	生气的	在	他	为了	他的	坏的	管理	.

对他糟糕的管理非常生气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [snʌbd] ['mɪstər] . [kəulz] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl]

At	**the**	**same**	**time**	**that**	**she**	**snubbed**	**Mr**	**.**	**Coles**	**for**	**expressing**	**an**	**unfavorable**
在	这	相同的	时间	那	她	冷落	先生	.	科尔斯	为了	表达	一个	不利

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fletʃər] ,

opinion	**of**	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**,**
观点	的	先生	.	弗莱彻	,

与此同时，她因为科尔斯先生对弗莱彻先生表达了不利意见而冷落了他。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['fletʃər] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [θɔːt] [hiː; hi]

and	**informed**	**him**	**that**	**George**	**Fletcher**	**knew**	**more**	**than**	**he**	**ever**	**thought**	**he**
和	知情的	他	那	乔治	弗莱彻	知道	更多的	比	他	曾经	想法	他

[dɪd] ;

did	**;**
做过	;

并告诉他，乔治·弗莱彻知道的比他自己想象的要多得多；

[ə; eɪ] ['veri] [boʊld] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [kəulz] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz]

a	**very**	**bold**	**assertion**	**,**	**which**	**Mr**	**.**	**Coles**	**,**	**having**	**an**	**eye**	**to**	**the**	**old**	**lady's**
一个	非常	大胆的	断言	,	哪个	先生	.	科尔斯	,	拥有	一个	眼睛	到	这	老的	女士的

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	**,**
演替	,

这是一个非常大胆的断言，科尔斯先生显然是觊觎老太太的继承权。

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['miːknəs] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] .

received	**with**	**great**	**meekness**	**and**	**submission**	**.**
已收到	和	伟大的	谦逊	和	提交	.

以极大的谦卑和顺从接受了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fletʃər] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

Mr	.	and	Mrs	.	Fletcher	did	not	find	themselves	as	unhappy	as	they	expected
先生	.	和	太太	.	弗莱彻	做过	不是	寻找	他们自己	作为	不开心	作为	他们	预期的

[ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ə'boʊd] .

in	their	new	abode	.
在	他们的	新的	住所	.

弗莱彻夫妇并没有像他们预想的那样，在新住处过得不开心。

['mɪstər] . ['fletʃərz] ['ɑːnər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌn'tɑːrnɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [toʊld]

Mr	.	Fletcher's	honor	had	come	out	untarnished	,	and	his	conscience	told
先生	.	弗莱彻的	荣誉	有	来	出去	完美无瑕	,	和	他的	良心	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

弗莱彻先生的荣誉没有受到玷污，他的良心告诉他：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,

that	if	he	had	been	imprudent	in	investments	,
那	如果	他	有	到过	轻率的	在	投资	,

如果他在投资方面不够谨慎的话，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

he	had	at	least	done	all	in	his	power	to	make	amends	.
他	有	在	至少	完毕	全部	在	他的	力量	到	制作	修改	.

他至少已经尽力弥补过错。

[noʊ] [ʌn'peɪd] ['bʊtʃɚz] [ɔːr] ['beɪkɚz] [bɪlz] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ,

No	unpaid	butcher's	or	baker's	bills	disturbed	his	slumbers	,
不	未付	肉铺	或者	面包师的	账单	不安	他的	睡眠	,

没有未付的肉铺或面包店账单打扰他的睡眠。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['rendərd] [ʌn'iːzi] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'setld] ['mɪlɪnərz]

nor	were	those	of	his	wife	rendered	uneasy	by	the	vision	of	unsettled	milliner's
也不	是	那些	的	他的	妻子	渲染	不安	经过	这	想象	的	不安的	制帽商

[ə'kaʊnts] .

accounts	.
账户	.

他的妻子也并未因看到女帽商账目不清而感到不安。

[truː] , [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] ['diːpli] [felt] ,

True	,	the	want	of	birds	and	flowers	was	deeply	felt	,
真的	,	这	想	的	鸟类	和	花朵	曾是	深	毛毡	,

的确，人们对鸟语花香的渴望十分强烈。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['nevər] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

but	as	the	possession	of	these	things	had	never	constituted	the	source	of
但	作为	这	拥有	的	这些	事物	有	绝不	构成	这	来源	的

[ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

their	happiness	,
他们的	幸福	,

但由于拥有这些东西从来都不是他们幸福的源泉，

[soʊ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	the	want	of	them	could	not	destroy	it	.
所以	这	想	的	他们	可以	不是	破坏	它	.

所以，即使缺少它们，也无法摧毁它。

[pər'hæps] ['eθəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Perhaps	Ethel	was	the	most	to	be	pitied	of	any	of	the	family	.
也许	埃塞尔	曾是	这	最多	到	是	可怜的	的	任何	的	这	家庭	.

或许，在所有家庭成员中，埃塞尔最值得同情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr'self] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm]

She	had	never	been	accustomed	to	deny	herself	any	thing	she	wanted	from
她	有	绝不	到过	习惯	到	否定	她自己	任何	事物	她	通缉	从

['məutivz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,

motives	of	economy	,
动机	的	经济	,

她从来不习惯为了省钱而克制自己，不去满足自己的任何愿望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	she	found	it	hard	work	to	begin	.
和	她	成立	它	难的	工作	到	开始	.

她发现开始工作很困难。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [smɔːl] , [kən'faɪnd] , [ænd; ənd] ['gluːmi] ,

The	house	seemed	to	her	very	small	,	confined	,	and	gloomy	,
这	房子	似乎	到	她	非常	小的	,	受限	,	和	阴沉	,

在她看来，这房子非常小、狭窄、阴暗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [swiːp] ,

and	she	did	not	like	to	wash	dishes	and	sweep	,
和	她	做过	不是	喜欢	到	洗	菜肴	和	扫	,

她不喜欢洗碗和扫地。

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

or	to	see	her	mother	at	work	in	the	kitchen	.
或者	到	看	她	母亲	在	工作	在	这	厨房	.

或者去看她母亲在厨房工作。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [weid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

All	these	things	weighed	upon	her	mind	and	spirits	,
全部	这些	事物	称重	之上	她	头脑	和	烈酒	,

所有这些都让她心神不宁。

[ænd; ənd] ['æbiːz] [ri'maːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]

and	Abby's	remarks	and	her	aunt's	observation	had	brought	her
和	艾比的	评论	和	她	姑姑的	观察	有	带来	她

[ˌdɪskən'tent] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

discontent	to	a	climax	.
不满	到	一个	高潮	.

艾比的话和她姑妈的观察使她的不满情绪达到了顶峰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] [dʌz] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

A	little	girl	of	twelve	does	not	usually	know	much	about	business	,
一个	小的	女孩	的	十二	做	不是	通常	知道	很多	关于	商业	,

一个十二岁的小女孩通常不太了解商业，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] , [ɪf] ['mɪstər] . [kəulz] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [faɪn] [haʊs] ,

and	she	could	not	see	why	,	if	Mr	.	Coles	had	kept	his	fine	house	,
和	她	可以	不是	看	为什么	,	如果	先生	.	科尔斯	有	保留	他的	美好的	房子	,

她不明白，如果科尔斯先生保留了他那栋漂亮的房子，为什么

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [drest] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['werɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər]

and	her	cousin	dressed	as	well	as	ever	,	she	should	be	wearing	all	her
和	她	表哥	穿着	作为	出色地	作为	曾经	,	她	应该	是	穿着	全部	她

[oʊld] [frɑːks] ,

old	frocks	,
老的	连衣裙	,

她的表妹一如既往地打扮得漂漂亮亮，她应该穿上她所有的旧衣服才对。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ,

and	living	in	a	little	house	with	only	three	rooms	on	the	ground	-	floor	,
和	活的	在	一个	小的	房子	和	仅有的	三	房间	在	这	地面	-	地面	,

他们住在只有三间房的小房子里，这些房间都在一楼。

[ænd; ənd][noʊ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ɔːl] .

and	no	garden	at	all	.
和	不	花园	在	全部	.

而且根本没有花园。

[naʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [saɪt] [ə'pɑːn] ['ɛθəlz] [feɪs] ,

Now	a	cloud	was	not	a	very	common	sight	upon	Ethel's	face	,
现在	一个	云	曾是	不是	一个	非常	常见的	视线	之上	埃塞尔的	脸	,

埃塞尔脸上很少会露出阴霾。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['heɪsti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌnʃaɪni] [ænd; ənd]

for	though	her	temper	was	somewhat	hasty	,	it	was	also	sunshiny	and
为了	尽管	她	脾气	曾是	有些	仓促	,	它	曾是	还	阳光明媚	和

['tʃɪrf(ə)l] ;

cheerful	;
快乐	;

虽然她的脾气有些急躁，但性格却阳光开朗；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fletʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .

and	Mrs	.	Fletcher	was	not	very	long	in	perceiving	that	something	was	amiss	.
和	太太	.	弗莱彻	曾是	不是	非常	长的	在	感知	那	某物	曾是	错误	.

弗莱彻太太很快就察觉到有些不对劲。

['eθəl] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Ethel	had	been	sitting	for	some	time	silently	looking	out	of	the	window	,
埃塞尔	有	到过	坐着	为了	一些	时间	默默	寻找	出去	的	这	窗户	,

埃塞尔已经静静地坐了一会儿，望着窗外。

[wer] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] —

where	nothing	very	interesting	was	to	be	seen	,	when	her	mother	asked	—
在哪里	没有什么	非常	有趣的	曾是	到	是	已见	,	什么时候	她	母亲	问	—

当她母亲问起时，周围并没有什么有趣的东西——

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] , ['eθəl] ? "

"	Don't	you	feel	well	,	Ethel	?	"
"	不	你	感觉	出色地	,	埃塞尔	?	"

“埃塞尔，你感觉不舒服吗？”

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] ['eθəl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	Yes	,	mother	,	"	said	Ethel	,	in	a	voice	which	sounded	as	though	it	came	from
"	是的	,	母亲	,	"	说	埃塞尔	,	在	一个	嗓音	哪个	听起来	作为	尽管	它	来了	从

[ðə; ði] [tuːmz] .

the	tombs	.
这	陵墓	.

“是的，母亲，”埃塞尔说道，她的声音听起来像是从坟墓里传出来的。

" [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn] [skuːl] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]

"	Has	any	thing	gone	wrong	in	school	,	or	have	you	had	a	quarrel	with
"	有	任何	事物	已消失	错误的	在	学校	,	或者	有	你	有	一个	争吵	和

['æbi] ? "

Abby	?	"
艾比	?	"

“学校里发生什么事了吗？或者你和艾比吵架了吗？”

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	No	,	mother	,	"	replied	Ethel	again	;	but	she	did	not	offer	any	solution	of	the
"	不	,	母亲	,	"	回复	埃塞尔	再次	;	但	她	做过	不是	提供	任何	解决方案	的	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

“不，妈妈，”埃塞尔再次回答道；但她并没有对这个谜团给出任何解释。

['mɪsɪz] . ['fletʃər] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,

Mrs	**.**	**Fletcher**	**said**	**no**	**more**	**,**	**but**	**waited**	**in**	**silence**	**,**
太太	.	弗莱彻	说	不	更多的	,	但	等待	在	沉默	,

弗莱彻太太没有再说话，只是默默地等待着。

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

certain	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**long**	**before**	**her**	**daughter**	**opened**	**her**	**mind**	**.**
肯定	那	它	会	不是	是	长的	前	她	女儿	打开	她	头脑	.

她确信女儿很快就会敞开心扉。

[æt; ət] [læst] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] , ['eθəl] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] —

At	**last**	**,**	**after**	**an**	**interval**	**of**	**silence**	**,**	**Ethel**	**said**	**with**	**some**	**hesitation**	**—**
在	最后的	,	后	一个	间隔	的	沉默	,	埃塞尔	说	和	一些	犹豫	—

一阵沉默之后，埃塞尔最终犹豫了一下，开口说道——

" ['mʌðər] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪr] ? "

"	**Mother**	**,**	**shall**	**we**	**have**	**any**	**Christmas**	**this**	**year**	**?**	**"**
"	母亲	,	将	我们	有	任何	圣诞节	这	年	?	"

“妈妈，我们今年还能过圣诞节吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Fletcher**	**.**
"	的	课程	,	"	回复	太太	.	弗莱彻	.

“当然，”弗莱彻太太回答道。

" ['krɪsməs] [kʌmz] ['evri] [jɪr] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

"	**Christmas**	**comes**	**every**	**year**	**,**	**does**	**it**	**not**	**?**	**"**
"	圣诞节	来	每一个	年	,	做	它	不是	?	"

“圣诞节每年都会来，不是吗？”

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] ['eθəl] ; " [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [miːn] ? "

"	**Yes**	**,**	**"**	**returned**	**Ethel**	**;**	**"**	**but**	**shall**	**we**	**keep**	**it**	**ourselves**	**,**	**I**	**mean**	**?**	**"**
"	是的	,	"	返回	埃塞尔	;	"	但	将	我们	保持	它	我们自己	,	我	意思是	?	"

“是的，”埃塞尔回答说，“但我的意思是，我们自己要不要留着它呢？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] .

"	**Certainly**	**,**	**we**	**shall**	**keep**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Fletcher**	**.**
"	当然	,	我们	将	保持	它	,	"	回复	太太	.	弗莱彻	.

“当然，我们会保留它，”弗莱彻太太回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	**We**	**shall**	**go**	**to**	**Church**	**as**	**usual**	**,**
"	我们	将	去	到	教会	作为	通常	,

我们将照常去教堂，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['dekəreɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ]

and	**there**	**will**	**be**	**nothing**	**to**	**prevent**	**our**	**decorating**	**our**	**rooms**	**with**
和	那里	将要	是	没有什么	到	防止	我们的	装饰	我们的	房间	和

['evəgriːnz] ,

evergreens	**,**
常绿植物	,

我们将完全可以自由地用常绿植物装饰房间。

[ðoʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['flaʊərz] .

though	**we**	**shall**	**have**	**no**	**flowers**	**.**
尽管	我们	将	有	不	花朵	.

虽然我们不会有鲜花。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fletʃər] [sə'prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	**And**	**Mrs**	**.**	**Fletcher**	**suppressed**	**a**	**little**	**sigh**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
"	和	太太	.	弗莱彻	被抑制	一个	小的	叹	作为	她	辐	.

“弗莱彻太太说话时，忍不住轻轻叹了口气。”

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] [griːn] - [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] .

She	missed	her	green	-	house	more	than	any	of	the	luxuries	she	had	lost	.
她	错过	她	绿色的	-	房子	更多的	比	任何	的	这	奢侈品	她	有	丢失的	.

比起失去的任何奢侈品，她更想念她的温室。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] — " ['eni] ['prez(ə)nts] , ['eθəl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

"	Shall	we	have	—	"	any	presents	,	Ethel	was	going	to	say	,	but	she	changed	her	mind	.
"	将	我们	有	—	"	任何	礼物	,	埃塞尔	曾是	去	到	说	,	但	她	已更改	她	头脑	.

“我们是不是该——”埃塞尔本来想说“要不要互赠礼物”，但她改变了主意。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ?

"	Shall	we	have	a	Christmas	tree	for	the	poor	children	?
"	将	我们	有	一个	圣诞节	树	为了	这	贫穷的	孩子们	?

“我们能不能为贫困的孩子们准备一棵圣诞树？”

" ['mɪsɪz] . ['fletʃər] [said] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Fletcher	sighed	again	.
"	太太	.	弗莱彻	叹了口气	再次	.

弗莱彻太太又叹了口气。

" [noʊ] , ['eθəl] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

"	No	,	Ethel	,	that	must	be	given	up	.
"	不	,	埃塞尔	,	那	必须	是	给定	向上	.

“不，埃塞尔，必须放弃那个。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['juːʒuəl] ['krɪsməs] [fer] .

We	cannot	afford	it	now	,	and	we	shall	have	to	content	ourselves	without	our	usual	Christmas	fare	.
我们	不能	买得起	它	现在	,	和	我们	将	有	到	内容	我们自己	没有	我们的	通常	圣诞节	票价	.

我们现在负担不起，只能放弃往年的圣诞大餐了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

There	is	no	money	to	spend	on	such	things	.	"
那里	是	不	钱	到	花费	在	这样的	事物	.	"

没有钱花在这些事情上。

" [oʊ] ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] .

"	O	mother	!	"	exclaimed	Ethel	.
"	哦	母亲	!	"	惊呼	埃塞尔	.

“哦，妈妈！”埃塞尔惊呼道。

" [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] .

"	How	disappointed	the	children	will	be	.
"	如何	失望的	这	孩子们	将要	是	.

孩子们该有多失望啊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [laɪk] ['krɪsməs] .

It	will	not	be	like	Christmas	.
它	将要	不是	是	喜欢	圣诞节	.

今年的圣诞节不会像往年那样。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [juːz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	think	there	is	any	use	in	trying	to	keep	it	,
我	做	不是	思考	那里	是	任何	使用	在	尝试	到	保持	它	,

我认为试图保留它没有任何用处。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

if	we	are	to	have	nothing	ourselves	,	and	nothing	to	give	away	.
如果	我们	是	到	有	没有什么	我们自己	,	和	没有什么	到	给	离开	.

如果我们自己一无所有，也无物可以给予他人。

[aɪ] [wɪʃ] ['krɪsməs] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

I	wish	Christmas	would	not	come	at	all	.
我	希望	圣诞节	会	不是	来	在	全部	.

我希望圣诞节永远不会到来。

" [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

"	The	tears	which	had	been	gathering	all	the	afternoon	would	no	longer	be
"	这	眼泪	哪个	有	到过	采集	全部	这	下午	会	不	更长	是

[rɪ'streɪnd] ,

restrained	,
克制	,

“整个下午积攒的泪水再也抑制不住。”

[ænd; ənd] ['eθəl] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊsɪl] [ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtərli] ,

and	Ethel	laid	her	head	down	on	the	windowsill	and	cried	bitterly	,
和	埃塞尔	铺设	她	头	向下	在	这	窗台	和	哭	苦涩地	,

埃塞尔把头埋在窗台上，痛哭起来。

— [kraɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊld] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wen] [hɜːr; hər]

—	cried	as	she	had	not	done	when	the	house	was	sold	,	or	even	when	her
—	哭	作为	她	有	不是	完毕	什么时候	这	房子	曾是	卖	,	或者	甚至	什么时候	她

[tʃiːf] ['treʒər] ,

chief	treasure	,
首席	宝藏	,

——她哭得比房子卖掉时，甚至比她最珍贵的宝物被卖掉时都要厉害。

[hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

her	watch	was	disposed	of	.
她	手表	曾是	处置	的	.

她的手表被丢弃了。

['mɪsɪz] . ['fletʃər] [let][ðə; ði] [terz] [hæv; həv][ðer; ðər] [weɪ] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] ,

Mrs	.	Fletcher	let	the	tears	have	their	way	,	certain	that	they	would	not	last	long	,
太太	.	弗莱彻	让	这	眼泪	有	他们的	方式	,	肯定	那	他们	会	不是	最后的	长的	,

弗莱彻太太任由泪水肆意流淌，她确信这泪水不会持续太久。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	she	was	right	.
和	她	曾是	正确的	.

她说的没错。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['eθəl] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

In	a	few	moments	Ethel	sat	up	and	wiped	her	eyes	,
在	一个	很少	时刻	埃塞尔	卫星	向上	和	擦拭	她	眼睛	,

过了一会儿，埃塞尔坐起身来，擦了擦眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , " [aɪ] [wɪʃ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

but	she	repeated	as	she	did	so	,	"	I	wish	Christmas	was	not	coming	at	all	.	"
但	她	重复	作为	她	做过	所以	,	"	我	希望	圣诞节	曾是	不是	未来	在	全部	.	"

但她一边这样做一边重复道：“我希望圣诞节根本不会到来。”

" [maɪ] ['dɔːtər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] ['greɪvli] , " [wʌt] [ɪz] ['krɪsməs] ? "

"	My	daughter	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	gravely	,	"	what	is	Christmas	?	"
"	我的	女儿	,	"	说	太太	.	弗莱彻	严重地	,	"	什么	是	圣诞节	?	"

“我的女儿，”弗莱彻太太严肃地问道，“圣诞节是什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈtɪvəti] — [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] , " [rɪˈplaɪd] ['eθəl] .

" It is the Feast of the Nativity — of the birth of Christ , " replied Ethel .

" 它 是 这 盛宴 的 这 圣诞节 — 的 这 出生 的 基督 , " 回复 埃塞尔 .

“今天是圣诞节——基督诞生的节日，”埃塞尔回答说。

" [wʌt] [dɪd][gɑːd][duː][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ? " [kənˈtɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] .

" What did God do for us on that day ? " continued Mrs . Fletcher .

" 什么 做过 上帝 做 为了 我们 在 那 天 ? " 持续 太太 . 弗莱彻 .

“那天上帝为我们做了什么？”弗莱彻夫人继续问道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [kəˈlekt] [seɪ] ? "

" What does the Collect say ? "

" 什么 做 这 收集 说 ? "

“收据上写的是什么？”

" [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪˈgɑːtn] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

" He sent His only begotten Son to take our nature upon Him ,

" 他 发送 他的 仅有的 所生的 儿子 到 拿 我们的 自然 之上 他 ,

“祂差遣祂的独生子取了我们的人性，

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ['vɜːrdʒɪn] . "

and as at this time to be born of a pure virgin . "

和 作为 在 这 时间 到 是 出生 的 一个 纯的 处女 . "

并且，此时此刻，她将由一位纯洁的处女所生。

" ['veri] [raɪt] .

" Very right .

" 非常 正确的 .

“非常正确。”

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [deɪ] ?

And now why does the Church celebrate this day ?

和 现在 为什么 做 这 教会 庆祝 这 天 ?

那么，教会为什么要庆祝这一天呢?

[wʌt] [gʊd] [keɪm] [tuː; tə] [men] [frʌm; frəm] ['kraɪsts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

What good came to men from Christ's coming down from heaven to earth ,

什么 好的 来了 到 男人 从 基督的 未来 向下 从 天堂 到 地球 ,

基督从天降临人间给人类带来了什么好处?

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ? "

and taking our nature upon Him ? "

和 采取 我们的 自然 之上 他 ? "

并把我们的本性带给他?

" [kraɪst] [keɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sælˈveɪʃ(ə)n] , " [sed] ['eθəl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" Christ came for our salvation , " said Ethel in a low voice .

" 基督 来了 为了 我们的 救恩 , " 说 埃塞尔 在 一个 低的 嗓音 .

“基督是为了拯救我们而来的，”埃塞尔低声说道。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

She began to see what her mother was coming to .

她 开始 到 看 什么 她 母亲 曾是 未来 到 .

她开始明白母亲的想法了。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,

On Christmas day , our Saviour began His career upon earth ,

在 圣诞节 天 , 我们的 救主 开始 他的 职业 之上 地球 ,

圣诞节那天，我们的救主开始了祂在世上的使命。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [freɪl] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ['neɪtʃər] — [bɪ'gæn] [ðæt]

by	taking	upon	Him	the	burden	of	our	frail	and	sinful	nature	—	began	that
经过	采取	之上	他	这	负担	的	我们的	脆弱	和	罪恶的	自然	—	开始	那

[laɪf] [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

life	which	ended	with	His	death	upon	the	cross	,
生活	哪个	结束	和	他的	死亡	之上	这	叉	,

祂承担了我们脆弱和罪恶的本性，开始了祂的生命，最终以祂在十字架上的死亡而告终。

[wer'baɪ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

whereby	He	secured	our	redemption	for	us	.
由此	他	安全	我们的	赎回	为了	我们	.

祂藉此为我们成就了救赎。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ? "

Did	you	ever	think	why	He	might	choose	to	come	in	the	form	of	a	child	?	"
做过	你	曾经	思考	为什么	他	可能	选择	到	来	在	这	形式	的	一个	孩子	?	"

你有没有想过，祂为什么会选择以孩童的形象来到世间?

" [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['tʃɪldrən] [maɪt] ['riːəlaɪz] [haʊ]

"	My	Sunday	-	school	teacher	said	it	was	in	order	that	children	might	realize	how
"	我的	星期日	-	学校	老师	说	它	曾是	在	命令	那	孩子们	可能	意识到	如何

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['kɛrz] ,

He	felt	for	their	little	troubles	and	cares	,
他	毛毡	为了	他们的	小的	麻烦	和	关心	,

“我的主日学老师说，这是为了让孩子们明白祂对他们的小烦恼和忧虑有多么深切的体会。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] . "

because	He	had	passed	through	the	same	.	"
因为	他	有	通过了	通过	这	相同的	.	"

因为祂也曾经历过同样的阶段。

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['eθəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,

And	yet	my	little	Ethel	,	because	she	cannot	have	just	what	she	wants	,
和	然而	我的	小的	埃塞尔	,	因为	她	不能	有	只是	什么	她	想要	,

然而，我的小埃塞尔，因为她不能得到她想要的一切，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː]

and	cannot	celebrate	Christmas	in	her	own	way	,	would	rather	not	celebrate	it
和	不能	庆祝	圣诞节	在	她	自己的	方式	,	会	相当	不是	庆祝	它

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

她无法以自己的方式庆祝圣诞节，宁愿根本不庆祝。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ,

She	does	not	care	to	thank	God	for	the	birth	of	His	dear	Son	,
她	做	不是	关心	到	感谢	上帝	为了	这	出生	的	他的	亲爱的	儿子	,

她不愿感谢上帝赐予祂爱子的降生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æt; ət] [ðɪs] ['hoʊli]

because	she	cannot	have	what	she	has	been	accustomed	to	at	this	Holy
因为	她	不能	有	什么	她	有	到过	习惯	到	在	这	圣

['siːz(ə)n] ,

Season	,
季节	,

因为她无法在这个神圣的季节里拥有她习以为常的一切。

[ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

all	the	pleasures	of	which	have	,	or	should	have	,
全部	这	快乐	的	哪个	有	, 或者		应该	有	,

所有这些乐趣都已具备，或者应该具备，

[ə; eɪ][də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [gɪft] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] [deɪ]

a	direct	reference	to	the	great	and	unspeakable	Gift	made	to	us	on	this	day
一个	直接的	参考	到	这	伟大的	和	无法形容	礼物	制成	到	我们	在	这	天

.

:

.

直接指今天赐予我们的伟大而难以言喻的礼物。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ? "

Is	that	right	,	my	dear	?	"
是	那	正确的	,	我的	亲爱的	?	"

是这样吗，亲爱的?

" [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['eθəl] ['fræŋkli] .

"	No	,	mother	,	"	said	Ethel	frankly	.
"	不	,	母亲	,	"	说	埃塞尔	坦率地说	.

“不，妈妈，”埃塞尔坦率地说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	I	did	not	think	of	it	in	that	way	.
"	我	做过	不是	思考	的	它	在	那	方式	.

我当时并没有那样想。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

"	She	paused	a	little	,	and	then	added	:	"	I	was	not	thinking	so	much	about
"	她	暂停	一个	小的	,	和	然后	额外	:	"	我	曾是	不是	思维	所以	很多	关于

['getɪŋ] ['prez(ə)nts] ,

getting	presents	,
获得	礼物	,

她停顿了一下，然后补充道：“我并没有过多考虑收礼物这件事。”

[æz; əz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	about	making	them	.
作为	关于	制作	他们	.

就像制作它们一样。

[aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts] !

I	do	so	love	to	make	presents	!
我	做	所以	爱	到	制作	礼物	!

我非常喜欢制作礼物!

['kænɑːt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['krɪsməs] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ? "

Cannot	we	have	any	Christmas	money	at	all	?	"
不能	我们	有	任何	圣诞节	钱	在	全部	?	"

我们难道就不能收到一点圣诞节红包吗?

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , [maɪ][tʃaɪld] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	fear	not	,	my	child	,	unless	you	can	contrive	some	way	to	earn	it	.
"	我	害怕	不是	,	我的	孩子	,	除非	你	能	精心策划	一些	方式	到	赚	它	.

“孩子，我并不担心，除非你能想办法挣到它。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['lʌkʃəriz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [det] ,

We	have	no	right	to	indulge	in	luxuries	so	long	as	we	are	in	debt	,
我们	有	不	正确的	到	放纵	在	奢侈品	所以	长的	作为	我们	是	在	债务	,

只要我们还背负债务，就没有权利享受奢侈品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] . "

and	the	giving	of	Christmas	presents	is	certainly	a	luxury	.	"
和	这	给予	的	圣诞节	礼物	是	当然	一个	奢华	.	"

赠送圣诞礼物当然是一种奢侈行为。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , ['mʌðər] .

"	But	the	poor	children	,	mother	.
"	但	这	贫穷的	孩子们	,	母亲	.

“但是可怜的孩子们，母亲。”

[wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm]['oʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] , [ænd; ənd] [liːv] [aʊt] [ðə; ði]['kændi]

We	might	give	them	only	such	things	as	they	need	,	and	leave	out	the	candy
我们	可能	给	他们	仅有的	这样的	事物	作为	他们	需要	,	和	离开	出去	这	糖果

[ænd; ənd] [tɔɪz] .

and	toys	.
和	玩具	.

我们可以只给他们真正需要的东西，而把糖果和玩具留给他们。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['gɜːlz][hæv; həv]['hɑːrdli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kloʊðz] . "

Those	little	Brown	girls	have	hardly	comfortable	clothes	.	"
那些	小的	棕色的	女孩们	有	几乎	舒服的	衣服	.	"

这些棕色皮肤的小女孩们几乎没有舒服的衣服。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eθəl] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] .

"	I	know	it	,	Ethel	,	but	we	must	be	just	before	we	are	generous	.
"	我	知道	它	,	埃塞尔	,	但	我们	必须	是	只是	前	我们	是	慷慨的	.

“我知道，埃塞尔，但是我们必须先公正，才能慷慨大方。”

" ['eθəl] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['riːzənɪŋ] .

"	Ethel	was	silenced	,	if	not	entirely	satisfied	by	her	mother's	reasoning	.
"	埃塞尔	曾是	沉默	,	如果	不是	完全	使满意	经过	她	母亲的	推理	.

“埃塞尔虽然对母亲的理由并不完全满意，但还是沉默了。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntərv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

But	after	a	little	interval	,	she	resumed	the	conversation	.
但	后	一个	小的	间隔	,	她	恢复	这	对话	.

但过了一会儿，她又继续谈论起这件事来。

" ['mʌðər] ,

"	Mother	,
"	母亲	,

“母亲，

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

how	does	it	happen	that	failing	makes	so	much	more	difference	with	some	people
如何	做	它	发生	那	失败	制作	所以	很多	更多的	不同之处	和	一些	人们

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ?

than	it	does	with	others	?
比	它	做	和	其他的	?

为什么失败对某些人的影响比对其他人的影响大得多?

[waɪ] [ɪz]['mɪstər] . [kəuls] [rɪtʃ] , [waɪl] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪstər] . [waɪliːz] [ɑːr; ər] [pʊr] ?

Why	is	Mr	.	Coles	rich	,	while	father	and	the	Mr	.	Wileys	are	poor	?
为什么	是	先生	.	科尔斯	富有的	,	尽管	父亲	和	这	先生	.	威利斯	是	贫穷的	?

为什么科尔斯先生很富有，而他父亲和威利先生却很贫穷?

[naʊ] ['kʌz(ə)n] ['ʌnə] [hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] :

Now	cousin	Anna	has	every	thing	just	as	she	always	did	:
现在	表哥	安娜	有	每一个	事物	只是	作为	她	总是	做过	:

现在，表妹安娜拥有的一切和以前一样：

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊskiːpɪŋ] ,
they do not make any difference in their housekeeping ,
他们 做 不是 制作 任何 不同之处 在 他们的 家政 ,

他们在家里的卫生习惯上没有任何区别，

[ænd; ənd] ['æbi] [ɪz] [drest] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
and Abby is dressed just as well as ever .
和 艾比 是 穿着 只是 作为 出色地 作为 曾经 .

艾比的穿着打扮一如既往地得体。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
She told me to - day , that her father had given her five dollars ,
她 讲述 我 到 - 天 , 那 她 父亲 有 给定 她 五 美元 ,

她今天告诉我，她父亲给了她五美元。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [faɪv] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] .
and was going to give her five more if she finished the arithmetic .
和 曾是 去 到 给 她 五 更多的 如果 她 完成的 这 算术 .

如果她做完算术题，就再给她五块钱。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] - [naɪt] ,
She wanted me to ask father for some money to - night ,
她 通缉 我 到 问 父亲 为了 一些 钱 到 - 夜晚 ,

她想让我今晚去问父亲要点钱。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd]
that we might go out shopping together to - morrow , but I thought I would
那 我们 可能 去 出去 购物 一起 到 - 明天 , 但 我 想法 我 会
[spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] . "
speak to you first . "
说话 到 你 第一的 . "

我们明天或许可以一起去购物，但我想先跟你商量一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [maɪ] [lʌv] . "
" I am glad you were so thoughtful , my love . "
" 我 是 高兴的 你 是 所以 周到 , 我的 爱 . "

“亲爱的，我很高兴你这么体贴。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " [pə'sistid] ['eθəl] .
" But why is it , mother ? " persisted Ethel .
" 但 为什么 是 它 , 母亲 ? " 持续 埃塞尔 .

“可是为什么呢，妈妈？”埃塞尔追问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
" I want to understand it , if I can . "
" 我 想 到 理解 它 , 如果 我 能 . "

“如果可以的话，我想了解它。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] .
" And I will try to explain it to you , " replied Mrs . Fletcher .
" 和 我 将要 尝试 到 解释 它 到 你 , " 回复 太太 . 弗莱彻 .

“我会试着向你解释，”弗莱彻太太回答道。

" [ɪf] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
" If in doing so , I should be obliged to speak freely of the faults of others ,
" 如果 在 正在做 所以 , 我 应该 是 有义务 到 说话 自由 的 这 故障 的 其他的 ,

“如果这样做，我就不得不畅所欲言地谈论他人的缺点，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . "
you must remember that what I say is not to be repeated . "
你 必须 记住 那 什么 我 说 是 不是 到 是 重复 . "

你必须记住，我说的话不能重复。

" [aɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , " [sed] ['eθəl] .
" I will , mother , " said Ethel .
" 我 将要 , 母亲 , " 说 埃塞尔 .

“我会的，妈妈，”埃塞尔说。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][feɪl] , [pliːz] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] . "
" But tell me first what it is to fail , please , for I don't know exactly . "
" 但 告诉 我 第一的 什么 它 是 到 失败 , 请 , 为了 我 不 知道 确切地 . "

“但请先告诉我失败是什么感觉，因为我不太清楚。”

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɛts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] ,
" When a man is unable to pay all his debts , " said Mrs . Fletcher ,
" 什么时候 一个 男人 是 无法 到 支付 全部 他的 债务 , " 说 太太 . 弗莱彻 ,

弗莱彻夫人说：“当一个人无力偿还所有债务时……”

" [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][feɪl] , [ɔːr][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'sɑːlvənt] .
" he is said to fail , or to become insolvent .
" 他 是 说 到 失败 , 或者 到 变得 破产 .

据说他会失败，或者破产。

[ðɪs] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] .
This may come to pass in many different ways .
这 可能 来 到 经过 在 许多 不同的 方式 .

这可能会以多种不同的方式发生。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [ɪk'strævəgəntli] [æz; əz][tuː; tə][juːz] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [miːnz] ,
He may have lived so extravagantly as to use up all his means ,
他 可能 有 居住地 所以 奢侈地 作为 到 使用 向上全部 他的 方法 ,

他可能生活极其奢靡，以至于耗尽了所有积蓄。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [det] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tɪl] ['piːp(ə)l] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm]
and then have run into debt for what he wanted till people would trust him
和 然后 有 跑步 进入 债务 为了 什么 他 通缉 直到 人们 会 相信 他
[noʊ] [lɔːŋgər] .
no longer .
不 更长 .

然后，他为了满足自己的欲望而负债累累，以至于人们不再信任他。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [baɪ] ['trʌstɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
He may have been imprudent in his business , by trusting those who were
他 可能 有 到过 轻率的 在 他的 商业 , 经过 信任 那些 WHO 是
[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,
unworthy of confidence ,
不配 的 信心 ,

他在生意上可能过于轻率，轻信了那些不值得信任的人。

[ænd; ənd][baɪ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːdətiz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm]
and by selling his commodities to people who could not or would not pay him
和 经过 销售 他的 商品 到 人们 WHO 可以 不是 或者 会 不是 支付 他
.
:
.

他还把商品卖给了那些付不起钱或不愿付钱的人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [saɪnd] [noʊts] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] ['mʌni] ,
He may have signed notes with other people to enable them to get money ,
他 可能 有 签名 笔记 和 其他 人们 到 使能够 他们 到 得到 钱 ,

他可能曾与他人签署借据，帮助他们获得金钱。

[nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd]

not	**expecting**	**to**	**have**	**to**	**pay**	**it**	**himself**	**,**	**and**	**then**	**have**	**been**	**obliged**
不是	期待	到	有	到	支付	它	他自己	,	和	然后	有	到过	有义务

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	**do**	**so**	**.**
到	做	所以	.

他没想到自己要支付这笔费用，结果却不得不这样做。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs]

Or	**he**	**may**	**suffer**	**from**	**the**	**failure**	**of**	**others**	**,**	**and**	**this**	**was**	**the**	**case**
或者	他	可能	遭受	从	这	失败	的	其他的	,	和	这	曾是	这	案件

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . "

with	**your**	**father**	**.**	**"**
和	你的	父亲	.	"

或者他可能因为别人的失败而受苦，你父亲的情况就是如此。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈfekt] [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ˈeθəl] .

"	**But**	**how**	**did**	**the**	**failure**	**of**	**others**	**affect**	**father**	**?**	**"**	**asked**	**Ethel**	**.**
"	但	如何	做过	这	失败	的	其他的	影响	父亲	?	"	问	埃塞尔	.

“但是别人的失败对父亲有什么影响呢？”埃塞尔问道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] . "

"	**I**	**don't**	**understand**	**.**	**"**
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	**Think**	**a**	**little**	**,**	**and**	**perhaps**	**you**	**will**	**,**	**"**	**replied**	**her**	**mother**	**.**
"	思考	一个	小的	,	和	也许	你	将要	,	"	回复	她	母亲	.

“稍微想想，或许你就能做到，”她母亲回答道。

" [aɪ] [siː] , " [ɪkˈskleɪmd] ['eθəl] , ['æftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Ethel**	**,**	**after**	**some**	**consideration**	**.**
"	我	看	,	"	惊呼	埃塞尔	,	后	一些	考虑	.

“我明白了，”埃塞尔想了想后说道。

" ['fɑːðər] [soʊld] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɑːt]

"	**Father**	**sold**	**goods**	**to**	**the**	**merchants**	**,**	**and**	**depended**	**upon**	**the**	**money**	**he**	**got**
"	父亲	卖	商品	到	这	商人	,	和	取决于	之上	这	钱	他	得到

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	**them**	**,**
从	他们	,

“父亲把货物卖给商人，靠从商人那里得到的钱生活。”

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

to	**pay**	**for**	**his**	**materials**	**and**	**his**	**work**	**.**
到	支付	为了	他的	材料	和	他的	工作	.

支付他的材料费和工钱。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,

Then	**if**	**the**	**merchants**	**did**	**not**	**pay**	**him**	**,**
然后	如果	这	商人	做过	不是	支付	他	,

如果商人们不付钱给他，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

of	**course**	**he**	**could**	**not**	**pay**	**the**	**people**	**that**	**he**	**owed**	**,**	**and**	**that**	**made**	**him**
的	课程	他	可以	不是	支付	这	人们	那	他	欠款	,	和	那	制成	他

[feɪl] . "

fail	**.**	**"**
失败	.	"

他当然无法偿还债务，这导致了他的破产。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] .
" Quite right , " said Mrs . Fletcher .
" 相当 正确的 , " 说 太太 . 弗莱彻 .

“完全正确，”弗莱彻太太说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I see you are learning to think .
" 我 看 你 是 学习 到 思考 .

“我看得出你正在学习思考。”

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [jet] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] .
There is another way yet of failing .
那里 是 其他 方式 然而 的 失败 .

还有另一种失败的方式。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːpərti] — [bæŋk] [stɑːk] [ɔːr]
A man may buy a great quantity of some kind of property — bank stock or
一个 男人 可能 买 一个 伟大的 数量 的 一些 种类 的 财产 — 银行 库存 或者
['reɪlroʊd] [stɑːk] ,
railroad stock ,
铁路 库存 ,

一个人可能会购买大量某种类型的资产——比如银行股票或铁路股票，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][raɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['vælјuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]
for instance — expecting it to rise so much in value that he will be able
为了 实例 — 期待 它 到 上升 所以 很多 在 价值 那 他 将要 是 有能力的
[tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] .
to sell it for a great deal more than he gave .
到 卖 它 为了 一个 伟大的 交易 更多的 比 他 给予 .

例如——期望它的价值大幅上涨，以至于他能够以远高于他投入的价格将其出售。

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Then if it goes down instead of rising , what becomes of him ? "
然后 如果 它 去 向下 反而 的 上升 , 什么 变成 的 他 ? "

如果它的体重不升反降，它会怎么样呢?

" [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [sed] ['eθəl] .
" He loses his money , " said Ethel .
" 他 失败 他的 钱 , " 说 埃塞尔 .

“他赔了钱，”埃塞尔说。

" [jes] , [nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] .
" Yes , not only what he has spent , but what he expected to make .
" 是的 , 不是 仅有的 什么 他 有 花费 , 但 什么 他 预期的 到 制作 .

“是的，不仅是他已经花的钱，还有他预期赚的钱。”

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ruːɪnd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
This is called speculation , and has ruined more people than I can tell you
这 是 称为 推测 , 和 有 毁坏 更多的 人们 比 我 能 告诉 你
.
:
.

这叫做投机，它毁掉的人多到我无法告诉你。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . [kəuls] [dɪd] .
This was just what Mr . Coles did .
这 曾是 只是 什么 先生 . 科尔斯 做过 .

科尔斯先生就是这么做的。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['spekjuleɪtər] [triːts] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Now	if	the	speculator	treats	the	money	he	intended	to	make	as	though	it
现在	如果	这	投机者	款待	这	钱	他	故意的	到	制作	作为	尽管	它

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

were	already	in	his	pocket	,
是	已经	在	他的	口袋	,

如果投机者把他打算赚的钱当作已经装进口袋的钱来对待，

[ænd; ənd] [rʌnz] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] [det] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	runs	deeper	and	deeper	into	debt	on	the	strength	of	it	,
和	跑步	更深	和	更深	进入	债务	在	这	力量	的	它	,

并因此背负越来越沉重的债务。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [wʌt] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

you	can	easily	see	what	disastrous	consequences	must	follow	,	not	only	to
你	能	容易地	看	什么	灾难性的	结果	必须	跟随	,	不是	仅有的	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

你很容易就能看出接下来将会出现怎样的灾难性后果，不仅对他自己而言，而且对其他人来说也是如此。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] . "

but	to	every	one	who	has	trusted	him	.	"
但	到	每一个	一	WHO	有	可信	他	.	"

但凡信靠他的人都必得着。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['eθəl] , " [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] ['mʌni] .

"	Of	course	,	"	said	Ethel	,	"	they	would	lose	their	money	.
"	的	课程	,	"	说	埃塞尔	,	"	他们	会	失去	他们的	钱	.

“当然，”埃塞尔说，“他们会赔钱的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

But	you	have	not	yet	told	me	what	makes	the	difference	.	"
但	你	有	不是	然而	讲述	我	什么	制作	这	不同之处	.	"

但你还没告诉我，究竟是什么造成了这种差异。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I	am	just	coming	to	that	.
"	我	是	只是	未来	到	那	.

我正要说到这一点。

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

When	your	father	found	that	he	was	not	going	to	meet	his	obligations	,
什么时候	你的	父亲	成立	那	他	曾是	不是	去	到	见面	他的	义务	,

当你的父亲发现自己无法履行义务时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — [ðæt] [ɪz] ,

as	it	is	called	—	that	is	,
作为	它	是	称为	—	那	是	,

正如人们所称呼的那样——也就是说，

[tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [fɔːr; fər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] — [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]

to	pay	what	he	owed	for	goods	and	other	things	—	he	informed	his
到	支付	什么	他	欠款	为了	商品	和	其他	事物	—	他	知情的	他的

['krɛdɪtɝz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

creditors	of	it	.
债权人	的	它	.

为了偿还他所欠的货款和其他债务——他把这件事告诉了债权人。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] ['prɑːpərti] [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	told	them	how	much	property	he	had	,
他	讲述	他们	如何	很多	财产	他	有	,

他告诉他们他拥有多少财产，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˌæsɪˈniːz] — [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd]

and	that	he	should	put	it	into	the	hands	of	assignees	—	gentlemen	who	would
和	那	他	应该	放	它	进入	这	双手	的	受让人	—	先生们	WHO	会

[ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkrɛdɪtɜ-z] ,

manage	the	matter	and	divide	the	property	among	the	creditors	,
管理	这	事情	和	划分	这	财产	之中	这	债权人	,

他应该将财产交给受让人——也就是那些会管理此事并将财产分配给债权人的绅士们。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˈiːkwəl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

so	that	each	might	have	an	equal	proportion	.
所以	那	每个	可能	有	一个	平等的	部分	.

这样，每个人就能拥有相等的比例。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊld] ,

That	was	the	reason	that	the	house	and	all	the	things	were	sold	,
那	曾是	这	原因	那	这	房子	和	全部	这	事物	是	卖	,

这就是房子和所有东西被卖掉的原因。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [maɪt] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [miːt]

in	order	that	the	money	might	go	in	with	the	rest	of	the	property	to	meet
在	命令	那	这	钱	可能	去	在	和	这	休息	的	这	财产	到	见面

[ðə; ði] [ˈdɛts] .

the	debts	.
这	债务	.

以便将这笔钱与其他财产一起用于偿还债务。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [sents] [ɑːn][ðə; ði][ˈdɑːlər] ,

But	after	all	there	was	only	enough	to	pay	about	seventy	cents	on	the	dollar	,
但	后	全部	那里	曾是	仅有的	足够的	到	支付	关于	七十	分	在	这	美元	,

但最终只够支付大约七成的价钱。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [oʊd] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][ˈdɑːlər] ,

as	it	is	called	—	that	is	,	if	your	father	owed	a	man	a	dollar	,
作为	它	是	称为	—	那	是	,	如果	你的	父亲	欠款	一个	男人	一个	美元	,

就此而言——也就是说，如果你的父亲欠了某人一美元，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈsev(ə)nti] [sents] . "

he	could	only	pay	him	seventy	cents	.	"
他	可以	仅有的	支付	他	七十	分	.	"

他只能付给他七十美分。

" [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ˈæftər] [ˈselɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] , " [sed] [ˈeθəl] .

"	That	seems	a	pity	,	after	selling	all	the	things	,	"	said	Ethel	.
"	那	似乎	一个	遗憾	,	后	销售	全部	这	事物	,	"	说	埃塞尔	.

“卖掉所有东西之后，这真是太可惜了，”埃塞尔说。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈkrɛdɪtɜ-z] [duː] [ðen] ? "

"	What	did	the	creditors	do	then	?	"
"	什么	做过	这	债权人	做	然后	?	"

“债权人当时是怎么做的？”

" [ðeɪ] [ˈveri] [ˈdʒenərəsli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [saɪnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,

"	They	very	generously	and	kindly	signed	a	paper	,
"	他们	非常	慷慨地	和	亲切地	签名	一个	纸	,

“他们非常慷慨友好地签署了一份文件，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə]

saying	that	they	were	satisfied	that	your	father	had	done	all	in	his	power	to
说	那	他们	是	使满意	那	你的	父亲	有	完毕	全部	在	他的	力量	到

[ˈsætɪsfaɪ][ðem; ðəm] ,

satisfy	them	,
满足	他们	,

他们说他们很满意，因为你父亲已经尽其所能满足了他们的需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] .

and	that	they	would	be	contented	with	what	he	had	paid	.
和	那	他们	会	是	满足	和	什么	他	有	有薪酬的	.

他们会对他支付的金额感到满意。

[ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] . "

This	paper	was	called	a	release	.	"
这	纸	曾是	称为	一个	发布	.	"

这份文件被称为一份新闻稿。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['eθəl] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	That	was	very	good	of	them	,	"	said	Ethel	,	brightening	up	.
"	那	曾是	非常	好的	的	他们	,	"	说	埃塞尔	,	提亮	向上	.

“他们真是太好了，”埃塞尔高兴地说。

" [soʊ] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [oʊ] ['eni] [θɪŋ] [naʊ] ? "

"	So	father	does	not	owe	any	thing	now	?	"
"	所以	父亲	做	不是	欠	任何	事物	现在	?	"

“所以父亲现在什么都不欠了？”

" [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['eθəl] .

"	Think	a	little	,	Ethel	.
"	思考	一个	小的	,	埃塞尔	.

稍微想想，埃塞尔。

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [oʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['θɜːrti] [sents] ?

Does	he	not	owe	the	other	thirty	cents	?
做	他	不是	欠	这	其他	三十	分	?

他难道不欠另外三十美分吗?

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] .

Suppose	you	were	one	of	the	creditors	who	had	signed	the	release	.
认为	你	是	一	的	这	债权人	WHO	有	签名	这	发布	.

假设你是签署了和解协议的债权人之一。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

Would	you	not	feel	that	you	ought	to	be	paid	,
会	你	不是	感觉	那	你	应该	到	是	有薪酬的	,

难道你不觉得你应该得到报酬吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['detər] ['evər] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ?

if	the	debtor	ever	became	able	to	do	so	?
如果	这	债务人	曾经	成为	有能力的	到	做	所以	?

如果债务人最终有能力这样做呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['detər] ,

And	if	you	were	the	debtor	,
和	如果	你	是	这	债务人	,

如果你是债务人，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

would	you	not	feel	that	you	were	all	the	more	bound	by	the	kindness	of	your
会	你	不是	感觉	那	你	是	全部	这	更多的	边界	经过	这	仁慈	的	你的

['krɛdɪtɚz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [ɪf] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

creditors	to	pay	them	the	rest	of	the	debt	if	you	possibly	could	,
债权人	到	支付	他们	这	休息	的	这	债务	如果	你	可能	可以	,

难道你不会因为债权人的善意而更加觉得有义务尽可能偿还剩余债务吗?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔː] [dɪd][nɑːt] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ? "

even	though	the	law	did	not	compel	you	to	do	so	?	"
甚至	尽管	这	法律	做过	不是	迫使	你	到	做	所以	?	"

即使法律没有强制你这样做?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [əd'mɪtɪd] ['eθəl] .

"	I	should	,	to	be	sure	,	"	admitted	Ethel	.
"	我	应该	,	到	是	当然	,	"	承认	埃塞尔	.

“我当然应该，”埃塞尔承认道。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

"	Well	,	that	is	just	what	your	father	and	myself	are	trying	to	do	.
"	出色地	,	那	是	只是	什么	你的	父亲	和	我	是	尝试	到	做	.

“嗯，这正是你父亲和我努力想做的事情。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [left] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðər] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] —

I	had	a	little	property	left	me	by	my	father	—	about	a	thousand	a	year	—
我	有	一个	小的	财产	左边	我	经过	我的	父亲	—	关于	一个	千	一个	年	—

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['sæləri] ,

and	we	are	endeavoring	to	live	upon	your	father's	salary	,
和	我们	是	努力	到	居住	之上	你的	父亲的	薪水	,

我父亲给我留下了一小笔遗产——每年大约一千块——我们现在正努力靠你父亲的薪水生活。

[ðæt] [ðɪs] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

that	this	money	may	be	left	to	accumulate	till	it	becomes	enough	to	pay	the
那	这	钱	可能	是	左边	到	积累	直到	它	变成	足够的	到	支付	这

[det] .

debt	.
债务	.

这笔钱可以留着慢慢积累，直到足够偿还债务。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	Now	for	the	other	side	.
"	现在	为了	这	其他	边	.

现在来说说另一边。

['mɪstər] . [kəulz] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [gɑːt] ['ɪntuː] [det] [baɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Coles	,	as	I	told	you	,	got	into	debt	by	speculation	,
先生	.	科尔斯	,	作为	我	讲述	你	,	得到	进入	债务	经过	推测	,

正如我之前告诉你的，科尔斯先生是因为投机而负债累累。

[ænd; ənd] [feɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd] .

and	failed	about	the	time	that	your	father	did	.
和	失败的	关于	这	时间	那	你的	父亲	做过	.

失败的时间和你父亲失败的时间差不多。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] ,

But	when	the	creditors	came	to	look	into	the	matter	,
但	什么时候	这	债权人	来了	到	看	进入	这	事情	,

但当债权人前来调查此事时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]

it	seemed	that	he	had	so	disposed	his	property	that	it	did	not	appear	to
它	似乎	那	他	有	所以	处置	他的	财产	那	它	做过	不是	出现	到

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

belong	to	him	at	all	,
属于	到	他	在	全部	,

他似乎已经将自己的财产处置得如此妥当，以至于这些财产看起来根本不属于他了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

but	to	his	wife	and	her	brothers	.
但	到	他的	妻子	和	她	兄弟	.

但对他的妻子和她的兄弟们来说，却是如此。

[soʊ] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊld] [æz; əz] ['aʊərz] [wʌz; wəz] ,

So	their	house	and	furniture	could	not	be	sold	as	ours	was	,
所以	他们的	房子	和	家具	可以	不是	是	卖	作为	我们的	曾是	,

所以他们的房子和家具无法像我们的一样卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	the	creditors	got	nothing	at	all	.
和	这	债权人	得到	没有什么	在	全部	.

债权人一无所获。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kəuls] [in'dʒɔiz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

But	Mr	.	Coles	enjoys	the	use	of	the	property	just	as	he	did	before	,
但	先生	.	科尔斯	享受	这	使用	的	这	财产	只是	作为	他	做过	前	,

但科尔斯先生仍然像以前一样享受着这处房产的使用权。

[ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːrdli] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [hiː; hi]

though	he	can	hardly	go	into	the	street	without	meeting	some	one	that	he
尽管	他	能	几乎	去	进入	这	街道	没有	会议	一些	一	那	他

[oʊz] ;

owes	;
欠款	;

但他几乎每次出门都会遇到欠他钱的人;

[waɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] , [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [θɪŋk] — - [aɪ]

while	your	father	,	if	he	sees	one	of	his	creditors	,	can	at	least	think	—	'	I
尽管	你的	父亲	,	如果	他	看到	一	的	他的	债权人	,	能	在	至少	思考	—	-	我

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

而你父亲如果见到债主，至少会想——“我已经尽力了，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] . -

and	am	doing	all	I	can	to	satisfy	you	.	'
和	是	正在做	全部	我	能	到	满足	你	.	-

我会尽我所能让您满意。

[naʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] — ['mɪstər] . [kəuls] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [haʊs] ,

Now	which	would	you	rather	be	—	Mr	.	Coles	in	his	large	house	,
现在	哪个	会	你	相当	是	—	先生	.	科尔斯	在	他的	大的	房子	,

那么，你更愿意做哪一个——住在大房子里的科尔斯先生，

[ɔːr][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [wʌn] ? "

or	your	father	in	this	small	one	?	"
或者	你的	父亲	在	这	小的	一	?	"

或者你父亲在这个小家伙里?

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [sed] ['eθəl] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks]

"	I	would	rather	be	father	,	a	thousand	times	,	"	said	Ethel	with	flushed	cheeks
"	我	会	相当	是	父亲	,	一个	千	时代	,	"	说	埃塞尔	和	酡	脸颊

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ;

and	flashing	eyes	;
和	闪烁	眼睛	;

“我宁愿当一千次父亲，”埃塞尔脸颊绯红，双眼闪闪发光地说;

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɔːr][hæd; həd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

"	even	if	I	never	made	a	present	or	had	one	to	the	end	of	my	days	.
"	甚至	如果	我	绝不	制成	一个	展示	或者	有	一	到	这	结尾	的	我的	天	.

“即使我一生中从未送过礼物，也从未收到过礼物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [miːn] [æz; əz] ['stiːlɪŋ] .

It	is	just	as	mean	as	stealing	.
它	是	只是	作为	意思是	作为	偷窃	.

这和偷窃一样卑鄙。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] ['eni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

I	should	not	dare	to	look	any	one	in	the	face	.
我	应该	不是	敢	到	看	任何	一	在	这	脸	.

我不敢直视任何人的眼睛。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['æbi] [noʊz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	if	Abby	knows	any	thing	about	it	?
我	想知道	如果	艾比	知道	任何	事物	关于	它	?

不知道艾比是否了解这件事?

[aɪ] [ges] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

I	guess	if	she	did	,
我	猜测	如果	她	做过	,

我想如果她真的这么做了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː]

she	would	not	feel	quite	so	much	pride	in	her	spending	money	and	her	new
她	会	不是	感觉	相当	所以	很多	自豪	在	她	开支	钱	和	她	新的

[frɑːks] . "

frocks	.	"
连衣裙	.	"

她不会再对自己的消费和新衣服感到那么自豪了。

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] ,

"	No	doubt	she	is	entirely	ignorant	of	it	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	,
"	不	怀疑	她	是	完全	无知	的	它	,	"	说	太太	.	弗莱彻	,

“毫无疑问，她对此完全不知情，”弗莱彻太太说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

"	and	it	would	be	the	height	of	cruelty	to	tell	her	.
"	和	它	会	是	这	高度	的	残酷	到	告诉	她	.

“告诉她这将是极其残忍的事情。”

[rɪ'membər] , ['eθəl] ,

Remember	,	Ethel	,
记住	,	埃塞尔	,

记住，埃塞尔。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt]

I	have	not	told	you	this	to	make	you	feel	as	though	you	were	a	great
我	有	不是	讲述	你	这	到	制作	你	感觉	作为	尽管	你	是	一个	伟大的

[diːl] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['nebəz] ,

deal	better	than	your	neighbors	,
交易	更好的	比	你的	邻居	,

我告诉你这些，并不是想让你觉得自己比邻居们优越多少。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [ɪ'kɑːnəmi] [wiː; wi] ['præktɪs]

but	only	that	you	may	see	the	reasonableness	of	the	strict	economy	we	practise
但	仅有的	那	你	可能	看	这	合理性	的	这	严格的	经济	我们	实践

,

,

,

但这样做只是为了让您明白我们实行严格节约的合理性。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['prez(ə)nts] . "

and	why	we	cannot	afford	ourselves	the	luxury	of	giving	presents	.	"
和	为什么	我们	不能	买得起	我们自己	这	奢华	的	给予	礼物	.	"

以及为什么我们负担不起赠送礼物的奢侈开销。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['prez(ə)nts] ;

"	I	see	it	now	,	mother	,	and	I	don't	care	any	thing	about	presents	;
"	我	看	它	现在	,	母亲	,	和	我	不	关心	任何	事物	关于	礼物	;

“我现在明白了，妈妈，我一点也不在乎礼物了；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [skuːl] - ['tʃɪldrən] .

but	then	the	poor	school	-	children	.
但	然后	这	贫穷的	学校	-	孩子们	.

但是，那些可怜的学童们呢?

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] ? "

How	much	money	would	it	take	for	the	tree	?	"
如何	很多	钱	会	它	拿	为了	这	树	?	"

这棵树要多少钱?

" [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Ten	dollars	at	the	very	least	,	"	replied	her	mother	.
"	十	美元	在	这	非常	至少	,	"	回复	她	母亲	.

“至少十美元,”她母亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɔːst] [mʌtʃ] [mɔːr] . "

"	It	has	usually	cost	much	more	.	"
"	它	有	通常	成本	很多	更多的	.	"

“通常要贵得多。”

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][wiː; wi] [sper] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,

"	And	could	not	we	spare	as	much	as	that	,
"	和	可以	不是	我们	空闲的	作为	很多	作为	那	,

难道我们就不能拿出这么多吗?

[ɪf] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['prez(ə)nts][æt; ət][ɔːl] ? "

if	we	children	did	not	have	any	presents	at	all	?	"
如果	我们	孩子们	做过	不是	有	任何	礼物	在	全部	?	"

如果我们这些孩子根本没有礼物怎么办?

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kaɪndli] ,

"	No	,	my	dear	,	it	is	not	to	be	thought	of	,	"	replied	her	mother	kindly	,
"	不	,	我的	亲爱的	,	它	是	不是	到	是	想法	的	,	"	回复	她	母亲	亲切地	,

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] .

but	decidedly	.
但	绝对地	.

“不，亲爱的，绝对不能考虑这件事,”她母亲和蔼但坚定地回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

"	We	must	have	regard	to	appearances	,	sometimes	,	as	well	as	to
"	我们	必须	有	看待	到	外貌	,	有时	,	作为	出色地	作为	到

[ri'ælәti] ;

reality	;
现实	;

“我们有时必须既考虑现实，也考虑表象；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['krɛdɪtɚz] [maɪt] [wel] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	your	father's	creditors	might	well	think	it	strange	for	him	to	be
和	你的	父亲的	债权人	可能	出色地	思考	它	奇怪的	为了	他	到	是

['meɪkɪŋ] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

making	parties	for	school	-	children	in	his	present	circumstances	.
制作	各方	为了	学校	-	孩子们	在	他的	展示	情况	.

你父亲的债主们可能会觉得，在他目前的处境下，为学童举办派对很奇怪。

[naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

Now	are	we	quite	at	the	bottom	of	the	trouble	?	"
现在	是	我们	相当	在	这	底部	的	这	麻烦	?	"

现在我们是否已经彻底找到问题的根源了?

" [nɑːt] [kwaɪt] , ['mʌðər] , " [sed] ['eθəl] .

"	Not	quite	,	mother	,	"	said	Ethel	.
"	不是	相当	,	母亲	,	"	说	埃塞尔	.

“不完全是，妈妈,”埃塞尔说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət] [ænt] ['sæli] ['bɜːrtiz] .

"	I	was	vexed	at	something	that	happened	at	Aunt	Sally	Bertie's	.
"	我	曾是	烦恼	在	某物	那	发生	在	阿姨	莎莉	伯蒂的	.

“我因为萨莉·伯蒂阿姨家发生的一件事而感到恼火。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['seɪɪŋ] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] :

"	She	then	recounted	the	circumstances	,	saying	in	conclusion	:
"	她	然后	叙述	这	情况	,	说	在	结论	:

她随后叙述了事情经过，最后总结道：

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	I	know	it	was	wrong	to	speak	so	to	her	,
"	我	知道	它	曾是	错误的	到	说话	所以	到	她	,

我知道那样对她是不对的，

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

but	I	tried	to	make	up	for	it	by	eating	the	cake	she	gave	me	,
但	我	尝试	到	制作	向上	为了	它	经过	吃	这	蛋糕	她	给予	我	,

但我还是吃了她给我的蛋糕来弥补。

[ðoʊ] [aɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] .

though	I	felt	all	the	time	as	though	it	would	choke	me	.
尽管	我	毛毡	全部	这	时间	作为	尽管	它	会	呛	我	.

虽然我始终感觉它好像要把我勒死。

" ['mɪsɪz] . ['fletʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɛθəlz] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz]

"	Mrs	.	Fletcher	could	not	help	smiling	at	the	idea	of	Ethel's	making	amends
"	太太	.	弗莱彻	可以	不是	帮助	微笑	在	这	主意	的	埃塞尔的	制作	修改

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['heɪsti] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

for	her	hasty	speech	by	the	sacrifice	of	eating	a	piece	of	her	aunt's
为了	她	仓促	演讲	经过	这	牺牲	的	吃	一个	片	的	她	姑姑的

[plʌm] - [keɪk] ,

plum	-	cake	,
李子	-	蛋糕	,

“弗莱彻太太一想到埃塞尔为了弥补自己鲁莽的言辞，决定吃一块她姑妈做的李子蛋糕，就忍不住笑了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [kwaɪt] ['sɪriəsli] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ænt]

but	she	answered	quite	seriously	:	"	I	am	glad	that	you	did	not	quarrel	with	Aunt
但	她	回答	相当	严重地	:	"	我	是	高兴的	那	你	做过	不是	争吵	和	阿姨

['sæli] ,

Sally	,
莎莉	,

但她却一本正经地回答说：“我很高兴你没有和萨莉阿姨吵架。”

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

She	was	provoking	,	no	doubt	,	but	you	must	remember	that	she	is	a	very
她	曾是	挑衅	,	不	怀疑	,	但	你	必须	记住	那	她	是	一个	非常

[oʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

她无疑是在挑衅，但你必须记住，她是一位非常年迈的老妇人。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	have	patience	.
和	有	耐心	.

要有耐心。

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] ,

Try	to	think	not	of	her	disagreeable	speeches	,
尝试	到	思考	不是	的	她	令人不快的	演讲	,

尽量不要去想她那些令人不快的演讲。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] .

but	of	the	many	kind	things	she	does	for	us	all	.
但	的	这	许多	种类	事物	她	做	为了	我们	全部	.

但她为我们所有人做了很多好事。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['sɑ:ri] ['æftər][ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,

You	will	never	be	sorry	after	she	is	dead	and	gone	,
你	将要	绝不	是	对不起	后	她	是	死的	和	已消失	,

她死后你永远不会后悔。

[ðæt] [ju:; jʊ] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [weɪz] . "

that	you	bore	with	her	little	ways	.	"
那	你	钻孔	和	她	小的	方式	.	"

你忍受不了她的那些小怪癖。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] ['eθəl] ;

"	I	don't	mind	what	she	says	to	me	,	"	said	Ethel	;
"	我	不	头脑	什么	她	说道	到	我	,	"	说	埃塞尔	;

“我不在乎她跟我说什么，”埃塞尔说；

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][tɔ:k][soʊ][ə'baʊt]['fɑ:ðər] .

"	but	I	cannot	bear	to	have	her	talk	so	about	father	.
"	但	我	不能	熊	到	有	她	讲话	所以	关于	父亲	.

“但我无法忍受她这样谈论我的父亲。”

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [sez] ['eni] [θɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [vek'seɪʃəs] ,

Whenever	she	says	any	thing	particularly	vexatious	,
每当	她	说道	任何	事物	特别	令人烦恼的	,

每当她说出一些特别令人恼火的话时，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ɪk'skju:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sez] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ,

she	always	makes	it	an	excuse	that	she	says	just	what	she	thinks	,
她	总是	制作	它	一个	原谅	那	她	说道	只是	什么	她	思考	,

她总是找借口说自己只是说出心里话。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [pleɪn] - ['hɑrtɪd] .

or	that	she	is	plain	-	hearted	.
或者	那	她	是	清楚的	-	心地	.

或者说她心地善良。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['eni] [ɪk'skju:s] , ['mʌðər] ? "

Do	you	think	that	is	any	excuse	,	mother	?	"
做	你	思考	那	是	任何	原谅	,	母亲	?	"

母亲，您觉得这是个借口吗?

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

"	No	,	my	dear	,	not	at	all	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	不是	在	全部	.

“不，亲爱的，一点也不。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌʌn'kaɪnd] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ,

In	the	first	place	,	we	have	no	right	to	think	unkind	thoughts	,	and	if	we	think	them	,
在	这	第一的	地方	,	我们	有	不	正确的	到	思考	不友善	想法	,	和	如果	我们	思考	他们	,

首先，我们没有权利产生不友善的想法，如果我们产生了这种想法，

[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt]

the	least	we	can	do	is	to	keep	them	to	ourselves	,	that	they	may	not
这	至少	我们	能	做	是	到	保持	他们	到	我们自己	,	那	他们	可能	不是

[ə'nɔɪ] ['ʌðər] .

annoy	others	.
烦人	其他的	.

我们至少应该把这些想法藏在心里，以免打扰到别人。

[juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [tuː] , [ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [pleɪn] ['spoʊkən] ,

You	may	observe	,	too	,	that	those	people	who	pride	themselves	on	being	plain	spoken	,
你	可能	观察	,	也	,	那	那些	人们	WHO	自豪	他们自己	在	存在	清楚的	说	,

你或许也会注意到，那些以直言不讳为傲的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞节收入(The Christmas earnings)
第2/4页

[ɑːr; ər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ber] ['eni] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] . "
are the last to bear any plain speaking from others . "
是 这 最后的 到 熊 任何 清楚的 请讲 从 其他的 . "

他们最无法忍受别人直言不讳。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['eθəl] .
" I know that , " said Ethel .
" 我 知道 那 , " 说 埃塞尔 .

“我知道，”埃塞尔说。

" [ænt] ['sæli] [wɪl] ['hɑːrdli] [ber] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ,
" Aunt Sally will hardly bear a word from any one ,
" 阿姨 莎莉 将要 几乎 熊 一个 单词 从 任何 一 ,

“萨莉阿姨几乎容不得任何人说一句话。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
though she did not seem to be angry with me this afternoon .
尽管 她 做过 不是 似乎 到 是 生气的 和 我 这 下午 .

虽然她今天下午看起来并没有生我的气。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [mɪs] ['faɪər] - ['krækər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [maɪ]['spɪrɪt] . "
She called me Miss Fire - cracker , but she said she liked my spirit . "
她 称为 我 错过 火 - 饼干 , 但 她 说 她 喜欢 我的 精神 . "

她叫我“小辣椒小姐”，但她说她喜欢我的个性。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ɔːr][duː][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
" It is not very easy to calculate what she will say or do at any time ,
" 它 是 不是 非常 简单的 到 计算 什么 她 将要 说 或者 做 在 任何 时间 ,

“很难预测她任何时候会说什么或做什么。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] .
" said Mrs . Fletcher .
" 说 太太 . 弗莱彻 .

弗莱彻夫人说道。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [set][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tiː] .
" Now , if you please , my dear , you may set the table for tea .
" 现在 , 如果 你 请 , 我的 亲爱的 , 你 可能 放 这 桌子 为了 茶 .

“现在，亲爱的，请你摆放茶具吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][wɔːrm] ['bɪskɪts] [juː; jʊ][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] .
I am going to make some of those little warm biscuits you like so much .
我 是 去 到 制作 一些 的 那些 小的 温暖的 饼干 你 喜欢 所以 很多 .

我打算做一些你很喜欢的那种小热饼干。

" ['tʃæptər] ['sekənd] .
" Chapter Second .
" 章 第二 .

第二章。

['ɛθəlz] [maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [ˌekwə'nɪməti] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
ETHEL'S mind was restored to its equanimity by this conversation with her
埃塞尔的 头脑 曾是 恢复 到 它是 平静 经过 这 对话 和 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

与母亲的这次谈话使埃塞尔的心情恢复了平静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'læps] , [wen] ['æbi] [kɔːld] [nekst] [deɪ] [ə'kɔːrdɪŋ]

But	it	suffered	something	of	a	relapse	,	when	Abby	called	next	day	according
但	它	遭受	某物	的	一个	复发	,	什么时候	艾比	称为	下一个	天	根据

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

to	promise	,
到	承诺	,

但事情出现了一些反复，因为艾比第二天就按照约定打来了电话。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][goʊ][aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] ,

for	her	cousin	to	go	out	shopping	,
为了	她	表哥	到	去	出去	购物	,

让她的表妹出去购物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

and	she	was	obliged	to	say	that	she	had	no	money	,	and	was	not
和	她	曾是	有义务	到	说	那	她	有	不	钱	,	和	曾是	不是

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .

to	have	any	.
到	有	任何	.

她不得不说她没有钱，以后也不会有钱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['æbi] , ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	It	is	too	bad	,	"	said	Abby	,	sympathizing	with	her	cousin's	disappointment	.
"	它	是	也	坏的	,	"	说	艾比	,	同情的	和	她	表亲	失望	.

“太可惜了，”艾比说道，她对表妹的失望表示同情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pʊr] .

"	I	am	glad	we	are	not	poor	.
"	我	是	高兴的	我们	是	不是	贫穷的	.

我很庆幸我们并不贫穷。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

I	should	not	like	to	work	as	you	do	,
我	应该	不是	喜欢	到	工作	作为	你	做	,

我不喜欢像你那样工作，

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

and	to	go	without	every	thing	that	I	wanted	.
和	到	去	没有	每一个	事物	那	我	通缉	.

而且我还要失去所有我想要的东西。

" ['eθəl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['heɪstɪli] :

"	Ethel	felt	a	little	vexed	at	this	speech	and	answered	hastily	:
"	埃塞尔	毛毡	一个	小的	烦恼	在	这	演讲	和	回答	草草	:

埃塞尔对这番话感到有些恼火，便匆匆回答道：

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , ['æbi] ,

"	I	would	rather	be	as	poor	as	we	are	,	Abby	,
"	我	会	相当	是	作为	贫穷的	作为	我们	是	,	艾比	,

“我宁愿像我们现在这样贫穷，艾比。”

[ænd; ənd] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ,

and	wash	dishes	to	the	end	of	my	days	,
和	洗	菜肴	到	这	结尾	的	我的	天	,

我会一直洗碗直到生命的尽头。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][foʊks][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] . "

than	to	be	as	rich	as	some	folks	and	to	be	dishonest	.	"
比	到	是	作为	富有的	作为	一些	各位	和	到	是	不诚实	.	"

宁愿像某些人那样富有却不诚实。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [rɪˈdʒɔɪnd] ['æbi] , [huː] ['fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [æpt][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt]

"	Of	course	!	"	rejoined	Abby	,	who	fortunately	was	not	very	apt	at	taking	a	hint
"	的	课程	!	"	重新加入	艾比	,	WHO	幸运的是	曾是	不是	非常	易于	在	采取	一个	暗示

.

:

.

“当然！”艾比重新说道，幸运的是，她不太善于领会暗示。

" [bʌt; bət] , ['eθəl] , [ɔːl] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪs'ɑːnɪst] . "

"	But	,	Ethel	,	all	rich	people	are	not	dishonest	.	"
"	但	,	埃塞尔	,	全部	富有的	人们	是	不是	不诚实	.	"

“但是，埃塞尔，并非所有有钱人都不诚实。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['eθəl] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kɔːʃ(ə)n] ,

"	No	,	of	course	not	,	"	said	Ethel	,	remembering	her	mother's	caution	,
"	不	,	的	课程	不是	,	"	说	埃塞尔	,	记住	她	母亲的	警告	,

“不，当然不是，”埃塞尔说道，她想起了母亲的告诫。

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] .

and	blushing	to	think	how	near	she	had	come	to	revealing	a	secret	.
和	脸红	到	思考	如何	靠近	她	有	来	到	揭示	一个	秘密	.

想到自己差点泄露秘密，她不禁脸红了。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , ['æbi] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [get] ['eni] ,

"	But	I	have	no	money	,	Abby	,	and	I	cannot	get	any	,
"	但	我	有	不	钱	,	艾比	,	和	我	不能	得到	任何	,

“但我没钱，艾比，我也弄不到钱。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

that	is	the	long	and	the	short	of	it	.	"
那	是	这	长的	和	这	短的	的	它	.	"

事情就是这样，长话短说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [pɪk] [aʊt] [maɪ] [θɪŋz] ,

"	You	might	go	with	me	,	at	any	rate	,	and	help	me	pick	out	my	things	,
"	你	可能	去	和	我	,	在	任何	速度	,	和	帮助	我	挑选	出去	我的	事物	,

“无论如何，你可以陪我一起去，帮我挑选我的东西。”

" ['ɜːdʒd] ['æbi] .

"	urged	Abby	.
"	敦促	艾比	.

“艾比敦促道。”

" [kʌm] [duː] , ['eθəl] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [jʊr; jər] [teɪst] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

"	Come	do	,	Ethel	,	you	know	I	always	like	your	taste	better	than	mine	.
"	来	做	,	埃塞尔	,	你	知道	我	总是	喜欢	你的	品尝	更好的	比	矿	.

“来吧，埃塞尔，你知道我一直觉得你的品味比我的好。”

" ['eθəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Ethel	hesitated	.
"	埃塞尔	犹豫了一下	.

埃塞尔犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːps]

She	did	not	feel	as	though	it	would	be	very	pleasant	going	round	to	the	shops
她	做过	不是	感觉	作为	尽管	它	会	是	非常	令人愉快的	去	圆形的	到	这	商店

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] ,

where	she	was	accustomed	to	deal	,
在哪里	她	曾是	习惯	到	交易	,

她觉得去那些她习惯光顾的商店逛逛不会很愉快。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] ['friːli] ;

and	purchasing	nothing	,	while	her	cousin	was	spending	her	money	freely	;
和	购买	没有什么	,	尽管	她	表哥	曾是	开支	她	钱	自由	;

她自己什么也没买，而她的表妹却大手大脚地花钱；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] ['æbi] ,

but	on	the	other	hand	she	did	not	wish	to	disoblige	Abby	,
但	在	这	其他	手	她	做过	不是	希望	到	不情愿	艾比	,

但另一方面，她也不想让艾比失望。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [fɑːnd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

of	whom	she	was	really	very	fond	,	notwithstanding	a	jar	now	and	then	.
的	谁	她	曾是	真的	非常	喜爱	,	虽然	一个	罐	现在	和	然后	.

尽管偶尔会有些小摩擦，但她其实非常喜欢他。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Finally	she	resolved	to	consult	her	mother	.
最后	她	已解决	到	咨询	她	母亲	.

最后她决定向母亲请教。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] .

"	I	think	you	had	better	go	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	.
"	我	思考	你	有	更好的	去	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	弗莱彻	.

“我想你最好还是走吧，亲爱的，”弗莱彻太太说。

" ['æbi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	Abby	is	always	ready	to	do	any	thing	for	you	,
"	艾比	是	总是	准备好	到	做	任何	事物	为了	你	,

“艾比总是随时准备为你做任何事。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [fɜːrst] [æz; əz] [læst] [tuː; tə] [seɪ] ['boʊldli] , - [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	you	may	as	well	learn	first	as	last	to	say	boldly	,	'	I	cannot	afford	it
和	你	可能	作为	出色地	学习	第一的	作为	最后的	到	说	大胆地	,	-	我	不能	买得起	它

. -
: '
. -

你最好先学会坦率地说：“我买不起。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [wʌns] ['lɜːrnɪd] , [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

That	little	lesson	once	learned	,	will	save	you	worlds	of	trouble	.
那	小的	课	一次	学习	,	将要	节省	你	世界	的	麻烦	.

学会这个小小的教训，就能省去你很多麻烦。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['fɔːtifaid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	With	all	her	resolution	,	fortified	by	the	recollection	of	the	cause	of	her
"	和	全部	她	解决	,	强化	经过	这	回忆	的	这	原因	的	她

['fɑːðɚz] ['pɑːvərti] ,

father's	poverty	,
父亲的	贫困	,

“她下定决心，想起父亲贫困的缘由，更加坚定了决心，

['eθəl] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

Ethel	did	not	find	the	day	a	very	pleasant	one	.
埃塞尔	做过	不是	寻找	这	天	一个	非常	令人愉快的	一	.

埃塞尔觉得这一天过得不太愉快。

['æbiːz] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [siːmd] [tuː; tə] [bai] [mɔːr] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [ten]

Abby's	ten	dollars	seemed	to	buy	more	and	prettier	things	than	any	ten
艾比的	十	美元	似乎	到	买	更多的	和	更漂亮	事物	比	任何	十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

dollars	had	ever	done	before	,
美元	有	曾经	完毕	前	,

艾比的十美元似乎比以往任何十美元都能买到更多、更漂亮的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
and **when** **it** **was** **gone** **,**
和 什么时候 它 曾是 已消失 ,

当它消失后，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [det] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
she **did** **not** **scruple** **to** **run** **into** **debt** **for** **several** **articles** **she** **wanted** **to** **complete**
她 做过 不是 顾忌 到 跑步 进入 债务 为了 一些 文章 她 通缉 到 完全的
[hɜːr; hər] [gɪfts] .
her **gifts** **.**
她 礼物 .

为了完成她的礼物计划，她不惜负债购买几件她想买来的东西。

[tuː; tə] ['ɛθəlz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['geili] : " [oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [wəʊnt] [ker] .
To **Ethel's** **remonstrances** **,** **she** **answered** **gayly** **:** **"** **Oh** **,** **my** **father** **won't** **care** **.**
到 埃塞尔的 抗议 , 她 回答 同性恋地 : " 哦 , 我的 父亲 惯于 关心 .

对于埃塞尔的劝阻，她兴高采烈地回答说："哦，我父亲不会在意的。"

[hiː; hi][dəunt][maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
He **don't** **mind** **our** **making** **a** **bill** **now** **and** **then** **.** **"**
他 不 头脑 我们的 制作 一个 账单 现在 和 然后 . "

他不介意我们偶尔开个账单。

" [noʊ] ['wʌndər] , [sɪns] [hiː; hi] ['nevər] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , " [θɔːt] ['eθəl] .
" **No** **wonder** **,** **since** **he** **never** **means** **to** **pay** **them** **,** **"** **thought** **Ethel** **.**
" 不 想知道 , 自从 他 绝不 方法 到 支付 他们 , " 想法 埃塞尔 .

"难怪，因为他根本就没打算付钱，"埃塞尔心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɪn]
She **had** **always** **been** **a** **little** **in** **the** **habit** **of** **looking** **down** **upon** **her** **cousin** **in**
她 有 总是 到过 一个 小的 在 这 习惯 的 寻找 向下 之上 她 表哥 在
[hɜːr; hər] ['siːkrət] [soʊl] ,
her **secret** **soul** **,**
她 秘密 灵魂 ,

她内心深处一直有点瞧不起她的表妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dɪ'griːz] [strɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
and **the** **feeling** **had** **grown** **a** **good** **many** **degrees** **stronger** **before** **they** **parted** **.**
和 这 感觉 有 生长 一个 好的 许多 学位 更强 前 他们 分手了 .

在他们分别之前，这种感情已经强烈了很多。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] , ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'stiːm] ,
She **walked** **home** **,** **feeling** **considerably** **uplifted** **in** **her** **own** **esteem** **,**
她 步行 家 , 感觉 相当 提升 在 她 自己的 尊重 ,

她步行回家，感觉自信心大大提升。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt] [ɪn] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]
as **though** **it** **were** **a** **great** **merit** **in** **herself** **that** **her** **father** **was** **an**
作为 尽管 它 是 一个 伟大的 优点 在 她自己 那 她 父亲 曾是 一个
['ɑːnɪst] [mæn] ,
honest **man** **,**
诚实的 男人 ,

仿佛父亲为人诚实是她自身的一大优点似的。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while **,** **at** **the** **same** **time** **,**
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['ɑːnəsti] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ræðər] [mɔːr] [kəm'pætəb(ə)l]

she	could	not	help	wishing	that	honesty	had	been	made	rather	more	compatible
她	可以	不是	帮助	祝	那	诚实	有	到过	制成	相当	更多的	兼容的

[wɪð; wɪθ] [kən'viːniəns] .

with	convenience	.
和	方便	.

她不禁希望，诚实与便利之间能够更加协调一致。

[æz; əz] ['eθəl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

As	Ethel	turned	towards	home	,	she	ran	against	a	girl	of	her	own	age	,
作为	埃塞尔	转向	向	家	,	她	跑	反对	一个	女孩	的	她	自己的	年龄	,

埃塞尔转身往家走时，迎面撞上了一个和她同龄的女孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] [fæst] .

who	was	coming	round	the	corner	,	walking	very	fast	.
WHO	曾是	未来	圆形的	这	角落	,	步行	非常	快速地	.

有人正从拐角处走过来，走得很快。

" [waɪ] , ['bɛsi] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rekəgnaiziŋ] [ə; eɪ]

"	Why	,	Bessy	,	what	makes	you	in	such	a	hurry	?	"	she	exclaimed	,	recognizing	a
"	为什么	,	贝西	,	什么	制作	你	在	这样的	一个	匆忙	?	"	她	惊呼	,	识别	一个

['feɪvərɪt] ['skuːlmeɪt] .

favorite	schoolmate	.
最喜欢的	同学	.

“贝西，你怎么这么着急？”她认出这是她最喜欢的同学，惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] . "

"	You	are	fairly	out	of	breath	.	"
"	你	是	相当	出去	的	气息	.	"

你看起来气喘吁吁的。

" [oʊ] ['eθəl] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛsi] ,

"	O	Ethel	,	I	beg	your	pardon	,	"	replied	Bessy	,
"	哦	埃塞尔	,	我	求	你的	赦免	,	"	回复	贝西	,

“哦，埃塞尔，请原谅，”贝西回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [roʊz] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

"	but	I	was	in	such	a	hurry	to	get	home	,	because	Rose	is	waiting	for
"	但	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	家	,	因为	玫瑰	是	等待	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我当时急着回家，因为罗斯在等我。

[duː] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

Do	come	in	for	a	minute	,	and	see	what	we	are	doing	.
做	来	在	为了	一个	分钟	,	和	看	什么	我们	是	正在做	.

请进来看看我们在做什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] ['prɪti] [wɜːrk] !

It	is	such	pretty	work	!
它	是	这样的	漂亮的	工作	!

这幅作品真漂亮！

" ['eθəl] [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] ,

"	Ethel	had	not	quite	got	over	the	habit	of	feeling	for	her	little	watch	,
"	埃塞尔	有	不是	相当	得到	超过	这	习惯	的	感觉	为了	她	小的	手表	,

“埃塞尔仍然没有完全改掉摸索她那块小手表的习惯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	now	put	her	hand	to	the	place	where	she	had	worn	it	,
和	她	现在	放	她	手	到	这	地方	在哪里	她	有	磨损	它	,

她把手放在她戴过戒指的地方，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

to	see	if	she	had	any	time	to	spare	.
到	看	如果	她	有	任何	时间	到	空闲的	.

看看她是否有空。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][hɜːrz][noʊ] [lɔːŋgər] ,

She	withdrew	it	with	a	sigh	,	remembering	that	the	watch	was	hers	no	longer	,
她	退出	它	和	一个	叹	,	记住	那	这	手表	曾是	她的	不	更长	,

她叹了口气，把手表抽了出来，想起这块表已经不属于她了。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

and	glancing	at	the	church	clock	not	far	off	,
和	瞥了一眼	在	这	教会	钟	不是	远的	离开	,

瞥了一眼不远处的教堂钟，

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sper] .

saw	that	she	had	nearly	an	hour	to	spare	.
锯	那	她	有	几乎	一个	小时	到	空闲的	.

她发现自己还有将近一个小时的空闲时间。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , ['bɛsi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Have	you	been	buying	things	for	Christmas	,	Bessy	?	"	she	asked	,
"	有	你	到过	购买	事物	为了	圣诞节	,	贝西	?	"	她	问	,

“贝西，你买圣诞节礼物了吗？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [step] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

as	she	quickened	her	step	to	keep	pace	with	those	of	her	companion	.
作为	她	加速	她	步	到	保持	步伐	和	那些	的	她	伴侣	.

她加快脚步，跟上同伴的步伐。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] .

"	Yes	,	that	is	,	not	exactly	,	but	things	to	get	things	with	.
"	是的	,	那	是	,	不是	确切地	,	但	事物	到	得到	事物	和	.

“是的，也就是说，不完全是这样，但可以用来获取东西。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	will	show	you	.
我	将要	展示	你	.

我会给你看。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] , [ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] ['eθəl] ['ɪntuː]

"	Accordingly	,	on	arriving	at	the	house	of	Mr	.	Beckford	,	she	ushered	Ethel	into
"	因此	,	在	抵达	在	这	房子	的	先生	.	贝克福德	,	她	引导	埃塞尔	进入

[ðə; ðɪ] [bæk] ['pɑːrlər] ,

the	back	parlor	,
这	后退	客厅	,

“于是，她到达贝克福德先生家后，便领着埃塞尔进了后面的客厅。”

[wer] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [sæt]['roʊzə] ['bɛkfɔrd] ,

where	at	a	table	covered	with	pictures	and	painting	materials	,	sat	Rosa	Beckford	,
在哪里	在	一个	桌子	涵盖	和	图片	和	绘画	材料	,	卫星	罗莎	贝克福德	,

罗莎·贝克福德坐在摆满画作和绘画材料的桌子旁。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [prɪnts] [ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlɚz] .

busily	engaged	in	coloring	prints	in	water	-	colors	.
忙碌地	已订婚的	在	染色	印刷	在	水	-	颜色	.

正忙着用水彩颜料给版画上色。

" [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] !
" How quick you have been !
" 如何 快的 你 有 到过 !

你真快啊!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] ['eθəl] .
" she said to her sister , after she had kissed Ethel .
" 她 说 到 她 姐姐 , 后 她 有 亲吻 埃塞尔 .

“她吻了埃塞尔之后，对妹妹说。”

" [jes] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][ræn] .
" Yes , I almost ran .
" 是的 , 我 几乎 跑 .

“是的，我差点就跑了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['prɪti] [wɜːrk] , ['eθəl] ? "
Is it not pretty work , Ethel ? "
是 它 不是 漂亮的 工作 , 埃塞尔 ? "

埃塞尔，这工作难道不漂亮吗?

" ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['eθəl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd]
" Very pretty , and how nicely you do it ! " said Ethel , examining the colored
" 非常 漂亮的 , 和 如何 很好 你 做 它 ! " 说 埃塞尔 , 检查 这 有色
[prɪnts] .
prints .
印刷 .

“真漂亮，你做得真好！”埃塞尔一边仔细端详着彩色印刷品一边说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "
" But what is it for ? "
" 但 什么 是 它 为了 ? "

但它是做什么用的呢?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['bɛsi] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" I will tell you all about it , " replied Bessy , seating herself at the table ,
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 , " 回复 贝西 , 座位 她自己 在 这 桌子 ,

“我会把一切都告诉你，”贝西说着，在桌边坐了下来。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['eθəl] .
after she had drawn up a chair for Ethel .
后 她 有 绘制 向上 一个 椅子 为了 埃塞尔 .

在她为埃塞尔拉好椅子之后。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['pʌblɪʃɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] .
" You know , my uncle publishes a great many children's books with colored pictures .
" 你 知道 , 我的 叔叔 出版 一个 伟大的 许多 孩子们的 图书 和 有色 图片 .

你知道吗，我叔叔出版了很多带彩色插图的儿童书籍。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [naʊ] ,
He has always employed a woman to paint them ; but she is dead now ,
他 有 总是 受雇 一个 女士 到 画 他们 ; 但 她 是 死的 现在 ,

他一直雇佣一位女画家来画这些画；但她现在已经去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][æt; ət][fɜːrst] ;
and he did not know what to do at first ;
和 他 做过 不是 知道 什么 到 做 在 第一的 ;

他起初不知道该怎么办;

[bʌt; bət]['faɪnəli] [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['mʌni] .
but finally he asked us if we did not want to earn some Christmas money .
但 最后 他 问 我们 如果 我们 做过 不是 想 到 赚 一些 圣诞节 钱 .

但最后他问我们是否想赚点圣诞节零花钱。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] ,

He	brought	two	or	three	for	us	to	learn	on	,	and	showed	us	how	,
他	带来	二	或者	三	为了	我们	到	学习	在	,	和	显示	我们	如何	,

他带来了两三台供我们学习，并给我们演示了如何使用。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sper] [taɪm] [ðɪs] [wiːk] .

and	we	have	worked	upon	them	all	our	spare	time	this	week	.
和	我们	有	工作	之上	他们	全部	我们的	空闲的	时间	这	星期	.

我们本周利用所有空闲时间都投入到了这些工作中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

But	there	are	a	great	many	more	than	we	shall	be	able	to	finish	,
但	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	比	我们	将	是	有能力的	到	结束	,

但是任务数量远远超过我们能够完成的数量。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	wants	to	find	some	one	else	to	take	part	of	them	.
和	他	想要	到	寻找	一些	一	别的	到	拿	部分	的	他们	.

他想找其他人来参与其中。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['evri] [wʌn] ,

You	see	it	does	not	answer	to	employ	every	one	,
你	看	它	做	不是	回答	到	采用	每一个	一	,

你看，雇佣所有人并不能解决问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi] ['kerləs] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] .

because	some	would	be	careless	and	spoil	them	.
因为	一些	会	是	粗心	和	剧透	他们	.

因为有些人会粗心大意，把它们毁了。

" [waɪl] ['bɛsi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	While	Bessy	was	speaking	,
"	尽管	贝西	曾是	请讲	,

“贝西说话的时候，

[ðer; ðər] [flæʃt] [əˈkrɔːs] ['ɛθəlz] [maɪnd][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt]

there	flashed	across	Ethel's	mind	the	remark	her	mother	had	made	the	night
那里	闪光灯	穿过	埃塞尔的	头脑	这	评论	她	母亲	有	制成	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] :

before	:
前	:

埃塞尔的脑海中突然闪过母亲前一天晚上说过的一句话：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['krɪsməs] ['mʌni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	you	want	any	Christmas	money	,	you	must	earn	it	.	"
"	如果	你	想	任何	圣诞节	钱	,	你	必须	赚	它	.	"

“如果你想要圣诞节收到钱，就必须自己挣。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [let][ˌem 'iː][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Do	you	think	your	uncle	would	let	me	try	some	of	them	?	"	she	asked	.
"	做	你	思考	你的	叔叔	会	让	我	尝试	一些	的	他们	?	"	她	问	.

“你觉得你叔叔会让我尝尝其中一些吗？”她问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	I	want	to	earn	some	money	very	much	.	"
"	我	想	到	赚	一些	钱	非常	很多	.	"

“我非常想挣些钱。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] — " [sed] ['bɛsi] ['daʊtfəli] .

"	If	you	could	do	it	nicely	—	"	said	Bessy	doubtfully	.
"	如果	你	可以	做	它	很好	—	"	说	贝西	怀疑地	.

“如果你能做得漂亮点的话——”贝西怀疑地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['roʊzə] .

"	Of	course	she	could	,	"	interrupted	Rosa	.
"	的	课程	她	可以	,	"	中断	罗莎	.

“她当然可以，”罗莎打断道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	She	knows	more	about	painting	than	either	of	us	.
"	她	知道	更多的	关于	绘画	比	任何一个	的	我们	.

“她比我们俩都更懂绘画。”

[daunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][læst] ['sʌmər] ? "

Don't	you	remember	that	she	took	lessons	last	summer	?	"
不	你	记住	那	她	采取	课程	最后的	夏天	?	"

你不记得她去年夏天上过课吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'sentid] ['bɛsi] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Of	course	,	"	assented	Bessy	,	"	I	did	not	think	of	that	.
"	的	课程	,	"	同意	贝西	,	"	我	做过	不是	思考	的	那	.

“当然，”贝西同意道，“我没想到这一点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] , ['eθəl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] ,

I	am	pretty	sure	he	would	,	Ethel	;	but	you	can	ask	him	,
我	是	漂亮的	当然	他	会	,	埃塞尔	;	但	你	能	问	他	,

我很确定他会的，埃塞尔；不过你可以问问他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] . "

for	he	will	be	here	presently	.	"
为了	他	将要	是	这里	目前	.	"

他马上就到这里。

" [let] ['eθəl] [traɪ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːzi] [wʌnz] , " [sed] ['roʊzə] ,

"	Let	Ethel	try	on	one	of	these	easy	ones	,	"	said	Rosa	,
"	让	埃塞尔	尝试	在	一	的	这些	简单的	一个	,	"	说	罗莎	,

“让埃塞尔试试这些简单的款式吧，”罗莎说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

"	and	then	she	can	show	it	to	uncle	when	he	comes	.
"	和	然后	她	能	展示	它	到	叔叔	什么时候	他	来	.

“然后等叔叔来了，她就可以拿给他看了。”

" ['eθəl] [druː] [ɔːf][hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd][set] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

"	Ethel	drew	off	her	gloves	and	set	herself	about	the	task	with	much	interest	.
"	埃塞尔	画	离开	她	手套	和	放	她自己	关于	这	任务	和	很多	兴趣	.

埃塞尔脱下手套，饶有兴致地开始工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk]

She	was	accustomed	to	the	use	of	water	-	colors	,	and	her	work
她	曾是	习惯	到	这	使用	的	水	-	颜色	,	和	她	工作

[prə'siːdid] ['ræpɪdli] ,

proceeded	rapidly	,
继续	快速	,

她习惯使用水彩颜料，所以创作进展很快。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['heɪs(ə)n]

so	that	when	warned	by	the	clock	that	it	was	time	for	her	to	hasten
所以	那	什么时候	警告	经过	这	钟	那	它	曾是	时间	为了	她	到	趋

[hoʊm] ,

home	,
家	,

所以当时钟提醒她该赶回家时，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

she	had	finished	a	very	pretty	picture	.
她	有	完成的	一个	非常	漂亮的	图片	.

她完成了一幅非常漂亮的画。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋgər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [ni:d] [hɜ:r; hər] [help] ,

She	did	not	like	to	stay	longer	,	knowing	that	her	mother	would	need	her	help	,
她	做过	不是	喜欢	到	停留	更长	,	会心	那	她	母亲	会	需要	她	帮助	,

她不愿久留，因为她知道母亲需要她的帮助。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ,

so	she	left	her	work	with	the	girls	,
所以	她	左边	她	工作	和	这	女孩们	,

于是她离开了和女孩们一起工作的地方。

[hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .

who	promised	to	show	it	to	their	uncle	when	he	came	in	.
WHO	承诺	到	展示	它	到	他们的	叔叔	什么时候	他	来了	在	.

他们答应等叔叔进来后就拿给他看。

['eθəl] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] ['hoʊmwərd] , ['bɪldɪŋ] ['veriəs] ['kɑ:slz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Ethel	walked	rapidly	homeward	,	building	various	castles	in	the	air	,
埃塞尔	步行	快速	回家	,	建筑	各种各样的	城堡	在	这	空气	,

埃塞尔快步往家走，一路上幻想着各种各样的美好前景。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [hɜ:r; hər] [ski:m] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

and	anxious	to	impart	her	scheme	to	her	mother	.
和	焦虑的	到	传授	她	方案	到	她	母亲	.

她急于将自己的计划告诉母亲。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	she	came	in	sight	of	the	house	,
什么时候	她	来了	在	视线	的	这	房子	,

当她看到那栋房子时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

she	saw	to	her	vexation	a	carriage	standing	at	the	door	.
她	锯	到	她	烦恼	一个	运输	常设	在	这	门	.

令她恼火的是，她看到一辆马车停在门口。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

"	That	is	always	the	way	,	"	she	said	to	herself	.
"	那	是	总是	这	方式	,	"	她	说	到	她自己	.

“总是这样，”她自言自语道。

" [aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] .

"	I	don't	see	why	people	must	always	come	at	the	wrong	time	.
"	我	不	看	为什么	人们	必须	总是	来	在	这	错误的	时间	.

我不明白为什么人们总是要在错误的时间出现。

" [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [wen] , [ə'pɑ:n] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] ,

"	She	felt	a	little	better	satisfied	when	,	upon	drawing	nearer	,
"	她	毛毡	一个	小的	更好的	使满意	什么时候	,	之上	绘画	更近	,

“当她走近时，她感到稍微满意了一些，

[ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; hər] [dɪs'pleʒər] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər]

she	perceived	that	the	carriage	which	had	excited	her	displeasure	was	her
她	感知	那	这	运输	哪个	有	兴奋的	她	不满	曾是	她

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['rɑ:kəˌweɪ] .

Uncle	George's	rockaway	.
叔叔	乔治的	洛克威	.

她意识到，引起她不快的马车是她叔叔乔治的独木舟。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Uncle	**George**	**lived**	**in**	**the**	**country**	**,**	**and**	**was**	**a**	**great**	**favorite**	**with**	**the**
叔叔	乔治	居住地	在	这	国家	,	和	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这

['tʃɪldrən] , ['pɑ:rtli] ,

children	**,**	**partly**	**,**
孩子们	,	部分	,

乔治叔叔住在乡下，深受孩子们喜爱，部分原因是：

[pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [stɔ:r] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['æplz] ,

perhaps	**,**	**because**	**his**	**long**	**pockets**	**were**	**inexhaustible**	**store**	**-**	**houses**	**of**	**apples**	**,**
也许	,	因为	他的	长的	口袋	是	取之不尽的	店铺	-	房屋	的	苹果	,

[perz] , [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] .

pears	**,**	**and**	**chestnuts**	**.**
梨	,	和	栗子	.

或许是因为他的长口袋就像取之不尽的苹果、梨和栗子仓库。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['hɑ:rti] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

As	**she**	**entered**	**the**	**house**	**,**	**she**	**heard**	**his**	**round**	**hearty**	**voice**	**saying**	**to**	**her**
作为	她	进入	这	房子	,	她	听到	他的	圆形的	爽朗	嗓音	说	到	她

['mʌðər] :

mother	**:**
母亲	:

她走进屋子时，听到他那浑厚有力的声音对她母亲说：

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rki] [ə'lɔ:ŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] [nɑ:t][lɑ:rdʒ] ,

"	**I**	**thought**	**I**	**would**	**bring**	**the**	**turkey**	**along**	**,**	**because**	**,**	**though**	**not**	**large**	**,**
"	我	想法	我	会	带来	这	火鸡	沿着	,	因为	,	尽管	不是	大的	,

“我想把火鸡带上，因为它虽然不大，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [wʌn] . "

it	**is**	**a**	**very**	**nice**	**young**	**one**	**.**	**"**
它	是	一个	非常	好的	年轻的	一	.	"

他是个非常优秀的年轻人。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]

"	**It**	**is**	**quite**	**large**	**enough**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**brother**	**,**	**and**	**I**	**am**	**very**	**much**	**obliged**
"	它	是	相当	大的	足够的	,	我	保证	你	,	兄弟	,	和	我	是	非常	很多	有义务

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	**you**	**,**
到	你	,

“它足够大了，我向你保证，兄弟，我非常感谢你。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] .

"	**replied**	**Mrs**	**.**	**Fletcher**	**.**
"	回复	太太	.	弗莱彻	.

弗莱彻夫人回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ri:'peɪŋ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "

"	**I**	**only**	**wish**	**we**	**had**	**some**	**way**	**of**	**repaying**	**your**	**kindness**	**.**	**"**
"	我	仅有的	希望	我们	有	一些	方式	的	偿还	你的	仁慈	.	"

“我只希望我们能有办法报答你们的恩情。”

" ['fɪdl] [di:] [di:] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] .

"	**Fiddle**	**de**	**dee**	**!**	**"**	**said**	**Uncle**	**George**	**.**
"	小提琴	德	迪	!	"	说	叔叔	乔治	.

“胡说八道！”乔治叔叔说道。

" [dəunt][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] , ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .

"	**Don't**	**be**	**talking**	**about**	**obligations**	**,**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
"	不	是	说	关于	义务	,	姐姐	-	在	-	法律	.

“嫂子，别谈什么义务了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	have	done	more	for	us	than	we	shall	ever	do	for	you	.
你	有	完毕	更多的	为了	我们	比	我们	将	曾经	做	为了	你	.

你为我们做的，远比我们能为你做的多得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd][nʌts] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

I	am	going	to	send	the	young	ones	some	apples	and	nuts	before	Christmas	,
我	是	去	到	发送	这	年轻的	一个	一些	苹果	和	坚果	前	圣诞节	,

圣诞节前我打算给孩子们寄些苹果和坚果。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gʊd] ['sleɪɪŋ] [kʌmz] ,

and	as	soon	as	good	sleighing	comes	,
和	作为	很快	作为	好的	雪橇	来	,

一旦有了好的雪橇滑行条件，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

I	shall	come	in	and	carry	you	all	out	to	spend	the	day	.
我	将	来	在	和	携带	你	全部	出去	到	花费	这	天	.

我会进来把你们都带出去玩一天。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [steɪd] [tuː; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət] ['eθəl] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	Uncle	George	stayed	to	dinner	,	but	Ethel	did	not	enjoy	his	visit	as	much	as
"	叔叔	乔治	入住	到	晚餐	,	但	埃塞尔	做过	不是	享受	他的	访问	作为	很多	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

“乔治叔叔留下来吃了晚饭，但埃塞尔不像往常那样喜欢他的来访。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [skiːm]

for	she	was	in	a	great	hurry	to	talk	to	her	mother	about	her	scheme
为了	她	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	讲话	到	她	母亲	关于	她	方案

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

for	making	money	.
为了	制作	钱	.

因为她急着要跟母亲谈论她的赚钱计划。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,

But	just	as	she	had	shut	the	door	upon	Uncle	George	,
但	只是	作为	她	有	关闭	这	门	之上	叔叔	乔治	,

但就像她把乔治叔叔拒之门外一样，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['siːkrət] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ]

and	was	returning	to	the	dining	room	full	of	her	secret	,	the	bell	rang
和	曾是	返回	到	这	用餐	房间	满的	的	她	秘密	,	这	钟	响铃

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她正带着满腔秘密回到餐厅时，铃声又响了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] ! " [sed] ['eθəl] ['mentəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	What	a	bother	!	"	said	Ethel	mentally	,	as	she	turned	once	more	to	the	door	.
"	什么	一个	打扰	!	"	说	埃塞尔	精神上	,	作为	她	转向	一次	更多的	到	这	门	.

“真是麻烦！”埃塞尔心想，然后再次转身走向门口。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd]

Her	heart	beat	fast	when	she	opened	it	,	for	there	stood	Mr	.	Beckford
她	心	打	快速地	什么时候	她	打开	它	,	为了	那里	站立	先生	.	贝克福德

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

她打开门的那一刻，心跳加速，因为站在门口的正是贝克福德先生本人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	a	roll	in	his	hand	,
和	一个	卷	在	他的	手	,

他手里拿着一卷面包，

[wɪtʃ] ['eθəl] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] .

which	Ethel	knew	at	once	to	be	the	picture	she	had	painted	.
哪个	埃塞尔	知道	在	一次	到	是	这	图片	她	有	绘	.

埃塞尔一眼就认出那是她自己画的那幅画。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

To	her	surprise	and	disappointment	,	however	,	he	said	nothing	to	her
到	她	惊喜	和	失望	,	然而	,	他	说	没有什么	到	她

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

upon	the	subject	,
之上	这	主题	,

然而，令她惊讶和失望的是，他对此只字未提。

[bʌt; bət] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

but	asked	to	see	her	mother	.
但	问	到	看	她	母亲	.

但她要求见她的母亲。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ?

Could	he	be	displeased	at	what	she	had	done	?
可以	他	是	不高兴	在	什么	她	有	完毕	?

他是不是对她的做法感到不满?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [θɪn] [mæn] , [sloʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

Mr	.	Beckford	was	a	tall	thin	man	,	slow	of	speech	,
先生	.	贝克福德	曾是	一个	高的	薄的	男人	,	慢的	的	演讲	,

贝克福德先生身材高瘦，说话慢吞吞的。

[ænd; ənd][soʊ] ['wʌndərfəli] ['kɔːʃəs] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sed] [ɔːr][dɪd] ['eni] [θɪŋ] ,

and	so	wonderfully	cautious	that	he	never	said	or	did	any	thing	,
和	所以	太棒了	谨慎	那	他	绝不	说	或者	做过	任何	事物	,

他极其谨慎，什么话也不敢说，什么事也不敢做。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] .

without	looking	at	both	sides	of	it	a	great	many	times	over	.
没有	寻找	在	两个都	侧面	的	它	一个	伟大的	许多	时代	超过	.

没有反复仔细地审视问题的正反两面。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

['mɪsɪz] . ['fletʃər] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][fɔːrm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kən'dʒektʃər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

Mrs	.	Fletcher	had	time	to	form	more	than	one	conjecture	as	to	what
太太	.	弗莱彻	有	时间	到	形式	更多的	比	一	推测	作为	到	什么

[kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

could	have	brought	the	publisher	to	see	her	,
可以	有	带来	这	出版商	到	看	她	,

弗莱彻夫人有时间对出版商来见她的原因做出不止一种猜测。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈseɪɪŋ] —
before **he** **finally** **arrived** **at** **saying** **—**
前 他 最后 到达的 在 说 —

在他最终说出这句话之前——

" [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , [ˈmædəm] ,
" **Your** **little** **daughter** **,** **madam** **,**
" 你的 小的 女儿 , 女士 ,

“夫人，您的小女儿

[hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [niːsiz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər]
has **been** **talking** **to** **my** **nieces** **with** **regard** **to** **executing** **some** **work** **for**
有 到过 说 到 我的 侄女 和 看待 到 执行 一些 工作 为了
[ˌem ˈiː] ,
me **,**
我 ,

一直在和我的侄女们谈，想让她们帮我做一些工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəˈpæsəti] .
and **they** **have** **shown** **me** **a** **specimen** **of** **her** **capacity** **.**
和 他们 有 所示 我 一个 标本 的 她 容量 .

他们向我展示了她的能力。

" [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbɛkfɔrd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃər] , [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] ,
" **Here** **Mr** **.** **Beckford** **made** **a** **full** **stop** **,** **and** **Mrs** **.** **Fletcher** **,** **much** **surprised** **,**
" 这里 先生 . 贝克福德 制成 一个 满的 停止 , 和 太太 . 弗莱彻 , 很多 惊讶 ,

“贝克福德先生说到这里停了下来，弗莱彻太太非常惊讶，

[ˈwʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] .
wondered **what** **was** **to** **be** **coming** **next** **.**
想知道 什么 曾是 到 是 未来 下一个 .

想知道接下来会发生什么。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd]
" **I** **am** **much** **pleased** **with** **the** **specimen** **of** **her** **work** **which** **I** **hold** **in** **my** **hand**
" 我 是 很多 高兴 和 这 标本 的 她 工作 哪个 我 抓住 在 我的 手
,
,
,

“我非常喜欢我手中这件她的作品样本。”

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
" **he** **resumed** **,** **after** **a** **pause** **of** **a** **minute** **;**
" 他 恢复 , 后 一个 暂停 的 一个 分钟 ;

他停顿了一分钟后继续说道；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][əˈpruːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər]
" **and** **with** **your** **approval** **should** **be** **glad** **to** **give** **her** **full** **employment** **for**
" 和 和 你的 赞同 应该 是 高兴的 到 给 她 满的 就业 为了
[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
a **week** **or** **two** **.**
一个 星期 或者 二 .

“如果得到您的同意，我很乐意让她全职工作一到两周。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [fɔːls] [praɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
" **Mrs** **.** **Fletcher** **was** **not** **entirely** **without** **false** **pride** **more** **than** **other** **people** **,**
" 太太 . 弗莱彻 曾是 不是 完全 没有 错误的 自豪 更多的 比 其他 人们 ,

“弗莱彻夫人并非完全没有虚荣心，只是比其他人更甚。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and **her** **face** **flushed** **a** **little** **.**
和 她 脸 酡 一个 小的 .

她的脸微微泛红。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

But	she	had	time	to	conquer	the	feeling	,
但	她	有	时间	到	征服	这	感觉	,

但她有时间克服这种感觉。

[waɪl] ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] ['sloʊli] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

while	Mr	.	Beckford	slowly	rolled	up	the	paper	and	continued	:
尽管	先生	.	贝克福德	缓慢地	滚动	向上	这	纸	和	持续	:

贝克福德先生一边慢慢卷起报纸，一边继续说道：

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪk] ['eni] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]

"	I	would	not	of	course	make	any	bargain	with	her	without	the	approval	of
"	我	会	不是	的	课程	制作	任何	便宜货	和	她	没有	这	赞同	的

[hɜːr; hər] ['perənts] . "

her	parents	.	"
她	父母	.	"

“如果没有她父母的同意，我当然不会和她做任何交易。”

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] .

"	I	will	speak	to	my	daughter	,	if	you	please	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	.
"	我	将要	说话	到	我的	女儿	,	如果	你	请	,	"	说	太太	.	弗莱彻	.

“请允许我和我女儿谈谈，”弗莱彻太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [sæt] ['eθəl] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

And	she	went	into	the	kitchen	where	sat	Ethel	,	looking	very	anxious	,
和	她	去	进入	这	厨房	在哪里	卫星	埃塞尔	,	寻找	非常	焦虑的	,

她走进厨房，埃塞尔正坐在那里，看起来很焦虑。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'baʊt] .

and	wondering	what	the	conference	could	be	about	.
和	好奇	什么	这	会议	可以	是	关于	.

并想知道这次会议的主题是什么。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , ['ædɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

To	her	mother's	question	,	she	related	what	had	taken	place	,	adding	:	"	It	is
到	她	母亲的	问题	,	她	有关的	什么	有	已采取	地方	,	添加	:	"	它	是

[sʌtʃ] ['prɪti] [wɜːrk] ,

such	pretty	work	,
这样的	漂亮的	工作	,

面对母亲的询问，她讲述了事情经过，并补充道：“这是一项非常漂亮的工作。”

['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] [soʊ] [mʌtʃ] .

mother	,	and	I	should	like	to	earn	some	money	so	much	.
母亲	,	和	我	应该	喜欢	到	赚	一些	钱	所以	很多	.

我和妈妈都非常想挣点钱。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "

I	hope	you	will	not	have	any	objection	.	"
我	希望	你	将要	不是	有	任何	异议	.	"

希望您不会有任何异议。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər] ['mʌni] , ['eθəl] ?

"	Are	you	willing	to	have	it	known	that	you	work	for	money	,	Ethel	?
"	是	你	愿意的	到	有	它	已知	那	你	工作	为了	钱	,	埃塞尔	?

“埃塞尔，你愿意让别人知道你是为了钱而工作吗？”

[sə'poʊz] [ðæt] ['æbi] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['skuːlmeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ]

Suppose	that	Abby	or	some	other	schoolmate	should	come	in	,	and	find	you
认为	那	艾比	或者	一些	其他	同学	应该	来	在	,	和	寻找	你

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ? "

engaged	in	this	business	?	"
已订婚的	在	这	商业	?	"

假设艾比或其他同学进来，发现你在做这件事呢？

" [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mʌni] , " [sed] ['eθəl] ,
" They need not know that I work for money , " said Ethel ,
" 他们 需要 不是 知道 那 我 工作 为了 钱 , " 说 埃塞尔 ,

“他们不必知道我工作是为了钱，”埃塞尔说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
a little taken aback by this consideration .
一个 小的 已采取 背 经过 这 考虑 .

对此我感到有些意外。

['mɪsɪz] . ['fletʃər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Mrs . Fletcher shook her head .
太太 . 弗莱彻 摇晃 她 头 .

弗莱彻太太摇了摇头。

" [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] , [maɪ] ['dɔːtər] .
" That will never do , my daughter .
" 那 将要 绝不 做 , 我的 女儿 .

“我的女儿，那绝对不行。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] .
You must not do any thing that you are ashamed of having people know .
你 必须 不是 做 任何 事物 那 你 是 羞愧 的 拥有 人们 知道 .

你绝不能做任何让你羞于让别人知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ['iːvəlz] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [end] . "
It leads to evils and mortifications without end . "
它 线索 到 罪恶 和 苦行 没有 结尾 . "

它会导致无尽的罪恶和痛苦。

" [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['mɔːtifaid] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['eθəl] .
" Would you be mortified to have them know it , mother ? " asked Ethel .
" 会 你 是 羞愧难当 到 有 他们 知道 它 , 母亲 ? " 问 埃塞尔 .

“妈妈，你要是让他们知道这件事，会不会觉得丢脸？”埃塞尔问道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" No , my dear .
" 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] [ɪn] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [wen] [wiː; wi] [stænd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
There is nothing disgraceful in earning money when we stand in need of it . "
那里 是 没有什么 可耻 在 收入 钱 什么时候 我们 站立 在 需要 的 它 . "

当我们需要钱的时候，赚钱并不丢人。

" [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [daʊnt] [ker] , " [sed] ['eθəl] .
" Then I am sure I don't care , " said Ethel .
" 然后 我 是 当然 我 不 关心 , " 说 埃塞尔 .

“那我肯定不在乎了，”埃塞尔说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɜːrn] ['mʌni] [ðæn; ðən] [rʌn] [ɪn] [det] [æz; əz] ['æbi] [dʌz] ,
" I would rather earn money than run in debt as Abby does ,
" 我 会 相当 赚 钱 比 跑步 在 债务 作为 艾比 做 ,

“我宁愿赚钱，也不愿像艾比那样负债累累。”

[fɔːr; fər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . "
for every little thing she wants . "
为了 每一个 小的 事物 她 想要 . "

她想要的每一件小东西。

" [dəunt][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['drɔ:ɪŋ] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twi:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]['æbi] , ['eθəl] , " [sed]
" Don't be always drawing comparisons between yourself and Abby , Ethel , " said
" 不 是 总是 绘画 比较 之间 你自己 和 艾比 , 埃塞尔 , " 说
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

“埃塞尔，不要总是拿自己和艾比比较，”她母亲说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [si:] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .
" I would rather see you more humble in your own eyes .
" 我 会 相当 看 你 更多的 谦逊的 在 你的 自己的 眼睛 .

“我更希望看到你对自己更加谦逊一些。”

- [let] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ]
' Let him that thinketh
- 让 他 那 思考

“让那思考的人……”

[hi:; hi] ['stændɪθ] [teɪk] [hi:d] [lest] [hi:; hi] [fɔ:l] . - "
he standeth take heed lest he fall . ' "
他 站立 拿 注意 免得 他 落下 . - "

他站着，要小心，免得跌倒。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , " [sed] ['eθəl] ,
" But about the pictures , " said Ethel ,
" 但 关于 这 图片 , " 说 埃塞尔 ,

“但是关于那些照片，”埃塞尔说，

[tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ski:m] [tu:; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [hi:d] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz]
too much occupied with her scheme to give much heed to her mother's
也 很多 占领 和 她 方案 到 给 很多 注意 到 她 母亲的
[rɪ'pru:f] ,
reproof ,
责备 ,

她一心想着自己的计划，对母亲的责备置之不理。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] ? "
" Will you tell Mr . Beckford that you are willing ? "
" 将要 你 告诉 先生 . 贝克福德 那 你 是 愿意的 ? "

“你愿意告诉贝克福德先生你愿意吗？”

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [maɪ] [dɪr] .
" I must consult your father , my dear .
" 我 必须 咨询 你的 父亲 , 我的 亲爱的 .

“我必须向你父亲请示，亲爱的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] .
I shall make no objections if he has none .
我 将 制作 不 反对意见 如果 他 有 没有任何 .

如果他没有异议，我不会提出异议。

" ['eθəl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Ethel looked a little disappointed .
" 埃塞尔 看起来 一个 小的 失望的 .

埃塞尔看起来有点失望。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [kloʊzd] [æt; ət] [wʌns] ,
She wanted the bargain closed at once ,
她 通缉 这 便宜货 关闭 在 一次 ,

她希望这笔交易立刻完成。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

and	was	very	much	afraid	Mr	.	Beckford	would	employ	some	one	else	.
和	曾是	非常	很多	害怕的	先生	.	贝克福德	会	采用	一些	一	别的	.

他非常担心贝克福德先生会雇用其他人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pi:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

But	she	knew	there	was	no	appeal	from	her	mother's	decision	,
但	她	知道	那里	曾是	不	上诉	从	她	母亲的	决定	,

但她知道母亲的决定没有上诉的余地。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ə'weɪt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [rɪ'tɜ:rn] .

and	summoned	what	patience	she	could	to	await	her	father's	return	.
和	被召唤	什么	耐心	她	可以	到	等待	她	父亲的	返回	.

她鼓起勇气，耐心等待父亲的归来。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['mɪstər] . ['fletʃər] ['hɑ:rtɪli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] .

To	her	great	joy	,	Mr	.	Fletcher	heartily	approved	of	the	scheme	.
到	她	伟大的	喜悦	,	先生	.	弗莱彻	衷心地	得到正式认可的	的	这	方案	.

令她欣喜的是，弗莱彻先生非常赞同这个方案。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , "

"	You	will	know	something	of	the	value	of	money	if	you	earn	it	yourself	,	"
"	你	将要	知道	某物	的	这	价值	的	钱	如果	你	赚	它	你自己	,	"

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“如果你自己挣钱，你就会明白金钱的价值，”他说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] , [tɪl] [ju:; jʊ][du:] .

"	and	you	never	will	,	till	you	do	.
"	和	你	绝不	将要	,	直到	你	做	.

你不这样做，就永远不会知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:l][æt; ət]['mɪstər] . ['bɛkfərdz] [stɔ:r] ,

I	am	going	down	town	this	evening	,	and	will	call	at	Mr	.	Beckford's	store	,
我	是	去	向下	镇	这	晚上	,	和	将要	称呼	在	先生	.	贝克福德	店铺	,

我今晚要去市中心，会去贝克福德先生的店里看看。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	talk	the	matter	over	with	him	.
和	讲话	这	事情	超过	和	他	.

和他好好谈谈这件事。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

You	can	go	with	me	,	if	you	like	.
你	能	去	和	我	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以跟我一起去。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['eθəl] [wɪʃt] [tu:; tə][du:][soʊ] .

"	Of	course	Ethel	wished	to	do	so	.
"	的	课程	埃塞尔	希望	到	做	所以	.

“当然，埃塞尔希望这样做。”

[ʃi:; ʃi] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ʃɑ:ps] ,

She	passed	without	a	pang	the	lighted	and	glittering	shops	,
她	通过了	没有	一个	疼痛	这	照明	和	闪闪发光	商店	,

她面无表情地走过灯火通明、闪闪发光的商店。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

which	had	caused	her	so	much	discomfort	in	the	morning	,
哪个	有	导致	她	所以	很多	不适	在	这	早晨	,

这让她早上非常不舒服，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][stɑ:p] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] ,

though	she	would	have	liked	to	stop	before	some	of	the	lighted	windows	,
尽管	她	会	有	喜欢	到	停止	前	一些	的	这	照明	视窗	,

虽然她很想在一些亮着灯的窗户前停下来，

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌni] .

and	speculate	on	what	she	should	buy	with	her	money	.
和	推测	在	什么	她	应该	买	和	她	钱	.

并猜测她应该用这笔钱买什么。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['læfɪŋli] [kəm'pɜ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [hu:] ['kaʊntɪd] [hɜ:r; hər]

Her	father	laughingly	compared	her	to	the	milkmaid	who	counted	her
她	父亲	笑着	比较的	她	到	这	挤奶女工	WHO	计数	她

['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hætʃt] .

chickens	before	they	were	hatched	.
鸡	前	他们	是	孵化	.

她父亲笑着把她比作挤奶女工，在小鸡还没孵出来之前就数着它们的数目。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [ʌn'lʌki] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] ['eθəl] ,

"	I	hope	I	shall	not	be	as	unlucky	as	she	was	,	"	said	Ethel	,
"	我	希望	我	将	不是	是	作为	倒霉	作为	她	曾是	,	"	说	埃塞尔	,

“我希望我不会像她那么不幸，”埃塞尔说。

['læfɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

laughing	in	her	turn	,	and	blushing	a	little	.
笑	在	她	转动	,	和	脸红	一个	小的	.

她也跟着笑了起来，脸颊微微泛红。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]['mɪstər] . ['bɛkfərdz] .

"	But	here	we	are	at	Mr	.	Beckford's	.
"	但	这里	我们	是	在	先生	.	贝克福德	.

“但我们现在来到了贝克福德先生家。”

[aɪ][du:] [hoʊp] [hi:; hi][ɪz][ɪn] !

I	do	hope	he	is	in	!
我	做	希望	他	是	在	!

我真心希望他能入选！

" ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .

"	Mr	.	Beckford	was	in	,	and	invited	them	into	his	private	office	.
"	先生	.	贝克福德	曾是	在	,	和	受邀	他们	进入	他的	私人的	办公室	.

“贝克福德先生当时在家，他邀请他们到他的私人办公室来。”

['eθəl] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sloʊəst] [mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,

Ethel	thought	him	the	slowest	man	she	had	ever	seen	in	her	life	,
埃塞尔	想法	他	这	最慢	男人	她	有	曾经	已见	在	她	生活	,

埃塞尔觉得他是她这辈子见过的最迟钝的人。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['evri] [wɜ:rd] .

and	wondered	what	was	the	use	of	considering	so	long	before	every	word	.
和	想知道	什么	曾是	这	使用	的	考虑	所以	长的	前	每一个	单词	.

并纳闷，为什么每个字都要考虑这么久。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [soʊ][dɪd]['mɪstər] . ['bɛkfərdz] [ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃənz] ,

But	as	all	things	come	to	an	end	,	so	did	Mr	.	Beckford's	cogitations	,
但	作为	全部	事物	来	到	一个	结尾	,	所以	做过	先生	.	贝克福德	思考	,

但正如万物终将消逝一样，贝克福德先生的沉思也随之结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] [kən'klu:did] .

and	the	bargain	was	concluded	.
和	这	便宜货	曾是	结束	.

交易达成。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] ['sɔrts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] ['veri]

The	pictures	were	of	two	sorts	,	one	of	which	required	to	be	colored	very
这	图片	是	的	二	排序	,	一	的	哪个	必需的	到	是	有色	非常

['delɪkətli] ,

delicately	,
轻柔地	,

这些图片有两种，其中一种需要非常细致地着色。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] .

while	the	others	did	not	need	so	much	care	.
尽管	这	其他的	做过	不是	需要	所以	很多	关心	.

而其他动物则不需要那么多照顾。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ten] [sents] [ə'piːs] ,

For	the	first	she	was	to	have	ten	cents	apiece	,
为了	这	第一的	她	曾是	到	有	十	分	一块	,

第一次她每人能拿到十美分，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [θriː] [sents] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]

and	for	the	others	five	cents	and	three	cents	,	according	to	the	amount
和	为了	这	其他的	五	分	和	三	分	,	根据	到	这	数量

[ʌv; əv][wɜːrk][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

of	work	upon	them	;
的	工作	之上	他们	;

其他物品则根据其工作量，分别按五分钱和三分钱的价格出售；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌlɚz] .

and	she	was	to	supply	her	own	colors	.
和	她	曾是	到	供应	她	自己的	颜色	.

她需要自备颜料。

['veri] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][roʊl][ʌv; əv] [prɪnts] [sɪ'kjʊrli]

Very	happy	she	was	when	she	departed	with	her	large	roll	of	prints	securely
非常	快乐的	她	曾是	什么时候	她	已离开	和	她	大的	卷	的	印刷	安全地

[taɪd][ɪn] [braʊn] ['peɪpər] .

tied	in	brown	paper	.
系	在	棕色的	纸	.

她离开时非常高兴，手里拿着一大卷用牛皮纸捆好的印刷品。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mɑːrkɪtɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['læstɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

She	thought	her	father's	marketing	had	never	lasted	so	long	,
她	想法	她	父亲的	营销	有	绝不	持续	所以	长的	,

她觉得她父亲的营销策略从未持续过这么久。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

even	when	he	had	bought	four	times	as	much	,
甚至	什么时候	他	有	买	四	时代	作为	很多	,

即使他买的数量是原来的四倍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spend] [taɪm][tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	could	hardly	spend	time	to	admire	her	favorite	spectacle	of	the
和	她	可以	几乎	花费	时间	到	钦佩	她	最喜欢的	奇观	的	这

['laɪtɪd] ['pɪktʃər] - ['diːlɚz] ['wɪndoʊ] ,

lighted	picture	-	dealer's	window	,
照明	图片	-	经销商	窗户	,

她几乎没有时间去欣赏她最喜欢的灯光璀璨的画商橱窗。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][get] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['treʒərz] .

so	anxious	was	she	to	get	home	with	her	treasures	.
所以	焦虑的	曾是	她	到	得到	家	和	她	宝藏	.

她迫不及待地想带着她的宝贝们回家。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][kloʊk] ,

The	moment	she	had	disposed	of	her	bonnet	and	cloak	,
这	片刻	她	有	处置	的	她	引擎盖	和	披风	,

她脱下帽子和斗篷的那一刻，

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][aʊt][hɜ:r; hər][peɪnt] - [bɑ:ks][ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:pər] [prɪnts] ,

she	got	out	her	paint	-	box	and	set	to	work	on	one	of	the	cheaper	prints	,
她	得到	出去	她	画	-	盒子	和	放	到	工作	在	一	的	这	更便宜	印刷	,

她拿出颜料盒，开始在一张比较便宜的印刷品上作画。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt][ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

and	she	had	finished	that	and	part	of	another	,
和	她	有	完成的	那	和	部分	的	其他	,

她已经完成了那件事以及另一件事的一部分。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'naʊnst] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][naɪn][ə'klɔk, əu-] ,

before	her	mother	announced	that	it	was	past	nine	o'clock	,
前	她	母亲	宣布	那	它	曾是	过去的	九	点钟	,

在她母亲宣布已经过了九点钟之前，

[ænd; ənd][kwaɪt][taɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

and	quite	time	for	her	to	go	to	bed	.
和	相当	时间	为了	她	到	去	到	床	.

是时候让她安静地睡觉了。

" [dʒʌst][let][ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] [ðɪs][oʊld]['wʊmənz] [red] ['petɪkoʊt] , ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	Just	let	me	finish	this	old	woman's	red	petticoat	,	mother	,	"	she	pleaded	.
"	只是	让	我	结束	这	老的	女性的	红色的	衬裙	,	母亲	,	"	她	恳求	.

“妈妈，就让我把这位老太太的红色衬裙缝好吧，”她恳求道。

" [aɪ][du:][soʊ] [mʌtʃ] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [lʊk] . "

"	I	do	so	much	want	to	see	how	she	will	look	.	"
"	我	做	所以	很多	想	到	看	如何	她	将要	看	.	"

“我真的很想看看她会是什么样子。”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] !

"	No	,	my	dear	!
"	不	,	我的	亲爱的	!

“不，亲爱的！”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst]

As	soon	as	you	have	finished	that	,	you	will	want	to	do	something	else	just
作为	很快	作为	你	有	完成的	那	,	你	将要	想	到	做	某物	别的	只是

[æz; əz] [mʌtʃ] .

as	much	.
作为	很多	.

完成那件事之后，你就会同样渴望去做另一件事。

['membər] ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['nesəseri] [wɜ:rk][tu:; tə][du:]

Remember	morrow	is	Sunday	,	and	we	have	our	necessary	work	to	do
记住	明天	是	星期日	,	和	我们	有	我们的	必要的	工作	到	做

[bɪ'fɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] ,

before	Church	,
前	教会	,

记住明天是星期天，我们在去教堂之前还有必要的工作要做。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['ænsər] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

so	it	will	not	answer	to	be	late	in	the	morning	.
所以	它	将要	不是	回答	到	是	晚的	在	这	早晨	.

所以早上迟到是没有后果的。

" ['eθəl] ['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

"	Ethel	almost	wished	it	were	any	other	day	,	but	she	was	accustomed	to
"	埃塞尔	几乎	希望	它	是	任何	其他	天	,	但	她	曾是	习惯	到

[ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] ,

implicit	obedience	,
隐式	服从	,

埃塞尔几乎希望是其他任何一天，但她已经习惯了绝对服从。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['pepərz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['kʌlɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

so	she	picked	up	her	papers	,	and	put	away	her	colors	with	a	very	good
所以	她	挑选	向上	她	文件	,	和	放	离开	她	颜色	和	一个	非常	好的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

于是她拿起纸张，优雅地收起了颜料。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [ɪm'plɔɪmənt] [frʌm; frəm] [in'tru:diŋ]

She	tried	hard	to	prevent	the	thought	of	her	new	employment	from	intruding
她	尝试	难的	到	防止	这	想法	的	她	新的	就业	从	入侵

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [prerz] ,

on	her	prayers	,
在	她	祈祷	,

她努力不让对新工作的思念干扰自己的祈祷。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dri:mz] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['pɪktʃərz] ,

and	succeeded	pretty	well	;	but	her	dreams	were	haunted	by	pictures	,
和	成功了	漂亮的	出色地	;	但	她	梦境	是	闹鬼的	经过	图片	,

她做得相当成功；但她的梦境却总是被那些画面所困扰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	she	thought	of	them	the	first	thing	in	the	morning	.
和	她	想法	的	他们	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

她早上醒来第一件事就是想到了他们。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

She	could	not	resist	the	temptation	to	take	a	peep	at	her	work	of	the
她	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	拿	一个	窥视	在	她	工作	的	这

[naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

night	before	,
夜晚	前	,

她忍不住想偷看一眼自己前一晚的工作成果。

[ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n]['teɪkən][hɜ:r; hər] [brʌʃ] [ɪz][hænd][tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	had	even	taken	her	brush	is	hand	to	alter	the	shading	of	the	old
和	有	甚至	已采取	她	刷子	是	手	到	改变	这	阴影	的	这	老的

['wʊmənz] [kæp] ,

woman's	cap	,
女性的	帽	,

她甚至拿起画笔，试图改变老妇人帽子的阴影。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['pens(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

when	she	recollected	herself	,	and	put	the	pencil	away	with	a	blush	.
什么时候	她	回忆	她自己	,	和	放	这	铅笔	离开	和	一个	脸红	.

她回过神来，脸红着收起了铅笔。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] ['æbi] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'rɪθmətɪk] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,

"	It	would	be	as	bad	as	Abby	doing	her	arithmetic	on	Sunday	,
"	它	会	是	作为	坏的	作为	艾比	正在做	她	算术	在	星期日	,

“这就像艾比星期天做算术题一样糟糕。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['hɑːlədeɪz] .

for	fear	she	should	not	finish	it	before	Holidays	.
为了	害怕	她	应该	不是	结束	它	前	假期	.

因为她担心在假期前无法完成。

" [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , ['eθəl] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [kəm'pærəsnz]

"	As	her	mother	said	,	Ethel	had	too	much	the	habit	of	drawing	comparisons
"	作为	她	母亲	说	,	埃塞尔	有	也	很多	这	习惯	的	绘画	比较

[bɪ'twiːn] ['æbi] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

between	Abby	and	herself	.
之间	艾比	和	她自己	.

正如她母亲所说，埃塞尔太喜欢把艾比和自己进行比较了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ][ˌfæri'seiik]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

She	was	given	to	nourish	a	Pharisaic	spirit	of	thanking	God	that	she	was	not
她	曾是	给定	到	滋养	一个	法利赛人	精神	的	谢谢	上帝	那	她	曾是	不是

[æz; əz] ['ʌðər] .

as	others	.
作为	其他的	.

她被灌输了一种法利赛人的精神，感谢上帝让她不像其他人那样。

[fɔːr; fər][wʌns] , ['sʌndeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə] ['eθəl] .

For	once	,	Sunday	seemed	a	long	day	to	Ethel	.
为了	一次	,	星期日	似乎	一个	长的	天	到	埃塞尔	.

对埃塞尔来说，星期天似乎格外漫长。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] — [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊk]

She	could	not	interest	herself	in	her	favorite	pursuits	—	her	Sunday	-	school	book
她	可以	不是	兴趣	她自己	在	她	最喜欢的	追求	—	她	星期日	-	学校	书

[siːmd] [dʌl] ,

seemed	dull	,
似乎	乏味的	,

她对以前最喜欢的事情提不起兴趣——主日学校的课本在她看来也很枯燥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]

and	she	was	tempted	to	speak	harshly	to	the	children	several	times	in	the
和	她	曾是	受诱惑	到	说话	严厉地	到	这	孩子们	一些	时代	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

course	of	the	afternoon	.
课程	的	这	下午	.

整个下午，她有好几次都想对孩子们严厉说话。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]

Her	father	remarked	her	impatience	,	and	took	an	opportunity	of	saying
她	父亲	评论	她	不耐烦	,	和	采取	一个	机会	的	说

['dʒentli] , " ['eθəl] ,

gently	,	"	Ethel	,
轻轻地	,	"	埃塞尔	,

她的父亲注意到她的不耐烦，便趁机温和地说：“埃塞尔，

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər]['sʌndiz; -deiz] ,

if	your	employment	is	going	to	spoil	your	Sundays	,
如果	你的	就业	是	去	到	剧透	你的	星期日	,

如果你的工作会毁了你的周日，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌns] .

it	would	be	better	to	give	it	up	at	once	.
它	会	是	更好的	到	给	它	向上	在	一次	.

最好立刻放弃。

[jʊr; jər] [ˈɜːrnɪŋz] [wɪl] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] , [ɪf] [ðeɪ] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][sɪn] .

Your	earnings	will	cost	more	than	they	come	to	,	if	they	lead	you	into	sin	.
你的	收益	将要	成本	更多的	比	他们	来	到	,	如果	他们	带领	你	进入	罪	.

如果你的收入把你引向罪恶，那么你的收入最终会让你付出更大的代价。

" [ˈeθəl] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][duː] [ˈbetər] .

"	Ethel	acknowledged	her	fault	,	and	made	an	effort	to	do	better	.
"	埃塞尔	已确认	她	过错	,	和	制成	一个	努力	到	做	更好的	.

“埃塞尔承认了自己的错误，并努力改正。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːriz] .

She	called	the	children	to	her	,	and	began	to	tell	them	Bible	stories	.
她	称为	这	孩子们	到	她	,	和	开始	到	告诉	他们	圣经	故事	.

她把孩子们叫到身边，开始给他们讲圣经故事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz]

And	when	they	were	tired	of	that	,	she	interested	herself	in	her	lessons
和	什么时候	他们	是	疲劳的	的	那	,	她	感兴趣的	她自己	在	她	课程

[fɔːr; fər][nekst] [ˈsʌndeɪ] ,

for	next	Sunday	,
为了	下一个	星期日	,

当他们都厌倦了之后，她就把注意力转移到了下周日的课程上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [pæst] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˈpɑːsəb(ə)l] .

so	that	the	afternoon	passed	more	quickly	than	she	had	supposed	possible	.
所以	那	这	下午	通过了	更多的	迅速地	比	她	有	据称	可能的	.

于是，下午的时间过得比她预想的要快得多。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɑːʃɪŋ] [deɪ] , [ˈeθəl] [hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

Monday	being	washing	day	,	Ethel	had	more	work	to	do	than	usual	,
周一	存在	洗涤	天	,	埃塞尔	有	更多的	工作	到	做	比	通常	,

星期一是洗衣日，埃塞尔的洗衣量比平时要多。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃərz] [bɪˈfɔːr] [skuːl] .

so	that	she	had	no	time	to	touch	her	pictures	before	school	.
所以	那	她	有	不	时间	到	触碰	她	图片	前	学校	.

所以她在上学前根本没时间碰她的照片。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈroʊzə][ænd; ənd] [ˈbɛsi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

When	she	arrived	at	the	school	-	house	,	she	found	Rosa	and	Bessy	waiting	for	her	,
什么时候	她	到达的	在	这	学校	-	房子	,	她	成立	罗莎	和	贝西	等待	为了	她	,

她到达学校时，发现罗莎和贝西正在等她。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)l] .

anxious	to	know	the	result	of	her	conference	with	their	uncle	.
焦虑的	到	知道	这	结果	的	她	会议	和	他们的	叔叔	.

急切想知道她与叔叔会面的结果。

[ˈeθəl] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrgən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

Ethel	told	them	of	the	bargain	she	had	made	.
埃塞尔	讲述	他们	的	这	便宜货	她	有	制成	.

埃塞尔把她达成的交易告诉了他们。

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈgɪvz] [juː ˈes] , " [riˈmɑːkt] [ˈbɛsi] , [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] [æt; ət][fɜːrst] .

"	That	is	more	than	he	gives	us	,	"	remarked	Bessy	,	rather	inclined	to	be	hurt	at	first	.
"	那	是	更多的	比	他	给予	我们	,	"	评论	贝西	,	相当	倾斜	到	是	伤害	在	第一的	.

“这比他给我们的要多得多，”贝西说道，起初她还有些受伤。

" ['eθəl] [dʌz] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi] , " [sed] [swi:t] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l]['roʊzə] .

"	Ethel	does	them	better	than	we	,	"	said	sweet	-	tempered	little	Rosa	.
"	埃塞尔	做	他们	更好的	比	我们	,	"	说	甜的	-	淬火	小的	罗莎	.

“埃塞尔比我们做得更好，”性情温和的小罗莎说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ðoʊz] ['flaʊər] ['peintiŋz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [wi:; wi]

"	You	know	uncle	would	not	trust	those	flower	paintings	with	us	,	for	fear	we
"	你	知道	叔叔	会	不是	相信	那些	花	绘画	和	我们	,	为了	害怕	我们

[ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðem; ðəm] . "

should	spoil	them	.	"
应该	剧透	他们	.	"

“你知道叔叔不会把那些花卉画交给我们保管的，他怕我们把它们弄坏了。”

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['bɛsi] , " [sed] ['eθəl] ,

"	And	besides	,	Bessy	,	"	said	Ethel	,
"	和	除了	,	贝西	,	"	说	埃塞尔	,

“而且，贝西，”埃塞尔说，

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:p] [wʌnz][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][du:][ʌv; əv]

"	you	can	do	a	good	many	more	of	the	cheap	ones	than	I	can	do	of
"	你	能	做	一个	好的	许多	更多的	的	这	便宜的	一个	比	我	能	做	的

[ðə; ði] [naɪs] [wʌnz] ,

the	nice	ones	,
这	好的	一个	,

“你做便宜货的能力比我做好货的能力强得多。”

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][end] .

so	it	will	come	to	just	the	same	in	the	end	.
所以	它	将要	来	到	只是	这	相同的	在	这	结尾	.

所以最终结果都一样。

" ['bɛsi] , [hu:] [kɛəd] ['ræðər] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

"	Bessy	,	who	cared	rather	more	for	the	honor	than	for	the	money	,
"	贝西	,	WHO	关心	相当	更多的	为了	这	荣誉	比	为了	这	钱	,

贝西更看重荣誉而非金钱，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] ,

was	not	quite	satisfied	with	this	argument	,
曾是	不是	相当	使满意	和	这	争论	,

我对这个论点并不完全满意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wen] ['eθəl] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	she	was	contented	when	Ethel	promised	to	give	her	lessons	,	that	she
但	她	曾是	满足	什么时候	埃塞尔	承诺	到	给	她	课程	,	那	她

[maɪt] [ɪm'pru:v] .

might	improve	.
可能	提升	.

但当埃塞尔答应教她一些技巧，让她有所进步时，她就感到很满足了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

All	this	conversation	was	carried	on	in	a	low	tone	in	a	recess	of	the	window
全部	这	对话	曾是	携带	在	在	一个	低的	语气	在	一个	凹陷处	的	这	窗户

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .

apart	from	the	other	girls	.
除	从	这	其他	女孩们	.

她们俩在窗边一个僻静的角落里，用低沉的声音交谈着，与其他女孩们保持距离。

[ænd; ənd] ['æbi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] ,

And	Abby	,	coming	in	while	it	was	in	progress	,
和	艾比	,	未来	在	尽管	它	曾是	在	进步	,

艾比在事情进行中走了进来

['nætʃ(ə)rəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] .

naturally	approached	the	group	to	see	what	they	were	talking	of	.
自然	接近	这	团体	到	看	什么	他们	是	说	的	.

我自然而然地走近他们，想看看他们在谈论什么。

['eθəl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] ['veri] ['i:gərli] , [tʃekt] [hɜ:r'self][æt; ət][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [ə'proʊtʃ] :

Ethel	,	who	was	chatting	very	eagerly	,	checked	herself	at	her	cousin's	approach	:
埃塞尔	,	WHO	曾是	聊天	非常	急切地	,	已检查	她自己	在	她	表亲	方法	:

埃塞尔正兴致勃勃地聊天，看到表妹走过来，便停下了脚步：

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [stɑ:pt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [lʊkt] [ɪm'bærəst]

the	other	girls	stopped	because	she	did	,	and	the	whole	party	looked	embarrassed
这	其他	女孩们	停止	因为	她	做过	,	和	这	所有的	派对	看起来	尴尬的

.

:

.

其他女孩因为她的举动而停了下来，整个聚会的人都显得很尴尬。

" ['tɔ:kɪŋ] ['si:krɪts] ! " [sed] ['æbi] , ['kerləsli] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [felt] ['ræðər] [hɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

"	Talking	secrets	!	"	said	Abby	,	carelessly	,	though	she	felt	rather	hurt	at	the	sudden
"	说	秘密	!	"	说	艾比	,	粗心大意	,	尽管	她	毛毡	相当	伤害	在	这	突然

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“说秘密！”艾比漫不经心地说道，尽管突如其来的沉默让她感到有些受伤。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ][wəʊnt] [ɪn'tru:d] . "

"	If	you	are	,	I	won't	intrude	.	"
"	如果	你	是	,	我	惯于	侵入	.	"

“如果你真是这样，我不会打扰你。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [θru:] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['eθəl] , ['læfɪŋ] ['ræðər] ['ɔ:kwərdli] .

"	We	are	through	now	,	at	any	rate	,	"	said	Ethel	,	laughing	rather	awkwardly	.
"	我们	是	通过	现在	,	在	任何	速度	,	"	说	埃塞尔	,	笑	相当	尴尬地	.

“至少我们现在算是结束了，”埃塞尔尴尬地笑着说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kri:p] [ɪn] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['wɑ:ntɪd] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['æbi] , ['wɔ:kɪŋ]

"	Oh	,	I	don't	want	to	creep	in	where	I	am	not	wanted	,	"	returned	Abby	,	walking
"	哦	,	我	不	想	到	潜行者	在	在哪里	我	是	不是	通缉	,	"	返回	艾比	,	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“哦，我不想偷偷摸摸地闯入不欢迎我的地方，”艾比说完便走开了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [kəm'pænjənz] . "

"	I	dare	say	I	can	find	companions	.	"
"	我	敢	说	我	能	寻找	同伴	.	"

“我敢说我能找到同伴。”

" [dəunt][bi:; bi] ['sɪli] , ['æbi] , " [sed] ['eθəl] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .

"	Don't	be	silly	,	Abby	,	"	said	Ethel	,	following	her	.
"	不	是	愚蠢的	,	艾比	,	"	说	埃塞尔	,	下列的	她	.

“别傻了，艾比，”埃塞尔跟在她身后说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] ['si:krɪts] .

"	You	know	very	well	I	am	not	fond	of	secrets	.
"	你	知道	非常	出色地	我	是	不是	喜爱	的	秘密	.

“你很清楚我不喜欢秘密。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['æftər] [sku:l] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

I	will	tell	you	all	about	it	after	school	,	"	she	added	,	in	a	lower	tone	.
我	将要	告诉	你	全部	关于	它	后	学校	,	"	她	额外	,	在	一个	降低	语气	.

“放学后我会把一切都告诉你，”她压低声音补充道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['praɪvəsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

"	There	is	no	privacy	about	it	that	I	know	of	,
"	那里	是	不	隐私	关于	它	那	我	知道	的	,

据我所知，这方面没有任何隐私可言。

['oʊnli][wʌn][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

only	one	don't	want	to	be	talking	of	every	thing	before	the	whole	world	.
仅有的	一	不	想	到	是	说	的	每一个	事物	前	这	所有的	世界	.

只有一个人不想在全世界面前谈论所有事情。

" ['æbi] , ['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['pæsɪfaɪ] ,

"	Abby	,	always	good	-	natured	,	allowed	herself	to	be	easily	pacified	,
"	艾比	,	总是	好的	-	自然	,	允许	她自己	到	是	容易地	安抚	,

“艾比生性善良，很容易被安抚。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

though	she	was	very	curious	to	learn	what	it	was	which	was	not	to	be
尽管	她	曾是	非常	好奇的	到	学习	什么	它	曾是	哪个	曾是	不是	到	是

[tɔːkt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

talked	of	before	the	whole	world	.
谈话	的	前	这	所有的	世界	.

虽然她非常好奇那是什么，但那却是不能在全世界面前谈论的事情。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wʌndərmənt] [wen] ['eθəl] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ]

Great	was	her	wonderment	when	Ethel	opened	the	matter	to	her	as	they
伟大的	曾是	她	惊奇	什么时候	埃塞尔	打开	这	事情	到	她	作为	他们

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] .

were	walking	home	.
是	步行	家	.

当埃塞尔在回家的路上向她提起这件事时，她感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] ?

And	when	her	cousin	concluded	with	"	Isn't	it	nice	?
和	什么时候	她	表哥	结束	和	"	不是	它	好的	?

当她的表妹最后说“这不是很好吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] —

"	she	answered	—
"	她	回答	—

她回答道——

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt][juː; jʊ] , ['eθəl] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

"	It	may	suit	you	,	Ethel	,	but	I	would	not	do	it	for	the	world	.
"	它	可能	套装	你	,	埃塞尔	,	但	我	会	不是	做	它	为了	这	世界	.

“这或许适合你，埃塞尔，但我绝不会这么做，哪怕是全世界。”

[wʌt] [wʊd] [ænt] ['sæli] ['bɜ˞ːti] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['mʌni] ?

What	would	Aunt	Sally	Bertie	say	,	if	she	knew	that	you	worked	for	money	?
什么	会	阿姨	莎莉	伯蒂	说	,	如果	她	知道	那	你	工作	为了	钱	?

如果萨莉·伯蒂阿姨知道你靠工作赚钱，她会怎么说?

[ɔːr] [sə'poʊz] ['eni] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [juː; jʊ]

Or	suppose	any	ladies	should	come	in	and	catch	you	at	it	,	how	ashamed	you
或者	认为	任何	女士们	应该	来	在	和	抓住	你	在	它	,	如何	羞愧	你

[wʊd] [biː; bi] ! "

would	be	!	"
会	是	!	"

或者，万一有女士进来撞见你这样做，你会多么尴尬啊!

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [sed] ['eθəl] .

"	I	don't	see	why	,	"	said	Ethel	.
"	我	不	看	为什么	,	"	说	埃塞尔	.

“我不明白为什么，”埃塞尔说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] ?
" **Why should I be ashamed of working for money , any more than my father ?**
" 为什么 应该 我 是 羞愧 的 在职的 为了 钱 , 任何 更多的 比 我的 父亲 ?
"
"
"

“我为什么要为挣钱而感到羞耻，就像我父亲一样？”

" [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
" **That is different , and besides , I don't believe your father likes it very well .**
" 那 是 不同的 , 和 除了 , 我 不 相信 你的 父亲 点赞 它 非常 出色地 .

“那不一样，而且，我觉得你父亲也不太喜欢。”

['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['mɔːtifaid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]
Mother says she should think your father would be mortified enough to be only a
母亲 说道 她 应该 思考 你的 父亲 会 是 羞愧难当 足够的 到 是 仅有的 一个
[bʊk] - ['kiːpər] [ɪn][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hed] [soʊ] [lɔːŋ] . "
book - keeper in an establishment where he has been head so long . "
书 - 守门员 在 一个 建立 在哪里 他 有 到过 头 所以 长的 . "

母亲说，她觉得你父亲应该羞愧得无地自容，才会甘愿在他长期担任领导的机构里只做个记账员。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['kɛrz] , " [sed] ['eθəl] ,
" **I don't believe he cares , " said Ethel ,**
" 我 不 相信 他 关心 , " 说 埃塞尔 ,

“我不认为他会在乎，”埃塞尔说。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] .
her face flushing with a feeling which she could not easily have defined .
她 脸 冲洗 和 一个 感觉 哪个 她 可以 不是 容易地 有 定义 .

她脸颊泛红，那种感觉难以言喻。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mʌðər] [wɪl] [seɪ] , ['eθəl] , " ['æbi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɜːr; hər]
" **I don't know what mother will say , Ethel , " Abby continued , without heeding her**
" 我 不 知道 什么 母亲 将要 说 , 埃塞尔 , " 艾比 持续 , 没有 听从 她
['kʌzənz] [rɪ'mɑːrk] .
cousin's remark .
表亲 评论 .

“我不知道妈妈会怎么说，埃塞尔，”艾比继续说道，没有理会她表妹的话。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['mɔːtifaid] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
" **I know she would be very much mortified at the thought of my working for**
" 我 知道 她 会 是 非常 很多 羞愧难当 在 这 想法 的 我的 在职的 为了
['mʌni] .
money .
钱 .

我知道她一想到我为了钱而工作就会感到非常羞愧。

[wen] ['kʌz(ə)n] [ɪ'laɪzə] [steɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
When Cousin Eliza stayed at our house ,
什么时候 表哥 伊丽莎 入住 在 我们的 房子 ,

表妹伊丽莎来我们家住的时候，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrkɪn] ['gɜːlz] ,
she used to give music lessons to the two Parkins girls ,
她 用过的 到 给 音乐 课程 到 这 二 帕金斯 女孩们 ,

她过去常常给帕金斯家的两个女儿上音乐课。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [wei] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

and	mother	always	made	her	go	round	the	back	way	,	so	that	no	one	should
和	母亲	总是	制成	她	去	圆形的	这	后退	方式	,	所以	那	不	一	应该

[si:] [hɜ:r; hər] .

see	her	.
看	她	.

母亲总是让她绕后门走，这样就不会有人看到她。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['eθəl] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] . "

But	I	won't	tell	her	about	this	,	Ethel	,	if	you	don't	want	me	to	.	"
但	我	惯于	告诉	她	关于	这	,	埃塞尔	,	如果	你	不	想	我	到	.	"

但如果你不想让我说，我就不会告诉她这件事，埃塞尔。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['æbi] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

"	You	can	do	as	you	like	about	it	,	Abby	,	"	replied	Ethel	,	with	spirit	.
"	你	能	做	作为	你	喜欢	关于	它	,	艾比	,	"	回复	埃塞尔	,	和	精神	.

“你想怎么做就怎么做吧，艾比，”埃塞尔精神抖擞地回答道。

" [aɪ] ['nevər] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

"	I	never	intend	to	do	any	thing	that	I	am	ashamed	of	.
"	我	绝不	打算	到	做	任何	事物	那	我	是	羞愧	的	.

“我绝不会去做任何让我感到羞耻的事情。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] ['rædər] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər]

But	perhaps	you	would	rather	not	be	seen	walking	with	any	one	that	works	for
但	也许	你	会	相当	不是	是	已见	步行	和	任何	一	那	作品	为了

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

但或许你宁愿不要被人看到和任何靠金钱谋生的人一起走。

" [naʊ] , ['eθəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	Now	,	Ethel	,	you	know	I	did	not	mean	any	such	thing	.
"	现在	,	埃塞尔	,	你	知道	我	做过	不是	意思是	任何	这样的	事物	.

“埃塞尔，你知道我绝对没有那样的意思。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ'self] .

I	don't	care	about	it	for	myself	.
我	不	关心	关于	它	为了	我	.

我个人并不在意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] . "

It	is	only	what	people	will	say	,	and	I	know	they	will	think	it	strange	.	"
它	是	仅有的	什么	人们	将要	说	,	和	我	知道	他们	将要	思考	它	奇怪的	.	"

这只是人们的看法，我知道他们会觉得奇怪。

" [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [els] , " [sed] ['eθəl] .

"	They	may	as	well	wonder	at	that	as	any	thing	else	,	"	said	Ethel	.
"	他们	可能	作为	出色地	想知道	在	那	作为	任何	事物	别的	,	"	说	埃塞尔	.

“他们对此感到惊奇也是理所当然的，”埃塞尔说。

" [bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] , ['æbi] .

"	But	good	-	bye	,	Abby	.
"	但	好的	-	再见	,	艾比	.

“但是再见了，艾比。”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] ['prɪti] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Come	and	see	me	,	and	I	will	show	you	what	pretty	work	it	is	.
来	和	看	我	,	和	我	将要	展示	你	什么	漂亮的	工作	它	是	.

来找我，我会让你看看这工作有多漂亮。

" ['æbi] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] ['fæstər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]

"	Abby	promised	,	and	walked	home	faster	than	usual	,	anxious	to	tell	her
"	艾比	承诺	,	和	步行	家	快点	比	通常	,	焦虑的	到	告诉	她

['mʌðər] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] .

mother	all	she	had	heard	.
母亲	全部	她	有	听到	.

“艾比答应了，然后比平时走得更快，急切地想把她听到的一切都告诉妈妈。

['mɪsɪz] . [kəuls] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] , [ðoʊ]

Mrs	.	Coles	exclaimed	,	and	wondered	,	and	lamented	,	and	being	,	though
太太	.	科尔斯	惊呼	,	和	想知道	,	和	哀叹	,	和	存在	,	尽管

[wi:k] , ['ræðər] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] ,

weak	,	rather	an	amiable	woman	,
虚弱的	,	相当	一个	可亲	女士	,

科尔斯太太惊呼、疑惑、哀叹，她虽然身体虚弱，却是一位相当和蔼可亲的女士。

[felt] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [soʊ] [loʊ] .

felt	a	sincere	regret	that	her	cousin	should	have	fallen	so	low	.
毛毡	一个	真诚	后悔	那	她	表哥	应该	有	倒下	所以	低的	.

她由衷地感到惋惜，她的表妹竟然堕落到如此地步。

['mɪstər] . [kəuls] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌðər] [kən'dʌkt] ,

Mr	.	Coles	thought	it	just	of	a	piece	with	their	other	conduct	,
先生	.	科尔斯	想法	它	只是	的	一个	片	和	他们的	其他	执行	,

科尔斯先生认为这与他们的其他行为完全一致。

[ænd; ənd][əu'paind] [ðæt] ['fletʃər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rt]

and	opined	that	Fletcher	would	not	be	ashamed	to	be	seen	driving	a	cart
和	发表意见	那	弗莱彻	会	不是	是	羞愧	到	是	已见	驾驶	一个	大车

[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,

through	the	streets	,
通过	这	街道	,

并认为弗莱彻不会以被人看到他驾着马车穿过街道为耻。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eni] [θɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ;

if	he	could	not	find	any	thing	else	to	do	;
如果	他	可以	不是	寻找	任何	事物	别的	到	做	;

如果他找不到其他事情可做；

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs]

in	which	opinion	he	came	nearer	to	the	truth	than	was	always	the	case
在	哪个	观点	他	来了	更近	到	这	真相	比	曾是	总是	这	案件

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

在这一点上，他的观点比他以往的观点更接近真理。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [kəuls] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]

Poor	Mrs	.	Coles	was	really	distressed	,	and	took	the	first	opportunity	of	seeing
贫穷的	太太	.	科尔斯	曾是	真的	苦恼	,	和	采取	这	第一的	机会	的	看到

['mɪsɪz] . ['bɚ:ti] ,

Mrs	.	Bertie	,
太太	.	伯蒂	,

可怜的科尔斯太太非常难过，一有机会就去找伯蒂太太。

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ə'weɪkən]['mɪsɪz] .

to	consult	with	her	as	to	what	could	be	done	to	awaken	Mrs	.
到	咨询	和	她	作为	到	什么	可以	是	完毕	到	觉醒	太太	.

['fletʃərz] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,

Fletcher's	sense	of	propriety	,
弗莱彻的	感觉	的	礼	,

与她商讨如何才能唤起弗莱彻太太的礼仪意识。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ðɪ]['fæməli][frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

and	save	the	family	from	any	further	degradation	.
和	节省	这	家庭	从	任何	更远	降解	.

并避免这个家庭遭受进一步的羞辱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['mɪsɪz] . ['bɝːti] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

As	she	had	expected	,	Mrs	.	Bertie	flew	into	a	passion	,
作为	她	有	预期的	,	太太	.	伯蒂	飞翔	进入	一个	热情	,

正如她所料，伯蒂太太勃然大怒。

[dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [wɜːr; wər][ɔːl] [fuːlz] [tə'geðər] ,

declared	that	her	nephews	and	nieces	were	all	fools	together	,
声明	那	她	侄子们	和	侄女	是	全部	傻瓜	一起	,

她宣称她的侄子侄女们都是一群傻瓜。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [toʊld]['mɪsɪz] . [kəuls] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	finally	told	Mrs	.	Coles	to	hold	her	tongue	if	she	could	,
和	最后	讲述	太太	.	科尔斯	到	抓住	她	舌头	如果	她	可以	,

最后，他告诉科尔斯太太，如果可以的话，最好闭嘴。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	leave	the	matter	to	her	.
和	离开	这	事情	到	她	.

把这件事交给她处理吧。

['mɪstər] . [kəuls] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] ,

Mr	.	Coles	was	very	well	satisfied	with	the	result	of	the	conference	,
先生	.	科尔斯	曾是	非常	出色地	使满意	和	这	结果	的	这	会议	,

科尔斯先生对会议结果非常满意。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	his	wife	reported	it	to	him	.
什么时候	他的	妻子	据报道	它	到	他	.

当他妻子向他报告此事时。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [tuː] [wel]

He	had	his	own	reasons	for	wishing	the	old	lady	to	be	not	too	well
他	有	他的	自己的	原因	为了	祝	这	老的	女士	到	是	不是	也	出色地

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['fletʃər] .

pleased	with	his	cousin	Fletcher	.
高兴	和	他的	表哥	弗莱彻	.

他有自己的理由，希望那位老太太对他的表弟弗莱彻不太满意。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ðɪ][end] ,

Whether	he	was	as	well	satisfied	in	the	end	,
无论	他	曾是	作为	出色地	使满意	在	这	结尾	,

他最终是否同样满意，

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

may	be	discovered	in	the	course	of	these	pages	.
可能	是	发现	在	这	课程	的	这些	页面	.

或许会在本书的篇幅中发现。

['miːntaɪm] ['eθəl] [spent] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]

Meantime	Ethel	spent	all	the	time	she	could	spare	from	her	lessons	and
与此同时	埃塞尔	花费	全部	这	时间	她	可以	空闲的	从	她	课程	和

[hɜːr; hər] [haʊs] - [wɜːrk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪktʃərz] ,

her	house	-	work	upon	her	pictures	,
她	房子	-	工作	之上	她	图片	,

与此同时，埃塞尔把课余时间和家务时间都用来画画。

['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

laboring	**with**	**more**	**and**	**more**	**satisfaction**	**as**	**she**	**perceived**	**herself**	**to**	**improve**	**.**
劳动	和	更多的	和	更多的	满意	作为	她	感知	她自己	到	提升	.

随着她感觉自己的能力不断提高，她劳动时也越来越感到满足。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn]

When	**she**	**had**	**finished**	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**common**	**and**	**one**	**of**	**the**	**fine**
什么时候	她	有	完成的	一个	打	的	这	常见的	和	一	的	这	美好的

[ɪn'greɪvɪŋ] ,

engravings	**,**
雕刻	,

当她完成十二幅普通版画和一幅精美版画后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɛkfərdz] [stɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

she	**took**	**them**	**down**	**to**	**Mr**	**.**	**Beckford's**	**store**	**to**	**show**	**them**	**.**
她	采取	他们	向下	到	先生	.	贝克福德	店铺	到	展示	他们	.

她带着他们去了贝克福德先生的店里给他们看。

['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ]

Mr	**.**	**Beckford**	**approved**	**of**	**them**	**,**	**but**	**told**	**her**	**that**	**she**	**took**	**too**	**much**
先生	.	贝克福德	得到正式认可的	的	他们	,	但	讲述	她	那	她	采取	也	很多

[peɪnz] .

pains	**.**
疼痛	.

贝克福德先生很赞同他们的做法，但告诉她她太费心思了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ðem; ðəm] [twaɪs] [æz; əz][fæst] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	**You**	**might**	**as**	**well**	**do**	**them**	**twice**	**as**	**fast**	**,**	**my**	**dear**	**young**	**lady**	**.**
"	你	可能	作为	出色地	做	他们	两次	作为	快速地	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	.

“亲爱的小姐，你最好把速度提高一倍。”

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [neɪmd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'mjuːnəreɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪbər][juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]

I	**fear**	**the**	**price**	**I**	**named**	**will**	**not**	**remunerate**	**you**	**for**	**the**	**labor**	**you**	**bestow**	**upon**
我	害怕	这	价格	我	命名	将要	不是	补偿	你	为了	这	劳动	你	赐给	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我担心我提出的价格不足以补偿你为他们付出的劳动。

" ['eθəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]

"	**Ethel**	**could**	**not**	**think**	**for**	**a**	**moment**	**what**	**was**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**long**
"	埃塞尔	可以	不是	思考	为了	一个	片刻	什么	曾是	这	意义	的	这	长的

[wɜːrd]['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [hæd; həd] [juːst] ,

word	**Mr**	**.**	**Beckford**	**had**	**used**	**,**
单词	先生	.	贝克福德	有	用过的	,

埃塞尔一时想不明白贝克福德先生用的那个长词是什么意思。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [peɪ] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['geili] :

but	**when**	**she**	**had**	**remembered**	**that**	**it**	**meant**	**pay**	**,**	**she**	**answered**	**gayly**	**:**
但	什么时候	她	有	记得	那	它	意思是	支付	,	她	回答	同性恋地	:

但当她想起这意味着报酬时，她便兴高采烈地回答道：

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] .

"	**I**	**like**	**to**	**make**	**them**	**look**	**as**	**pretty**	**as**	**I**	**can**	**,**	**Mr**	**.**	**Beckford**	**.**
"	我	喜欢	到	制作	他们	看	作为	漂亮的	作为	我	能	,	先生	.	贝克福德	.

“我喜欢尽可能地让它们看起来漂亮，贝克福德先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] . "

It	**is**	**much**	**pleasanter**	**.**	**"**
它	是	很多	更令人愉悦	.	"

感觉好多了。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] , ['evɪdəntli]

"	Well	,	well	,	my	dear	,	that	is	the	right	spirit	,	"	replied	Mr	.	Beckford	,	evidently
"	出色地	,	出色地	,	我的	亲爱的	,	那	是	这	正确的	精神	,	"	回复	先生	.	贝克福德	,	显然

[mʌtʃ] [pliːzd] .

much	pleased	.
很多	高兴	.

“嗯，嗯，亲爱的，这才是正确的态度，”贝克福德先生回答道，显然非常高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

"	I	am	quite	satisfied	with	the	pictures	,
"	我	是	相当	使满意	和	这	图片	,

我对照片非常满意，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər]

and	shall	be	able	to	give	you	as	much	employment	as	you	desire
和	将	是	有能力的	到	给	你	作为	很多	就业	作为	你	欲望

[frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] ['krɪsməs] .

from	now	till	Christmas	.
从	现在	直到	圣诞节	.

从现在到圣诞节，我们将能够为您提供您想要的所有工作机会。

[wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [piːs] , [ɔːr][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] [ɔːl] [tə'geðər] ?

Would	you	prefer	to	be	paid	by	the	piece	,	or	have	your	money	all	together	?
会	你	更喜欢	到	是	有薪酬的	经过	这	片	,	或者	有	你的	钱	全部	一起	?

您是希望按件计酬，还是希望一次性拿到所有款项?

" ['æftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['eθəl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	After	some	consideration	,	Ethel	decided	that	she	would	rather	be	paid	by	the
"	后	一些	考虑	,	埃塞尔	决定	那	她	会	相当	是	有薪酬的	经过	这

[piːs] .

piece	.
片	.

经过一番考虑，埃塞尔决定她宁愿按件计酬。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hɔːrd] [groʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

She	felt	as	though	it	would	be	pleasant	to	see	her	hoard	grow	before	her
她	毛毡	作为	尽管	它	会	是	令人愉快的	到	看	她	囤	生长	前	她

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

她觉得看着自己的收藏品在眼前不断增长会是一件令人愉快的事情；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aɪvəri][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	there	arose	before	her	the	image	of	a	certain	ivory	box	with	a
和	那里	出现	前	她	这	图像	的	一个	肯定	象牙	盒子	和	一个

[lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [stɔːr] [hɜːr; hər] ['treʒər] .

lock	and	key	in	which	she	meant	to	store	her	treasure	.
锁	和	钥匙	在	哪个	她	意思是	到	店铺	她	宝藏	.

于是，她眼前浮现出一个象牙盒的形象，盒子上有锁和钥匙，她打算把她的宝物存放在里面。

['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɔːr] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [sɪks] [faɪv] - [sent] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

Mr	.	Beckford	went	to	his	drawer	and	counted	out	six	five	-	cent	pieces	and
先生	.	贝克福德	去	到	他的	抽屉	和	计数	出去	六	五	-	中心	件	和

[faɪv] [θriː] - [sent] ['piːsɪz] ,

five	three	-	cent	pieces	,
五	三	-	中心	件	,

贝克福德先生走到抽屉前，数出了六个五分硬币和五个三分硬币。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [daɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊər] ['peɪntɪŋ] .

besides	a	dime	for	the	flower	painting	.
除了	一个	一角硬币	为了	这	花	绘画	.

除了那幅花卉画的10美分之外。

[noʊ] ['mʌni] ['eθəl] [hæd; həd] ['evər] [pə'zest] [si:md] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] .

No	**money**	**Ethel**	**had**	**ever**	**possessed**	**seemed**	**in**	**her**	**eyes**	**so**	**valuable**	**as**	**this**	**.**
不	钱	埃塞尔	有	曾经	拥有	似乎	在	她	眼睛	所以	有价值的	作为	这	.

在埃塞尔眼中，她以往拥有的任何金钱都比不上这笔钱的珍贵。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] ['hoʊmwərdz] ,

She	**put**	**it**	**carefully**	**into**	**her**	**purse**	**,**	**and**	**taking**	**her**	**way**	**homewards**	**,**
她	放	它	小心	进入	她	钱包	,	和	采取	她	方式	回家	,

她小心翼翼地把它放进钱包里，然后往家走去。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] ,

she	**looked**	**up**	**at**	**the**	**shop**	**windows**	**,**
她	看起来	向上	在	这	店铺	视窗	,

她抬头看向商店橱窗，

['kælkjuleɪtɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

calculating	**what**	**she**	**could**	**get**	**for**	**her**	**mother**	**and**	**the**	**boys**	**;**
计算	什么	她	可以	得到	为了	她	母亲	和	这	男孩们	;

她盘算着能为母亲和儿子们争取到什么；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stɔ:r] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [steɪnd]

and	**she**	**even**	**went**	**into**	**a**	**store**	**to**	**ask**	**the**	**price**	**of**	**a**	**pretty**	**little**	**stained**
和	她	甚至	去	进入	一个	店铺	到	问	这	价格	的	一个	漂亮的	小的	染色

['wɪloʊ] ['soʊɪŋ] [tʃer] ,

willow	**sewing**	**chair**	**,**
柳	缝纫	椅子	,

她甚至还走进一家商店，询问一把漂亮的小柳条缝纫椅的价格，那把椅子虽然有些污渍，但确实很漂亮。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld]

the	**same**	**shape**	**as**	**a**	**favorite**	**one**	**of**	**her**	**mother's**	**which**	**had**	**been**	**sold**
这	相同的	形状	作为	一个	最喜欢的	一	的	她	母亲的	哪个	有	到过	卖

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

with	**the**	**rest**	**.**
和	这	休息	.

形状和她母亲最喜欢的一件东西一模一样，那件东西已经和其他东西一起卖掉了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [tu:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ten]

It	**was**	**marked**	**two**	**dollars**	**,**	**but**	**the**	**man**	**said**	**he**	**would**	**sell**	**it**	**for**	**ten**
它	曾是	标记	二	美元	,	但	这	男人	说	他	会	卖	它	为了	十

['ʃɪlɪŋ] .

shillings	**.**
先令	.

标价两美元，但那人说他愿意以十先令的价格出售。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] , [haʊ] [glæd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ,

"	**If**	**I**	**can**	**only**	**get**	**enough**	**to**	**buy**	**that**	**for**	**mother**	**,**	**how**	**glad**	**she**	**will**	**be**	**,**
"	如果	我	能	仅有的	得到	足够的	到	买	那	为了	母亲	,	如何	高兴的	她	将要	是	,

“如果我能攒够钱给妈妈买这个，她该有多高兴啊！”

" [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ; " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

"	**said**	**she**	**to**	**herself**	**;**	**"**	**but**	**then**	**I**	**must**	**get**	**something**	**for**	**father**	**and**
"	说	她	到	她自己	;	"	但	然后	我	必须	得到	某物	为了	父亲	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	**boys**	**,**
这	男孩们	,

她自言自语道：“可是我得给父亲和孩子们买些东西。”

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['æbi] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

and	**for**	**Abby**	**,**	**if**	**I**	**can**	**.**
和	为了	艾比	,	如果	我	能	.

如果可以的话，也为了艾比。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

"	And	she	plunged	at	once	into	a	deep	calculation	as	to	the	probable
"	和	她	暴跌	在	一次	进入	一个	深的	计算	作为	到	这	可能

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːnz] — [soʊ] [diːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ,

amount	of	her	means	—	so	deep	that	she	did	not	notice	how	far	she	had	gone	,
数量	的	她	方法	—	所以	深的	那	她	做过	不是	注意	如何	远的	她	有	已消失	,

“她立刻开始认真计算自己可能拥有的财产有多少——以至于她没有注意到自己已经计算到什么程度了。”

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['ʃɑːrpli] [kɔːld] .

till	she	heard	her	name	sharply	called	.
直到	她	听到	她	姓名	尖锐地	称为	.

直到她听到有人严厉地喊她的名字。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

And	looking	up	,	saw	her	aunt's	face	at	the	open	window	of	her	own
和	寻找	向上	,	锯	她	姑姑的	脸	在	这	打开	窗户	的	她	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

她抬头一看，发现姑妈的脸正从自家敞开的窗户里露出来。

" [kʌm] [ɪn] , ['eθəl] , " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	Come	in	,	Ethel	,	"	repeated	her	aunt	more	sharply	than	before	.
"	来	在	,	埃塞尔	,	"	重复	她	阿姨	更多的	尖锐地	比	前	.

“进来吧，埃塞尔，”她姑妈比之前语气更严厉地重复道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	want	to	speak	to	you	.
"	我	想	到	说话	到	你	.

我想和你谈谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['eθəl] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

"	It	was	with	no	very	pleasant	feelings	that	Ethel	mounted	the	steps	.
"	它	曾是	和	不	非常	令人愉快的	情怀	那	埃塞尔	安装	这	步骤	.

“埃塞尔怀着不太愉快的心情走上台阶。”

[ʃiː; ʃi] [di'vaind] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ænt] ['sæli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

She	divined	at	once	that	Aunt	Sally	had	heard	of	her	employment	,
她	神谕	在	一次	那	阿姨	莎莉	有	听到	的	她	就业	,

她立刻断定萨莉姨妈已经听说了她的工作。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kɔːl][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	meant	to	call	her	to	account	for	it	.
和	意思是	到	称呼	她	到	帐户	为了	它	.

并打算追究她的责任。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

She	entered	the	parlor	with	her	bundle	under	her	arm	,
她	进入	这	客厅	和	她	捆	在下面	她	手臂	,

她腋下夹着包裹走进客厅，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ,

and	found	herself	face	to	face	with	her	aunt	,
和	成立	她自己	脸	到	脸	和	她	阿姨	,

然后她发现自己正面对着她的姑姑，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪg'zæktli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

before	she	had	exactly	made	up	her	mind	what	to	say	.
前	她	有	确切地	制成	向上	她	头脑	什么	到	说	.

在她完全决定要说什么之前。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['fletʃər] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['grændəst]
" Good afternoon to you , Miss Fletcher , " said her aunt , making her grandest
" 好的 下午 到 你 , 错过 弗莱彻 , " 说 她 阿姨 , 制作 她 最宏伟
['kɜːrtəsi] .
courtesy .
礼貌 .

“弗莱彻小姐，下午好，”她姑妈说道，摆出一副最隆重的姿态。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm] ? "
" What is that bundle you have under your arm ? "
" 什么 是 那 捆 你 有 在下面 你的 手臂 ? "

你腋下夹着的是什么?

" ['pɪktʃərz] , [ænt] ['sæli] , " [sed] ['eθəl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] ['ræðər] ['mɪstʃɪvəsli] .
" Pictures , Aunt Sally , " said Ethel , her eyes sparkling rather mischievously .
" 图片 , 阿姨 莎莉 , " 说 埃塞尔 , 她 眼睛 闪闪发光 相当 顽皮地 .

“照片，萨莉阿姨，”埃塞尔说，她的眼睛闪烁着狡黠的光芒。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?
" Would you like to look at them ?
" 会 你 喜欢 到 看 在 他们 ?

你想看看它们吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] .
They are very pretty .
他们 是 非常 漂亮的 .

它们很漂亮。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['bɝːti] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] , [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,
" And before Mrs . Bertie , who was somewhat taken aback , could reply ,
" 和 前 太太 . 伯蒂 , WHO 曾是 有些 已采取 背 , 可以 回复 ,

“伯蒂太太有些吃惊，还没来得及回答，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] ['treʒərz] , ['deskænt] [ə'pɑːn]
she had opened her bundle and displayed her treasures , descanting upon
她 有 打开 她 捆 和 显示 她 宝藏 , 倾析 之上
[ðer; ðər] ['bjuːtiːz] ,
their beauties ,
他们的 美女 ,

她打开包裹，展示她的珍宝，赞叹它们的精美。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][oʊld] ['mʌðər]
and calling her aunt's attention to the fact that the dog in old Mother
和 呼叫 她 姑姑的 注意力 到 这 事实 那 这 狗 在 老的 母亲
['hʌbərd] [ɪg'zæktli] [ri'zembld] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtiz] [dɔːg]['faɪdoʊ] .
Hubbard exactly resembled Mrs . Bertie's dog Fido .
哈伯德 确切地 类似 太太 . 伯蒂的 狗 菲多 .

她还提醒姑妈，老太太哈伯德家的狗和伯蒂太太的狗菲多长得一模一样。

['mɪsɪz] . ['bɝːti] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] , [fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['dʒen(ə)rəl] ,
Mrs . Bertie did not exactly know what to do next , for like a skilful general ,
太太 . 伯蒂 做过 不是 确切地 知道 什么 到 做 下一个 , 为了 喜欢 一个 熟练 一般的 ,

伯蒂太太一时不知下一步该怎么做，就像一位老练的将军一样，

['eθəl] [hæd; həd] [fɔɪld] [hɜːr; hər]['tæktɪks][baɪ] [maːtʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
Ethel had foiled her tactics by marching out of her intrenchments , and
埃塞尔 有 挫败 她 策略 经过 行军 出去 的 她 防御工事 , 和
[ə'tækɪŋ] ,
attacking ,
攻击 ,

埃塞尔率军走出防御工事并发起进攻，挫败了她的战术。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɔːltɪd] .

instead	of	waiting	to	be	assaulted	.
反而	的	等待	到	是	袭击	.

而不是坐以待毙。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] ['iːzəli] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðər] [weɪ] .

However	,	she	did	not	mean	to	give	it	up	so	easily	,	so	she	tried	another	way	.
然而	,	她	做过	不是	意思是	到	给	它	向上	所以	容易地	,	所以	她	尝试	其他	方式	.

然而，她并不打算轻易放弃，所以她尝试了另一种方法。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	are	you	going	to	do	with	all	these	pictures	?	"	she	asked	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	全部	这些	图片	?	"	她	问	.

“你打算怎么处理这些照片？”她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪnt][ðem; ðəm] , [ænt] .

"	I	am	going	to	paint	them	,	aunt	.
"	我	是	去	到	画	他们	,	阿姨	.

“我要给它们上色，阿姨。”

[ðen] [waɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] ,

Then	Y	shall	give	them	back	to	Mr	.	Beckford	,
然后	是	将	给	他们	后退	到	先生	.	贝克福德	,

然后Y会将它们还给贝克福德先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	he	will	pay	me	the	money	for	them	.
和	他	将要	支付	我	这	钱	为了	他们	.

他会付钱给我买这些东西。

[aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] ['fɪfti] - [faɪv] [sents] [ɔːl'redi] . "

I	have	earned	fifty	-	five	cents	already	.	"
我	有	获得	五十	-	五	分	已经	.	"

我已经赚了五十五美分了。

" [əmf] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , ['draɪli] .

"	Umph	!	"	said	her	aunt	,	drily	.
"	嗯	!	"	说	她	阿姨	,	干巴巴地	.

“哼！”她姑妈冷冷地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	so	much	money	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	所以	很多	钱	?	"

“你打算怎么花这么多钱？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][get] [ɪ'nʌf] . "

"	I	am	going	to	buy	Christmas	presents	with	it	,	if	I	get	enough	.	"
"	我	是	去	到	买	圣诞节	礼物	和	它	,	如果	我	得到	足够的	.	"

“如果筹到的钱够的话，我打算用它买圣诞礼物。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [maɪt] [let][juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

"	I	should	think	your	father	might	let	you	have	money	for	such	a	purpose	,
"	我	应该	思考	你的	父亲	可能	让	你	有	钱	为了	这样的	一个	目的	,

“我想你父亲或许会允许你用这笔钱来做这件事。”

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [dɪ'greɪdɪŋ] [jɔːr'self] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊkselər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɝːti] .

without	your	degrading	yourself	by	working	for	a	bookseller	,	"	said	Mrs	.	Bertie	.
没有	你的	降级	你自己	经过	在职的	为了	一个	书商	,	"	说	太太	.	伯蒂	.

“你不用去书店打工，那样会降低你的身份，”伯蒂太太说。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ænt] ? " [æskt] ['eθəl] .

"	Why	is	it	degrading	,	aunt	?	"	asked	Ethel	.
"	为什么	是	它	降级	,	阿姨	?	"	问	埃塞尔	.

“为什么说这是有辱人格的，姑妈？”埃塞尔问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪˈplaɪ] .

"	Because	it	is	!	"	was	the	short	reply	.
"	因为	它	是	！	"	曾是	这	短的	回复	.

“因为就是这样！”对方简短地回答道。

" [ˈfɑːðər] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [naʊ] , " [pərˈsuːd] [ˈeθəl] ,

"	Father	cannot	afford	to	give	me	money	now	,	"	pursued	Ethel	,
"	父亲	不能	买得起	到	给	我	钱	现在	,	"	追击	埃塞尔	,

“父亲现在没钱给我钱，”埃塞尔继续说道。

" [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [ɜːrn] [sʌm; səm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	and	mother	said	I	might	earn	some	if	I	could	.
"	和	母亲	说	我	可能	赚	一些	如果	我	可以	.

“妈妈说如果我能挣点钱，也许可以挣点。”

[soʊ][aɪ][gɑːt] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] , [ænt] [ˈsæli] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .

So	I	got	these	pictures	to	paint	,	and	really	,	Aunt	Sally	,	I	like	it	very	much	.
所以	我	得到	这些	图片	到	画	,	和	真的	,	阿姨	莎莉	,	我	喜欢	它	非常	很多	.

所以我拿到这些图片来画，真的，萨莉阿姨，我非常喜欢它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

It	is	pretty	work	,	in	the	first	place	,
它	是	漂亮的	工作	,	在	这	第一的	地方	,

首先，这本身就是一项相当繁重的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	then	there	is	all	the	time	a	pleasure	in	thinking	you	are	going	to	be
和	然后	那里	是	全部	这	时间	一个	乐趣	在	思维	你	是	去	到	是

[peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ! "

paid	for	it	!	"
有薪酬的	为了	它	！	"

而且，想到自己会因此获得报酬，总会感到一种莫名的愉悦！

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] , [ˈeθəl] ,

"	The	long	and	the	short	of	the	matter	is	,	Ethel	,
"	这	长的	和	这	短的	的	这	事情	是	,	埃塞尔	,

“总而言之，埃塞尔，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ɔːf] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [wʌns] — [æt; ət] [wʌns] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? " [sed]

that	you	must	leave	off	this	business	at	once	—	at	once	,	do	you	hear	?	"	said
那	你	必须	离开	离开	这	商业	在	一次	—	在	一次	,	做	你	听到	?	"	说

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrti] ,

Mrs	.	Bertie	,
太太	.	伯蒂	,

“你必须立刻停止做这件事——立刻，听见没？”伯蒂太太说。

[ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋgri] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈpoʊzd] .

growing	angry	as	usual	on	finding	herself	opposed	.
生长	生气的	作为	通常	在	寻找	她自己	反对	.

发现自己遭到反对后，她像往常一样生气了。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ] [niːd] [ˈnevər] [ɪkˈspekt] [ˈeni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

"	If	you	don't	,	you	need	never	expect	any	thing	from	me	.
"	如果	你	不	,	你	需要	绝不	预计	任何	事物	从	我	.

“如果你不这样做，你就永远不要指望从我这里得到任何东西。”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈrelətɪv] ,

Perhaps	you	think	,	because	you	are	my	relative	,
也许	你	思考	,	因为	你	是	我的	相对的	,

或许你认为，因为你是我的亲戚，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] ;

that	I	am	bound	to	leave	my	fortune	to	you	,	whether	or	no	;
那	我	是	边界	到	离开	我的	财富	到	你	,	无论	或者	不	;

无论如何，我都有义务将我的财产留给你；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [mɪ'steɪkən] .

but	I	can	tell	you	,	you	will	find	yourself	mistaken	.
但	我	能	告诉	你	,	你	将要	寻找	你自己	错误	.

但我可以告诉你，你会发现你错了。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ][wʌn] ['peni] , [ən'les] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . "

I	will	never	leave	you	one	penny	,	unless	you	do	as	I	tell	you	in	this	matter	.	"
我	将要	绝不	离开	你	一	一分钱	,	除非	你	做	作为	我	告诉	你	在	这	事情	.	"

除非你按我说的做，否则我一分钱都不会留给你。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænt] ['sæli] , " [sed] ['eθəl] , ['mɑːdɪstli] [bʌt; bət]

"	You	must	do	as	you	like	about	that	,	Aunt	Sally	,	"	said	Ethel	,	modestly	but
"	你	必须	做	作为	你	喜欢	关于	那	,	阿姨	莎莉	,	"	说	埃塞尔	,	谦虚地	但

['fɜːrmli] .

firmly	.
牢牢	.

“萨莉阿姨，你想怎么做就怎么做吧。”埃塞尔谦逊而坚定地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [peɪnz] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ,

"	If	you	think	I	shall	take	any	more	pains	to	please	you	because	you	are	rich	,
"	如果	你	思考	我	将	拿	任何	更多的	疼痛	到	请	你	因为	你	是	富有的	,

“如果你认为我会因为你富有而更加努力地取悦你，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

you	are	very	much	mistaken	.
你	是	非常	很多	错误	.

你大错特错了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][oʊld] ['mæmi] ['reɪtʃəl] . "

I	should	do	it	just	as	much	if	you	were	as	poor	as	old	Mammy	Rachel	.	"
我	应该	做	它	只是	作为	很多	如果	你	是	作为	贫穷的	作为	老的	妈咪	瑞秋	.	"

“就算你像老妈瑞秋一样穷，我也应该这么做。”

" [ænd; ənd] [preɪ] , [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [faɪn] ['sentɪmənts] , [mɪs] ['fletʃər] ? "

"	And	pray	,	who	taught	you	such	fine	sentiments	,	Miss	Fletcher	?	"
"	和	祈祷	,	WHO	教授	你	这样的	美好的	情感	,	错过	弗莱彻	?	"

“弗莱彻小姐，请问是谁教您拥有如此美好的情操？”

" [maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [ænt] .

"	My	mother	taught	me	,	aunt	.
"	我的	母亲	教授	我	,	阿姨	.

“是我妈妈教我的，阿姨。”

[ʃiː; ʃi] [sed] — " [ænd; ənd] [hɪr] ['eθəl] [stɑːpt] ,

She	said	—	"	and	here	Ethel	stopped	,
她	说	—	"	和	这里	埃塞尔	停止	,

她说——”埃塞尔说到这里停住了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

for	she	was	not	quite	sure	that	she	ought	to	repeat	what	her	mother	had
为了	她	曾是	不是	相当	当然	那	她	应该	到	重复	什么	她	母亲	有

[sed] .

said	.
说	.

因为她不太确定自己是否应该重复母亲说过的话。

" [wel] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
" Well , what did she say ?
" 出色地 , 什么 做过 她 说 ?

“嗯，她说了什么？”

[kʌm] , [dəunt][biː; bi] [əˈfreɪd] . "
Come , don't be afraid . "
来 , 不 是 害怕的 . "

来吧，别害怕。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænt] [ˈsæli] ;
" I am afraid you won't like it , Aunt Sally ;
" 我 是 害怕的 你 惯于 喜欢 它 , 阿姨 莎莉 ;

“恐怕你不会喜欢的，萨莉阿姨；

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [sed] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,
but mother said we children ought to take pains to come and see you ,
但 母亲 说 我们 孩子们 应该 到 拿 疼痛 到 来 和 看 你 ,

但母亲说我们孩子应该想方设法来看你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] ,
and to please you when we could , because you are an old lady ,
和 到 请 你 什么时候 我们 可以 , 因为 你 是 一个 老的 女士 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [strɔːŋ] ,
and not very strong ,
和 不是 非常 强的 ,

我们尽可能地想让您高兴，因为您年纪大了，身体也不太好。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈkʌmpəni]
and have no children of your own to wait on you and be company
和 有 不 孩子们 的 你的 自己的 到 等待 在 你 和 是 公司
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

而且你没有自己的孩子来服侍你，陪伴你。

" [əmf] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæli] [əˈgen] .
" Umph ! " said Mrs . Sally again .
" 嗯 ! " 说 太太 . 莎莉 再次 .

“嗯！”萨莉太太又说道。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ]
" And so you come here out of pity , I suppose , and not because you
" 和 所以 你 来 这里 出去 的 遗憾 , 我 认为 , 和 不是 因为 你
[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] ? "
find it pleasant ? "
寻找 它 令人愉快的 ? "

“所以，我猜你是出于同情才来到这里，而不是因为你觉得这里令人愉快？”

" [noʊ] , [ænt] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈoʊnli] — "
" No , aunt , I like to come , only — "
" 不 , 阿姨 , 我 喜欢 到 来 , 仅有的 — "

“不，姑妈，我喜欢来，只是——”

" [ˈoʊnli] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [krɔːs] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
" Only when I am cross , I suppose . "
" 仅有的 什么时候 我 是 叉 , 我 认为 . "

“大概只有在我生气的时候才会这样吧。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈeni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænt] ,
" I don't mind any thing you say to me , aunt ,
" 我 不 头脑 任何 事物 你 说 到 我 , 阿姨 ,

“姑妈，您说什么我都不介意。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][tɔːk] [ə'baʊt][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz][juː; jʊ][duː]

but	I	don't	like	it	when	you	talk	about	my	father	and	mother	as	you	do
但	我	不	喜欢	它	什么时候	你	讲话	关于	我的	父亲	和	母亲	作为	你	做

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

但我不太喜欢你有时那样谈论我的父母。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .

and	I	do	not	think	it	is	right	.
和	我	做	不是	思考	它	是	正确的	.

我认为这不合适。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

If	it	were	not	for	that	,	I	should	always	like	to	come	here	,
如果	它	是	不是	为了	那	,	我	应该	总是	喜欢	到	来	这里	,

如果不是因为这个原因，我应该会一直喜欢来这里。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

for	you	have	been	very	kind	to	me	ever	since	I	can	remember	.
为了	你	有	到过	非常	种类	到	我	曾经	自从	我	能	记住	.

从我记事起，你就一直对我很好。

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:ti] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	Mrs	.	Bertie	was	silent	for	a	few	moments	,
"	太太	.	伯蒂	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,

伯蒂太太沉默了片刻，

[ænd; ənd] ['eθəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ɔːr][nɑːt] .

and	Ethel	could	not	tell	whether	she	was	angry	or	not	.
和	埃塞尔	可以	不是	告诉	无论	她	曾是	生气的	或者	不是	.

埃塞尔自己也说不清她是生气还是不生气。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər]['prez(ə)nts]

Presently	she	said	:	"	Suppose	I	should	give	you	the	money	to	buy	your	presents
目前	她	说	:	"	认为	我	应该	给	你	这	钱	到	买	你的	礼物

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

她接着说："假设我给你钱让你买礼物，

— [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [duː][æz; əz] [wel] ? "

—	would	not	that	do	as	well	?	"
—	会	不是	那	做	作为	出色地	?	"

那样做不也行吗?

" [noʊ] , [ænt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['prez(ə)nts][ænd; ənd][nɑːt][maɪn] . "

"	No	,	aunt	,	because	they	would	be	your	presents	and	not	mine	.	"
"	不	,	阿姨	,	因为	他们	会	是	你的	礼物	和	不是	矿	.	"

"不，姑妈，因为那些是您的礼物，不是我的。"

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Well	,	then	,	I	will	make	a	bargain	with	you	.
"	出色地	,	然后	,	我	将要	制作	一个	便宜货	和	你	.

"那么，我就和你做个交易吧。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

You	shall	come	and	read	to	me	two	hours	a	day	,
你	将	来	和	读	到	我	二	小时	一个	天	,

你每天要来给我读两个小时的书。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] [baɪ] ['peɪntɪŋ] .

and	I	will	pay	you	as	much	for	that	as	you	can	earn	by	painting	.
和	我	将要	支付	你	作为	很多	为了	那	作为	你	能	赚	经过	绘画	.

我会付给你和你靠画画能赚到的一样多的报酬。

[wiː; wi] [wɪl] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] — [seɪ] [mɪs] - ['stɔːriz] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

We	will	read	something	you	like	—	say	Miss	Yonge's	stories	—	and	when	they	are
我们	将要	读	某物	你	喜欢	—	说	错过	-	故事	—	和	什么时候	他们	是

['fɪnɪʃt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] .

finished	you	shall	have	them	for	your	own	.
完成的	你	将	有	他们	为了	你的	自己的	.

我们会读一些你喜欢读的东西——比如杨格小姐的故事——读完之后，你就可以把它们留给自己了。

" ['eθəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Ethel	hesitated	.
"	埃塞尔	犹豫了一下	.

埃塞尔犹豫了一下。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,

The	offer	was	certainly	a	tempting	one	,	for	she	was	fond	of	reading	aloud	,
这	提供	曾是	当然	一个	诱人的	一	,	为了	她	曾是	喜爱	的	阅读	大声	,

这个提议确实很诱人，因为她很喜欢朗读。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] ['kwestʃən] .

and	she	had	been	very	anxious	to	read	the	books	in	question	.
和	她	有	到过	非常	焦虑的	到	读	这	图书	在	问题	.

她一直非常渴望阅读这些书。

['mɪsɪz] . ['bɜ˞ːti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['ɛθəlz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

Mrs	.	Bertie	thought	she	had	gained	the	day	,	when	all	at	once	Ethel's	face	changed	.
太太	.	伯蒂	想法	她	有	获得	这	天	,	什么时候	全部	在	一次	埃塞尔的	脸	已更改	.

伯蒂太太以为自己占了上风，但埃塞尔的脸色突然变了。

" ['ænti] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Auntie	,	I	don't	see	how	I	can	do	it	,	though	I	should	like	it	very	much	.
"	阿姨	,	我	不	看	如何	我	能	做	它	,	尽管	我	应该	喜欢	它	非常	很多	.

“姑姑，虽然我很想做这件事，但我不知道我该怎么做。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] ,

You	see	I	have	made	a	bargain	with	Mr	.	Beckford	,
你	看	我	有	制成	一个	便宜货	和	先生	.	贝克福德	,

你看，我已经和贝克福德先生达成了一项协议。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] ,

so	that	he	depends	upon	me	for	the	work	,
所以	那	他	取决于	之上	我	为了	这	工作	,

所以他需要依靠我来完成工作，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	know	he	could	not	easily	find	any	one	else	to	do	it	,
和	我	知道	他	可以	不是	容易地	寻找	任何	一	别的	到	做	它	,

我知道他很难找到其他人来做这件事。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

if	I	should	give	it	up	.
如果	我	应该	给	它	向上	.

我是否应该放弃。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'griːmənt] ,

I	don't	think	it	would	be	honorable	for	me	to	creep	out	of	my	agreement	,
我	不	思考	它	会	是	光荣的	为了	我	到	潜行者	出去	的	我的	协议	,

我认为，如果我偷偷摸摸地违背协议，那将有失体面。

[ænd; ənd] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['betər] , [duː]

and	break	my	word	,	because	I	find	something	to	do	that	I	like	better	,	do
和	休息	我的	单词	,	因为	我	寻找	某物	到	做	那	我	喜欢	更好的	,	做

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

如果我找到了更喜欢做的事情，我就会食言，你呢?

" [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , ['eθəl] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ðiː][oʊld]['leɪdi][ə'pɑːn][hɜːr; hər][moʊst] [ə'seiləbl]

"	Quite	unconsciously	,	Ethel	had	touched	the	old	lady	upon	her	most	assailable
"	相当	不知不觉	,	埃塞尔	有	感动	这	老的	女士	之上	她	最多	可攻击的

[saɪd] .

side	.
边	.

“埃塞尔完全没有意识到，她碰到了老太太最脆弱的部位。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

She	had	,	as	we	have	said	,	a	high	sense	of	honor	,
她	有	,	作为	我们	有	说	,	一个	高的	感觉	的	荣誉	,

正如我们所说，她具有高度的荣誉感。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [wɜːr; wər] ['veri] [strɪkt] .

and	her	ideas	of	integrity	were	very	strict	.
和	她	想法	的	正直	是	非常	严格的	.

她对诚信的理解非常严格。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ['eθəl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .

"	You	are	quite	right	,	Ethel	,	"	she	replied	,	after	a	little	thought	.
"	你	是	相当	正确的	,	埃塞尔	,	"	她	回复	,	后	一个	小的	想法	.

“你说得对，埃塞尔，”她略作思考后回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk]

"	If	you	have	made	an	agreement	with	this	person	,	you	must	not	break
"	如果	你	有	制成	一个	协议	和	这	人	,	你	必须	不是	休息

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

it	on	any	account	.
它	在	任何	帐户	.

“如果你和这个人达成了协议，无论出于什么原因都不能违背协议。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]

But	,	my	dear	,	you	must	consult	me	another	time	,	before	you	make	a
但	,	我的	亲爱的	,	你	必须	咨询	我	其他	时间	,	前	你	制作	一个

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

但是，亲爱的，在你做出交易之前，一定要再跟我商量一下。

" ['eθəl] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	Ethel	smiled	,	but	she	did	not	promise	to	do	so	,
"	埃塞尔	微笑	,	但	她	做过	不是	承诺	到	做	所以	,

埃塞尔笑了笑，但她并没有承诺会这样做。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ɪl] - ['hjuːmər][wʌz; wəz][fæst] ['pæsɪŋ]

though	she	was	glad	to	see	that	her	aunt's	ill	-	humor	was	fast	passing
尽管	她	曾是	高兴的	到	看	那	她	姑姑的	患病的	-	幽默	曾是	快速地	通过

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

不过，她很高兴看到姑姑的坏脾气很快就过去了。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [deɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] , [ænt] ,

"	I	will	come	and	read	to	you	any	day	when	I	have	time	,	aunt	,
"	我	将要	来	和	读	到	你	任何	天	什么时候	我	有	时间	,	阿姨	,

“姑姑，只要我有时间，我随时都会来给你读书。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

if	you	like	to	hear	me	.
如果	你	喜欢	到	听到	我	.

如果你想听我说话的话。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] . "

I	love	to	read	aloud	.	"
我	爱	到	读	大声	.	"

我喜欢朗读。

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːti] .

"	Very	good	,	"	replied	Mrs	.	Bertie	.
"	非常	好的	,	"	回复	太太	.	伯蒂	.

“很好，”伯蒂太太回答道。

" [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Come	when	you	please	,	I	shall	always	be	glad	to	see	you	.
"	来	什么时候	你	请	,	我	将	总是	是	高兴的	到	看	你	.

“你随时都可以来，我永远都乐意见到你。”

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] ,

And	,	my	dear	,
和	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][pleɪn]

you	must	not	think	I	am	angry	with	you	or	your	mother	for	your	plain
你	必须	不是	思考	我	是	生气的	和	你	或者	你的	母亲	为了	你的	清楚的

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

你千万不要以为我因为你或你母亲的直言不讳而生气。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

I	believe	you	always	tell	the	truth	,
我	相信	你	总是	告诉	这	真相	,

我相信你总是说真话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][foʊks] .

and	that	is	more	than	I	can	think	of	some	folks	.
和	那	是	更多的	比	我	能	思考	的	一些	各位	.

有些人能想到的就比这多得多。

[naʊ] [rʌn] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] .

Now	run	home	,	for	the	old	woman	is	tired	with	so	much	talking	.
现在	跑步	家	,	为了	这	老的	女士	是	疲劳的	和	所以	很多	说	.

快回家吧，老太太说了这么多话都累了。

" ['eθəl] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

"	Ethel	kissed	her	aunt	and	went	her	way	,	much	pleased	with	the	result
"	埃塞尔	亲吻	她	阿姨	和	去	她	方式	,	很多	高兴	和	这	结果

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['kɑːnfərəns] ,

of	the	dreaded	conference	,
的	这	令人恐惧的	会议	,

埃塞尔吻了吻她的姑妈，然后离开了，对那场令人恐惧的会议的结果非常满意。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	a	little	satisfied	with	herself	for	the	part	she	had	played	in	it	.
和	不是	一个	小的	使满意	和	她自己	为了	这	部分	她	有	玩	在	它	.

她对自己在其中扮演的角色颇为满意。

['mɪsɪz] . ['bɜːti] [sæt][ə'loʊn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

Mrs	.	Bertie	sat	alone	for	some	time	,	apparently	thinking	deeply	.
太太	.	伯蒂	卫星	独自的	为了	一些	时间	,	显然	思维	深	.

伯蒂太太独自坐了一会儿，似乎在沉思。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənt][tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər]

At	last	she	rang	the	bell	,	and	sent	the	man	-	servant	to	summon	her
在	最后的	她	响铃	这	钟	,	和	发送	这	男人	-	仆人	到	召唤	她

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

最后她按响了门铃，并派男仆去请她的律师。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] ,

with	whom	she	had	a	long	conference	,
和	谁	她	有	一个	长的	会议	,

她与他进行了长时间的会谈，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

and	of	whom	she	made	some	particular	inquiries	respecting	her	nephew	,
和	的	谁	她	制成	一些	特别的	查询	尊重	她	侄子	,

[dʒɔːrdʒ] ['fletʃər] .

George	Fletcher	.
乔治	弗莱彻	.

她还就她的侄子乔治·弗莱彻的情况进行了一些特别的询问。

['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [hɪm'self] ,

Mr	.	Simonton	,	the	lawyer	,	being	an	honest	man	himself	,
先生	.	西蒙顿	,	这	律师	,	存在	一个	诚实的	男人	他自己	,

西蒙顿先生是一位律师，他本人为人诚实，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti][ɪn] ['ʌðər] ,

had	a	great	admiration	of	the	same	quality	in	others	,
有	一个	伟大的	钦佩	的	这	相同的	质量	在	其他的	,

非常欣赏他人身上具备的这种品质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['bɜːti] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fletʃər] [æz; əz] ['greɪtli]

and	he	gave	Mrs	.	Bertie	such	an	account	of	Mr	.	Fletcher	as	greatly
和	他	给予	太太	.	伯蒂	这样的	一个	帐户	的	先生	.	弗莱彻	作为	非常

[reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [ˌestɪ'meɪʃn] :

raised	him	in	his	aunt's	estimation	:
提高	他	在	他的	姑姑的	估算	:

他向伯蒂太太讲述了弗莱彻先生的种种事迹，这大大提升了弗莱彻先生在他姑妈心中的形象：

[wʌn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

one	consequence	of	which	was	,
一	结果	的	哪个	曾是	,

其后果之一是：

[ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['mɪstər] . [kəuls] ['ventʃərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [lə'ment] ['oʊvər]

that	the	next	time	Mr	.	Coles	ventured	in	his	aunt's	presence	to	lament	over
那	这	下一个	时间	先生	.	科尔斯	冒险	在	他的	姑姑的	在场	到	哀叹	超过

[ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

the	obstinacy	and	folly	of	his	cousins	,
这	固执	和	蠢事	的	他的	表兄弟姐妹	,

下次科尔斯先生再在他姑妈面前抱怨他表兄弟们的固执和愚蠢时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['fletʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst]

he	was	politely	informed	by	his	relative	that	George	Fletcher	was	an	honest
他	曾是	礼貌地	知情的	经过	他的	相对的	那	乔治	弗莱彻	曾是	一个	诚实的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他的亲戚礼貌地告诉他，乔治·弗莱彻是个诚实的人。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

and	an	honorable	man	,	which	was	more	than	could	be	said	of	all	the
和	一个	光荣的	男人	,	哪个	曾是	更多的	比	可以	是	说	的	全部	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

而且他为人正直，这一点比他的整个家族都要好得多。

['tʃæptər] [θɜ:rd] .

Chapter	Third	.
章	第三	.

第三章

['ɛθəlz] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ['prɒspərəsli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [wi:k] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

ETHEL'S	work	went	on	prosperously	,	and	by	the	Christmas	week	she	had	finished
埃塞尔的	工作	去	在	繁荣昌盛	,	和	经过	这	圣诞节	星期	她	有	完成的

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] .

all	her	pictures	.
全部	她	图片	.

埃塞尔的工作进展顺利，到圣诞节那周，她已经完成了所有的画作。

['krɪsməs] [keɪm] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

Christmas	came	on	Saturday	,	and	on	Thursday	she	went	to	carry	them	home	.
圣诞节	来了	在	周六	,	和	在	周四	她	去	到	携带	他们	家	.

圣诞节是星期六，星期四她就去把礼物搬回家了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['baɪɪŋ] ['krɪsməs]

It	was	rather	late	,	and	the	store	was	full	of	people	buying	Christmas
它	曾是	相当	晚的	,	和	这	店铺	曾是	满的	的	人们	购买	圣诞节

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

当时时间已经很晚了，商店里挤满了购买圣诞礼物的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞节收入(The Christmas earnings)
第3/4页

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [fɔ:r; fər] [wʌns] .

so	that	even	Mr	.	Beckford	was	hurried	for	once	.
所以	那	甚至	先生	.	贝克福德	曾是	慌忙	为了	一次	.

所以就连贝克福德先生也破天荒地被催促了。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ,

He	hastily	counted	over	the	pictures	,	said	they	were	all	right	and	very	pretty	,
他	草草	计数	超过	这	图片	,	说	他们	是	全部	正确的	和	非常	漂亮的	,

他匆匆清点了一下照片，说照片都很好，非常漂亮。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mʌni] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [hu:]

and	handing	her	the	money	,	he	went	to	attend	to	the	customers	who
和	处理	她	这	钱	,	他	去	到	出席	到	这	顾客	WHO

[wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

were	calling	upon	him	.
是	呼叫	之上	他	.

他把钱递给她，然后去招呼客人。

['eθəl] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ,

Ethel	had	waited	for	some	time	in	the	store	,
埃塞尔	有	等待	为了	一些	时间	在	这	店铺	,

埃塞尔在店里等了一会儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][dɑ:rk] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

and	it	was	almost	dark	when	she	came	out	.
和	它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	她	来了	出去	.

她出来的时候天都快黑了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

She	had	a	nervous	dread	of	being	out	late	in	the	street	,
她	有	一个	紧张的	恐惧	的	存在	出去	晚的	在	这	街道	,

她很害怕深夜待在街上。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:]

and	hurried	home	without	looking	at	her	money	which	she	had	put	into
和	慌忙	家	没有	寻找	在	她	钱	哪个	她	有	放	进入

[hɜ:r; hər] [glʌv] .

her	glove	.
她	手套	.

她匆匆赶回家，连看都没看一眼放在手套里的钱。

" [meɪk] [heɪst] [daʊn] , ['eθəl] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

"	Make	haste	down	,	Ethel	,	"	said	her	mother	,
"	制作	匆忙	向下	,	埃塞尔	,	"	说	她	母亲	,

“快点下去，埃塞尔，”她母亲说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ]

as	she	went	up	-	stairs	to	put	away	her	bonnet	and	shawl	,	"	I	want	you
作为	她	去	向上	-	楼梯	到	放	离开	她	引擎盖	和	披肩	,	"	我	想	你

[tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

to	help	me	.
到	帮助	我	.

她上楼去收起帽子和披肩时说：“我想请你帮帮我。”

" ['eθəl] [əu'beid] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]

"	Ethel	obeyed	,	and	dropped	her	money	into	the	box	without	counting	,	or	even
"	埃塞尔	服从	,	和	掉落	她	钱	进入	这	盒子	没有	计数	,	或者	甚至

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

looking	at	it	.
寻找	在	它	.

埃塞尔照做了，她没有数钱，甚至没有看一眼，就把钱放进了盒子里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ]

She	was	very	busy	all	the	evening	helping	her	mother	finish	up	the	ironing
她	曾是	非常	忙碌的	全部	这	晚上	帮助	她	母亲	结束	向上	这	熨烫

[ænd; ənd] ['mendɪŋ] ,

and	mending	,
和	修补	,

她整个晚上都很忙，帮妈妈完成熨烫和缝补的工作。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][du:][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

that	nothing	might	be	left	to	do	on	the	morrow	.
那	没有什么	可能	是	左边	到	做	在	这	明天	.

明天可能就什么事都做不了了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə][bed] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][bɑ:ks][frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

When	she	went	up	to	bed	,	however	,	she	took	her	box	from	its	hiding	place	,
什么时候	她	去	向上	到	床	,	然而	,	她	采取	她	盒子	从	它是	隐藏	地方	,

然而，当她上床睡觉时，她从藏身之处拿出了她的盒子。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kaʊnt] [hɜ:r; hər] ['treʒər] .

and	prepared	to	count	her	treasure	.
和	准备	到	数数	她	宝藏	.

她准备清点她的财宝。

[ʃi:; ʃi] [spred] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	spread	it	out	upon	the	table	,
她	传播	它	出去	之上	这	桌子	,

她把它摊在桌子上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd]['daɪmz] [leɪ] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['kwɔ:rtər] - ['i:g(ə)l] !

and	there	among	the	quarters	and	dimes	lay	a	bright	yellow	quarter	-	eagle	!
和	那里	之中	这	四分之一	和	一角硬币	躺	一个	明亮的	黄色的	四分之一	-	鹰	!

在一堆25美分和10美分硬币中，静静地躺着一枚明亮的黄色四分之一鹰金币！

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [kʌm] [ðer; ðər] ?

How	could	it	have	come	there	?
如何	可以	它	有	来	那里	?

它怎么会出现在那里?

['eθəl] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] .

Ethel	picked	it	up	and	looked	at	it	,	admiring	the	beauty	of	the	coin	.
埃塞尔	挑选	它	向上	和	看起来	在	它	,	钦佩	这	美丽	的	这	硬币	.

埃塞尔拿起硬币仔细端详，赞叹它的精美。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] ['dʌbld] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

It	almost	doubled	the	amount	of	her	finances	,
它	几乎	双倍	这	数量	的	她	财政	,

这几乎使她的财务状况翻了一番。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ə'roʊz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

but	there	arose	the	question	as	to	whether	she	had	any	right	to	it	.
但	那里	出现	这	问题	作为	到	无论	她	有	任何	正确的	到	它	.

但问题是，她是否有权这样做。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
She did not think she had earned so much ,
她 做过 不是 思考 她 有 获得 所以 很多 ,

她没想到自己挣了这么多钱。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] .
but then she could not exactly remember how many pictures she had painted .
但 然后 她 可以 不是 确切地 记住 如何 许多 图片 她 有 绘 .

但她却记不清自己究竟画过多少幅画。

[naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['eθəl] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['mɪstər]
Now the right course would have been for Ethel to go directly to Mr
现在 这 正确的 课程 会 有 到过 为了 埃塞尔 到 去 直接地 到 先生
. ['bɛkfɔrd] ,
. Beckford ,
. 贝克福德 ,

现在，埃塞尔正确的做法应该是直接去找贝克福德先生。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ekstrə][sʌm; səm] ;
and ask him if he had intended to pay her the extra sum ;
和 问 他 如果 他 有 故意的 到 支付 她 这 额外的 和 ;

并问他是否打算支付她额外的款项；

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'roʊz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
but here arose a temptation .
但 这里 出现 一个 诱惑 .

但此时诱惑出现了。

" [ɪf] [ðɪs] ['mʌni] [wɜːr; wər] [maɪn] , [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ðæt] ['wɪloʊ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ,
" If this money were mine , I could buy that willow chair for mother ,
" 如果 这 钱 是 矿 , 我 可以 买 那 柳 椅子 为了 母亲 ,

“如果这笔钱是我的，我就可以给母亲买那把柳条椅了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['prɪti] [tʃɪnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and a piece of pretty chintz to make a cushion for it ,
和 一个 片 的 漂亮的 印花棉布 到 制作 一个 软垫 为了 它 ,

还有一块漂亮的印花棉布，用来做个垫子。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tɑːm][ðə; ði][ten] - [pɪnz][hiː; hi]['wɒnts][soʊ] [mʌtʃ] .
and yet have enough to get Tom the ten - pins he wants so much .
和 然而 有 足够的 到 得到 汤姆 这 十 - 别针 他 想要 所以 很多 .

而且他们还有足够的钱给汤姆买到他梦寐以求的保龄球。

" [ɪf] ['eθəl] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ,
" If Ethel had done as she had been taught ,
" 如果 埃塞尔 有 完毕 作为 她 有 到过 教授 ,

“如果埃塞尔按照她所受的教导去做，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ə'saɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd]
she would have put the whole matter aside till she had said her prayers and
她 会 有 放 这 所有的 事情 旁边 直到 她 有 说 她 祈祷 和
[æskt] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
asked to be guided in the right way .
问 到 是 引导 在 这 正确的 方式 .

她本会把这件事放在一边，直到她祈祷并请求指引走上正确的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr'self] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [pʊt] ,
But the confidence in herself which had been increasing for some time put ,
但 这 信心 在 她自己 哪个 有 到过 增加 为了 一些 时间 放 ,

但她与日俱增的自信，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,

had	arrived	at	such	a	pitch	,
有	到达的	在	这样的	一个	沥青	,

已经到了这样的阶段，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	she	no	longer	felt	so	much	the	need	of	Divine	direction	.
那	她	不	更长	毛毡	所以	很多	这	需要	的	神圣的	方向	.

她不再那么需要神的指引了。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'ferz] ;

She	considered	herself	,	as	she	said	,	competent	to	manage	her	own	affairs	;
她	经过考虑的	她自己	,	作为	她	说	,	胜任的	到	管理	她	自己的	事务	;

她认为自己有能力处理自己的事务；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][gɜ:rl] [ə'raivz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

and	when	a	little	girl	or	a	large	girl	arrives	at	that	point	,
和	什么时候	一个	小的	女孩	或者	一个	大的	女孩	到达	在	那	观点	,

当一个小女孩或一个大女孩到达那里时，

[ðæt] [gɜ:rl][ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [fɔ:l] .

that	girl	is	in	great	danger	of	a	sad	fall	.
那	女孩	是	在	伟大的	危险	的	一个	伤心	落下	.

那个女孩极有可能摔倒受伤。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] ,

She	began	to	debate	the	matter	with	herself	,
她	开始	到	辩论	这	事情	和	她自己	,

她开始独自思考这件事。

[bʌt; bət] ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['oʊnli][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] .

but	consciously	or	unconsciously	she	looked	only	at	one	side	of	the	argument	.
但	有意识地	或者	不知不觉	她	看起来	仅有的	在	一	边	的	这	争论	.

但她有意无意地只关注了争论的一方。

" ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [sed] [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

"	Mr	.	Beckford	said	I	did	the	pictures	better	than	any	one	else	,
"	先生	.	贝克福德	说	我	做过	这	图片	更好的	比	任何	一	别的	,

贝克福德先生说我拍的照片比任何人都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi][fɜ:rst] [neɪmd] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

and	that	the	price	he	first	named	would	not	pay	for	the	trouble	;
和	那	这	价格	他	第一的	命名	会	不是	支付	为了	这	麻烦	;

而且他最初提出的代价不足以弥补这些麻烦；

[soʊ][pər'hæps][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [mɔ:r] .

so	perhaps	he	meant	to	give	me	more	.
所以	也许	他	意思是	到	给	我	更多的	.

所以他或许是想给我更多。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd]['roʊzəz] .

I	am	sure	my	work	is	worth	a	great	deal	more	than	Bessy's	and	Rosa's	.
我	是	当然	我的	工作	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	比	-	和	罗莎的	.

我相信我的作品比贝西和罗莎的作品更有价值。

" [ɪf] ['eθəl] [hæd; həd] [noʊn] ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] ['betər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] ,

"	If	Ethel	had	known	Mr	.	Beckford	better	,	she	would	have	been	aware	,
"	如果	埃塞尔	有	已知	先生	.	贝克福德	更好的	,	她	会	有	到过	意识到的	,

“如果埃塞尔更了解贝克福德先生，她就会知道的。”

[ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [geɪv] ['mʌni] [ə'weɪ] ,

that	though	he	often	gave	money	away	,
那	尽管	他	经常	给予	钱	离开	,

虽然他经常捐钱，

[hiː; hi] ['nevər] [ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə][duː] .

he	never	on	any	occasion	paid	more	than	he	felt	himself	bound	to	do	.
他	绝不	在	任何	场合	有薪酬的	更多的	比	他	毛毡	他自己	边界	到	做	.

他从未支付过超过他认为自己应该支付的金额。

['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːzənɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

Neither	was	she	entirely	satisfied	with	her	own	reasoning	,	though	she	tried	very	hard	to	be	so	.
两者都不	曾是	她	完全	使满意	和	她	自己的	推理	,	尽管	她	尝试	非常	难的	到	是	所以	.

她对自己给出的理由也并非完全满意，尽管她非常努力地想要让自己满意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,

If	she	had	been	,	she	would	have	gone	to	her	father	with	the	matter	,
如果	她	有	到过	,	她	会	有	已消失	到	她	父亲	和	这	事情	,

如果她有这样的意识，她就会把这件事告诉她父亲了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'welkəm] [tæsk] ;

and	she	would	have	said	her	prayers	without	that	uneasy	feeling	at	her	heart	which	made	them	an	unwelcome	task	;
和	她	会	有	说	她	祈祷	没有	那	不安	感觉	在	她	心	哪个	制成	他们	一个	不受欢迎	任务	;

那样一来，她就不会在心中感到不安，也不会觉得祈祷是一件令人不快的事情了；

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði][tekst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [skuːl] [hæv; həv] [ri'kəːd] [soʊ] ['vɪvɪdli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meməri] :

nor	would	the	text	she	had	lately	learned	in	school	have	recurred	so	vividly	to	her	memory	:
也不	会	这	文本	她	有	最近	学习	在	学校	有	复发	所以	生动地	到	她	记忆	:

她最近在学校学到的课文也不会如此清晰地浮现在她的记忆中：

" - [ɪf] [aɪ][rɪ'gɑːrd] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] . -

"	'	If	I	regard	iniquity	in	my	heart	,	the	Lord	will	not	hear	me	.	'
"	-	如果	我	看待	罪恶	在	我的	心	,	这	主	将要	不是	听到	我	.	-

“我若心里注重罪孽，主必不听我的祷告。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌni] .

"	It	was	with	the	same	uneasy	feeling	that	she	awoke	in	the	morning	and	came	down	to	breakfast	without	having	again	looked	at	her	money	.
"	它	曾是	和	这	相同的	不安	感觉	那	她	醒来	在	这	早晨	和	来了	向下	到	早餐	没有	拥有	再次	看起来	在	她	钱	.

“第二天早上，她带着同样的不安心情醒来，下楼吃早餐，却仍然没有再看一眼自己的钱。”

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɑːðər] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] ['smaɪlɪŋli] —

At	the	breakfast	table	she	was	rather	silent	,	and	her	father	said	smilingly	—
在	这	早餐	桌子	她	曾是	相当	沉默的	,	和	她	父亲	说	微笑着	—

早餐桌上她一直沉默不语，她父亲笑着说——

" [juː; jʊ] [siːm] ['rɑːðər] ['æbsənt] , [maɪ] ['dɔːtər] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kæpɪt(ə)l] ? "

"	You	seem	rather	absent	,	my	daughter	;	are	you	calculating	the	amount	of	your	capital	?	"
"	你	似乎	相当	缺席的	,	我的	女儿	;	是	你	计算	这	数量	的	你的	首都	?	"

“女儿，你似乎心不在焉；你在计算你的资本有多少吗？”

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , ['eθəl] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l][tɑːm] .

"	How	much	have	you	got	,	Ethel	?	"	asked	little	Tom	.
"	如何	很多	有	你	得到	,	埃塞尔	?	"	问	小的	汤姆	.

“埃塞尔，你有多少钱？”小汤姆问道。

" [pər'hæps] ['eθəl] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Perhaps	Ethel	would	rather	not	tell	how	much	she	has	,	"	remarked	her	mother	,
"	也许	埃塞尔	会	相当	不是	告诉	如何	很多	她	有	,	"	评论	她	母亲	,

“或许埃塞尔宁愿不透露她有多少钱，”她母亲说道。

['siːɪŋ] [ðæt] ['eθəl] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] .

seeing	that	Ethel	looked	a	little	disturbed	.
看到	那	埃塞尔	看起来	一个	小的	不安	.

看得出埃塞尔神情有些不安。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [tuː] ['kloʊsli] .

"	We	must	not	question	her	too	closely	.
"	我们	必须	不是	问题	她	也	密切	.

我们不能对她进行过于深入的盘问。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [maɪ] [dɪr] :

I	suppose	you	will	like	to	go	out	this	morning	to	make	your	purchases	,	my	dear	:
我	认为	你	将要	喜欢	到	去	出去	这	早晨	到	制作	你的	购买	,	我的	亲爱的	:

亲爱的，我想你今天上午应该会想出门去购物吧：

[dəunt][biː; bi] [tuː] [ɪk'strævəgənt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] ['spendɪŋ] ['mʌni] ['æftər]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər] ['oʊvər] .

don't	be	too	extravagant	;	you	know	you	will	want	spending	money	after	holidays	are	over	.
不	是	也	靡	;	你	知道	你	将要	想	开支	钱	后	假期	是	超过	.

不要太铺张浪费；你知道假期结束后你还会想花钱的。

" ['eθəl] [nuː] [ðæt] ['veri] [wel] ,

"	Ethel	knew	that	very	well	,
"	埃塞尔	知道	那	非常	出色地	,

埃塞尔很清楚这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

but	she	wanted	still	more	to	buy	the	willow	chair	for	her	mother	.
但	她	通缉	仍然	更多的	到	买	这	柳	椅子	为了	她	母亲	.

但她仍然很想为母亲买一把柳条椅。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][goʊld] [piːs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] ,

She	put	the	gold	piece	into	her	purse	with	the	rest	of	her	money	,
她	放	这	金子	片	进入	她	钱包	和	这	休息	的	她	钱	,

她把那块金子和剩下的钱一起放进了钱包里。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [sed] ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [wʌz; wəz] ,

saying	to	herself	that	a	person	so	careful	in	money	matters	as	every	one	said	Mr	.	Beckford	was	,
说	到	她自己	那	一个	人	所以	小心	在	钱	事情	作为	每一个	一	说	先生	.	贝克福德	曾是	,

她心想，大家都说贝克福德先生在金钱方面非常谨慎，可他这样的人，

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn]

would	never	have	made	such	a	mistake	,	and	that	he	must	have	done
会	绝不	有	制成	这样的	一个	错误	,	和	那	他	必须	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

it	on	purpose	.
它	在	目的	.

他绝不会犯这样的错误，他一定是故意的。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Still	she	did	not	feel	easy	about	it	,
仍然	她	做过	不是	感觉	简单的	关于	它	,

但她对此仍然感到不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	it	was	not	with	a	very	light	heart	that	she	set	out	to	make	her
和	它	曾是	不是	和	一个	非常	光	心	那	她	放	出去	到	制作	她

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

purchases	,
购买	,

她怀着忐忑不安的心情去购物。

[ɪn'tendɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['erəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] :

intending	first	to	do	some	errands	for	the	family	:
意图	第一的	到	做	一些	跑腿	为了	这	家庭	:

打算先帮家里办些事：

[fɔːr; fər] ['eθəl] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] ,

for	Ethel	had	learned	to	be	quite	a	little	market	-	woman	,
为了	埃塞尔	有	学习	到	是	相当	一个	小的	市场	-	女士	,

因为埃塞尔已经学会了如何成为一个相当不错的市场小贩。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ['veri] ['sensəbli] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [tiː] !

and	could	judge	very	sensibly	between	different	qualities	of	sugar	and	tea	!
和	可以	法官	非常	明智地	之间	不同的	品质	的	糖	和	茶	!

并且能够非常明智地判断不同品质的糖和茶！

[ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər] [lɪst] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][æt; ət][ðə; ði]['fæməli]

She	sighed	as	she	concluded	her	list	of	small	purchases	at	the	family
她	叹了口气	作为	她	结束	她	列表	的	小的	购买	在	这	家庭

['groʊsɝz] ,

grocer's	,
杂货店	,

她叹了口气，结束了在自家杂货店的小件采购。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['ɔːrdərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

thinking	of	the	large	orders	they	had	been	accustomed	to	make	at	this	time
思维	的	这	大的	订单	他们	有	到过	习惯	到	制作	在	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

of	the	year	.
的	这	年	.

想起他们往年这个时候都会接到大订单。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['mɔːtimə] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] : " [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [mɪs]

Perhaps	Mr	.	Mortimer	thought	of	it	too	,	for	he	said	:	"	Is	that	all	,	Miss
也许	先生	.	莫蒂默	想法	的	它	也	,	为了	他	说	:	"	是	那	全部	,	错过

['eθəl] ?

Ethel	?
埃塞尔	?

也许莫蒂默先生也想到了这一点，因为他说道：“就这些吗，埃塞尔小姐？”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɪndʒər] , [sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [laɪks] :

We	have	some	very	nice	preserved	ginger	,	such	as	your	mother	likes	:
我们	有	一些	非常	好的	保存完好	姜	，这样的	作为	你的	母亲	点赞	:

我们有一些非常好的腌姜，就像你妈妈喜欢的那种：

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

shall	I	send	a	jar	of	it	?	"
将	我	发送	一个	罐	的	它	?	"

要不要我寄一罐过去?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['eθəl] ['blʌʃɪŋ] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	Ethel	blushing	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	埃塞尔	脸红	.

“不，应该是我谢谢你。”埃塞尔脸红着说。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [kwaɪt] ['breɪvli] .

"	We	cannot	afford	such	things	now	,	"	she	added	quite	bravely	.
"	我们	不能	买得起	这样的	事物	现在	,	"	她	额外	相当	勇敢地	.

“我们现在负担不起这样的事情，”她相当勇敢地补充道。

" [ðə; ðiː] [taɪmz] [ɑːr; ər][hɑːrd] , ['riːəli] [kwaɪt] [hɑːrd] , " [riˈmɑːkt] [pə'laɪt] ['mɪstər] . ['mɔːtimə] .

"	The	times	are	hard	,	really	quite	hard	,	"	remarked	polite	Mr	.	Mortimer	.
"	这	时代	是	难的	,	真的	相当	难的	,	"	评论	有礼貌的	先生	.	莫蒂默	.

“日子不好过，真的很难过，”彬彬有礼的莫蒂默先生说道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [sel] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][læst] [jɪr] .

"	We	do	not	sell	nearly	so	much	of	such	goods	as	we	did	last	year	.
"	我们	做	不是	卖	几乎	所以	很多	的	这样的	商品	作为	我们	做过	最后的	年	.

“我们今年的这类商品销量远不如去年。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [mɪs] ['eθəl] ?

Won't	you	take	an	orange	,	Miss	Ethel	?
惯于	你	拿	一个	橙子	,	错过	埃塞尔	?

埃塞尔小姐，您要不要吃个橘子?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] .

I	know	you	are	fond	of	oranges	.
我	知道	你	是	喜爱	的	橙子	.

我知道你喜欢吃橘子。

" ['eθəl] [hæd; həd] [noʊn] [gʊd] ['mɪstər] . ['mɔːtimə] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'loʊn] ,

"	Ethel	had	known	good	Mr	.	Mortimer	ever	since	she	could	run	alone	,
"	埃塞尔	有	已知	好的	先生	.	莫蒂默	曾经	自从	她	可以	跑步	独自的	,

“埃塞尔从能独自奔跑起就认识了善良的莫蒂默先生。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['tʃuːzɪŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['bæskɪt] [ðæt] [hiː; hi]

so	she	had	no	hesitation	about	choosing	an	orange	from	the	basket	that	he
所以	她	有	不	犹豫	关于	选择	一个	橙子	从	这	篮子	那	他

['hændɪd][hɜːr; hər] .

handed	her	.
递交	她	.

所以她毫不犹豫地从他递给她的篮子里挑了一个橙子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðiː] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['potər] : " ['deɪvɪd] ,

As	soon	as	she	left	the	shop	,	he	called	to	the	porter	:	"	David	,
作为	很快	作为	她	左边	这	店铺	,	他	称为	到	这	搬运工	:	"	大卫	,

她刚离开商店，他就喊门童：“大卫，

[juː; jʊ] ['kæri] [ðiːz] [θɪŋz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [dʒɑːr]

you	carry	these	things	directly	up	to	Mrs	.	Fletcher	,	and	carry	a	jar
你	携带	这些	事物	直接地	向上	到	太太	.	弗莱彻	,	和	携带	一个	罐

[ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɪndʒər] .

of	that	ginger	.
的	那	姜	.

你把这些东西直接带到弗莱彻太太那里，还要带上一罐生姜。

[seɪ] ['mɪstər] . ['mɔːtimə] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

Say	Mr	.	Mortimer	sends	it	with	his	respects	to	Mrs	.
说	先生	.	莫蒂默	发送	它	和	他的	尊重	到	太太	.

['fletʃər] .

Fletcher	.
弗莱彻	.

莫蒂默先生代他向弗莱彻夫人致以问候。

[kʌm] , [lʊk] [ə'laɪv] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Come	,	look	alive	,	will	you	?
来	,	看	活	,	将要	你	?

振作起来，好吗?

" ['miːntaɪm] ['eθəl] [prə'siːdid] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['erəndz] ,

"	Meantime	Ethel	proceeded	on	her	way	,	and	having	finished	all	her	errands	,
"	与此同时	埃塞尔	继续	在	她	方式	,	和	拥有	完成的	全部	她	跑腿	,

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

she	turned	towards	the	shop	,
她	转向	向	这	店铺	,

与此同时，埃塞尔继续赶路，办完所有事后，她转向商店走去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃerz] ,

where	she	had	seen	the	chairs	,
在哪里	她	有	已见	这	椅子	,

她看到椅子的地方，

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ɑːrtɪk(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔːr]

only	stopping	now	and	then	to	ask	the	price	of	some	article	at	a	door
仅有的	停止	现在	和	然后	到	问	这	价格	的	一些	文章	在	一个	门

[ɔːr] ['wɪndoʊ] .

or	window	.
或者	窗户	.

只是偶尔停下来，在门口或窗口询问一些商品的价格。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [kept] ,

It	was	a	very	large	establishment	where	the	chairs	were	kept	,
它	曾是	一个	非常	大的	建立	在哪里	这	椅子	是	保留	,

那是一个非常大的场所，椅子就存放在那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	there	was	a	fine	assortment	of	them	.
和	那里	曾是	一个	美好的	品种	的	他们	.

而且种类繁多。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [steɪnd] ['wɪloʊ] [tʃerz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [pliːzd] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

The	little	stained	willow	chairs	which	had	at	first	pleased	her	so	much	,
这	小的	染色	柳	椅子	哪个	有	在	第一的	高兴	她	所以	很多	,

那些起初让她非常喜欢的、沾满污渍的小柳条椅，

[lʊkt] [tʃiːp] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaːvd] ['roʊzwʊd] , [məˈhɑːgəni] ,

looked	cheap	and	ordinary	by	the	side	of	the	carved	rosewood	,	mahogany	,
看起来	便宜的	和	普通的	经过	这	边	的	这	雕刻	红木	,	桃花心木	,

[ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] ;

and	walnut	;
和	核桃	;

与雕刻精美的红木、桃花心木和胡桃木相比，显得廉价而普通；

[ænd; ənd] [tʃɪnts] ['kʌvərz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bˈrəʊkətel]

and	chintz	covers	were	hardly	to	be	thought	of	while	looking	at	brocatelle
和	印花棉布	封面	是	几乎	到	是	想法	的	尽管	寻找	在	西兰花

[ænd; ənd] ['velvɪt] .

and	velvet	.
和	天鹅绒	.

在欣赏锦缎和天鹅绒时，人们很难想到印花棉布面料。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪgˈzæktli] [riˈzembld]

She	looked	from	one	to	another	,	and	finally	found	one	which	exactly	resembled
她	看起来	从	一	到	其他	,	和	最后	成立	一	哪个	确切地	类似

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

her	mother's	.
她	母亲的	.

她仔细端详着，终于找到了一件和她母亲的长袍一模一样的。

[ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [praɪs] .

She	inquired	the	price	.
她	询问	这	价格	.

她询问了价格。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [tʃer] , [mɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] .

"	That	is	a	second	-	hand	chair	,	Miss	,	"	replied	the	shopman	.
"	那	是	一个	第二	-	手	椅子	,	错过	,	"	回复	这	店员	.

“小姐，那是一把二手椅子。”店主回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] ['veri] [ɪkˈspensɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [sʌm; səm] ,

"	It	was	originally	very	expensive	,	but	it	has	been	used	some	,
"	它	曾是	起初	非常	昂贵的	,	但	它	有	到过	用过的	一些	,

“它最初非常昂贵，但已被使用过一段时间。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	I	will	let	you	have	it	for	three	dollars	.
和	我	将要	让	你	有	它	为了	三	美元	.

我愿意以三美元的价格卖给你。

" ['sekənd] - [hænd] !

"	Second	-	hand	!
"	第二	-	手	!

“二手！

[ðen] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [tʃer] .

Then	perhaps	it	was	the	very	same	chair	.
然后	也许	它	曾是	这	非常	相同的	椅子	.

那么，那或许就是同一把椅子。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

She	turned	it	up	to	look	at	the	bottom	,	and	there	,	sure	enough	,
她	转向	它	向上	到	看	在	这	底部	,	和	那里	,	当然	足够的	,

她翻过来看底部，果然，就在那里。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [neɪm] — ['æmbər] ['fletʃər] — ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [oʊn] [hænd] .

was	her	mother's	name	—	Amber	Fletcher	—	written	by	her	father's	own	hand	.
曾是	她	母亲的	姓名	—	琥珀色	弗莱彻	—	书面	经过	她	父亲的	自己的	手	.

那是她母亲的名字——安珀·弗莱彻——由她父亲亲笔所写。

" [haʊ] [glæd][ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]

"	How	glad	and	surprised	she	would	be	to	have	it	back	again	,	"	she	thought
"	如何	高兴的	和	惊讶	她	会	是	到	有	它	后退	再次	,	"	她	想法

.

:

.

“如果她能再次拥有它，她该有多么高兴和惊讶啊！”她想。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	She	said	she	missed	it	more	than	any	other	piece	of	furniture	in	the	house	.
"	她	说	她	错过	它	更多的	比	任何	其他	片	的	家具	在	这	房子	.

她说，她最想念的就是这件家具，胜过家里的任何其他家具。

" [hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [wen] [ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:]

"	Her	hand	was	already	in	her	pocket	,	when	the	shopman	was	called	into
"	她	手	曾是	已经	在	她	口袋	,	什么时候	这	店员	曾是	称为	进入

[ðə; ði][nekst] [ru:m] ,

the	next	room	,
这	下一个	房间	,

“当店员被叫到隔壁房间时，她的手已经插在口袋里了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

and	he	excused	himself	,	promising	to	return	in	a	few	minutes	.
和	他	已原谅	他自己	,	有前途	到	返回	在	一个	很少	分钟	.

他告辞离开，并承诺几分钟后回来。

[left] [ə'loʊn] , ['eθəl] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃer] , ['vju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][ɪn][wʌn] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

Left	alone	,	Ethel	walked	round	the	chair	,	viewing	it	first	in	one	light	,	and	then	in
左边	独自的	,	埃塞尔	步行	圆形的	这	椅子	,	观看	它	第一的	在	一	光	,	和	然后	在

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

独自一人时，埃塞尔绕着椅子走了一圈，先从一种光线下看了看，又从另一种光线下看了看。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [spend] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][goʊld] [pi:s] , [wɪtʃ] ,

till	she	actually	made	up	her	mind	to	spend	for	it	the	gold	piece	,	which	,
直到	她	实际上	制成	向上	她	头脑	到	花费	为了	它	这	金子	片	,	哪个	,

直到她真正下定决心要花那枚金币去买它，

['æftər] [ɔ:l] , [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rz][tu:; tə] [spend] .

after	all	,	was	not	hers	to	spend	.
后	全部	,	曾是	不是	她的	到	花费	.

毕竟，那不是她可以随意支配的钱。

[praidɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['ɑ:nəsti] ,

Priding	herself	upon	her	own	and	her	father's	honesty	,
骄傲	她自己	之上	她	自己的	和	她	父亲的	诚实	,

她以自己和父亲的诚实为荣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [mi:n] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] [θɪŋ] ,

she	was	just	about	to	do	a	mean	and	dishonest	thing	,
她	曾是	只是	关于	到	做	一个	意思是	和	不诚实	事物	,

她正要去做一件卑鄙又不诚实的事，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] .

when	she	was	saved	from	it	by	an	accident	.
什么时候	她	曾是	已保存	从	它	经过	一个	事故	.

她因一场意外而幸免于难。

[æn; ən]['æksɪdənt] !

An	accident	!
一个	事故	!

意外！

[let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [seɪ] [ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['eθəl] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [preɪɪŋ]

Let	us	rather	say	a	Providence	,	for	though	Ethel	had	come	out	without	praying
让	我们	相当	说	一个	普罗维登斯	,	为了	尽管	埃塞尔	有	来	出去	没有	祈祷

[fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

我们不妨称之为天意，因为尽管埃塞尔出来时并没有为自己祈祷，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][led]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

that	she	might	not	be	led	into	temptation	,
那	她	可能	不是	是	引领	进入	诱惑	,

免得她陷入诱惑。

[jet] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

yet	a	devout	father	and	mother	had	prayed	for	her	,
然而	一个	虔诚的	父亲	和	母亲	有	祈祷	为了	她	,

然而，她虔诚的父母曾为她祈祷。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər] ['ænsər] ?

and	who	can	doubt	that	their	prayers	were	answered	?
和	WHO	能	怀疑	那	他们的	祈祷	是	回答	?

谁又能怀疑他们的祈祷得到了回应呢?

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [æz; əz][wiː; wi] [ri'mɑːkt] , [tuː; tə] [ə'tend]

The	shopman	had	gone	into	the	next	room	,	as	we	remarked	,	to	attend
这	店员	有	已消失	进入	这	下一个	房间	,	作为	我们	评论	,	到	出席

[tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] ,

to	other	customers	,
到	其他	顾客	,

正如我们所料，店主去了隔壁房间招呼其他顾客。

[ænd; ənd] ['eθəl] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [jes] ,

and	Ethel	was	roused	from	her	meditations	by	hearing	him	say	,	"	Yes	,
和	埃塞尔	曾是	唤醒	从	她	冥想	经过	听力	他	说	,	"	是的	,

[mæm, mɑːm, məm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sekənd] - [hænd] ,

ma'am	,	it	is	second	-	hand	,
女士	,	它	是	第二	-	手	,

埃塞尔正沉思着，突然听到他说："是的，夫人，这是二手货。"

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

but	just	as	good	as	new	.
但	只是	作为	好的	作为	新的	.

跟新的一样好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fletʃərz] ['ɔːrdər] ,

It	was	made	to	Mr	.	Fletcher's	order	,
它	曾是	制成	到	先生	.	弗莱彻的	命令	,

这是按照弗莱彻先生的订单制作的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [teɪst] [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['eni]

and	he	was	universally	allowed	to	have	the	best	taste	in	furniture	of	any
和	他	曾是	普遍地	允许	到	有	这	最好的	品尝	在	家具	的	任何

['dʒent(ə)lmən][ɪn] [taʊn] . "

gentleman	in	town	.	"
绅士	在	镇	.	"

而且，他被公认为镇上所有绅士中最具品味的家具拥有者。

" [dɪd][ðə; ði] ['fletʃər] [sel] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] ?

"	Did	the	Fletchers	sell	their	furniture	?
"	做过	这	弗莱彻斯	卖	他们的	家具	?

弗莱彻一家卖掉他们的家具了吗?

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ə'pærəntli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən]

I	was	not	aware	of	that	,	"	said	the	lady	,	apparently	speaking	to	a	companion
我	曾是	不是	意识到的	的	那	,	"	说	这	女士	,	显然	请讲	到	一个	伴侣

.

:

.

“我不知道这件事，”这位女士说道，显然是在和她的同伴说话。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feɪljər] , [ðen] ? "

"	I	suppose	it	was	an	honest	failure	,	then	?	"
"	我	认为	它	曾是	一个	诚实的	失败	,	然后	?	"

“那我想这应该算是一次彻底的失败吧？”

" [oʊ] , ['pɜːrfɪktli] [soʊ] , ['pɜːrfɪktli] [soʊ] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	perfectly	so	,	perfectly	so	,	"	said	another	voice	,
"	哦	,	完美	所以	,	完美	所以	,	"	说	其他	嗓音	,

“哦，完全正确，完全正确，”另一个声音说道。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eθəl] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] . ['bɛkfərdz] ['meʒərd] [toʊnz] .

in	which	Ethel	at	once	recognized	Mr	.	Beckford's	measured	tones	.
在	哪个	埃塞尔	在	一次	认可	先生	.	贝克福德	测量	音调	.

埃塞尔立刻认出了贝克福德先生沉稳的语气。

" ['mɪstər] . ['fletʃər] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] — [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Mr	.	Fletcher	is	an	honorable	man	—	most	honorable	—	a	credit	to	the
"	先生	.	弗莱彻	是	一个	光荣的	男人	—	最多	光荣的	—	一个	信用	到	这

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] ;

Church	and	the	State	;
教会	和	这	状态	;

“弗莱彻先生是一位正直的人——非常正直——是教会和国家的骄傲；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

and	from	what	I	have	lately	seen	of	his	daughter	,
和	从	什么	我	有	最近	已见	的	他的	女儿	,

而从我最近对他女儿的观察来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tred] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .

I	should	judge	he	was	bringing	up	his	children	to	tread	in	his	steps	.
我	应该	法官	他	曾是	带来	向上	他的	孩子们	到	踏	在	他的	步骤	.

我应该认为他是在培养孩子们继承他的衣钵。

[æn; ən] ['eksələnt] [tʃaɪld] , [mæm, mɑːm, məm] — [æn; ən] ['eksələnt] [tʃaɪld] .

An	excellent	child	,	ma'am	—	an	excellent	child	.
一个	出色的	孩子	,	女士	—	一个	出色的	孩子	.

夫人，真是个好孩子——真是个好孩子。

" ['ɛθəlz] [feɪs] ['krɪmsənd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [hjuː][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz]

"	Ethel's	face	crimsoned	till	it	was	of	a	deeper	hue	than	any	of	the	chairs
"	埃塞尔的	脸	深红色	直到	它	曾是	的	一个	更深	色调	比	任何	的	这	椅子

.

:

.

“埃塞尔的脸涨得通红，比任何一把椅子的颜色都深。”

[hɪr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] ,

Here	was	Mr	.	Beckford	speaking	of	her	in	the	warmest	terms	of	praise	,
这里	曾是	先生	.	贝克福德	请讲	的	她	在	这	最温暖	条款	的	称赞	,

贝克福德先生用最热情洋溢的赞美之词谈到了她。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] .

at	the	very	time	when	she	was	about	to	cheat	him	.
在	这	非常	时间	什么时候	她	曾是	关于	到	欺骗	他	.

就在她即将背叛他的时候。

[jes] , [tʃiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] .

Yes	,	cheat	was	the	word	.
是的	,	欺骗	曾是	这	单词	.

没错，就是“作弊”这个词。

['eθəl] [naʊ] [sɔː] , [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɑːfɪstri] ,

Ethel	now	saw	,	through	all	her	own	sophistry	,
埃塞尔	现在	锯	,	通过	全部	她	自己的	诡辩	,

埃塞尔现在终于看穿了自己所有的诡辩，

[ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mediteitiŋ] .

the	true	nature	of	the	act	she	had	been	meditating	.
这	真的	自然	的	这	行为	她	有	到过	冥想	.

她一直在思考的行为的真正本质。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] .

She	looked	at	the	little	chair	again	,	but	it	was	with	very	different	feelings	.
她	看起来	在	这	小的	椅子	再次	,	但	它	曾是	和	非常	不同的	情怀	.

她再次看向那把小椅子，但这次的心情却截然不同。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['kætəkɪzəm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [tʃer] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	learned	my	Catechism	sitting	on	a	stool	by	the	side	of	that	chair	,	"	she
"	我	学习	我的	教理问答	坐着	在	一个	凳子	经过	这	边	的	那	椅子	,	"	她

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

“我就是在椅子旁边的凳子上学习教义问答的，”她想；

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['mʌðər] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [prerz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	and	how	many	times	mother	has	heard	me	say	my	prayers	when	she	was
"	和	如何	许多	时代	母亲	有	听到	我	说	我的	祈祷	什么时候	她	曾是

['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

sitting	in	it	!
坐着	在	它	!

“母亲坐在那里时，有多少次听到我祈祷！”

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] , ['wɪkɪd] [θɪŋ] !

Oh	,	how	could	I	ever	think	of	doing	such	a	mean	,	wicked	thing	!
哦	,	如何	可以	我	曾经	思考	的	正在做	这样的	一个	意思是	,	邪恶	事物	!

我怎么会想到去做如此卑鄙邪恶的事情呢！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [wʌt] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][læst] ['sʌndeɪ] — ['rɑːbəri]

It	would	be	as	bad	as	what	father	explained	to	us	last	Sunday	—	robbery
它	会	是	作为	坏的	作为	什么	父亲	解释	到	我们	最后的	星期日	—	抢劫

[fɔːr; fər][bɜːrnt]['sækrɪfaɪs] .

for	burnt	sacrifice	.
为了	烧焦的	牺牲	.

这就像父亲上周日跟我们解释的那样糟糕——为了献祭而抢劫。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [pʊr] [dɪr] ['æbi] ,

And	I	have	been	thinking	myself	so	much	better	than	poor	dear	Abby	,
和	我	有	到过	思维	我	所以	很多	更好的	比	贫穷的	亲爱的	艾比	,

我一直觉得自己比可怜的艾比强多了。

[dʒʌst][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] [det] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

just	because	she	ran	in	debt	for	some	things	,
只是	因为	她	跑	在	债务	为了	一些	事物	,

仅仅因为她为某些事情欠了债，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][baɪ] ['daʊnraɪt] ['stiːlɪŋ] .

while	I	was	going	to	get	what	I	wanted	by	downright	stealing	.
尽管	我	曾是	去	到	得到	什么	我	通缉	经过	彻头彻尾	偷窃	.

我原本打算通过直接偷窃来得到我想要的东西。

" [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [pæst] [θruː] ['ɛθəlz] [maɪnd] [waɪl] ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" All these reflections passed through Ethel's mind while Mr . Beckford and his
" 全部 这些 反思 通过了 通过 埃塞尔的 头脑 尽管 先生 . 贝克福德 和 他的
[frend] [wɜːr; wər] [kən'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] ['baːginz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] .
friend were concluding their bargains in the outer room .
朋友 是 总结 他们的 特价商品 在 这 外 房间 .

“贝克福德先生和他的朋友在外面的房间里完成交易时，埃塞尔脑海里闪过所有这些念头。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] , ['eθəl] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
As they turned to go out , Ethel had made up her mind what to do .
作为 他们 转向 到 去 出去 , 埃塞尔 有 制成 向上 她 头脑 什么 到 做 .

当他们转身要出门时，埃塞尔已经决定了该怎么做。

" ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr]
" Mr . Beckford , " said she , going to the door , " will you please to come here
" 先生 . 贝克福德 , " 说 她 , 去 到 这 门 , " 将要 你 请 到 来 这里
?
?
?

“贝克福德先生，”她一边说着，一边走向门口，“请您过来一下好吗？”

" ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .
" Mr . Beckford did as she desired .
" 先生 . 贝克福德 做过 作为 她 想要的 .

贝克福德先生照她说的做了。

" [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['heɪstɪli] [prə'djʊsɪŋ] [hɜːr; hər]
" You paid me too much money last night , " she continued , hastily producing her
" 你 有薪酬的 我 也 很多 钱 最后的 夜晚 , " 她 持续 , 草草 生产 她
[piːs] ,
piece ,
片 ,

“你昨晚给我的钱太多了，”她一边说着，一边匆匆拿出她的作品。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [maɪt] [feɪl] .
as though afraid her courage might fail .
作为 尽管 害怕的 她 勇气 可能 失败 .

仿佛害怕自己的勇气会动摇。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kwɔːrtər] - ['iːg(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] ,
" You gave me this quarter - eagle instead of a quarter of a dollar ,
" 你 给予 我 这 四分之一 - 鹰 反而 的 一个 四分之一 的 一个 美元 ,

“你给了我这枚四分之一鹰金币，而不是四分之一美元。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] .
and I did not see it till I got home .
和 我 做过 不是 看 它 直到 我 得到 家 .

直到回家后我才看到。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" She placed the coin in his hand ,
" 她 放置 这 硬币 在 他的 手 ,

她把硬币放在他手里，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
feeling as much relieved as though she had dropped a burden of a
感觉 作为 很多 松了口气 作为 尽管 她 有 掉落 一个 负担 的 一个
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

她感到如释重负，仿佛卸下了百斤重担。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] ,

"	Oh	yes	,	"	said	Mr	.	Beckford	,
"	哦	是的	,	"	说	先生	.	贝克福德	,

“哦，是的，”贝克福德先生说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] , " [aɪ] [mɪst]

putting	the	gold	piece	in	his	pocket	and	producing	the	proper	change	,	"	I	missed
推杆	这	金子	片	在	他的	口袋	和	生产	这	恰当的	改变	,	"	我	错过

[ˌaɪ 'tiː] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

it	last	evening	,
它	最后的	晚上	,

他把金币放进口袋，掏出找零，“我昨晚错过了。”

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	intended	to	call	in	the	course	of	the	day	and	inquire	about	it	,
和	故意的	到	称呼	在	这	课程	的	这	天	和	查询	关于	它	,

并打算当天打电话询问此事。

[fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

for	I	felt	quite	sure	I	must	have	paid	it	to	you	.
为了	我	毛毡	相当	当然	我	必须	有	有薪酬的	它	到	你	.

因为我确信我一定已经把钱付给你了。

" ['eθəl] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [pɪt] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] [jɔːnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt]

"	Ethel	felt	as	though	a	pit	of	destruction	had	yawned	at	her	feet
"	埃塞尔	毛毡	作为	尽管	一个	坑	的	破坏	有	打哈欠	在	她	脚

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] .

and	closed	again	.
和	关闭	再次	.

“埃塞尔感觉仿佛一个毁灭的深渊在她脚下张开大口，然后又重新闭合了。”

" [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə]

"	Oh	,	if	he	had	come	after	it	and	I	had	spent	it	,	"	said	she	to
"	哦	,	如果	他	有	来	后	它	和	我	有	花费	它	,	"	说	她	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“哦，如果他后来来了，而我已经把钱花光了就好了，”她自言自语道。

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? "

"	what	would	have	become	of	me	?	"
"	什么	会	有	变得	的	我	?	"

“我会变成什么样呢？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɔːk] , [haʊ'evər] , " ['mɪstər] .

"	I	am	much	obliged	to	you	for	saving	me	the	walk	,	however	,	"	Mr	.
"	我	是	很多	有义务	到	你	为了	保存	我	这	走	,	然而	,	"	先生	.

['bɛkfɔrd] [kən'tɪnjuːd] .

Beckford	continued	.
贝克福德	持续	.

“不过，多亏你让我省去了走路的麻烦，”贝克福德先生继续说道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ðæt] [pliːziz] [juː; jʊ] ? "

"	What	do	you	see	here	that	pleases	you	?	"
"	什么	做	你	看	这里	那	请	你	?	"

“你觉得这里有什么让你满意的地方？”

" [oʊ] , [ðɪs] [tʃer] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['eθəl] , ['blʌʃɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

"	Oh	,	this	chair	,	sir	,	"	answered	Ethel	,	blushing	more	and	more	,
"	哦	,	这	椅子	,	先生	,	"	回答	埃塞尔	,	脸红	更多的	和	更多的	,

“哦，先生，是这张椅子啊，”埃塞尔回答道，脸越来越红。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃeɪm] ; " [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

but	feeling	immensely	relieved	in	the	midst	of	her	shame	;	"	it	used	to	be
但	感觉	非常	松了口气	在	这	中间	的	她	耻辱	;	"	它	用过的	到	是

[maɪ] ['mʌðɝz] ,

my	mother's	,
我的	母亲的	,

但在羞愧之中，她却感到无比轻松；“那曾经是我母亲的，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

and	I	was	wishing	I	could	buy	it	back	,
和	我	曾是	祝	我	可以	买	它	后退	,

我当时真希望我能把它买回来。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] .

but	I	shall	not	have	money	enough	to	do	that	and	get	the	other	things	that	I	want	.
但	我	将	不是	有	钱	足够的	到	做	那	和	得到	这	其他	事物	那	我	想	.

但我没有足够的钱去做这件事，也无法买到我想要的其他东西。

" ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [kwɪk] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn]

"	Mr	.	Beckford	was	slow	of	speech	,	but	quick	of	sight	and	apprehension
"	先生	.	贝克福德	曾是	慢的	的	演讲	,	但	快的	的	视线	和	忧虑

;

;

;

贝克福德先生说话慢，但视力敏锐，理解力强；

[hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [æt; ət] ['ɛθəlz] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	had	wondered	at	Ethel's	confusion	,	and	now	at	once	the	whole	matter	came	to	his	mind	.
他	有	想知道	在	埃塞尔的	困惑	,	和	现在	在	一次	这	所有的	事情	来了	到	他的	头脑	.

他之前还对埃塞尔的困惑感到疑惑，现在整件事一下子涌上心头。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] , " [taɪmz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .

"	Well	,	well	,	my	dear	young	lady	,	"	he	said	soothingly	,	"	times	will	change	.
"	出色地	,	出色地	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	他	说	舒缓地	,	"	时代	将要	改变	.

“哎呀，我的小姑娘，”他安慰道，“时代会改变的。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ɪn'tegrəti] ['kænɑːt] [bʌt; bət][duː] [wel] .

A	man	of	your	father's	integrity	cannot	but	do	well	.
一个	男人	的	你的	父亲的	正直	不能	但	做	出色地	.

像你父亲那样正直的人，必然会有所成就。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em][oʊld] , [jet] [sɔː] [aɪ] ['nevər] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fər'seɪkən] ,

'	I	have	been	young	and	now	am	old	,	yet	saw	I	never	the	righteous	forsaken	,
-	我	有	到过	年轻的	和	现在	是	老的	,	然而	锯	我	绝不	这	正义	被遗弃的	,

我曾年轻，如今已老，但我从未见过义人被遗弃。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [siːd] ['bɛgɪŋ] [ðer; ðər] [bred] . -

nor	his	seed	begging	their	bread	.	'
也不	他的	种子	乞讨	他们的	面包	.	-

他的后裔也并非乞讨面包。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] — " [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	He	considered	a	little	,	and	then	asked	—	"	How	much	money	have	you	?	"
"	他	经过考虑的	一个	小的	,	和	然后	问	—	"	如何	很多	钱	有	你	?	"

他想了想，然后问道：“你有多少钱？”

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] ['ʌðər]

"	I	have	four	dollars	and	a	half	,	sir	;	but	then	I	want	to	buy	other
"	我	有	四	美元	和	一个	一半	,	先生	;	但	然后	我	想	到	买	其他

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

“先生，我只有四美元五角；但我还想买其他礼物。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [glʌvz] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] ['mʌðər] . "

and	some	gloves	for	myself	,	so	I	must	get	something	else	for	mother	.	"
和	一些	手套	为了	我	,	所以	我	必须	得到	某物	别的	为了	母亲	.	"

我还给自己买了副手套，所以还得给妈妈买点别的。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk][ɪn]['hɑːlədeɪ][taɪm] — [seɪ][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

"	Would	you	be	willing	to	do	some	work	in	holiday	time	—	say	on	Christmas	day	,
"	会	你	是	愿意的	到	做	一些	工作	在	假期	时间	—	说	在	圣诞节	天	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

“您是否愿意在假期期间——例如圣诞节当天——做一些工作？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] , " [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] ? "

"	asked	Mr	.	Beckford	,	"	supposing	that	I	should	pay	you	in	advance	?	"
"	问	先生	.	贝克福德	,	"	假如	那	我	应该	支付	你	在	进步	?	"

贝克福德先生问道：“如果我预先付钱给你呢？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

"	I	should	not	like	to	work	on	Christmas	day	,
"	我	应该	不是	喜欢	到	工作	在	圣诞节	天	,

我不喜欢在圣诞节工作，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [ən'les] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wɜːr; wər] ['veri] ['nesəseri]

because	I	do	not	think	it	would	be	right	,	unless	the	work	were	very	necessary
因为	我	做	不是	思考	它	会	是	正确的	,	除非	这	工作	是	非常	必要的

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

因为我认为这样做并不合适，除非这项工作确实非常必要。

" [rɪ'plaɪd] ['eθəl] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː][soʊ] ;

"	replied	Ethel	;	"	and	I	am	sure	mother	would	not	like	to	have	me	do	so	;
"	回复	埃塞尔	;	"	和	我	是	当然	母亲	会	不是	喜欢	到	有	我	做	所以	;

“埃塞尔回答说：‘而且我确信母亲不会希望我这样做；’

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] .

but	I	would	not	mind	it	on	other	days	.
但	我	会	不是	头脑	它	在	其他	天	.

但我并不介意换成其他日子。

" ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [smaɪld] .

"	Mr	.	Beckford	smiled	.
"	先生	.	贝克福德	微笑	.

贝克福德先生笑了。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	Your	mother	is	very	particular	,	"	he	remarked	.
"	你的	母亲	是	非常	特别的	,	"	他	评论	.

“你母亲很讲究，”他评论道。

" [jes] , [sɜːr] , [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	Yes	,	sir	,	about	such	things	.
"	是的	,	先生	,	关于	这样的	事物	.

“是的，先生，关于这类事情。”

[wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] ,
When we lived in the large house ,
什么时候 我们 居住地 在 这 大的 房子 ,

当我们住在那栋大房子里的时候，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [niːd] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [æz; əz]
she always managed so that the servants need have just as little work as
她 总是 管理 所以 那 这 仆人 需要 有 只是 作为 小的 工作 作为
['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] . "
possible upon Christmas day and Sundays . "
可能的 之上 圣诞节 天 和 星期日 . "

她总是想方设法让仆人们在圣诞节和星期天尽可能少干活。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] .
" It is a good principle , " said Mr . Beckford .
" 它 是 一个 好的 原则 , " 说 先生 . 贝克福德 .

“这是一个很好的原则，”贝克福德先生说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" But to proceed to business .
" 但 到 继续 到 商业 .

但接下来要继续谈正事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['pɑːpjələr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get] [aʊt]
The little colored books have been so popular that I have decided to get out
这 小的 有色 图书 有 到过 所以 受欢迎的 那 我 有 决定 到 得到 出去
[ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [fɔːr; fər] [nuː] ['jɪrz] .
another edition for New Year's .
其他 版 为了 新的 年 .

这些彩色小书非常受欢迎，所以我决定在新年之际再推出一个版本。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [pleɪ] [taɪm] ,
Now , if you are willing to work in play time ,
现在 , 如果 你 是 愿意的 到 工作 在 玩 时间 ,

如果你愿意在玩耍时间里投入精力，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [dʌn] [baɪ] — [seɪ] ['wenzdeɪ] [nuːn] ,
so as to get the pictures done by — say Wednesday noon ,
所以 作为 到 得到 这 图片 完毕 经过 — 说 周三 中午 ,

这样就能在——比如说周三中午——之前完成照片拍摄了。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [æd'væns] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['seldəm] [duː] — [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnəsti]
I will pay you in advance — a thing I seldom do — and trust to your honesty
我 将要 支付 你 在 进步 — 一个 事物 我 很少 做 — 和 相信 到 你的 诚实
[nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] :
not to disappoint me :
不是 到 辜负 我 :

我会提前付款——我很少这样做——并且相信你会诚实守信，不会让我失望：

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [jʊr; jər] [tʃer] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [left] .
then you can buy your chair , and still have some money left .
然后 你 能 买 你的 椅子 , 和 仍然 有 一些 钱 左边 .

这样你既可以买椅子，还能剩下一些钱。

" ['eθəl] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Ethel considered a little .
" 埃塞尔 经过考虑的 一个 小的 .

埃塞尔考虑了一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] ['hɑːlədeɪz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	had	intended	to	do	a	good	many	things	during	holidays	—	and	she
她	有	故意的	到	做	一个	好的	许多	事物	期间	假期	—	和	她

[hæd; həd] ['speʃəli] [rɪ'zɜːrvd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [tɪl] [ðæt] [taɪm] .

had	specially	reserved	some	interesting	reading	till	that	time	.
有	特别	预订的	一些	有趣的	阅读	直到	那	时间	.

她原本打算在假期里做很多事情——而且她还特意留了一些有趣的书到那时再读。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [tʃer] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ;

If	she	bought	the	chair	,	that	must	be	given	up	;
如果	她	买	这	椅子	,	那	必须	是	给定	向上	;

如果椅子是她买的，那就必须交出去；

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][hɜːr; hər] ['perənts] [maɪt] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	then	perhaps	her	parents	might	not	like	to	have	her	make	such	an
和	然后	也许	她	父母	可能	不是	喜欢	到	有	她	制作	这样的	一个

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

那么，她的父母或许不会希望她做出这样的安排。

['faɪnəli] , [laɪk][ə; eɪ][waɪz] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk][əd'vaɪs] .

Finally	,	like	a	wise	child	,	she	resolved	to	ask	advice	.
最后	,	喜欢	一个	明智的	孩子	,	她	已解决	到	问	建议	.

最后，她像个聪明的孩子一样，决定寻求建议。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][æsk] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] ?

"	Will	you	please	wait	till	I	can	ask	father	,	Mr	.	Beckford	?
"	将要	你	请	等待	直到	我	能	问	父亲	,	先生	.	贝克福德	?

“贝克福德先生，请您稍等片刻，让我去问问父亲好吗？”

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [naʊ] ,

I	can	run	down	to	his	office	now	,
我	能	跑步	向下	到	他的	办公室	现在	,

我现在可以跑到他办公室去了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [stɔːr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .

and	then	I	will	come	up	to	your	store	and	tell	you	.
和	然后	我	将要	来	向上	到	你的	店铺	和	告诉	你	.

然后我会到你的店里告诉你。

" ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd] ['eθəl] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ,

"	Mr	.	Beckford	approved	,	and	Ethel	hastened	to	her	father's	office	,
"	先生	.	贝克福德	得到正式认可的	,	和	埃塞尔	加快	到	她	父亲的	办公室	,

[kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr'self] ['hæpi] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .

considering	herself	happy	in	finding	him	disengaged	.
考虑	她自己	快乐的	在	寻找	他	脱离	.

贝克福德先生表示赞同，埃塞尔见父亲无事可做，便赶紧跑到父亲的办公室，心里很高兴。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] .

She	explained	the	matter	to	him	in	few	words	.
她	解释	这	事情	到	他	在	很少	字	.

她用寥寥数语向他解释了这件事。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['bɑːrgən] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ,

"	If	you	make	this	bargain	,	my	dear	,	you	know	you	must	fulfil	it	exactly	,
"	如果	你	制作	这	便宜货	,	我的	亲爱的	,	你	知道	你	必须	实现	它	确切地	,

“亲爱的，如果你答应了这个条件，你就应该知道你必须严格履行。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	said	her	father	.
"	说	她	父亲	.

“她父亲说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [dʌl] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['hɑːlədeɪ][taɪm] ,

"	I	am	afraid	you	will	find	it	rather	dull	working	in	holiday	time	,
"	我	是	害怕的	你	将要	寻找	它	相当	乏味的	在职的	在	假期	时间	,

恐怕你会发现假期工作相当无聊。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ɪz][wɔːrn] [ɔːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['mʌni]

especially	as	the	novelty	is	worn	off	,	and	you	have	spent	the	money
尤其	作为	这	新奇	是	磨损	离开	,	和	你	有	花费	这	钱

[bɪ'fɔːrhænd] . "

beforehand	.	"
预先	.	"

尤其是当新鲜感消失之后，而且你已经事先花了钱。

" [jes] , ['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ;

"	Yes	,	father	,	I	know	that	;
"	是的	,	父亲	,	我	知道	那	;

“是的，父亲，我知道；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wɑːnt] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃer] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː]

but	then	I	want	mother	to	have	the	chair	so	much	that	I	shall	not	mind	it
但	然后	我	想	母亲	到	有	这	椅子	所以	很多	那	我	将	不是	头脑	它

,

,

,

但是，我太希望母亲能坐那把椅子了，所以我并不介意。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [dʌn] [ɪn][taɪm] .

and	I	will	be	sure	to	get	them	done	in	time	.
和	我	将要	是	当然	到	得到	他们	完毕	在	时间	.

我一定会按时完成的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðæt] [tʃer] .

You	know	she	was	always	so	fond	of	that	chair	.
你	知道	她	曾是	总是	所以	喜爱	的	那	椅子	.

你知道她一直都很喜欢那把椅子。

[meɪ] [aɪ] , ['fɑːðər] ? "

May	I	,	father	?	"
可能	我	,	父亲	?	"

我可以吗，父亲?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

"	I	think	I	may	venture	to	say	yes	,	"	said	her	father	;
"	我	思考	我	可能	风险投资	到	说	是的	,	"	说	她	父亲	;

“我想我可以冒昧地说‘是’，”她父亲说；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [ʌn'selfɪʃ] , [maɪ] [dɪr] .

"	and	I	am	glad	to	see	you	so	unselfish	,	my	dear	.
"	和	我	是	高兴的	到	看	你	所以	无私	,	我的	亲爱的	.

“我很高兴看到你如此无私，亲爱的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tʃerz] .

I	think	that	will	give	your	mother	more	pleasure	than	a	great	many	chairs	.
我	思考	那	将要	给	你的	母亲	更多的	乐趣	比	一个	伟大的	许多	椅子	.

我觉得这比很多椅子更能让你的母亲感到快乐。

" ['eθəl] [felt] ['diːpli] ['hʌmbld] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['preɪzɪz] ,

"	Ethel	felt	deeply	humbled	by	her	father's	praises	,
"	埃塞尔	毛毡	深	谦卑	经过	她	父亲的	赞扬	,

埃塞尔对父亲的赞扬深感荣幸。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [piːs] [ə'pɑːn]

and	resolved	that	she	would	tell	him	the	whole	story	of	the	gold	piece	upon
和	已解决	那	她	会	告诉	他	这	所有的	故事	的	这	金子	片	之上

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

the	first	opportunity	.
这	第一的	机会	.

她决心一有机会就把这枚金币的来龙去脉告诉他。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['mʌðər] ?

"	You	won't	tell	mother	?
"	你	惯于	告诉	母亲	?

你不会告诉妈妈吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	want	to	surprise	her	with	it	.
"	我	想	到	惊喜	她	和	它	.

我想给她一个惊喜。

" ['mɪstər] . ['fletʃər] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] ['eθəl] ['heɪsnd] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɛkfərdz] [stɔːr] ,

"	Mr	.	Fletcher	promised	,	and	Ethel	hastened	up	to	Mr	.	Beckford's	store	,
"	先生	.	弗莱彻	承诺	,	和	埃塞尔	加快	向上	到	先生	.	贝克福德	店铺	,

['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

feeling	very	happy	.
感觉	非常	快乐的	.

“弗莱彻先生答应了，埃塞尔高兴极了，赶紧跑到贝克福德先生的商店去。”

['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [hæd; həd][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Mr	.	Beckford	had	the	drawings	all	ready	for	her	.
先生	.	贝克福德	有	这	图画	全部	准备好	为了	她	.

贝克福德先生已经把图纸都准备好了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃer] ?

"	How	much	can	you	afford	to	give	for	your	chair	?
"	如何	很多	能	你	买得起	到	给	为了	你的	椅子	?

“您能负担得起多少钱来购买您的椅子？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][kɔːst] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] ,

"	The	first	one	that	I	looked	at	cost	twelve	shillings	,	"	replied	Ethel	,
"	这	第一的	一	那	我	看起来	在	成本	十二	先令	,	"	回复	埃塞尔	,

“我看到的第一件要十二先令，”埃塞尔回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [ðæt] [mʌtʃ] . "

"	and	I	thought	I	could	spare	that	much	.	"
"	和	我	想法	我	可以	空闲的	那	很多	.	"

“而且我觉得我能拿出这么多钱。”

" [ðen] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [mɔːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [tʃer] ,

"	Then	if	I	pay	you	twelve	shillings	more	,	you	can	procure	the	chair	,
"	然后	如果	我	支付	你	十二	先令	更多的	,	你	能	采购	这	椅子	,

“如果我再付你十二先令，你就可以买下那把椅子了。”

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sper] .

and	yet	have	something	to	spare	.
和	然而	有	某物	到	空闲的	.

而且还有剩余。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Can	you	earn	so	much	?
能	你	赚	所以	很多	?

你能赚这么多钱吗?

" ['eθəl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [skuːl] .

"	Ethel	thought	she	could	,	as	there	would	be	no	school	.
"	埃塞尔	想法	她	可以	,	作为	那里	会	是	不	学校	.

埃塞尔认为她可以这么做，因为学校不会开学。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [pʊt][ðə; ði] [θriː] [hæf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz]

And	Mr	.	Beckford	put	the	three	half	-	dollars	into	her	hand	,	saying	,	as
和	先生	.	贝克福德	放	这	三	一半	-	美元	进入	她	手	,	说	,	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

贝克福德先生把三枚五角硬币放到她手里，一边说着，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mʌni] ,

"	It	is	a	pleasure	to	me	to	pay	you	this	money	,
"	它	是	一个	乐趣	到	我	到	支付	你	这	钱	,

“我很乐意支付你这笔钱。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

because	I	am	perfectly	sure	you	will	be	honest	about	it	.	"
因为	我	是	完美	当然	你	将要	是	诚实的	关于	它	.	"

因为我完全相信你会诚实地回答这个问题。

" ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] — " [θɔːt] ['eθəl] ,

"	Mr	.	Beckford	would	not	say	so	if	he	knew	—	"	thought	Ethel	,
"	先生	.	贝克福德	会	不是	说	所以	如果	他	知道	—	"	想法	埃塞尔	,

“如果贝克福德先生知道的话，他就不会这么说了——”埃塞尔心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] [ʃeɪm] [ɔːr] ['ʃaɪnəs]

and	she	almost	wished	to	tell	him	the	whole	story	;	but	shame	or	shyness
和	她	几乎	希望	到	告诉	他	这	所有的	故事	;	但	耻辱	或者	害羞

[kept] [hɜːr; hər]['saɪlənt] .

kept	her	silent	.
保留	她	沉默的	.

她几乎想把整个故事告诉他；但羞愧或害羞让她保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][sent] [hoʊm] [tɪl] ['æftər]

She	bought	the	chair	,	and	arranged	that	it	should	not	be	sent	home	till	after
她	买	这	椅子	,	和	安排	那	它	应该	不是	是	发送	家	直到	后

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

seven	o'clock	,
七	点钟	,

她买下了那把椅子，并安排在七点以后才能送回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

when	she	knew	that	her	father	and	mother	would	be	gone	to	evening	service	,
什么时候	她	知道	那	她	父亲	和	母亲	会	是	已消失	到	晚上	服务	,

当她知道父母要去参加晚祷时，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

while	she	would	be	at	home	with	the	boys	.
尽管	她	会	是	在	家	和	这	男孩们	.

她会待在家里陪孩子们。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

She	finished	her	other	shopping	with	a	great	deal	of	pleasure	,
她	完成的	她	其他	购物	和	一个	伟大的	交易	的	乐趣	,

她兴高采烈地完成了其他购物。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] [stretʃ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

making	her	money	stretch	far	enough	to	buy	something	for	her	father	and
制作	她	钱	拉紧	远的	足够的	到	买	某物	为了	她	父亲	和

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

她努力省钱，以便能给父亲和儿子们买些东西。

[ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] [fɔːr; fər] ['æbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaːvd] ['aɪvəri] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd] ['meʒər]

a	pretty	book	for	Abby	,	and	a	carved	ivory	case	containing	a	yard	measure
一个	漂亮的	书	为了	艾比	,	和	一个	雕刻	象牙	案件	包含	一个	院子	措施

[fɔːr; fər] [ænt] ['sæli] ,

for	Aunt	Sally	,
为了	阿姨	莎莉	,

送给艾比一本漂亮的书，送给萨莉阿姨一个雕花象牙盒，里面装着一把码尺。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [lə'mentɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːrz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

whom	she	had	heard	lamenting	the	mysterious	disappearance	of	hers	a	few	days
谁	她	有	听到	哀叹	这	神秘	消失	的	她的	一个	很少	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

她曾听见那个人哀叹她几天前神秘失踪的事。

" [wel] , [maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːr; hər]

"	Well	,	my	daughter	,	you	have	made	a	long	morning	of	it	,	"	said	her
"	出色地	,	我的	女儿	,	你	有	制成	一个	长的	早晨	的	它	,	"	说	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“哎呀，女儿，你今天上午可真是忙了一整天啊，”她母亲说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

as	she	entered	the	house	.
作为	她	进入	这	房子	.

她走进房子的时候。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ? "

"	Did	you	find	what	you	wanted	?	"
"	做过	你	寻找	什么	你	通缉	?	"

你找到你想要的东西了吗?

" [oʊ] [jes] , ['mʌðər] , [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [left] .

"	Oh	yes	,	mother	,	just	exactly	what	I	wanted	,	and	I	had	four	shillings	left	.
"	哦	是的	,	母亲	,	只是	确切地	什么	我	通缉	,	和	我	有	四	先令	左边	.

“哦，是的，母亲，这正是我想要的，而且我还剩下四个先令。”

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [ɜːrnd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	nice	it	seems	to	spend	money	that	one	has	earned	,	doesn't	it	?	"
如何	好的	它	似乎	到	花费	钱	那	一	有	获得	,	不	它	?	"

花自己挣的钱感觉真好，不是吗?

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

"	Yes	,	my	dear	,	it	is	very	pleasant	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	它	是	非常	令人愉快的	.

“是的，亲爱的，这非常令人愉快。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] : [siː] [hɪr] — " [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

But	I	have	been	busy	as	well	as	you	:	see	here	—	"	And	opening	the
但	我	有	到过	忙碌的	作为	出色地	作为	你	:	看	这里	—	"	和	开幕	这

['pɑːrlər] [dɔːr] ,

parlor	door	,
客厅	门	,

但我跟你一样忙：你看——”说着，她打开了客厅的门，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['eθəl] [ðə; ði] [ruːm] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] ,

she	showed	Ethel	the	room	beautifully	decorated	with	evergreens	,
她	显示	埃塞尔	这	房间	非常漂亮	装饰	和	常绿植物	,

她带埃塞尔参观了那间用常绿植物精心装饰的房间。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] .

mixed	with	the	red	berries	of	the	mountain	ash	.
混合	和	这	红色的	浆果	的	这	山	灰	.

混杂着山梨果的红色浆果。

" [oʊ] ['mʌðər] , [haʊ] ['prɪti] — [haʊ] ['veri] ['prɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] .

"	O	mother	,	how	pretty	—	how	very	pretty	!	"	exclaimed	Ethel	.
"	哦	母亲	,	如何	漂亮的	—	如何	非常	漂亮的	!	"	惊呼	埃塞尔	.

“哦，妈妈，真漂亮——真漂亮！”埃塞尔惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

"	It	looks	almost	as	pretty	as	the	drawing	room	in	the	old	house	.
"	它	看起来	几乎	作为	漂亮的	作为	这	绘画	房间	在	这	老的	房子	.

“它看起来几乎和老房子里的客厅一样漂亮。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['prɪtiːɚ] [jet] [wen] — " [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] [ʌp] ,

But	it	will	look	prettier	yet	when	—	"	she	caught	herself	up	,
但	它	将要	看	更漂亮	然而	什么时候	—	"	她	捕捉	她自己	向上	,

但当——”她突然停了下来，它看起来会更漂亮。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [weɪ] .

finishing	her	sentence	in	quite	another	way	.
精加工	她	句子	在	相当	其他	方式	.

她用另一种截然不同的方式完成了这句话。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɪsməs] ['æftər][ɔːl] , ['mʌðər] . "

"	I	think	we	shall	have	a	pleasant	Christmas	after	all	,	mother	.	"
"	我	思考	我们	将	有	一个	令人愉快的	圣诞节	后	全部	,	母亲	.	"

“我想我们最终会过一个愉快的圣诞节，妈妈。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [ænd; ənd] ['eθəl] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][ɪn'dʒɔɪ] ['krɪsməs] ,

"	I	think	so	too	,	my	darling	—	and	Ethel	,	if	you	do	enjoy	Christmas	,
"	我	思考	所以	也	,	我的	亲爱的	—	和	埃塞尔	,	如果	你	做	享受	圣诞节	,

“我也这么认为，亲爱的——还有埃塞尔，如果你喜欢圣诞节，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['ʌðər]

I	hope	you	will	not	forget	to	thank	the	Giver	of	that	and	all	your	other
我	希望	你	将要	不是	忘记	到	感谢	这	赠予者	的	那	和	全部	你的	其他

['pleʒərz] . "

pleasures	.	"
快乐	.	"

我希望你不要忘记感谢赐予你这一切以及其他所有快乐的那位神。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] — [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

"	I	have	a	great	deal	to	be	thankful	for	—	more	than	you	know	of	,
"	我	有	一个	伟大的	交易	到	是	感恩	为了	—	更多的	比	你	知道	的	,

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“我有很多值得感恩的事情——比您知道的还要多，母亲。”

" [rɪ'plaɪd] ['eθəl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" replied Ethel in a low voice .
" 回复 埃塞尔 在 一个 低的 嗓音 .

“埃塞尔低声回答道。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I will tell you after to - morrow .
" 我 将要 告诉 你 后 到 - 明天 .

“我明天之后再告诉你。”

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] — ['oʊnli] — "
I would tell you now — only — "
我 会 告诉 你 现在 — 仅有的 — "

我现在只想告诉你——“

" [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , ['eθəl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" I can trust you , Ethel , " said her mother .
" 我 能 相信 你 , 埃塞尔 , " 说 她 母亲 .

“我相信你，埃塞尔，”她母亲说。

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] ['pɑːrslz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] :
" Now go and put your parcels away before the boys come in :
" 现在 去 和 放 你的 包裹 离开 前 这 男孩们 来 在 :

“现在赶紧把包裹收好，免得孩子们进来了。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['prez(ə)nts] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] ['hæpi] .
I think your presents will make them very happy .
我 思考 你的 礼物 将要 制作 他们 非常 快乐的 .

我觉得你的礼物会让他们非常开心。

" [wen] ['eθəl] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi]['boʊltɪd][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn]
" When Ethel reached her room , she bolted her door , and remained alone
" 什么时候 埃塞尔 达到 她 房间 , 她 螺栓连接 她 门 , 和 剩余 独自的
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

“埃塞尔回到房间后，把门闩上，独自待了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,
When she came down again , her mother perceived that she had been crying ,
什么时候 她 来了 向下 再次 , 她 母亲 感知 那 她 有 到过 哭泣 ,

当她再次下楼时，她的母亲发现她哭过。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [kən'tentmənt] ,
but her face was so full of peace and quiet contentment ,
但 她 脸 曾是 所以 满的 的 和平 和 安静的 满意 ,

但她脸上却洋溢着平静和满足。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['eni] ['kwestʃənz] .
that she would not run the risk of disturbing it by asking her any questions .
那 她 会 不是 跑步 这 风险 的 令人不安 它 经过 问 她 任何 问题 .

她不会冒着打扰它的风险去问她任何问题。

['eθəl] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər][sɪnz] , [hɜːr; hər] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə]
Ethel had carried her sins , her temptations , and her thankfulness to
埃塞尔 有 携带 她 罪孽 , 她 诱惑 , 和 她 感恩 到
[ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] ,
the foot of the Cross ,
这 脚 的 这 叉 ,

埃塞尔带着她的罪孽、她的诱惑和她的感恩之心来到十字架下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'si:vd] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd]

and	she	felt	that	she	had	there	received	forgiveness	for	the	past	,	and
和	她	毛毡	那	她	有	那里	已收到	饶恕	为了	这	过去的	,	和

[streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

strength	for	the	future	.
力量	为了	这	未来	.

她觉得在那里她得到了对过去的宽恕，以及对未来的力量。

[hɜ:r; hər] [leɪt] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wen] [left] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]

Her	late	experience	had	taught	her	that	when	left	to	herself	,	she	was	not
她	晚的	经验	有	教授	她	那	什么时候	左边	到	她自己	,	她	曾是	不是

['oʊnli][noʊ] ['betər] ,

only	no	better	,
仅有的	不	更好的	,

她后来的经历告诉她，如果让她独自一人，她不仅不会变得更好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [nɑ:t][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

but	it	seemed	not	half	as	good	as	the	people	she	had	been	looking	down
但	它	似乎	不是	一半	作为	好的	作为	这	人们	她	有	到过	寻找	向下

[ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,

upon	for	two	or	three	days	,
之上	为了	二	或者	三	天	,

但似乎连她这两三天来一直瞧不起的那些人都比不上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ʌv; əv][hju:'mɪlətɪ][ænd; ənd][self] - [dɪs'trʌst] ['destɪnd] [tu:; tə]

and	she	had	learned	a	lesson	of	humility	and	self	-	distrust	destined	to
和	她	有	学习	一个	课	的	谦逊	和	自己	-	怀疑	注定	到

[bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf][ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] .

be	the	beginning	of	a	new	spiritual	life	in	her	soul	.
是	这	开始	的	一个	新的	精神	生活	在	她	灵魂	.

她从中学会了谦卑和不信任自己，这注定会成为她灵魂中新的精神生活的开始。

[ðə; ði] [tʃer] [keɪm] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	chair	came	at	eight	o'clock	while	her	parents	were	in	church	,
这	椅子	来了	在	八	点钟	尽管	她	父母	是	在	教会	,

椅子是在八点钟送到的，当时她的父母正在教堂做礼拜。

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,

and	just	after	the	boys	had	gone	to	bed	,
和	只是	后	这	男孩们	有	已消失	到	床	,

男孩们刚上床睡觉后不久，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪfli] [haust] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] .

and	was	safely	housed	for	the	night	in	a	closet	opening	from	the	hall	.
和	曾是	安全	房屋	为了	这	夜晚	在	一个	壁橱	开幕	从	这	大厅	.

当晚，他被安全地安置在走廊尽头的一个壁橱里。

['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [tu:] — ['neɪmli] ,

Something	else	came	too	—	namely	,
某物	别的	来了	也	—	即	,

还有另一件事也随之而来——即，

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['serə] ['bɜ:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][tu:; tə] [spend] ['krɪsməs]

an	invitation	from	Mrs	.	Sarah	Bertie	to	the	whole	family	to	spend	Christmas
一个	邀请	从	太太	.	莎拉	伯蒂	到	这	所有的	家庭	到	花费	圣诞节

['i:vnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

evening	at	her	house	,
晚上	在	她	房子	,

莎拉·伯蒂夫人邀请全家人到她家共度圣诞夜。

" [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [frendz] .
" to meet a very few friends .
" 到 见面 一个 非常 很少 朋友们 .

“与少数几个朋友见面。”

" [wen] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] [rɪ'tɜːrnd] ,
" When Mrs . Fletcher returned ,
" 什么时候 太太 . 弗莱彻 返回 ,

“弗莱彻太太回来的时候，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ænt] ['sæliːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
she decided that Aunt Sally's invitation must be accepted as a matter of
她 决定 那 阿姨 莎莉的 邀请 必须 是 公认 作为 一个 事情 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

她决定理所当然地接受萨莉阿姨的邀请。

[ænd; ənd] ['eθəl] [went] [tuː; tə] [bed] ['veri] ['taɪərd] [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
and Ethel went to bed very tired but very happy , and expecting a pleasant
和 埃塞尔 去 到 床 非常 疲劳的 但 非常 快乐的 , 和 期待 一个 令人愉快的
['krɪsməs] [deɪ] .
Christmas day .
圣诞节 天 .

埃塞尔上床睡觉时虽然很累，但非常开心，期待着一个愉快的圣诞节。

['tʃæptər] [fɔːrθ] .
Chapter Fourth .
章 第四 .

第四章

[ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ['eθəl] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːks] [wɜːr; wər]
ON Christmas morning Ethel was awakened just as the church clocks were
在 圣诞节 早晨 埃塞尔 曾是 觉醒 只是 作为 这 教会 时钟 是
['straɪkɪŋ] [sɪks] .
striking six .
引人注目 六 .

圣诞节早晨，教堂的钟声敲响六点时，埃塞尔被吵醒了。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['dresɪŋ] [hɜːr'self]
She jumped up at once , and lighting her candle , and partly dressing herself
她 跳了起来 向上 在 一次 , 和 灯光 她 蜡烛 , 和 部分 敷料 她自己
,
,
,

她立刻跳了起来，点燃蜡烛，并开始穿好衣服。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
she went down stairs to dispose her presents in the dining room .
她 去 向下 楼梯 到 处置 她 礼物 在 这 用餐 房间 .

她下楼去餐厅处理礼物。

" [haʊ] [koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" How cold it is !
" 如何 寒冷的 它 是 !

好冷啊!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃivərɪŋ] , ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] .
" she said , shivering , after she had finished her arrangements .
" 她 说 , 瑟瑟发抖 , 后 她 有 完成的 她 安排 .

“她安排好一切后，一边颤抖着一边说道。”

[dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈkɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrkoʊl] [set] [ˈredi]

Just	then	her	eye	fell	upon	the	basket	of	kindlings	and	charcoal	set	ready
只是	然后	她	眼睛	跌倒	之上	这	篮子	的	引火物	和	木炭	放	准备好

[fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] [juːz] .

for	morning	use	.
为了	早晨	使用	.

就在这时，她的目光落在了那篮引火柴和木炭上，那是为早晨准备的。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fairz] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	I	mean	to	make	the	fires	,	"	she	continued	,
"	我	意思是	到	制作	这	火灾	,	"	她	持续	,

“我的意思是生火，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wen] [ðeɪ]

"	and	then	it	will	be	nice	and	warm	for	father	and	mother	when	they
"	和	然后	它	将要	是	好的	和	温暖的	为了	父亲	和	母亲	什么时候	他们

[kʌm] [daʊn] .

come	down	.
来	向下	.

“这样，爸爸妈妈下来的时候就会感到温暖舒适了。”

" [noʊ] [ˈsuːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[hɜːr; hər][hændz] [dɪˈfendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [dʌstɪŋ] [glʌvz] , [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] , [gɑːt][ðə; ði]

Her	hands	defended	by	her	dusting	gloves	,	she	cleaned	out	the	grate	,	got	the
她	双手	辩护	经过	她	除尘	手套	,	她	已清洗	出去	这	格特	,	得到	这

[ˈfaɪər][ˈgoʊɪŋ] ,

fire	going	,
火	去	,

她戴着除尘手套，清理了炉篦，然后生起了火。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] .

and	filled	the	tea	-	kettle	.
和	已填	这	茶	-	壶	.

然后把茶壶装满了水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] , [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli]

Then	she	lighted	the	dining	room	fire	,	which	being	of	wood	,	was	quickly
然后	她	照明	这	用餐	房间	火	,	哪个	存在	的	木头	,	曾是	迅速地

[dɪˈspætʃ] ,

despatched	,
已派送	,

然后她点燃了餐厅的炉火，由于是木柴烧的，很快就燃尽了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [ʌp] - [sterz] ,

and	all	being	finished	,	she	hastened	up	-	stairs	,
和	全部	存在	完成的	,	她	加快	向上	-	楼梯	,

一切结束后，她匆匆上楼。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] .

and	shut	her	own	door	just	as	her	father	opened	his	.
和	关闭	她	自己的	门	只是	作为	她	父亲	打开	他的	.

她关上自己的门，就像她父亲打开门一样。

" [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , [ˈpɑːpə] !

"	Merry	Christmas	,	papa	!
"	欢乐	圣诞节	,	爸爸	!

“爸爸，圣诞快乐！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

"	she	cried	out	,	after	he	had	reached	the	bottom	of	the	stairs	.
"	她	哭	出去	,	后	他	有	达到	这	底部	的	这	楼梯	.

“当他走到楼梯底部时，她喊了起来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	my	dear	,	the	same	to	you	.
"	感谢	你	,	我的	亲爱的	,	这	相同的	到	你	.

“谢谢你，亲爱的，也同样感谢你。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	what	is	this	?
但	什么	是	这	?

但这是什么?

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] :

The	witches	have	been	busy	here	,	I	think	:
这	女巫	有	到过	忙碌的	这里	,	我	思考	:

我想，女巫们最近在这里可没闲着:

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['feri] [wɪtʃ] [dɪd][maɪ][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ?

or	was	it	a	little	Christmas	fairy	which	did	my	work	before	I	was	up	?
或者	曾是	它	一个	小的	圣诞节	仙女	哪个	做过	我的	工作	前	我	曾是	向上	?

还是说是一位圣诞小仙女在我起床前就帮我把活儿干完了?

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][get][wɔːrm] ! "

I	think	the	fairy	had	better	come	down	and	get	warm	!	"
我	思考	这	仙女	有	更好的	来	向下	和	得到	温暖的	!	"

我觉得仙女最好下来暖和暖和!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃer] ; [bʌt; bət] [wer] [dɪd]

"	It	is	,	indeed	,	my	own	dear	little	chair	;	but	where	did
"	它	是	,	的确	,	我的	自己的	亲爱的	小的	椅子	;	但	在哪里	做过

“这的确是我心爱的小椅子；但是它在哪里呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

it	come	from	?
它	来	从	?

它来自哪里?

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	never	expected	to	see	it	again	.
我	绝不	预期的	到	看	它	再次	.

我从未想过会再次见到它。

" ['krɪsməs] ['ɜːrnɪŋz] .

"	CHRISTMAS	EARNINGS	.
"	圣诞节	收益	.

圣诞节收入。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ['pɑːpə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] .

"	She	will	,	papa	,	as	soon	as	she	gets	her	shoes	and	stockings	on	.
"	她	将要	,	爸爸	,	作为	很快	作为	她	获得	她	鞋	和	长筒袜	在	.

“爸爸，她穿上鞋袜就好了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][koʊld] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ðæt] ['fɛəriz] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːrmər]

It	is	so	cold	now	-	a	-	days	,	that	fairies	have	to	wear	something	warmer
它	是	所以	寒冷的	现在	-	一个	-	天	,	那	仙女	有	到	穿	某物	更温暖

[ðæn; ðən][roʊz] - [liːvz] .

than	rose	-	leaves	.
比	玫瑰	-	树叶	.

如今天气如此寒冷，仙女们都得穿比玫瑰叶子更暖和的衣服了。

" ['eθəl] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

"	Ethel	finished	her	dressing	and	ran	down	as	quickly	as	she	could	,
"	埃塞尔	完成的	她	敷料	和	跑	向下	作为	迅速地	作为	她	可以	,

“埃塞尔穿好衣服，飞快地跑了下去。”

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

to	enjoy	her	mother's	first	sight	of	the	present	.
到	享受	她	母亲的	第一的	视线	的	这	展示	.

享受母亲第一次看到这份礼物时的喜悦。

" [wʌt] [ɪz] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] ,

"	What	is	here	?	"	asked	Mrs	.	Fletcher	,
"	什么	是	这里	?	"	问	太太	.	弗莱彻	,

“这里是什么？”弗莱彻太太问道。

[ðə; ði] [tʃer] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [aɪ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

the	chair	catching	her	eye	the	moment	she	entered	the	room	.
这	椅子	捕捉	她	眼睛	这	片刻	她	进入	这	房间	.

她一进房间，目光就被那把椅子吸引住了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃer] ; [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	It	is	,	indeed	,	my	own	dear	little	chair	;	but	where	did	it	come	from	?
"	它	是	,	的确	,	我的	自己的	亲爱的	小的	椅子	;	但	在哪里	做过	它	来	从	?

“这的确是我心爱的小椅子；可是它是从哪里来的呢？”

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

I	never	expected	to	see	it	again	.	"
我	绝不	预期的	到	看	它	再次	.	"

我从未想过会再次见到它。

" [ə; eɪ] ['feri] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['fletʃər] ,

"	A	fairy	brought	it	,	"	said	Mr	.	Fletcher	,
"	一个	仙女	带来	它	,	"	说	先生	.	弗莱彻	,

“是一位仙女带来的，”弗莱彻先生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['feri] [hæz; həz]['kaɪndli] [meɪd] [maɪ][fairz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] .

"	and	the	same	fairy	has	kindly	made	my	fires	for	me	this	cold	morning	.
"	和	这	相同的	仙女	有	亲切地	制成	我的	火灾	为了	我	这	寒冷的	早晨	.

“而这位仙女在这个寒冷的早晨，也好心地为我生起了火。”

['sɪriəsli] , [maɪ] [dɪr] ['æmbər] , ['eθəl] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

Seriously	,	my	dear	Amber	,	Ethel	discovered	your	favorite	seat	in	a	shop	,
严重地	,	我的	亲爱的	琥珀色	,	埃塞尔	发现	你的	最喜欢的	座位	在	一个	店铺	,

说真的，我亲爱的安珀，埃塞尔在一家商店里发现了你最喜欢的座位。

[ænd; ənd] [riː'pəːtʃist] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	repurchased	it	with	a	great	part	of	her	earnings	and	some	of
和	回购	它	和	一个	伟大的	部分	的	她	收益	和	一些	的

[hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ] [taɪm] ,

her	holiday	time	,
她	假期	时间	,

她用自己大部分收入和一些假期时间把它重新买了回来。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː] [deɪz] [jet] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

for	I	understand	she	has	to	work	two	days	yet	to	finish	paying	for	it	.	"
为了	我	理解	她	有	到	工作	二	天	然而	到	结束	付费	为了	它	.	"

据我了解，她还要工作两天才能还清这笔钱。

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['siːkrət] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] , ['kɪsɪŋ] ['eθəl] .

"	So	this	was	your	secret	!	"	said	Mrs	.	Fletcher	,	kissing	Ethel	.
"	所以	这	曾是	你的	秘密	!	"	说	太太	.	弗莱彻	,	接吻	埃塞尔	.

“原来这就是你的秘密！”弗莱彻太太说着，吻了埃塞尔。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] ['prez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vælјuː][soʊ] [mʌtʃ]
" My dear child , you could not have found any present that I should value so much
" 我的 亲爱的 孩子 , 你 可以 不是 有 成立 任何 展示 那 我 应该 价值 所以 很多
. "
: "
. "

“我亲爱的孩子，你不可能找到任何一件礼物能让我如此珍惜。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['siːkrət] , ['mʌðər] , " [sed] ['eθəl] .
" That was not all the secret , mother , " said Ethel .
" 那 曾是 不是 全部 这 秘密 , 母亲 , " 说 埃塞尔 .

“妈妈，那并不是全部的秘密，”埃塞尔说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [spend]
And she told her father and mother how she had been tempted to spend
和 她 讲述 她 父亲 和 母亲 如何 她 有 到过 受诱惑 到 花费
[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz] ,
the money that was not hers ,
这 钱 那 曾是 不是 她的 ,

她告诉父母，她曾多么想花掉那些不属于自己的钱。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and what had saved her from doing so .
和 什么 有 已保存 她 从 正在做 所以 .

是什么让她免于这样做?

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ] [felt] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,
" You don't know how ashamed I felt , mother , " she concluded ,
" 你 不 知道 如何 羞愧 我 毛毡 , 母亲 , " 她 结束 ,

“妈妈，您不知道我当时有多羞愧，”她总结道。

" [wen] ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [preɪzd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] . "
" when Mr . Beckford praised me for being honest . "
" 什么时候 先生 . 贝克福德 赞扬 我 为了 存在 诚实的 . "

“贝克福德先生称赞我诚实。”

" [aɪ] [der] [seɪ] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" I dare say ! " said her mother .
" 我 敢 说 ! " 说 她 母亲 .

“我敢说！”她母亲说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,
" You ought to be very thankful , my darling child ,
" 你 应该 到 是 非常 感恩 , 我的 亲爱的 孩子 ,

“你应该非常感激，我亲爱的孩子，

[ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['mɜːrsɪfəli] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn] . "
that God has mercifully kept you from so great a sin . "
那 上帝 有 仁慈地 保留 你 从 所以 伟大的 一个 罪 . "

感谢上帝怜悯，使你免于犯下如此滔天大罪。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mʌðər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃer] .
" Indeed I am , mother ; I shall always think of it when I look at that chair .
" 的确 我 是 , 母亲 ; 我 将 总是 思考 的 它 什么时候 我 看 在 那 椅子 .

“的确如此，母亲；每当我看到那把椅子，我都会想起这件事。”

[sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər][ðə; ði]
Suppose I had bought it , and then Mr . Beckford had come after the
认为 我 有 买 它 , 和 然后 先生 . 贝克福德 有 来 后 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

假设我已经买了那件东西，然后贝克福德先生又来追讨钱款，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?
what **should** **I** **have** **done** **?**
什么 应该 我 有 完毕 ?

我当时应该怎么做?

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['temptɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] . "
But **I** **hope** **I** **shall** **never** **be** **tempted** **in** **that** **way** **again** **.** **"**
但 我 希望 我 将 绝不 是 受诱惑 在 那 方式 再次 . "

但我希望我永远不会再受到那样的诱惑。

" [ðæt] [ɪz] , [pər'hæps] , ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] .
" **That** **is** **,** **perhaps** **,** **rather** **too** **much** **to** **expect** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Fletcher** **.**
" 那 是 , 也许 , 相当 也 很多 到 预计 , " 说 太太 . 弗莱彻 .

“这或许有点要求过高了,”弗莱彻夫人说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
" **We** **must** **always** **be** **subject** **to** **temptation** **as** **long** **as** **we** **live** **in** **the**
" 我们 必须 总是 是 主题 到 诱惑 作为 长的 作为 我们 居住 在 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

“只要我们活在这个世界上，就必然会受到诱惑。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [hoʊp] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,
but **you** **may** **safely** **hope** **that** **God** **will** **give** **you** **strength** **to** **overcome** **,**
但 你 可能 安全 希望 那 上帝 将要 给 你 力量 到 克服 ,

但你可以满怀信心地祈祷上帝会赐予你力量去克服困难。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
as **He** **has** **at** **this** **time** **.**
作为 他 有 在 这 时间 .

正如祂此刻所做的那样。

" [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" **The** **entrance** **of** **the** **boys** **here** **interrupted** **the** **conversation** **,**
" 这 入口 的 这 男孩们 这里 中断 这 对话 ,

男孩们的到来打断了他们的谈话。

[ænd; ənd] ['eθəl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
and **Ethel** **had** **the** **pleasure** **of** **hearing** **them** **say** **,**
和 埃塞尔 有 这 乐趣 的 听力 他们 说 ,

埃塞尔有幸听到他们说:

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] , [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] [wɜːr; wər]
as **they** **pulled** **out** **the** **contents** **of** **their** **stockings** **,** **that** **their** **presents** **were**
作为 他们 拉 出去 这 内容 的 他们的 长筒袜 , 那 他们的 礼物 是
[dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
just **what** **they** **wanted** **.**
只是 什么 他们 通缉 .

当她们从袜子里掏出礼物时，发现这些礼物正是她们想要的。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [aɪ] ['wʊdnt]
" **Now** **if** **we** **could** **only** **have** **the** **school** **-** **children** **,** **"** **she** **thought** **,** **"** **I** **wouldn't**
" 现在 如果 我们 可以 仅有的 有 这 学校 - 孩子们 , " 她 想法 , " 我 不会
[æsk] ['eni] [mɔːr] :
ask **any** **more** **:**
问 任何 更多的 :

“如果我们能得到那些学童就好了,”她想，“我就别无所求了。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wəʊnt] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ]

but	we	cannot	,	and	so	I	won't	make	myself	uncomfortable	with	thinking
但	我们	不能	,	和	所以	我	惯于	制作	我	不舒服	和	思维

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

但我们不能那样做，所以我不会让自己因为思考这个问题而感到不舒服。

" [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]

"	All	the	family	went	to	Church	,	of	course	,	and	as	they	entered	the	porch
"	全部	这	家庭	去	到	教会	,	的	课程	,	和	作为	他们	进入	这	门廊

[ðeɪ] [met] ['æbi] ,

they	met	Abby	,
他们	遇见	艾比	,

“当然，全家人都去了教堂，当他们走进门廊时，遇到了艾比。”

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['eθəl] .

who	was	waiting	to	give	a	Christmas	greeting	to	Ethel	.
WHO	曾是	等待	到	给	一个	圣诞节	问候	到	埃塞尔	.

谁正等着给埃塞尔送上圣诞祝福。

[ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [sæt] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	two	families	sat	near	each	other	,
这	二	家庭	卫星	靠近	每个	其他	,

两家人挨着坐。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['sɜːrmən][ænd; ənd] ['ɔːfərtɔːri] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['eθəl] [hæd; həd][ə; eɪ][ten] - [sent]

and	after	the	sermon	and	offertory	(	for	which	Ethel	had	a	ten	-	cent
和	后	这	讲道	和	奉献	(	为了	哪个	埃塞尔	有	一个	十	-	中心

[piːs] ['redi]) [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

piece	ready	)	the	two	girls	walked	away	together	.
片	准备好	)	这	二	女孩们	步行	离开	一起	.

布道和奉献仪式结束后（埃塞尔准备了一枚十美分的硬币），两个女孩一起离开了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['prez(ə)nts] , ['eθəl] ? " [æskt] ['æbi] .

"	Have	you	had	any	presents	,	Ethel	?	"	asked	Abby	.
"	有	你	有	任何	礼物	,	埃塞尔	?	"	问	艾比	.

“埃塞尔，你收到礼物了吗？”艾比问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , " [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eni] .

"	No	,	"	replied	Ethel	,	"	you	know	I	told	you	that	I	did	not	expect	any	.
"	不	,	"	回复	埃塞尔	,	"	你	知道	我	讲述	你	那	我	做过	不是	预计	任何	.

“不，”埃塞尔回答说，“你知道我告诉过你，我没指望有。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['æbi] .

But	I	have	got	one	for	you	,	Abby	.
但	我	有	得到	一	为了	你	,	艾比	.

但我有个礼物要送给你，艾比。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	hope	you	will	like	it	.	"
我	希望	你	将要	喜欢	它	.	"

希望你会喜欢。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['æbi] , ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	I	am	sure	I	shall	,	"	said	Abby	,	squeezing	her	hand	.
"	我	是	当然	我	将	,	"	说	艾比	,	挤压	她	手	.

“我肯定会的，”艾比说着，紧紧握住她的手。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	It	was	very	good	of	you	to	spend	your	earnings	for	me	,
"	它	曾是	非常	好的	的	你	到	花费	你的	收益	为了	我	,

“你真好，愿意用你的收入来帮助我。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .

and	I	shall	think	a	great	deal	more	of	it	on	that	account	.
和	我	将	思考	一个	伟大的	交易	更多的	的	它	在	那	帐户	.

因此，我会更加重视这件事。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	have	one	for	you	too	,	but	I	thought	I	would	keep	it	till	this	evening	.
我	有	一	为了	你	也	,	但	我	想法	我	会	保持	它	直到	这	晚上	.

我也有一个给你，不过我想留到今晚再给你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ænt] ['sæliːz] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "

You	are	invited	to	Aunt	Sally's	,	I	suppose	.	"
你	是	受邀	到	阿姨	莎莉的	,	我	认为	.	"

我想，你大概是被邀请去萨莉阿姨家了吧。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['eθəl] .

"	Of	course	!	"	said	Ethel	.
"	的	课程	!	"	说	埃塞尔	.

“当然！”埃塞尔说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ] . "

"	We	are	all	going	.	"
"	我们	是	全部	去	.	"

“我们都要去。”

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] ? " [æskt] ['æbi] .

"	Was	she	very	angry	when	she	found	out	about	your	earning	money	?	"	asked	Abby	.
"	曾是	她	非常	生气的	什么时候	她	成立	出去	关于	你的	收入	钱	?	"	问	艾比	.

“当她发现你赚钱的时候，她是不是很生气？”艾比问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [vekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] . "

"	I	was	afraid	she	would	be	so	vexed	that	she	would	not	give	you	any	Christmas	present	.	"
"	我	曾是	害怕的	她	会	是	所以	烦恼	那	她	会	不是	给	你	任何	圣诞节	展示	.	"

“我担心她会非常生气，以至于不给你准备圣诞礼物。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][fɜːrst] , " [rɪˈplaɪd] ['eθəl] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	She	was	angry	at	first	,	"	replied	Ethel	,	"	but	she	got	over	it	.
"	她	曾是	生气的	在	第一的	,	"	回复	埃塞尔	,	"	但	她	得到	超过	它	.

“她一开始很生气，”埃塞尔回答说，“但她后来就释怀了。”

[aɪ][duː] [laɪk] [hɜːr; hər] , ['æftər][ɔːl] , ['æbi] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] .

I	do	like	her	,	after	all	,	Abby	;	she	is	so	straightforward	.
我	做	喜欢	她	,	后	全部	,	艾比	;	她	是	所以	直截了当	.

我其实挺喜欢她的，艾比；她为人很直率。

[aɪ][dəunt] [miːn] [əˈbaʊt] ['tɔːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , ['siːɪŋ] ['æbi] [læf] :

I	don't	mean	about	talking	,	"	she	continued	,	seeing	Abby	laugh	:
我	不	意思是	关于	说	,	"	她	持续	,	看到	艾比	笑	:

“我指的不是说话，”她继续说道，看到艾比笑了：

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rædər] [tuː] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [əˈbaʊt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][ɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	she	is	rather	too	straightforward	about	that	sometimes	;	but	in	things	like	this	,	for	instance	.
"	她	是	相当	也	直截了当	关于	那	有时	;	但	在	事物	喜欢	这	,	为了	实例	.

“她有时在这方面过于直率；但例如在这样的事情上。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,

She	**wanted**	**me**	**to**	**give**	**it**	**all**	**up**	**,**
她	通缉	我	到	给	它	全部	向上	,

她想让我放弃一切。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,

but	**as**	**soon**	**as**	**I**	**told**	**her**	**that**	**I**	**had**	**made**	**a**	**bargain**	**,**
但	作为	很快	作为	我	讲述	她	那	我	有	制成	一个	便宜货	,

但我刚告诉她我已经达成了协议，

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] .

and	**ought**	**not**	**to**	**give**	**it**	**up**	**,**	**she**	**agreed**	**with**	**me**	**directly**	**.**
和	应该	不是	到	给	它	向上	,	她	同意	和	我	直接地	.

她不应该放弃，她直接同意我的看法。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] [tuː] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

She	**made**	**me**	**a**	**tempting**	**offer**	**too**	**;**	**"**	**and**	**she**	**repeated**	**her**	**aunt's**
她	制成	我	一个	诱人的	提供	也	;	"	和	她	重复	她	姑姑的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	**.**
主张	.

她也向我提出了一个诱人的提议;"她重复了她姑姑的建议。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['eθəl] , " [sed] ['æbi] , ['saɪɪŋ] .

"	**You**	**are**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**Ethel**	**,**	**"**	**said**	**Abby**	**,**	**sighing**	**.**
"	你	是	一个	好的	女孩	,	埃塞尔	,	"	说	艾比	,	叹息	.

“你真是个好女孩，埃塞尔，”艾比叹了口气说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] . "

"	**I**	**wish**	**I**	**was**	**.**	**"**
"	我	希望	我	曾是	.	"

“我真希望我是。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'tɜːrnd] ['eθəl] ,

"	**I**	**am**	**sure**	**you**	**are**	**quite**	**as**	**good**	**as**	**I**	**am**	**,**	**"**	**returned**	**Ethel**	**,**
"	我	是	当然	你	是	相当	作为	好的	作为	我	是	,	"	返回	埃塞尔	,

“我相信你和我一样优秀，”埃塞尔回答道。

[naʊ] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

now	**really**	**feeling**	**what**	**she**	**said**	**.**
现在	真的	感觉	什么	她	说	.

现在我真的体会到她说的那些话了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

"	**You**	**are**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**you**	**are**	**a**
"	你	是	一个	伟大的	交易	更多的	好的	-	自然	,	和	我	是	当然	你	是	一个

['betər] ['skɑːlər] .

better	**scholar**	**.**
更好的	学者	.

“你的性情比他好得多，而且我相信你的学识也更渊博。”

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌjuː 'es][tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] — [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['prez(ə)nts][juː; jʊ][hæd; həd] .

But	**don't**	**let**	**us**	**talk**	**about**	**ourselves**	**—**	**tell**	**me**	**what**	**presents**	**you**	**had**	**.**
但	不	让	我们	讲话	关于	我们自己	—	告诉	我	什么	礼物	你	有	.

但别让我们谈论自己了——告诉我你收到了什么礼物。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [tʃæt] ['merəli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['eθəl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ['veri]

"	**The**	**girls**	**chatted**	**merrily**	**all**	**the**	**way**	**home**	**,**	**and**	**Ethel**	**enjoyed**	**the**	**walk**	**very**
"	这	女孩们	聊天	兴高采烈地	全部	这	方式	家	,	和	埃塞尔	享受	这	走	非常

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

“女孩们一路愉快地聊天回家，埃塞尔非常享受这次散步。”

[sʌm; səm]['æp(ə)l][paɪz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tɜːrki] [gɑːt] ['redi]

Some	apple	pies	had	been	made	,	and	Uncle	George's	turkey	got	ready
一些	苹果	馅饼	有	到过	制成	,	和	叔叔	乔治的	火鸡	得到	准备好

[fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

for	roasting	the	day	before	.
为了	烘焙	这	天	前	.

前一天已经做好了一些苹果派，乔治叔叔的火鸡也准备好了，可以烤了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['eθəl] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [dres] ,

And	now	Ethel	,	having	taken	off	her	church	dress	,
和	现在	埃塞尔	,	拥有	已采取	离开	她	教会	裙子	,

埃塞尔脱下教堂礼服后，

['bizid] [hɜːr'self][ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði]

busied	herself	in	washing	the	potatoes	and	other	vegetables	,	and	in	setting	the
忙碌	她自己	在	洗涤	这	土豆	和	其他	蔬菜	,	和	在	环境	这

['teɪbl] :

table	:
桌子	:

她忙着清洗土豆和其他蔬菜，并摆放餐具：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['ræðər] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] ,

for	they	were	to	have	rather	an	early	dinner	,
为了	他们	是	到	有	相当	一个	早期的	晚餐	,

因为他们要吃顿比较早的晚餐。

[ænt] ['sæli] ['hævɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [æz; əz] ['ɜːrli]

Aunt	Sally	having	particularly	requested	them	to	be	at	her	house	as	early
阿姨	莎莉	拥有	特别	请求	他们	到	是	在	她	房子	作为	早期的

[æz; əz][hæf] - [pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

as	half	-	past	six	o'clock	.
作为	一半	-	过去的	六	点钟	.

萨莉阿姨特别要求他们六点半就到她家。

[ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ənd]['æp(ə)l][paɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] ,

The	turkey	and	apple	pies	turned	out	exceedingly	well	,
这	火鸡	和	苹果	馅饼	转向	出去	非常	出色地	,

火鸡派和苹果派都做得非常成功。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrtɪmərz] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['eksələnt] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

and	Mr	.	Mortimer's	preserved	ginger	was	declared	excellent	by	all	but	little
和	先生	.	莫蒂默的	保存完好	姜	曾是	声明	出色的	经过	全部	但	小的

['saidni] ,

Sidney	,
西德尼	,

除了小西德尼之外，所有人都称赞莫蒂默先生腌制的姜片非常美味。

[huː] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər]['æp(ə)l] - [sɔːs]

who	complained	that	it	bit	him	,	and	declared	a	preference	for	apple	-	sauce
WHO	抱怨	那	它	少量	他	,	和	声明	一个	偏爱	为了	苹果	-	酱

.

:
.

他抱怨说苹果咬了他，并表示更喜欢苹果酱。

[ðen] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

Then	all	set	to	work	to	clear	away	the	dishes	,
然后	全部	放	到	工作	到	清除	离开	这	菜肴	,

然后大家开始收拾碗筷。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔːrdər] ['priːviəs] [tuː; tə] ['dresɪŋ] .

and	put	the	house	in	order	previous	to	dressing	.
和	放	这	房子	在	命令	以前的	到	敷料	.

穿衣前先把家里收拾好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ænt] ['sæliːz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests]

And	the	appointed	hour	found	them	at	Aunt	Sally's	,	the	first	of	the	guests
和	这	任命	小时	成立	他们	在	阿姨	莎莉的	,	这	第一的	的	这	客人

[ɪk'sept] ['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] .

except	Mr	.	Simonton	.
除了	先生	.	西蒙顿	.

约定的时间到了，他们已经到了萨莉阿姨家，除了西蒙顿先生之外，他们是第一批到达的客人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] ['ræðər] [sər'praɪzd] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] ,

There	was	a	noise	in	the	kitchen	which	rather	surprised	Mrs	.	Fletcher	,
那里	曾是	一个	噪音	在	这	厨房	哪个	相当	惊讶	太太	.	弗莱彻	,

厨房里传来一阵响动，这让弗莱彻太太颇感意外。

[huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] [ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] .

who	knew	her	aunt	to	be	a	strict	disciplinarian	in	all	such	matters	.
WHO	知道	她	阿姨	到	是	一个	严格的	纪律执行者	在	全部	这样的	事情	.

她知道她的姑姑在所有这类事情上都是一位严格的管教者。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bɝːti] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Mrs	.	Bertie	did	not	seem	to	be	at	all	disturbed	by	it	.
但	太太	.	伯蒂	做过	不是	似乎	到	是	在	全部	不安	经过	它	.

但伯蒂太太似乎丝毫没有受到这件事的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [pʊt] ['sev(ə)n] [wen] ['mɪsɪz] . [kəuls] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [seɪld]

It	was	nearly	half	-	put	seven	when	Mrs	.	Coles	arrived	,	and	as	she	sailed
它	曾是	几乎	一半	-	放	七	什么时候	太太	.	科尔斯	到达的	,	和	作为	她	航行

['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

into	the	drawing	room	,
进入	这	绘画	房间	,

科尔斯太太到达时已接近七点半，她径直走进客厅。

['rʌslɪŋ] [ɪn] [flaʊnst] [broʊ'keɪd] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [ɪn] ['ɔrnəmənts] ,

rustling	in	flounced	brocade	and	resplendent	in	ornaments	,
沙沙声	在	踱步	锦缎	和	灿烂	在	装饰品	,

窸窣作响的荷叶边锦缎，以及华丽的装饰，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['tɑːrdi] .

she	was	met	with	a	sharp	reproof	from	her	aunt	for	being	so	tardy	.
她	曾是	遇见	和	一个	锋利的	责备	从	她	阿姨	为了	存在	所以	迟迟	.

她因为迟到而受到了姑妈的严厉斥责。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [hæf] - [pæst] [sɪks] , [aɪ] [miːn] [hæf] - [pæst] [sɪks] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['niːsɪz]

"	When	I	say	half	-	past	six	,	I	mean	half	-	past	six	,	"	she	replied	to	her	niece's
"	什么时候	我	说	一半	-	过去的	六	,	我	意思是	一半	-	过去的	六	,	"	她	回复	到	她	侄女的

[iks'kjuːziz] .

excuses	.
借口	.

“我说六点半，就是六点半，”她回答侄女的借口。

" [aɪ] [dəunt] [miːn] ['sev(ə)n] [nɔːr] [eɪt] .

"	I	don't	mean	seven	nor	eight	.
"	我	不	意思是	七	也不	八	.

我不是指七个，也不是指八个。

[æz; əz] [tuː; tə] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [dres] ,

As	to	staying	to	dress	,
作为	到	入住	到	裙子	,

至于留下来穿衣服这件事，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [drest] [soʊ]

you	would	have	looked	much	better	in	my	opinion	if	you	had	not	dressed	so
你	会	有	看起来	很多	更好的	在	我的	观点	如果	你	有	不是	穿着	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

依我之见，如果你穿得少一些，会更好看。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld] , ['æbi] , [ɪn] [pɪŋk] [sɪlk] !

And	that	child	,	Abby	,	in	pink	silk	!
和	那	孩子	,	艾比	,	在	粉色的	丝绸	!

还有那个穿着粉色丝绸的小女孩，艾比！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [sens] . "

I	thought	you	had	more	sense	.	"
我	想法	你	有	更多的	感觉	.	"

我以为你更有常识。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ['mʌðər] ! " [sed] ['æbi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	I	told	you	so	,	mother	!	"	said	Abby	in	a	whisper	.
"	我	讲述	你	所以	,	母亲	!	"	说	艾比	在	一个	耳语	.

“我早就跟你说过，妈妈！”艾比低声说道。

" [aɪ] [nuː] [ænt] ['sæli] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knew	Aunt	Sally	would	not	like	it	.
"	我	知道	阿姨	莎莉	会	不是	喜欢	它	.

我知道莎莉阿姨不会喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['kʌz(ə)n] ['æmbər][ænd; ənd] ['eθəl] .

It	looks	just	as	if	we	were	trying	to	outshine	Cousin	Amber	and	Ethel	.
它	看起来	只是	作为	如果	我们	是	尝试	到	光芒四射	表哥	琥珀色	和	埃塞尔	.

看起来我们好像是想盖过表妹安珀和埃塞尔的风头。

" [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , ['niːðər] ['kʌz(ə)n] ['æmbər][nɔːr] ['eθəl] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	such	were	the	case	,	neither	Cousin	Amber	nor	Ethel	was	disturbed	at	it	.
"	如果	这样的	是	这	案件	,	两者都不	表哥	琥珀色	也不	埃塞尔	曾是	不安	在	它	.

“如果真是这样，表妹安珀和埃塞尔都不会感到不安。”

['eθəl] [wʌz; wəz][fæst] ['lɜːrnɪŋ] ['wɪzdəm] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ,

Ethel	was	fast	learning	wisdom	by	the	things	she	suffered	,
埃塞尔	曾是	快速地	学习	智慧	经过	这	事物	她	遭受	,

埃塞尔从她所遭受的苦难中迅速汲取了智慧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [fer] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli]

and	was	in	fair	way	of	becoming	as	philosophical	as	could	reasonably
和	曾是	在	公平的	方式	的	成为	作为	哲学	作为	可以	合理

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

be	expected	of	a	little	girl	of	twelve	years	old	.
是	预期的	的	一个	小的	女孩	的	十二	年	老的	.

她正在逐渐成长为一个十二岁小女孩所能达到的那种富有哲学思辨能力的人。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [æt; ət][læst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːti] ['faɪnəli] ,

"	Well	,	we	are	all	here	at	last	,	"	said	Mrs	.	Bertie	finally	,
"	出色地	,	我们	是	全部	这里	在	最后的	,	"	说	太太	.	伯蒂	最后	,

“好了，我们终于都到齐了，”伯蒂太太最后说道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['rʌfld] [pluːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

after	she	had	smoothed	her	ruffled	plumes	a	little	.
后	她	有	平滑	她	褶皱的	羽流	一个	小的	.

她稍稍抚平了凌乱的羽毛。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] , [duː][jʊr; jər][pɑːrt] .

"	Now	,	Mr	.	Simonton	,	do	your	part	.
"	现在	,	先生	.	西蒙顿	,	做	你的	部分	.

“现在，西蒙顿先生，该你出力了。”

" ['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] [smaɪld] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [boʊd] [hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd]

"	Mr	.	Simonton	smiled	,	rubbed	his	hands	,	bowed	his	old	-	fashioned
"	先生	.	西蒙顿	微笑	,	摩擦	他的	双手	,	鞠躬	他的	老的	-	造型

[baʊ; boʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɝːti] ,

bow	to	Mrs	.	Bertie	,
弓	到	太太	.	伯蒂	,

西蒙顿先生微笑着搓了搓手，向伯蒂夫人行了一个老式的鞠躬礼。

[ænd; ənd][glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	glided	from	the	room	,	and	the	company	looked	at	each	other	,
和	滑翔	从	这	房间	,	和	这	公司	看起来	在	每个	其他	,

然后他滑出了房间，众人面面相觑。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɝːti] [stʊd] ['fænɪŋ] [hɜːr'self][ɪn]['saɪləns] .

while	Mrs	.	Bertie	stood	fanning	herself	in	silence	.
尽管	太太	.	伯蒂	站立	扇形	她自己	在	沉默	.

伯蒂太太默默地站在那里，一边扇着扇子一边说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

It	was	evident	that	something	rather	unusual	was	going	on	.
它	曾是	明显	那	某物	相当	异常	曾是	去	在	.

很明显，发生了一些非常不寻常的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [sterz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

There	was	a	trampling	of	little	feet	on	the	basement	stairs	,	and	in	the
那里	曾是	一个	践踏	的	小的	脚	在	这	地下室	楼梯	,	和	在	这

[kloʊzd] [bæk] ['pɑːrlər] ,

closed	back	parlor	,
关闭	后退	客厅	,

地下室的楼梯上传来一阵阵小脚丫的脚步声，封闭的后客厅里也传来这样的声音。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

then	a	sudden	cessation	of	noise	,
然后	一个	突然	停止	的	噪音	,

然后噪音突然停止了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [led][baɪ]['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] [reɪzd] [ðə; ði]

and	finally	a	score	of	childish	voices	led	by	Mr	.	Simonton	raised	the
和	最后	一个	分数	的	幼稚	声音	引领	经过	先生	.	西蒙顿	提高	这

['glɔːriəs] [oʊld] - ['fæʃnd] ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] .

glorious	old	-	fashioned	Gloria	in	Excelsis	.
辉煌	老的	-	造型	格洛丽亚	在	卓越	.

最后，由西蒙顿先生带领的二十个稚嫩的声音高唱起了辉煌的古老颂歌《荣耀颂》。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,

At	the	same	moment	the	folding	doors	were	thrown	open	,
在	这	相同的	片刻	这	折叠式的	门	是	抛掷	打开	,

与此同时，折叠门被猛地推开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .

and	the	eyes	of	the	guests	were	greeted	by	an	unexpected	sight	.
和	这	眼睛	的	这	客人	是	问候	经过	一个	意外	视线	.

宾客们的目光被眼前意想不到的景象所吸引。

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triːz] [bleizd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['ɔrnəmənts] ,

Two	beautiful	Christmas	trees	blazed	with	colored	lights	and	sugar	ornaments	,
二	美丽的	圣诞节	树木	燃烧的	和	有色	灯	和	糖	装饰品	,

两棵美丽的圣诞树，上面挂满了彩灯和糖制装饰品。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn][wɜːr; wər] [gruːpt] [sʌm; səm] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['ræðər]

while	around	the	larger	one	were	grouped	some	twenty	little	children	,	rather
尽管	大约	这	更大的	一	是	分组	一些	二十	小的	孩子们	,	相当

['pʊrli,'pɔːrli] [drest] ,

poorly	dressed	,
差	穿着	,

在较大的那只周围聚集着大约二十个衣着破旧的小孩。

[bʌt; bət][ɔːl] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['mɪstər] .

but	all	evidently	in	the	highest	spirits	,	and	full	of	smiles	at	seeing	Mr	.
但	全部	显然	在	这	最高	烈酒	,	和	满的	的	微笑	在	看到	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fletʃər] ,

and	Mrs	.	Fletcher	,
和	太太	.	弗莱彻	,

但显然所有人都精神状态极佳，见到弗莱彻夫妇时脸上都洋溢着笑容。

[huː] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

who	on	their	part	felt	as	if	in	a	dream	,
WHO	在	他们的	部分	毛毡	作为	如果	在	一个	梦	,

他们则感觉自己仿佛置身梦境之中。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [s'kɒləz] .

as	they	recognized	the	familiar	faces	of	their	Sunday	scholars	.
作为	他们	认可	这	熟悉的	面孔	的	他们的	星期日	学者们	.

因为他们认出了周日学者们的熟悉面孔。

[gʊd] ['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [spruːs] [greɪ]

Good	Mr	.	Simonton	rubbed	his	hands	and	brushed	up	his	spruce	gray
好的	先生	.	西蒙顿	摩擦	他的	双手	和	刷过	向上	他的	云杉	灰色的

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

西蒙顿先生搓了搓手，捋了捋他那灰褐色的胡须。

['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['tenər] [vɔɪs] ,

singing	all	the	while	in	his	splendid	tenor	voice	,
歌唱	全部	这	尽管	在	他的	灿烂	男高音	嗓音	,

他一边用他那美妙的男高音歌唱，一边唱着歌。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

just	as	he	did	when	he	led	the	children	in	Sunday	-	school	.
只是	作为	他	做过	什么时候	他	引领	这	孩子们	在	星期日	-	学校	.

就像他以前在主日学校带领孩子们一样。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

THE	CHRISTMAS	TREE
这	圣诞节	树

圣诞树

" [ðer; ðər] , ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] ['fletʃər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːti] ,

"	There	,	nephew	and	niece	Fletcher	,	"	said	Mrs	.	Bertie	,
"	那里	,	侄子	和	侄女	弗莱彻	,	"	说	太太	.	伯蒂	,

“看，弗莱彻侄子和侄女在那儿，”伯蒂太太说。

['swiːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði] ['ænθəm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

sweeping	up	to	the	table	when	the	anthem	was	finished	,
扫荡	向上	到	这	桌子	什么时候	这	国歌	曾是	完成的	,

国歌结束后，他把桌子扫了一遍。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hænd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	laying	her	withered	hand	glittering	with	diamonds	upon	the	head	of
和	躺下	她	干枯	手	闪闪发光	和	钻石	之上	这	头	的

[ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃaɪld] ;

the	nearest	child	;
这	最近的	孩子	;

并将她那只镶满钻石、枯萎的手放在离她最近的孩子的头上；

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

"	this	is	your	Christmas	present	.
"	这	是	你的	圣诞节	展示	.

这是你的圣诞礼物。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['krɪsməs] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]

I	felt	sure	that	neither	of	you	would	enjoy	your	Christmas	unless	you	had	a
我	毛毡	当然	那	两者都不	的	你	会	享受	你的	圣诞节	除非	你	有	一个

['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [juː; jʊ] :

parcel	of	poor	children	round	you	:
包裹	的	贫穷的	孩子们	圆形的	你	:

我确信，除非你们身边围绕着一群穷孩子，否则你们俩都不会享受圣诞节：

[soʊ] ['noʊɪŋ] ['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən][tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] -

so	knowing	Mr	.	Simonton	to	be	superintendent	of	your	Sunday	-
所以	会心	先生	.	西蒙顿	到	是	校长	的	你的	星期日	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

所以，既然您认识西蒙顿先生，并且他是您主日学校的校长，

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][foʊks] [tə'geðər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

I	employed	him	to	collect	these	little	folks	together	to	meet	you	this	evening	.	"
我	受雇	他	到	收集	这些	小的	各位	一起	到	见面	你	这	晚上	.	"

我雇他把这些小家伙们召集起来，今晚来见你们。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ænt] ['sæli] ,

"	I	thank	you	from	the	bottom	of	my	heart	,	Aunt	Sally	,
"	我	感谢	你	从	这	底部	的	我的	心	,	阿姨	莎莉	,

“我由衷地感谢您，萨莉阿姨。”

" [sed] ['mɪstər] . ['fletʃər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	said	Mr	.	Fletcher	as	soon	as	he	could	find	his	voice	.
"	说	先生	.	弗莱彻	作为	很快	作为	他	可以	寻找	他的	嗓音	.

“弗莱彻先生一能开口说话就说道。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] .

"	Nothing	in	the	world	could	have	given	me	greater	pleasure	.
"	没有什么	在	这	世界	可以	有	给定	我	更大的	乐趣	.

“世界上没有什么能给我带来更大的快乐。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

The	thought	of	being	no	longer	able	to	do	any	thing	for	these	little	ones	,
这	想法	的	存在	不	更长	有能力的	到	做	任何	事物	为了	这些	小的	一个	,

想到自己以后再也无法为这些孩子们做任何事，

[hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ɔːl][maɪ] [ri'vəːsiz] .

has	been	one	of	the	bitterest	things	I	have	experienced	in	all	my	reverses	.
有	到过	一	的	这	最苦涩的	事物	我	有	经验丰富的	在	全部	我的	反转	.

这是我所有挫折经历中最痛苦的事情之一。

[aɪ] [hoʊp] —

I	hope	—
我	希望	—

我希望——

" [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['fletʃər] [broʊk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	And	here	Mr	.	Fletcher	broke	down	entirely	,	and	had	recourse	to	his
"	和	这里	先生	.	弗莱彻	打破	向下	完全	,	和	有	追索权	到	他的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

“弗莱彻先生彻底崩溃了，他只好拿出手帕擦拭眼泪。”

[waɪl] ['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

while	Mr	.	Simonton	rubbed	his	spectacles	and	cleared	his	throat	,
尽管	先生	.	西蒙顿	摩擦	他的	眼镜	和	已清除	他的	喉	,

西蒙顿先生一边揉着眼镜，一边清了清嗓子。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kəulz] [lʊkt] [ɑːn][ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Coles	looked	on	in	silent	amazement	.
和	先生	.	和	太太	.	科尔斯	看起来	在	在	沉默的	惊愕	.

科尔斯夫妇默默地看着，满脸惊奇。

" ['nɑːnsens] , ['nefjuː] ['fletʃər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sæli] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [braɪt] [drɑːps] [stʊd] [ɑːn]

"	Nonsense	,	nephew	Fletcher	,	"	said	Mrs	.	Sally	,	while	the	bright	drops	stood	on
"	废话	,	侄子	弗莱彻	,	"	说	太太	.	莎莉	,	尽管	这	明亮的	滴	站立	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['læʃɪz] .

her	own	lashes	.
她	自己的	睫毛	.

“胡说，弗莱彻侄子，”萨莉太太说着，明亮的水珠挂在她自己的睫毛上。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

"	I	have	given	you	trouble	enough	in	the	course	of	my	life	,
"	我	有	给定	你	麻烦	足够的	在	这	课程	的	我的	生活	,

“我这辈子已经给你添了够多麻烦了，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] ,

and	I	dare	say	I	shall	give	you	plenty	more	if	I	live	,
和	我	敢	说	我	将	给	你	很多	更多的	如果	我	居住	,

我敢说，如果我能活下去，我还会给你更多。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪz] .

for	I	am	rather	too	old	to	change	my	ways	.
为了	我	是	相当	也	老的	到	改变	我的	方式	.

因为我年纪太大了，很难改变我的生活方式。

[bʌt; bət] [kʌm] , [gɪv] [jʊr; jər]['proʊtəˌʒeɪz][ðer; ðər]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['deɪntiz] ,

But	come	,	give	your	protégés	their	presents	and	dainties	,
但	来	,	给	你的	受庇护者	他们的	礼物	和	精致小点心	,

来吧，给你的门徒们分发礼物和点心吧。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] ,

and	let	them	go	home	before	it	grows	late	,
和	让	他们	去	家	前	它	生长	晚的	,

趁天色还早，让他们回家吧。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [kept] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .

as	they	have	already	been	kept	longer	than	I	intended	.
作为	他们	有	已经	到过	保留	更长	比	我	故意的	.

它们保存的时间已经比我预想的要长了。

['nefjuː] [kəulz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['sterɪŋ] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər]

Nephew	Coles	,	if	you	have	done	staring	,	perhaps	you	will	be	able	to	render
侄子	科尔斯	,	如果	你	有	完毕	凝视	,	也许	你	将要	是	有能力的	到	使成为

[sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

some	assistance	.
一些	协助	.

科尔斯侄子，如果你已经完成了凝视工作，或许你能提供一些帮助。

" [ɪn][fækt] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kəuls] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	In	fact	,	Mr	.	and	Mrs	.	Coles	were	to	the	last	degree	astonished	.
"	在	事实	,	先生	.	和	太太	.	科尔斯	是	到	这	最后的	程度	惊讶	.

“事实上，科尔斯夫妇感到无比震惊。”

['mɪsɪz] . ['bɜːti] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] , [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət]

Mrs	.	Bertie	,	as	we	have	already	remarked	,	was	at	first	very	angry	at
太太	.	伯蒂	,	作为	我们	有	已经	评论	,	曾是	在	第一的	非常	生气的	在

['mɪstər] . ['fletʃər] ,

Mr	.	Fletcher	,
先生	.	弗莱彻	,

正如我们之前提到的，伯蒂太太起初对弗莱彻先生非常生气。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kəuls] [hæd; həd] [left] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ˌʌn'traɪd] [ʌv; əv] ['fɔːstərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

and	Mr	.	Coles	had	left	no	opportunity	untried	of	fostering	the	feeling	.
和	先生	.	科尔斯	有	左边	不	机会	未经尝试	的	寄养	这	感觉	.

科尔斯先生不放过任何机会去培养这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɛθəlz] [leɪt] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] [tuː; tə][pʊt]

He	had	relied	upon	the	knowledge	of	Ethel's	late	business	transactions	to	put
他	有	依赖	之上	这	知识	的	埃塞尔的	晚的	商业	交易	到	放

[ðə; ði]['klaɪmæks][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [ˌdɪskən'tent] ,

the	climax	to	his	aunt's	discontent	,
这	高潮	到	他的	姑姑的	不满	,

他正是利用对埃塞尔近期商业交易的了解，才将他姑妈的不满推向了高潮。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['nɜːrvəsli] ['sensətɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

knowing	how	nervously	sensitive	she	was	to	any	thing	which	touched	what	she
会心	如何	紧张地	敏感的	她	曾是	到	任何	事物	哪个	感动	什么	她

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

considered	the	honor	of	the	family	.
经过考虑的	这	荣誉	的	这	家庭	.

我知道她对任何触及她认为的家族荣誉的事情都非常敏感。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] ,

And	now	to	see	her	taking	so	much	pains	,
和	现在	到	看	她	采取	所以	很多	疼痛	,

现在看到她如此费心，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə] [fiːst] " [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ]

and	going	to	such	an	expense	to	feast	"	a	parcel	of	dirty	little	Irish
和	去	到	这样的	一个	费用	到	盛宴	"	一个	包裹	的	肮脏的	小的	爱尔兰

[jʌŋ] [wʌnz] — " [soʊ][dɪd]['mɪstər] . [kəuls] ['mentəli] ['dezɪgneɪt] [ðiːz] [læmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

young	ones	—	"	so	did	Mr	.	Coles	mentally	designate	these	lambs	of	the	flock	,
年轻的	一个	—	"	所以	做过	先生	.	科尔斯	精神上	指定	这些	羔羊	的	这	群	,

科尔斯先生在心里把这些羊羔比作“一群肮脏的爱尔兰小家伙”，竟然不惜花费这么多钱来款待它们。

— [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [ə'fendɪŋ] ['nefjuː]

—	for	no	other	purpose	than	to	give	pleasure	to	this	very	offending	nephew
—	为了	不	其他	目的	比	到	给	乐趣	到	这	非常	犯罪	侄子

['fletʃər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] ,

Fletcher	—	he	was	utterly	confounded	,
弗莱彻	—	他	曾是	完全地	令人困惑	,

——仅仅为了取悦这个非常惹人厌的侄子弗莱彻——他感到十分困惑。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['bɜːti] [hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][wɪts] .

and	began	to	think	Mrs	.	Bertie	had	lost	her	wits	.
和	开始	到	思考	太太	.	伯蒂	有	丢失的	她	智慧	.

于是他开始觉得伯蒂太太疯了。

['mɪsɪz] . ['bɝːti] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fækltiz] .

Mrs	.	Bertie	,	however	,	seemed	to	be	in	full	possession	of	her	faculties	.
太太	.	伯蒂	,	然而	,	似乎	到	是	在	满的	拥有	的	她	学院	.

然而，伯蒂太太似乎神志清醒。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][ðer; ðər] [neɪmz] ,

She	went	around	among	the	children	,	laughing	and	joking	,	inquiring	their	names	,
她	去	大约	之中	这	孩子们	,	笑	和	开玩笑	,	查询	他们的	姓名	,

['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

ages	,	and	circumstances	,
年龄	,	和	情况	,

她走到孩子们中间，说说笑笑，询问他们的姓名、年龄和生活状况。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [helpt] ,

seeing	that	all	were	helped	,
看到	那	全部	是	帮助	,

看到所有人都得到了帮助，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	making	herself	so	agreeable	that	the	children	were	perfectly	delighted	with
和	制作	她自己	所以	同意	那	这	孩子们	是	完美	高兴极了	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她表现得非常和蔼可亲，孩子们都非常喜欢她。

[ɪn'diːd] , [wʌn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

Indeed	,	one	little	girl	declared	to	her	companions	,
的确	,	一	小的	女孩	声明	到	她	同伴	,

确实，一个小女孩对她的同伴们说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hʊdz] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

as	they	were	putting	on	their	hoods	to	go	home	,
作为	他们	是	推杆	在	他们的	引擎盖	到	去	家	,

当他们戴上帽子准备回家时，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɝːti] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ɪn] [ˌsɪndə'relə] ;

that	Mrs	.	Bertie	was	exactly	like	the	fairy	godmother	in	Cinderella	;
那	太太	.	伯蒂	曾是	确切地	喜欢	这	仙女	教母	在	灰姑娘	;

伯蒂太太简直就像灰姑娘故事里的仙女教母一样；

[wɪtʃ] [spiːtʃ] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ænt] ,

which	speech	being	overheard	by	the	girls	and	repeated	to	their	aunt	,
哪个	演讲	存在	无意中听到	经过	这	女孩们	和	重复	到	他们的	阿姨	,

女孩们无意中听到这段话，并把它转述给了她们的姑姑。

['greɪtli] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

greatly	amused	and	delighted	the	old	lady	,
非常	觉得好笑	和	高兴极了	这	老的	女士	,

这让老太太非常开心和高兴。

[huː] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kɑːmplɪmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

who	declared	it	to	be	the	prettiest	compliment	she	had	had	since	she
WHO	声明	它	到	是	这	最漂亮的	赞扬	她	有	有	自从	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

was	a	young	girl	.
曾是	一个	年轻的	女孩	.

她称这是她自幼以来听过的最美的赞美。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['sæli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

No	one	in	the	world	could	be	pleasanter	than	Mrs	.	Sally	when	she	was
不	一	在	这	世界	可以	是	更令人愉悦	比	太太	.	莎莉	什么时候	她	曾是

[pliːzd] ;

pleased	;
高兴	;

世界上没有人比萨莉太太高兴时更和蔼可亲了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd]

and	this	evening	she	seemed	resolved	to	be	pleased	with	every	thing	and
和	这	晚上	她	似乎	已解决	到	是	高兴	和	每一个	事物	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

今晚她似乎下定决心要对一切人和事都感到满意。

[ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ['tʃoʊzn] , [ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] [meɪd]

The	presents	were	remarkably	well	chosen	,	except	that	Mr	.	Simonton	made
这	礼物	是	非常	出色地	选定	,	除了	那	先生	.	西蒙顿	制成

[ə; eɪ] ['grɪməs] [æt; ət][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,

a	grimace	at	a	diamond	ring	,
一个	鬼脸	在	一个	钻石	戒指	,

礼物挑选得非常好，只是西蒙顿先生看到一枚钻戒时做了个鬼脸。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [boʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .

and	declared	that	people	would	think	he	was	growing	a	beau	in	his	old	age	.
和	声明	那	人们	会	思考	他	曾是	生长	一个	帅哥	在	他的	老的	年龄	.

并宣称人们会以为他年老时有了个情人。

['æbi] [hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] ['nekləs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ][goʊld] ['breɪslət] ,

Abby	had	a	gold	necklace	and	her	mother	a	gold	bracelet	,
艾比	有	一个	金子	项链	和	她	母亲	一个	金子	手镯	,

艾比有一条金项链，她妈妈有一条金手镯。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['siːkrətli] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

which	the	latter	secretly	thought	was	not	half	as	handsome	as	she	expected	.
哪个	这	后者	偷偷	想法	曾是	不是	一半	作为	英俊的	作为	她	预期的	.

后者私下里觉得他远没有她想象中那么英俊。

['eθəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [peɪnt] - [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] [mɪs] - [bʊks] ,

Ethel	had	a	new	paint	-	box	and	a	complete	set	of	Miss	Yonge's	books	,
埃塞尔	有	一个	新的	画	-	盒子	和	一个	完全的	放	的	错过	-	图书	,

埃塞尔有一个新的颜料盒和一套完整的杨格小姐的画册。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .

with	which	she	was	greatly	delighted	.
和	哪个	她	曾是	非常	高兴极了	.

她对此非常高兴。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænt] ['sæli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɑːdɪstli] .

"	I	have	a	present	for	you	,	Aunt	Sally	,	"	she	said	modestly	.
"	我	有	一个	展示	为了	你	,	阿姨	莎莉	,	"	她	说	谦虚地	.

“我给你准备了一份礼物，萨莉阿姨，”她谦虚地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][jɑːrd] - ['rɪbən] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	only	a	yard	-	ribbon	,	but	I	thought	you	would	like	it	,
"	它	是	仅有的	一个	院子	-	丝带	,	但	我	想法	你	会	喜欢	它	,

“这只是一条小丝带，但我认为你会喜欢的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] . "

because	I	bought	it	with	my	own	earnings	.	"
因为	我	买	它	和	我的	自己的	收益	.	"

因为这是我用自己挣的钱买的。

" [əmf] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
" Umph ! " said her aunt .
" 嗯 ! " 说 她 阿姨 .

“嗯！”她姑姑说道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" What made you think so ? "
" 什么 制成 你 思考 所以 ? "

你为什么会这么想?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , " [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ][maɪ'self] . "
" I don't know , " replied Ethel , " unless it is because I should feel so myself . "
" 我 不 知道 , " 回复 埃塞尔 , " 除非 它 是 因为 我 应该 感觉 所以 我 . "

“我不知道，”埃塞尔回答说，“除非是因为我自己也应该有这种感觉。”

" ['riːəli] , ['eθəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [tʃaɪld] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] .
" Really , Ethel , you are a rational child , all things considered .
" 真的 , 埃塞尔 , 你 是 一个 合理的 孩子 , 全部 事物 经过考虑的 .

“说真的，埃塞尔，综合所有因素来看，你是个很理智的孩子。”

[jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] —
Yes , my dear , I am much pleased with it , and shall value it greatly —
是的 , 我的 亲爱的 , 我 是 很多 高兴 和 它 , 和 将 价值 它 非常 —
[ðoʊ] [maɪnd] ,
though mind ,
尽管 头脑 ,

是的，亲爱的，我非常喜欢它，并且会非常珍惜它——不过请记住，

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
that is not saying that I approve of your working for money .
那 是 不是 说 那 我 批准 的 你的 在职的 为了 钱 .

这并不是说我赞成你为了钱而工作。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['æbi] ? "
What have you there , Abby ? "
什么 有 你 那里 , 艾比 ? "

艾比，你手里拿的是什么?

" [ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] , [ænt] .
" A pin - cushion , aunt .
" 一个 别针 - 软垫 , 阿姨 .

“姨妈，那是个针垫。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] , [laɪk] ['eθəl] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I did not earn the money , like Ethel , but I hope you will like it . "
我 做过 不是 赚 这 钱 , 喜欢 埃塞尔 , 但 我 希望 你 将要 喜欢 它 . "

这笔钱不是我像埃塞尔那样挣来的，但我希望你会喜欢它。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ɪn'diːd] .
" Thank you , my dear — it is very pretty , indeed .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 — 它 是 非常 漂亮的 , 的确 .

“谢谢你，亲爱的——它确实很漂亮。”

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'self] ? "
Did you make it all yourself ? "
做过 你 制作 它 全部 你自己 ? "

都是你自己做的吗?

" [noʊ] , [ænt] , " [rɪ'plaɪd] ['æbi] , ['ɑːnɪstli] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪnz][fɔːr; fər]['saɪləns] .
" No , aunt , " replied Abby , honestly , disregarding her father's signs for silence .
" 不 , 阿姨 , " 回复 艾比 , 诚实地 , 不予理会 她 父亲的 标志 为了 沉默 .

“不，姑姑，”艾比诚实地回答道，无视父亲示意她安静的手势。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
" I wanted to do every stitch of it , but mother thought it would not be
" 我 通缉 到 做 每一个 缝 的 它 , 但 母亲 想法 它 会 不是 是
['prɪti] [ɪ'nʌf] ,
pretty enough ,
漂亮的 足够的 ,

“我想亲手缝制每一针，但妈妈觉得那样不够漂亮。”

[soʊ]['aʊər; ɑːr] ['soʊɪŋ] [gɜːrl][dɪd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .
so our sewing girl did all but the filling up .
所以 我们的 缝纫 女孩 做过 全部 但 这 填充 向上 .

所以，除了填充部分，我们的缝纫女工完成了所有的缝纫工作。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst][wʌn][ɔːl][maɪ'self] — [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] . "
But I mean to do the next one all myself — see if I don't . "
但 我 意思是 到 做 这 下一个 一 全部 我 — 看 如果 我 不 . "

但我打算下一部全部自己完成——看看我能不能做到。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['æbi] .
" That is right , Abby .
" 那 是 正确的 , 艾比 .

“没错，艾比。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞节收入(The Christmas earnings)

[spiːk] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [duː] .
Speak the plain truth , whatever you do .
说话 这 清楚的 真相 , 任何 你 做 .

无论做什么，都要说出实话。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .
Now for the rest of the things .
现在 为了 这 休息 的 这 事物 .

接下来是其他事情。

" ['æbiːz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['eθəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,
" Abby's present to Ethel was a pretty little silver - mounted magnifying glass ,
" 艾比的 展示 到 埃塞尔 曾是 一个 漂亮的 小的 银 - 安装 放大 玻璃 ,

艾比送给埃塞尔的礼物是一个漂亮的小巧的银镶放大镜。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm]
an instrument for which she had heard her cousin express a wish some
一个 乐器 为了 哪个 她 有 听到 她 表哥 表达 一个 希望 一些
[taɪm] [bɪ'fɔːr] .
time before .
时间 前 .

她曾听表妹说过想要一件乐器。

['mɪsɪz] . [kəulz] [hæd; həd] [noʊ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['eθəl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
Mrs . Coles had no present for Ethel ; and the reason was this :
太太 . 科尔斯 有 不 展示 为了 埃塞尔 ; 和 这 原因 曾是 这 :

科尔斯太太没有给埃塞尔准备礼物；原因如下：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [frɑːk] [fɔːr; fər] ['æbi] , [bʌt; bət] , [ə'pɑːn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
she had purchased a frock for Abby , but , upon examination , there were
她 有 购买 一个 连衣裙 为了 艾比 , 但 , 之上 考试 , 那里 是
[faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['blemɪʃiz] ,
found in it several blemishes ,
成立 在 它 一些 瑕疵 ,

她给艾比买了一件连衣裙，但仔细检查后发现上面有几处瑕疵。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['æbi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ;
which she knew very well would be enough to make Abby refuse to wear it ;
哪个 她 知道 非常 出色地 会 是 足够的 到 制作 艾比 拒绝 到 穿 它 ;

她很清楚，这足以让艾比拒绝穿这件衣服；

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [frɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [tuː; tə]
whereupon she resolved that the said frock should be her Christmas present to
于是 她 已解决 那 这 说 连衣裙 应该 是 她 圣诞节 展示 到
['eθəl] , [huː] ,
Ethel , who ,
埃塞尔 , WHO ,

于是她决定把那件连衣裙作为圣诞礼物送给埃塞尔，埃塞尔

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [maɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] ,
she thought , might by this time be glad to have a new frock ,
她 想法 , 可能 经过 这 时间 是 高兴的 到 有 一个 新的 连衣裙 ,

她心想，或许这个时候她会很高兴拥有一件新裙子。

['i:v(ə)n] [if] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] ['pɜ:rfɪkt] .

even	if	it	were	not	very	perfect	.
甚至	如果	它	是	不是	非常	完美的	.

即使它并不完美。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [tu:; tə] [ænt] ['serə] ['bɜ:rtiz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

She	had	sent	it	round	to	Aunt	Sarah	Bertie's	for	this	purpose	,
她	有	发送	它	圆形的	到	阿姨	莎拉	伯蒂的	为了	这	目的	,

为此，她把它寄给了莎拉·伯蒂阿姨。

[bʌt; bət] [ænt] ['serə] [hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] .

but	Aunt	Sarah	had	not	brought	it	forward	.
但	阿姨	莎拉	有	不是	带来	它	向前	.

但莎拉阿姨并没有提出这件事。

['mɪsɪz] . [kəuls] [dru:] [hɜ:r; hər][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

Mrs	.	Coles	drew	her	aside	,	and	inquired	the	reason	.
太太	.	科尔斯	画	她	旁边	,	和	询问	这	原因	.

科尔斯太太把她拉到一边，询问原因。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dʌns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ni:s] [kəuls] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'laɪt] [rɪ'plaɪ] .

"	What	a	dunce	you	are	,	niece	Coles	!	"	was	the	polite	reply	.
"	什么	一个	笨蛋	你	是	,	侄女	科尔斯	！	"	曾是	这	有礼貌的	回复	.

“你真是个笨蛋，科尔斯侄女！”对方礼貌地回答道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['fletʃər] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [hɜ:rt][æt; ət][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ]

"	Don't	you	see	that	your	cousin	Fletcher	would	be	very	much	hurt	at	your	giving
"	不	你	看	那	你的	表哥	弗莱彻	会	是	非常	很多	伤害	在	你的	给予

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ə; eɪ] [frɑ:k] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ?

her	daughter	a	frock	which	you	did	not	consider	good	enough	for	your	own	?
她	女儿	一个	连衣裙	哪个	你	做过	不是	考虑	好的	足够的	为了	你的	自己的	?

“难道你看不出，你把一件你觉得不够好、自己穿都嫌弃的裙子送给你表哥弗莱彻的女儿，她会非常伤心吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] . "

I	am	surprised	at	you	.	"
我	是	惊讶	在	你	.	"

我对你感到惊讶。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [kəuls] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

"	Well	,	I	don't	know	,	"	replied	Mrs	.	Coles	;	"	I	should	think	,
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	回复	太太	.	科尔斯	;	"	我	应该	思考	,

“嗯，我不知道，”科尔斯太太回答说；“我想，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'bʌv] ['letɪŋ] ['eθəl] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,

when	they	are	not	above	letting	Ethel	work	for	money	,
什么时候	他们	是	不是	多于	出租	埃塞尔	工作	为了	钱	,

当他们不介意让埃塞尔为了钱而工作时，

[ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]

they	need	not	be	offended	at	her	receiving	a	present	of	any	sort	of	a
他们	需要	不是	是	被冒犯了	在	她	接收	一个	展示	的	任何	种类	的	一个

[dres] .

dress	.
裙子	.

他们不必因为她收到任何类型的礼物（比如裙子）而感到冒犯。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [best] ; ['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] ['eθəl] ,

But	I	suppose	you	know	best	;	only	I	shall	not	have	any	present	for	Ethel	,
但	我	认为	你	知道	最好的	;	仅有的	我	将	不是	有	任何	展示	为了	埃塞尔	,

但我想你最清楚，只是我不会给埃塞尔准备任何礼物。

[ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [nɪ'glekt]
that's all , and I should not like to have them think I meant to neglect
那就是 全部 , 和 我 应该 不是 喜欢 到 有 他们 思考 我 意思是 到 忽视
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

仅此而已，我不想让他们觉得我是故意疏忽孩子。

[naʊ] [ðæt] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
now that times are changed with them . "
现在 那 时代 是 已更改 和 他们 . "

现在时代变了，他们也随之改变了。

" [ðæt] [læst] [rɪ'mɑːrk] [hæz; həz][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɝːti] .
" That last remark has some sense in it , " said Mrs . Bertie .
" 那 最后的 评论 有 一些 感觉 在 它 , " 说 太太 . 伯蒂 .

“最后那句话有点道理，”伯蒂太太说。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I'll manage it for you .
" 患病的 管理 它 为了 你 .

我会帮你处理这件事。

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['eθəl] ,
" And returning to the company , she said to Ethel ,
" 和 返回 到 这 公司 , 她 说 到 埃塞尔 ,

“回到公司后，她对埃塞尔说，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [kəuls] - ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [wɪtʃ]
" There was a mistake about your cousin Coles ' present for you , child , which
" 那里 曾是 一个 错误 关于 你的 表哥 科尔斯 - 展示 为了 你 , 孩子 , 哪个
[mis'teik] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [maɪn] ;
mistake was partly mine ;
错误 曾是 部分 矿 ;

“孩子，你表哥科尔斯送给你的礼物出了点问题，这部分是我的错；

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] [hɜːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
so you must not feel hurt about it . "
所以 你 必须 不是 感觉 伤害 关于 它 . "

所以你不必为此感到难过。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['eθəl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ]
" Of course not , " said Mrs . Fletcher , seeing that Ethel did not know exactly how
" 的 课程 不是 , " 说 太太 . 弗莱彻 , 看到 那 埃塞尔 做过 不是 知道 确切地 如何
[tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
to reply .
到 回复 .

“当然不是，”弗莱彻太太说，见埃塞尔不知道该如何回答。

" ['eθəl] [hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Ethel has had too many proofs of her cousin's kindness to doubt it ,
" 埃塞尔 有 有 也 许多 证明 的 她 表亲 仁慈 到 怀疑 它 ,

“埃塞尔亲眼见证了她表妹的善良，她对此早已深信不疑。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [kwaɪt] ['prez(ə)nts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌns] . "
and she has had quite presents enough for once . "
和 她 有 有 相当 礼物 足够的 为了 一次 . "

她已经收到足够多的礼物了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kəuls] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['naɪsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ; [bʌt; bət] ,
" Well , " said Mrs . Coles to herself , " I am nicely out of the scrape ; but ,
" 出色地 , " 说 太太 . 科尔斯 到 她自己 , " 我 是 很好 出去 的 这 刮 ; 但 ,

“嗯，”科尔斯太太自言自语道，“我算是彻底脱身了；但是，

['æftər][ɔ:l] , [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] .

after	all	,	I	don't	see	why	she	should	not	have	been	glad	of	the	dress	.
后	全部	,	我	不	看	为什么	她	应该	不是	有	到过	高兴的	的	这	裙子	.

毕竟，我不明白她为什么不应该为这条裙子感到高兴。

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pæst] [ɔ:f] ['veri] ['plezntli] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ,

"	The	evening	passed	off	very	pleasantly	to	all	concerned	,	especially	to	the	children
"	这	晚上	通过了	离开	非常	愉快	到	全部	担心的	,	尤其	到	这	孩子们

“对所有在场的人来说，尤其是孩子们，当晚过得非常愉快。”

[hu:] [θɔ:t] [ænt] ['sæli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] .

who	thought	Aunt	Sally	had	never	been	so	agreeable	before	.
WHO	想法	阿姨	莎莉	有	绝不	到过	所以	同意	前	.

谁人觉得莎莉阿姨以前从未如此和蔼可亲过。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [broʊk] [ʌp][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] ,

The	party	broke	up	at	an	early	hour	,
这	派对	打破	向上	在	一个	早期的	小时	,

聚会很早就结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [hæf] - [pæst][ten][ə'klɔk, əu-] .

and	they	found	themselves	at	home	before	half	-	past	ten	o'clock	.
和	他们	成立	他们自己	在	家	前	一半	-	过去的	十	点钟	.

不到十点半，他们就到家了。

" [wel] , ['eθəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] , " [ðɪs] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['dredɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

"	Well	,	Ethel	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	,	"	this	Christmas	,	which	you	dreaded	so	much	,
"	出色地	,	埃塞尔	,	"	说	太太	.	弗莱彻	,	"	这	圣诞节	,	哪个	你	令人恐惧的	所以	很多	,

“好吧，埃塞尔，”弗莱彻太太说，“你一直很害怕的这个圣诞节，

[hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt] ['plezntli] ['æftər][ɔ:l] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? "

has	turned	out	pleasantly	after	all	,	has	it	not	?	"
有	转向	出去	愉快	后	全部	,	有	它	不是	?	"

结果还算不错，不是吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] , ['mʌðər] , [ðoʊ] [aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [tu:; tə] ['spɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

"	Yes	,	indeed	,	mother	,	though	I	came	pretty	near	to	spoiling	it	too	.
"	是的	,	的确	,	母亲	,	尽管	我	来了	漂亮的	靠近	到	破坏	它	也	.

“是的，母亲，虽然我差点也把它搞砸了。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][kaɪnd][ʌv; əv] [ænt] ['sæli] [tu:; tə][get][ðə; ði] [sku:l] - ['tʃɪldrən] [tə'geðər] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] ? "

Was	it	not	kind	of	Aunt	Sally	to	get	the	school	-	children	together	to	meet	us	?	"
曾是	它	不是	种类	的	阿姨	莎莉	到	得到	这	学校	-	孩子们	一起	到	见面	我们	?	"

萨莉阿姨真是太好了，她把孩子们召集起来和我们见面。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɪstər] . ['fletʃər] .

"	It	was	indeed	,	"	said	Mr	.	Fletcher	.
"	它	曾是	的确	,	"	说	先生	.	弗莱彻	.

“确实如此，”弗莱彻先生说。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['plezəntə] [sər'praɪz] [ɪn][maɪ] [laɪf] . "

"	I	never	experienced	a	pleasanter	surprise	in	my	life	.	"
"	我	绝不	经验丰富的	一个	更令人愉悦	惊喜	在	我的	生活	.	"

“我这辈子从未经历过如此令人惊喜的事情。”

" [haʊ] [ɑːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kən'tɪnjuːd] ['eθəl] .

"	How	odd	she	is	!	"	continued	Ethel	.
"	如何	奇怪的	她	是	!	"	持续	埃塞尔	.

“她真是个怪人！”埃塞尔继续说道。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] .

"	She	never	does	any	thing	like	any	one	else	.
"	她	绝不	做	任何	事物	喜欢	任何	一	别的	.

她做事从来不像其他人那样。

[aɪ][dəunt] [miːn] ['evər][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help]

I	don't	mean	ever	to	get	out	of	patience	with	her	again	,	if	I	can	help
我	不	意思是	曾经	到	得到	出去	的	耐心	和	她	再次	,	如果	我	能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

如果可以的话，我再也不想对她失去耐心了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][hɜːr; hər][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fletʃər] ,

"	A	good	resolution	,	as	regards	her	or	any	one	else	,	"	said	Mrs	.	Fletcher	,
"	一个	好的	解决	,	作为	问候	她	或者	任何	一	别的	,	"	说	太太	.	弗莱彻	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“无论对她还是对其他人来说，这都是个好决定，”弗莱彻太太笑着说。

" [naʊ] [goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][dəunt] [kiːp] [ə'weɪk] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [nuː] [bʊks] .

"	Now	go	to	bed	,	and	don't	keep	awake	to	read	your	new	books	.
"	现在	去	到	床	,	和	不	保持	醒	到	读	你的	新的	图书	.

“现在去睡觉吧，不要熬夜看你的新书了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['eθəl] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [nuː] [bʊks] [ə'saɪd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

"	It	was	rather	hard	for	Ethel	to	put	the	new	books	aside	on	Monday
"	它	曾是	相当	难的	为了	埃塞尔	到	放	这	新的	图书	旁边	在	周一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“星期一早上，埃塞尔很难把新书放到一边。”

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld]['stɔːri] ,

and	sit	down	to	the	pictures	,	which	had	now	become	an	old	story	,
和	坐	向下	到	这	图片	,	哪个	有	现在	变得	一个	老的	故事	,

然后坐下来看照片，这些照片如今已成为一段旧故事。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] , " [wen] ['æbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [sleɪ] - [loʊd]

and	especially	difficult	to	say	"	no	,	"	when	Abby	,	with	a	whole	sleigh	-	load
和	尤其	难的	到	说	"	不	,	"	什么时候	艾比	,	和	一个	所有的	雪橇	-	加载

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['gɜːlz] ,

of	the	school	-	girls	,
的	这	学校	-	女孩们	,

尤其当艾比带着满满一雪橇的女学生时，很难说“不”。

[keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] .

came	for	her	to	take	a	ride	.
来了	为了	她	到	拿	一个	骑	.

来接她兜风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [det] , [ænd; ənd]

But	the	chair	was	before	her	to	remind	her	of	her	debt	,	and
但	这	椅子	曾是	前	她	到	提醒	她	的	她	债务	,	和

['eθəl] [ˌpəːsi'vɪəd] [soʊ] ['stedəli] ,

Ethel	persevered	so	steadily	,
埃塞尔	坚持不懈	所以	稳步	,

但椅子就在她面前，提醒她所欠的债，埃塞尔就这样坚定不移地坚持了下来。

[ðæt] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] .

that	by	ten	o'clock	on	Wednesday	morning	they	were	all	done	and	carried	home	.
那	经过	十	点钟	在	周三	早晨	他们	是	全部	完毕	和	携带	家	.

到周三上午十点，他们全部完成了任务，被送回家了。

['mɪstər] . ['bɛkfɔrd] [preɪzd] [hɜːr; hər] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

Mr	.	Beckford	praised	her	punctuality	,
先生	.	贝克福德	赞扬	她	准时	,

贝克福德先生称赞她守时。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [liːv] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	begged	leave	to	present	her	with	a	new	book	in	token	of	his
和	乞求	离开	到	展示	她	和	一个	新的	书	在	令牌	的	他的

[rɪ'gɑːrd] .

regard	.
看待	.

他恳求允许他赠送她一本新书，以表达他的敬意。

[soʊ] ['eθəl] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

So	Ethel	returned	home	,
所以	埃塞尔	返回	家	,

于是埃塞尔回了家。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] [ʃiː; ʃi]

feeling	as	though	the	holidays	were	going	to	be	as	happy	as	any	she
感觉	作为	尽管	这	假期	是	去	到	是	作为	快乐的	作为	任何	她

[hæd; həd]['evər] [spent] .

had	ever	spent	.
有	曾经	花费	.

她感觉这次假期将会像她以往度过的任何一个假期一样快乐。

['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðoʊ] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl]

Pleasant	indeed	they	were	,	though	destined	to	have	rather	a	sorrowful
令人愉快的	的确	他们	是	,	尽管	注定	到	有	相当	一个	悲伤

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

termination	.
终止	.

它们的确令人愉快，尽管注定要以悲伤的结局收场。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [nuː] ['jɪrz]

As	the	family	were	sitting	at	the	breakfast	table	the	morning	after	New	Year's
作为	这	家庭	是	坐着	在	这	早餐	桌子	这	早晨	后	新的	年

[deɪ] ,

day	,
天	,

新年第二天早晨，一家人围坐在餐桌旁吃早餐时，

[ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

a	hasty	ring	was	heard	at	the	door	,
一个	仓促	戒指	曾是	听到	在	这	门	,

门上传来一阵急促的铃声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sæli] ['bɝːti] .

and	a	messenger	announced	the	sudden	death	of	Mrs	.	Sally	Bertie	.
和	一个	信使	宣布	这	突然	死亡	的	太太	.	莎莉	伯蒂	.

一名信使宣布了萨莉·伯蒂夫人突然去世的消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [bel] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

She	had	not	rung	her	bell	at	the	usual	time	,	and	her	maid	going	to
她	有	不是	梯子	她	钟	在	这	通常	时间	,	和	她	女佣	去	到

[hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

她没有像往常一样按铃，她的女仆便去了她的房间。

[faʊnd] [hɜːr; hər] [ded] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .

found	her	dead	in	her	bed	.
成立	她	死的	在	她	床	.

发现她死在床上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪk'spaɪərd][sʌm; səm]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][koʊld] ,

She	must	have	expired	some	hours	before	,	as	she	was	quite	cold	,
她	必须	有	已到期	一些	小时	前	,	作为	她	曾是	相当	寒冷的	,

她肯定在几个小时前就已经去世了，因为她的身体很冷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fitʃər] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst]

and	her	features	and	limbs	were	composed	,	as	though	she	had	passed
和	她	特征	和	四肢	是	由	,	作为	尽管	她	有	通过了

[ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] .

away	in	her	sleep	.
离开	在	她	睡觉	.

她的面容和四肢都十分平静，仿佛在睡梦中去世了一样。

['mɪsɪz] . ['bɝːti] [hæd; həd] [left] ['rɪt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːnərəl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪl]

Mrs	.	Bertie	had	left	written	directions	for	her	funeral	along	with	her	will
太太	.	伯蒂	有	左边	书面	方向	为了	她	葬礼	沿着	和	她	将要

,

,
,

伯蒂夫人留下了遗嘱，以及关于她葬礼的书面指示。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv]

in	the	hands	of	Mr	.	Simonton	;	and	according	to	the	tenor	of
在	这	双手	的	先生	.	西蒙顿	;	和	根据	到	这	男高音	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在西蒙顿先生手中；并且根据他们的措辞，

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][bəuθ][hɜːr; hər] ['nefjuːz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]

the	families	of	both	her	nephews	were	provided	with	handsome	mourning	at
这	家庭	的	两个都	她	侄子们	是	假如	和	英俊的	丧	在

[hɜːr; hər] [ɪk'spens] .

her	expense	.
她	费用	.

她出资为她的两个侄子家属提供了丰厚的丧葬用品。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][pʊt] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]

The	funeral	was	put	off	for	a	week	,	greatly	to	the	secret	annoyance	of
这	葬礼	曾是	放	离开	为了	一个	星期	,	非常	到	这	秘密	烦恼	的

['mɪstər] . [kəuls] ,

Mr	.	Coles	,
先生	.	科尔斯	,

葬礼推迟了一周，这让科尔斯先生暗自恼火。

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ˈoʊpənd] .

who	was	all	impatience	to	have	the	will	opened	.
WHO	曾是	全部	不耐烦	到	有	这	将要	打开	.

他迫不及待地想要打开遗嘱。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˈæbi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]

He	had	long	felt	pretty	sure	in	his	own	mind	that	Abby	would	be	her
他	有	长的	毛毡	漂亮的	当然	在	他的	自己的	头脑	那	艾比	会	是	她

[ˈænts, ˈɔnts] [ˈerəs] ,

aunt's	heiress	,
姑姑的	女继承人	,

他一直很确信艾比会成为她姑姑的继承人。

[bʌt; bət][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈræðər]

but	recent	events	had	somewhat	shaken	his	confidence	,	and	he	felt	rather
但	最近的	活动	有	有些	摇晃	他的	信心	,	和	他	毛毡	相当

[ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

nervous	about	it	.
紧张的	关于	它	.

但最近发生的事情让他有些动摇了信心，他对此感到相当紧张。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseməteri] ,

As	he	told	his	wife	in	the	carriage	going	up	to	the	cemetery	,
作为	他	讲述	他的	妻子	在	这	运输	去	向上	到	这	公墓	,

正如他在前往墓地的马车上告诉妻子的那样，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [oʊld] [piːs] , [noʊ][wʌn] [ˈevər] [nuː] [wer] [tuː; tə][hæv; həv]

"	She	was	such	an	unaccountable	old	piece	,	no	one	ever	knew	where	to	have
"	她	曾是	这样的	一个	无法解释	老的	片	,	不	一	曾经	知道	在哪里	到	有

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“她真是个难以捉摸的老家伙，没人知道该把她放在哪里。”

[ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "

or	what	to	expect	from	her	.	"
或者	什么	到	预计	从	她	.	"

或者说，你可以对她抱有什么样的期待。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈæbi] ,

"	For	shame	!	father	,	"	said	Abby	,
"	为了	耻辱	!	父亲	,	"	说	艾比	,

“真丢人！父亲，”艾比说道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪˈspektfl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænərz] [æz; əz]

who	had	not	been	brought	up	to	be	as	respectful	in	her	manners	as
WHO	有	不是	到过	带来	向上	到	是	作为	尊重	在	她	礼仪	作为

[wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

was	desirable	.
曾是	理想	.

她从小就没有接受过应有的礼貌待人的教育。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv] [pʊr] [ænt] [ˈsæli] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ?

"	How	dare	you	speak	so	of	poor	Aunt	Sally	,	now	she	is	dead	and	gone	?
"	如何	敢	你	说话	所以	的	贫穷的	阿姨	莎莉	,	现在	她	是	死的	和	已消失	?

“你怎敢这样说可怜的萨莉阿姨？她都去世了！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

I	am	sure	she	was	always	good	to	us	.
我	是	当然	她	曾是	总是	好的	到	我们	.

我相信她一直都对我们很好。

" [ænd; ənd] ['æbi] , [huː] ['riːəli] [lʌvd] [ænt] ['sæli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]

"	And	Abby	,	who	really	loved	Aunt	Sally	for	her	own	sake	,	began	to	cry
"	和	艾比	,	WHO	真的	喜爱	阿姨	莎莉	为了	她	自己的	清酒	,	开始	到	哭

[ə'freʃ] .

afresh	.
重新	.

“而艾比，她真心喜欢萨莉阿姨，又开始哭了起来。”

['mɪstər] . [kəuls] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kəuls] [meɪd] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

Mr	.	Coles	was	silent	,	and	Mrs	.	Coles	made	a	moral	reflection	upon	the
先生	.	科尔斯	曾是	沉默的	,	和	太太	.	科尔斯	制成	一个	道德	反射	之上	这

['vænəti][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

vanity	of	earthly	things	.
虚荣	的	尘世的	事物	.

科尔斯先生沉默不语，科尔斯太太则对世俗事物的虚妄进行了一番道德反思。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['redi] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'keɪʒn] ,

She	always	had	a	moral	reflection	ready	for	every	occasion	,
她	总是	有	一个	道德	反射	准备好	为了	每一个	场合	,

她总能针对各种场合提出一些道德反思。

[ænd; ənd] [ænt] ['sæli] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi] - [bʊk] .

and	Aunt	Sally	used	to	tell	her	that	she	talked	like	a	copy	-	book	.
和	阿姨	莎莉	用过的	到	告诉	她	那	她	谈话	喜欢	一个	复制	-	书	.

萨莉阿姨以前常说她说话像照本宣科一样。

['æftər][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] , [ðə; ðɪ]['fæməli] [ə'gen] [met] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]

After	the	funeral	,	the	family	again	met	at	the	house	to	hear	the	reading	of
后	这	葬礼	,	这	家庭	再次	遇见	在	这	房子	到	听到	这	阅读	的

[ðə; ðɪ] [wɪl] .

the	will	.
这	将要	.

葬礼结束后，家人再次聚集在家中，听取遗嘱宣读。

['mɪstər] . [kəuls] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['sɑːləm] ,

Mr	.	Coles	'	face	was	properly	solemn	,
先生	.	科尔斯	-	脸	曾是	适当地	庄严	,

科尔斯先生的表情十分严肃。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['estimeitiŋ] [ðə; ðɪ]

but	he	could	not	help	glancing	around	the	rooms	and	estimating	the
但	他	可以	不是	帮助	瞥了一眼	大约	这	房间	和	估算	这

['prɑːbəb(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ,

probable	value	of	the	furniture	,
可能	价值	的	这	家具	,

但他忍不住环顾四周，估量着房间里家具的可能价值。

& [siː] . ['mɪsɪz] . [kəuls] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['ɔːkʃn] ,

&	c	.	Mrs	.	Coles	had	already	decided	that	she	should	send	it	all	to	auction	,
&	c	.	太太	.	科尔斯	有	已经	决定	那	她	应该	发送	它	全部	到	拍卖	,

等等。科尔斯太太已经决定把所有东西都送去拍卖。

[ɔːr][pər'hæps] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['fletʃər] .

or	perhaps	give	it	to	her	cousin	Fletcher	.
或者	也许	给	它	到	她	表哥	弗莱彻	.

或者送给她的表弟弗莱彻。

['æbi] [ænd; ənd] ['eθəl] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] , ['eθəl] ['hoʊldɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['faɪdoʊ] ,

Abby	and	Ethel	sat	side	by	side	on	the	sofa	,	Ethel	holding	poor	little	Fido	,
艾比	和	埃塞尔	卫星	边	经过	边	在	这	沙发	,	埃塞尔	保持	贫穷的	小的	菲多	,

艾比和埃塞尔并排坐在沙发上，埃塞尔抱着可怜的小菲多。

[huː] [mɪst] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mɪstrəs] ['sædli] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

who	**missed**	**his**	**kind**	**mistress**	**sadly**	**,**	**and**	**watched**	**the**	**door**	**eagerly**	**with**	**his**
WHO	错过	他的	种类	情妇	令人遗憾的是	,	和	观看	这	门	急切地	和	他的

[blæk] [aɪz] ,

black	**eyes**	**,**
黑色的	眼睛	,

他悲伤地思念着善良的女主人，用他那双黑眼睛急切地望着门口。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['entər] !

as	**though**	**he**	**expected**	**to**	**see**	**her**	**enter**	**!**
作为	尽管	他	预期的	到	看	她	进入	!

仿佛他期待着看到她进来似的!

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] , [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [wægd]

As	**often**	**as**	**a**	**hand**	**was**	**laid**	**on**	**the**	**lock**	**,**	**he**	**brightened**	**up**	**and**	**wagged**
作为	经常	作为	一个	手	曾是	铺设	在	这	锁	,	他	明亮	向上	和	摇晃

[hɪz; ɪz] [teɪl] ;

his	**tail**	**;**
他的	尾巴	;

每当有人把手放在锁上，他就会高兴地摇尾巴；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp]

and	**at**	**every**	**fresh**	**disappointment**	**,**	**he**	**gave**	**a**	**little**	**whine**	**,**	**and**	**drew**	**up**
和	在	每一个	新鲜的	失望	,	他	给予	一个	小的	抱怨	,	和	画	向上

['kloʊzər][tuː; tə] ['eθəl] ,

closer	**to**	**Ethel**	**,**
更近	到	埃塞尔	,

每当他感到失望时，他就会小声抱怨几句，然后更靠近埃塞尔。

[æz; əz] [ðoʊ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] .

as	**though**	**asking**	**her**	**sympathy**	**in**	**his**	**bereavement**	**.**
作为	尽管	问	她	同情	在	他的	丧亲之痛	.

仿佛在向她寻求对丧亲之痛的同情。

[wen] ['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] ['faɪnəli] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] ['evri] [wʌn][bʌt; bət]

When	**Mr**	**.**	**Simonton**	**finally**	**read**	**the**	**will**	**,**	**it**	**astonished**	**every**	**one**	**but**
什么时候	先生	.	西蒙顿	最后	读	这	将要	,	它	惊讶	每一个	一	但

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

当西蒙顿先生最终读完遗嘱时，除了他自己，所有人都感到惊讶。

['mɪsɪz] . ['bɝːti] [bɪ'gæn][baɪ] [bɪk'wiːðɪŋ] [hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Bertie**	**began**	**by**	**bequeathing**	**her**	**wardrobe**	**and**	**her**	**jewels**	**,**	**of**
太太	.	伯蒂	开始	经过	遗赠	她	衣柜	和	她	珠宝	,	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] ,

which	**she**	**had**	**a**	**splendid**	**collection**	**,**
哪个	她	有	一个	灿烂	收藏	,

伯蒂夫人首先将她的衣物和珠宝（她收藏了大量精美的珠宝）遗赠出去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænˌniːs] ['æbi] [kəulz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə] ['æbiːz] ['fɑːðər] .

to	**her**	**grandniece**	**Abby**	**Coles**	**,**	**and**	**a**	**thousand**	**dollars**	**to**	**Abby's**	**father**	**.**
到	她	侄孙女	艾比	科尔斯	,	和	一个	千	美元	到	艾比的	父亲	.

给她的侄孙女艾比·科尔斯，并给艾比的父亲一千美元。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eθəl] ,

The	**house**	**,**	**with**	**its**	**contents**	**,**	**was**	**given**	**to**	**Ethel**	**,**
这	房子	,	和	它是	内容	,	曾是	给定	到	埃塞尔	,

房子连同里面的所有东西都给了埃塞尔。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] ['pærət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

on	condition	that	she	should	take	care	of	the	dog	and	parrot	as	long	as	they
在	状况	那	她	应该	拿	关心	的	这	狗	和	鹦鹉	作为	长的	作为	他们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

条件是她要照顾好这只狗和鹦鹉，直到它们去世。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

Three	or	four	valuable	pictures	,	and	a	cabinet	of	shells	,	were	to	go	to
三	或者	四	有价值的	图片	,	和	一个	内阁	的	贝壳	,	是	到	去	到

['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] ;

Mr	.	Simonton	;
先生	.	西蒙顿	;

三四幅珍贵的画作和一柜贝壳将送给西蒙顿先生；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['legəsiz] [tuː; tə] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

there	were	some	legacies	to	servants	,	and	then	all	the	rest	of	her
那里	是	一些	遗产	到	仆人	,	和	然后	全部	这	休息	的	她

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

她留给仆人一些遗产，其余的财产也都留给了他们。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [wʌz; wəz] [bɪ'kwiːðd] " [tuː; tə] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

amounting	to	about	sixty	thousand	dollars	,	was	bequeathed	"	to	my	beloved
金额	到	关于	六十	千	美元	,	曾是	遗赠	"	到	我的	心爱

['nefjuː] [dʒɔːrdʒ] ['fletʃər] ,

nephew	George	Fletcher	,
侄子	乔治	弗莱彻	,

其中约六万美元被遗赠给了“我亲爱的侄子乔治·弗莱彻”。

[ɪn] [huːz] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] .

in	whose	integrity	and	Christian	principles	I	have	the	utmost	confidence	.
在	谁	正直	和	基督教	原则	我	有	这	极致	信心	.

我对他的正直品格和基督教原则充满信心。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] ,

"	There	was	no	condition	attached	,
"	那里	曾是	不	状况	随附的	,

没有任何附加条件。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bɝːti] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	Mrs	.	Bertie	expressed	a	wish	that	her	cousin	should	live	in	the	house	,
但	太太	.	伯蒂	表达	一个	希望	那	她	表哥	应该	居住	在	这	房子	,

但伯蒂太太表示希望她的表妹能住在这栋房子里。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [æt; ət] [liːst] [tɪl] ['eθəl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

and	keep	the	furniture	,	at	least	till	Ethel	should	come	of	age	.
和	保持	这	家具	,	在	至少	直到	埃塞尔	应该	来	的	年龄	.

至少要保留这些家具，直到埃塞尔成年为止。

['mɪstər] . ['fletʃər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Fletcher	was	as	much	amazed	as	any	one	by	this	sudden	change	in	his
先生	.	弗莱彻	曾是	作为	很多	惊叹	作为	任何	一	经过	这	突然	改变	在	他的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

弗莱彻先生和其他人一样，对这种突如其来的境遇变化感到惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['teɪkən]['eni] [pər'tɪkjələr] [peɪnz][tuː; tə] [kɔːrt] ['mɪsɪz] . ['bɝːti] ,

for	he	had	never	taken	any	particular	pains	to	court	Mrs	.	Bertie	,
为了	他	有	绝不	已采取	任何	特别的	疼痛	到	法庭	太太	.	伯蒂	,

因为他从未特别费心去追求伯蒂太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['æŋgri][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] ,

and	she	had	been	so	angry	at	him	for	his	failure	,
和	她	有	到过	所以	生气的	在	他	为了	他的	失败	,

她曾因他的失败而对他非常生气。

[ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər]['feɪvər] [fər'evər] .

that	he	supposed	himself	to	have	lost	her	favor	forever	.
那	他	据称	他自己	到	有	丢失的	她	偏爱	永远	.

他觉得自己永远失去了她的宠爱。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['mɪstər] .

He	could	hardly	realize	what	had	happened	;	and	it	was	not	till	Mr	.
他	可以	几乎	意识到	什么	有	发生	;	和	它	曾是	不是	直到	先生	.

['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] ,

Simonton	,
西蒙顿	,

他几乎无法理解发生了什么事；直到西蒙顿先生

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɪl] , ['bɛgd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

having	finished	the	will	,	begged	to	congratulate	him	upon	his	good	fortune	,
拥有	完成的	这	将要	,	乞求	到	祝贺	他	之上	他的	好的	财富	,

遗嘱办完后，恳求大家祝贺他取得如此好运。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] .

that	he	felt	himself	to	be	awake	.
那	他	毛毡	他自己	到	是	醒	.

他感觉自己醒了过来。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv]['mɪstər] . [saɪməntənz] [hænd] ['wɔːrmli] ;

He	returned	the	grasp	of	Mr	.	Simonton's	hand	warmly	;
他	返回	这	抓牢	的	先生	.	西蒙顿的	手	热情地	;

他热情地回握了西蒙顿先生的手；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['mænz]

but	if	he	had	known	how	much	he	was	indebted	to	the	good	little	man's
但	如果	他	有	已知	如何	很多	他	曾是	负债累累	到	这	好的	小的	男人的

[reprɪzen'teɪʃnz] ,

representations	,
表现形式	,

但他若早知道自己对这位善良的小个子男人的陈述感激不尽，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['wɔːrmli] [stɪl] .

he	would	have	returned	it	more	warmly	still	.
他	会	有	返回	它	更多的	热情地	仍然	.

他本会更加热情地回礼。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kəulz] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] .

Mr	.	and	Mrs	.	Coles	were	still	more	astonished	than	their	cousin	.
先生	.	和	太太	.	科尔斯	是	仍然	更多的	惊讶	比	他们的	表哥	.

科尔斯夫妇比他们的表亲还要惊讶。

['mɪstər] . [kəuls] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Mr	.	Coles	,	indeed	,	could	hardly	believe	his	ears	,	and	asked	to	look	at
先生	.	科尔斯	,	的确	,	可以	几乎	相信	他的	耳朵	,	和	问	到	看	在

[ðə; ði] [wɪl] ,

the	will	,
这	将要	,

科尔斯先生简直不敢相信自己的耳朵，并要求查看遗嘱。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['saɪməntən, sɪ'mɑːntən] [pə'laɪtli] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

which	Mr	.	Simonton	politely	put	into	his	hands	,
哪个	先生	.	西蒙顿	礼貌地	放	进入	他的	双手	,

西蒙顿先生礼貌地将它交到了他手中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [kə'rekt] .

with	the	gratifying	remark	that	he	would	find	it	perfectly	formal	and	correct	.
和	这	可喜	评论	那	他	会	寻找	它	完美	正式的	和	正确的	.

令人欣慰的是，他还表示他会觉得这种写法完全正式且正确。

" [wel] , ['fletʃər] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtərli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , " [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Well	,	Fletcher	,	"	he	said	,	bitterly	enough	,	but	trying	to	smile	,	"	you	have
"	出色地	,	弗莱彻	,	"	他	说	,	苦涩地	足够的	,	但	尝试	到	微笑	,	"	你	有

[pleɪd] [jʊr; jər][kɑːrdz] ['klevərli] ,

played	your	cards	cleverly	,
玩	你的	牌	巧妙地	,

“好吧，弗莱彻，”他语气苦涩地说，但脸上却努力挤出一丝笑容，“你这招打得挺高明。”

[aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

I	must	allow	,	and	won	the	game	.
我	必须	允许	,	和	韩元	这	游戏	.

我必须允许，并且赢得了比赛。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , ['æftər][ɔːl] . "

I	believe	you	understood	the	old	lady	better	than	I	did	,	after	all	.	"
我	相信	你	理解	这	老的	女士	更好的	比	我	做过	,	后	全部	.	"

我相信，你比我更了解那位老太太。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [huː] [kæn; kən] [stuːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	may	be	well	for	those	to	play	such	a	game	who	can	stoop	to	it	,
"	它	可能	是	出色地	为了	那些	到	玩	这样的	一个	游戏	WHO	能	哈腰	到	它	,

“对于那些甘愿屈尊玩这种游戏的人来说，玩这种游戏或许是件好事。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [kəuls] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [les]

"	said	Mrs	.	Coles	,	who	was	as	angry	as	her	husband	,	and	had	less
"	说	太太	.	科尔斯	,	WHO	曾是	作为	生气的	作为	她	丈夫	,	和	有	较少的

['pruːd(ə)ns] .

prudence	.
谨慎	.

“科尔斯太太说道，她和她丈夫一样生气，而且缺乏谨慎。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	For	my	part	,	I	should	be	ashamed	of	it	.	"
"	为了	我的	部分	,	我	应该	是	羞愧	的	它	.	"

“就我而言，我应该为此感到羞愧。”

" ['kʌz(ə)n] ['ʌnə] , " [sed] ['mɪstər] . ['fletʃər] ['kɑːmli] ,

"	Cousin	Anna	,	"	said	Mr	.	Fletcher	calmly	,
"	表哥	安娜	,	"	说	先生	.	弗莱彻	平静地	,

“安娜表妹，”弗莱彻先生平静地说。

" [duː][nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['æftərwərdz] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

"	do	not	say	any	thing	which	you	will	afterwards	be	sorry	for	.
"	做	不是	说	任何	事物	哪个	你	将要	然后	是	对不起	为了	.

不要说任何你以后会后悔的话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪ] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .

You	are	angry	now	,	and	not	in	a	condition	to	weigh	your	words	.
你	是	生气的	现在	,	和	不是	在	一个	状况	到	称重	你的	字	.

你现在很生气，没有心思斟酌言辞。

[juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kɔːtid] [ænt] ['sæliːz] ['feɪvər][baɪ] [sʌb'sɜːrviənsi] ,

You	both	know	very	well	that	I	never	courted	Aunt	Sally's	favor	by	subserviency	,
你	两个都	知道	非常	出色地	那	我	绝不	求爱	阿姨	莎莉的	偏爱	经过	从属关系	,

你们俩都很清楚，我从来没有靠卑躬屈膝来讨好萨莉阿姨。

[ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪdʒ]

though	I	always	intended	to	treat	her	with	all	the	respect	due	to	her	age
尽管	我	总是	故意的	到	对待	她	和	全部	这	尊重	到期的	到	她	年龄

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

and	our	relationship	.
和	我们的	关系	.

尽管我一直打算因为她的年龄和我们的关系而给予她应有的尊重。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

No	one	can	be	more	surprised	than	myself	at	the	disposition	she	has
不	一	能	是	更多的	惊讶	比	我	在	这	处置	她	有

[meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,

made	of	her	property	,
制成	的	她	财产	,

对于她处置自己财产的方式，恐怕没有人比我更感到惊讶了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi]

with	which	,	let	me	remind	you	,	she	had	a	perfect	right	to	do	as	she
和	哪个	,	让	我	提醒	你	,	她	有	一个	完美的	正确的	到	做	作为	她

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

在此，我要提醒各位，她完全有权利随心所欲。

" ['miːntaɪm] ['eθəl] [ænd; ənd] ['æbi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

"	Meantime	Ethel	and	Abby	were	talking	on	the	sofa	.
"	与此同时	埃塞尔	和	艾比	是	说	在	这	沙发	.

与此同时，埃塞尔和艾比正在沙发上聊天。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [æn; ən] ['erəs] [naʊ] , ['eθəl] , " [sed] ['æbi] , [huː] , ['tʃaɪldlaɪk] ,

"	You	are	quite	an	heiress	now	,	Ethel	,	"	said	Abby	,	who	,	childlike	,
"	你	是	相当	一个	女继承人	现在	,	埃塞尔	,	"	说	艾比	,	WHO	,	孩子气	,

“你现在可是个名副其实的女继承人了，埃塞尔，”艾比说道，语气像个孩子似的。

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɔːl] [ænt] ['sæliːz] [kæʃ'mɪr]

was	perfectly	satisfied	with	the	prospect	of	possessing	all	Aunt	Sally's	cashmere
曾是	完美	使满意	和	这	前景	的	拥有	全部	阿姨	莎莉的	羊绒

[ʃɔːlz] [ænd; ənd]['daiəmənds] .

shawls	and	diamonds	.
披肩	和	钻石	.

能够拥有莎莉阿姨的所有羊绒披肩和钻石，他感到非常满足。

" ['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn]

"	Only	think	how	funny	it	will	seem	to	own	a	house	,	and	such	a	large	one
"	仅有的	思考	如何	有趣的	它	将要	似乎	到	自己的	一个	房子	,	和	这样的	一个	大的	一

[tuː] ! "

too	!	"
也	!	"

“想想拥有一栋房子，而且还是这么大的房子，该有多么滑稽啊！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['eθəl] .

"	It	seems	very	strange	,	"	said	Ethel	.
"	它	似乎	非常	奇怪的	,	"	说	埃塞尔	.

“这看起来很奇怪，”埃塞尔说。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [fi:l] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .
" I cannot feel right about it somehow .
" 我 不能 感觉 正确的 关于 它 不知何故 .

“我总觉得哪里不对劲。”

[wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ] [fi:l] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [ɔ:f] [ə'gen] ,
One minute I feel pleased to think we are going to be well off again ,
一 分钟 我 感觉 高兴 到 思考 我们 是 去 到 是 出色地 离开 再次 ,

前一刻我还很高兴地想着我们又要过上富裕的生活了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]
and the next it seems wicked to be glad of any thing that comes from
和 这 下一个 它 似乎 邪恶 到 是 高兴的 的 任何 事物 那 来 从
[ænt] ['sæli:z] ['daɪɪŋ] .
Aunt Sally's dying .
阿姨 莎莉的 垂死 .

接下来，为萨莉阿姨的去世而感到高兴似乎是一种邪恶的行为。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [dɪr] ['faɪdoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
I am sure I will always take care of you , dear Fido , " she continued ,
我 是 当然 我 将要 总是 拿 关心 的 你 , 亲爱的 菲多 , " 她 持续 ,

“我一定会一直照顾好你，亲爱的菲多，”她继续说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:g] , [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , " [ænd; ənd] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld]
addressing the dog , and hugging him in her arms , " and of poor old
解决 这 狗 , 和 拥抱 他 在 她 武器 , " 和 的 贫穷的 老的
['pɑ:li] , [tu:] .
Polly , too .
波莉 , 也 .

她对着狗说，并把它抱在怀里，“还有可怜的老波莉。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] . "
I hope you will both live to be fifty years old . "
我 希望 你 将要 两个都 居住 到 是 五十 年 老的 . "

我希望你们俩都能活到五十岁。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [dɔ:gz] [mʌtʃ] ,
" I am glad she did not leave him to me , for I don't like dogs much ,
" 我 是 高兴的 她 做过 不是 离开 他 到 我 , 为了 我 不 喜欢 狗 很多 ,

“我很高兴她没有把狗留给我，因为我不太喜欢狗。”

" [sed] ['æbi] ;
" said Abby ;
" 说 艾比 ;

艾比说道；

" [nɑ:t] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
" not but that I would have taken as good care of him as I could .
" 不是 但 那 我 会 有 已采取 作为 好的 关心 的 他 作为 我 可以 .

“不，但我会尽我所能好好照顾他。”

[wel] , ['eθəl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Well , Ethel , I am very glad that your father has the money ,
出色地 , 埃塞尔 , 我 是 非常 高兴的 那 你的 父亲 有 这 钱 ,

埃塞尔，我很高兴你父亲有钱。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'laɪk] [ə'gen] .
for now we shall be alike again .
为了 现在 我们 将 是 同样 再次 .

现在我们又将变得一样了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp] [maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ]

It always made me feel mean to be dressed up myself and have every thing

它 总是 制成 我 感觉 意思是 到 是 穿着 向上 我 和 有 每一个 事物

[ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,

that I wanted ,

那 我 通缉 ,

自己精心打扮，拥有想要的一切，总是让我觉得很卑鄙。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər][oʊld] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stʌk] - [ʌp]

while you were wearing all your old things , and living in that little stuck - up

尽管 你 是 穿着 全部 你的 老的 事物 , 和 活的 在 那 小的 卡住 - 向上

[haʊs] .

house .

房子 .

而你当时还穿着你的旧衣服，住在那栋傲慢的小房子里。

" [soʊ] [spoʊk] ['æbi] ,

" So spoke Abby ,

" 所以 辐 艾比 ,

艾比如是说。

[huːz] ['nætʃ(ə)rəli][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði]

whose naturally kind and generous disposition had not been spoiled by the

谁 自然 种类 和 慷慨的 处置 有 不是 到过 被宠坏了 经过 这

['wɜːrldli] ['influənsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,

worldly influences to which she had been subjected ,

世俗 影响 到 哪个 她 有 到过 受 ,

她天性善良慷慨，并未受到世俗影响而变质。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][pər'hæps] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [baɪ]

and who was perhaps too young to understand exactly what she had lost by

和 WHO 曾是 也许 也 年轻的 到 理解 确切地 什么 她 有 丢失的 经过

[hɜːr; hər] ['kʌzənz] [geɪn] .

her cousin's gain .

她 表亲 获得 .

她或许年纪太小，无法确切地理解表妹的得失让她失去了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['fletʃər] ['fæməli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

It was with no small pleasure that the Fletcher family took possession of

它 曾是 和 不 小的 乐趣 那 这 弗莱彻 家庭 采取 拥有 的

[ðer; ðər] [nuː] [ə'boʊd] ,

their new abode ,

他们的 新的 住所 ,

弗莱彻一家入住新居时，心情十分愉悦。

[wer] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'ɔːltərd] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

where every thing was kept as far as possible unaltered , out of respect to

在哪里 每一个 事物 曾是 保留 作为 远的 作为 可能的 未改变的 , 出去 的 尊重 到

[ænt] ['sæliːz] ['meməri] .

Aunt Sally's memory .

阿姨 莎莉的 记忆 .

为了纪念莎莉阿姨，所有物品都尽可能地保持原样。

['mɪsɪz] . [kəulz] , [wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌznz] [ə'gen]

Mrs . Coles , was very ready to be on friendly terms with her cousins again

太太 . 科尔斯 , 曾是 非常 准备好 到 是 在 友好的 条款 和 她 表兄弟姐妹 再次

,

,

,

科尔斯太太非常乐意再次与她的表亲们建立友好的关系。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [hiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm]

after	the	first	heat	of	her	disappointment	had	passed	away	,	advised	them
后	这	第一的	热	的	她	失望	有	通过了	离开	,	建议	他们

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] ['pepər] ,

to	have	the	house	papered	,
到	有	这	房子	纸质的	,

最初的失望之情消退后，她建议他们给房子贴上墙纸。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðæt] ['hɪdiəs] [oʊld] [braʊn] ['ɪndiə] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

or	at	least	to	cover	up	that	hideous	old	brown	India	paper	in	the	dining	room	.
或者	在	至少	到	覆盖	向上	那	可怕	老的	棕色的	印度	纸	在	这	用餐	房间	.

或者至少可以遮盖住餐厅里那丑陋的旧棕色印度纸。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['fletʃər] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɛθəlz] ,

But	Mrs	.	Fletcher	only	smiled	and	said	the	house	was	Ethel's	,
但	太太	.	弗莱彻	仅有的	微笑	和	说	这	房子	曾是	埃塞尔的	,

但弗莱彻太太只是笑了笑，说房子是埃塞尔的。

[ænd; ənd] ['eθəl] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['elifənts]

and	Ethel	cherished	a	great	admiration	for	the	processions	of	elephants
和	埃塞尔	珍爱	一个	伟大的	钦佩	为了	这	游行	的	大象

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [teɪld] ['tʃainəmən] ,

and	long	-	tailed	Chinamen	,
和	长的	-	有尾巴的	中国人	,

埃塞尔对大象和长尾中国人的游行队伍充满了喜爱之情。

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdiz] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['θɪmblz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [tɜːrnd]

and	Chinese	ladies	drinking	tea	out	of	thimbles	,	with	their	little	fingers	turned
和	中国人	女士们	喝	茶	出去	的	顶针	,	和	他们的	小的	手指	转向

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

up	in	the	air	,
向上	在	这	空气	,

还有中国妇女用顶针喝茶，小指翘得高高的。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] :

and	would	not	hear	of	their	being	covered	:
和	会	不是	听到	的	他们的	存在	涵盖	:

他们根本不愿接受任何形式的赔偿：

[soʊ] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [pæst] .

so	every	thing	remained	just	as	it	had	been	for	thirty	years	past	.
所以	每一个	事物	剩余	只是	作为	它	有	到过	为了	三十	年	过去的	.

所以一切都和过去三十年一样，没有丝毫改变。

['faɪdoʊ] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt]

Fido	mourned	for	his	mistress	a	long	time	,	but	he	gradually	became	attached
菲多	哀悼	为了	他的	情妇	一个	长的	时间	,	但	他	逐步地	成为	随附的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ,

to	his	new	friends	,
到	他的	新的	朋友们	,

菲多为他的女主人哀悼了很久，但他逐渐与他的新朋友们建立了深厚的感情。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['eθəl] , [huː] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][bed] - [ruːm] ,

especially	to	Ethel	,	who	occupied	her	aunt's	bed	-	room	,
尤其	到	埃塞尔	,	WHO	占领	她	姑姑的	床	-	房间	,

尤其是对住在她姑妈卧室里的埃塞尔而言，

[ænd; ənd] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] .

and	seems	likely	to	live	to	a	good	old	age	.
和	似乎	可能	到	居住	到	一个	好的	老的	年龄	.

而且似乎很有可能长寿。

[ðə; ði][fɜːrst][juːz]['mɪstər] . ['fletʃər] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz]

The	first	use	Mr	.	Fletcher	made	of	his	means	was	to	pay	off	all	his
这	第一的	使用	先生	.	弗莱彻	制成	的	他的	方法	曾是	到	支付	离开	全部	他的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['dɛts] ,

remaining	debts	,
其余的	债务	,

弗莱彻先生用这笔钱做的第一件事就是偿还所有剩余债务。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [wʌns] [mɔːr] .

after	which	he	felt	himself	a	free	man	once	more	.
后	哪个	他	毛毡	他自己	一个	自由的	男人	一次	更多的	.

之后，他感觉自己又重获自由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði][læst] [rɪ'siːt] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,

It	was	with	a	wonderful	satisfaction	that	when	the	last	receipt	was	signed	,
它	曾是	和	一个	精彩的	满意	那	什么时候	这	最后的	收据	曾是	签名	,

当最后一张收据签完时，我感到无比满足。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [nuː] [bʊks] .

he	walked	into	a	bookstore	and	gave	an	order	for	new	books	.
他	步行	进入	一个	书店	和	给予	一个	命令	为了	新的	图书	.

他走进一家书店，订购了一些新书。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [bʊks] , ['mʌðər] ! " [sed] ['eθəl] ['læfɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pækɪdʒ] [meɪd]

"	Here	come	the	books	,	mother	!	"	said	Ethel	laughing	,	as	the	large	package	made
"	这里	来	这	图书	,	母亲	!	"	说	埃塞尔	笑	,	作为	这	大的	包裹	制成

[ɪts] [ə'pɪrəns] .

its	appearance	.
它是	外貌	.

“妈妈，书来了！”埃塞尔笑着说，只见一个大包裹出现在眼前。

" ['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [weɪz] ,

"	Father	is	going	back	to	his	old	ways	,
"	父亲	是	去	后退	到	他的	老的	方式	,

“父亲又回到老样子了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ə'gen] — - [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]

and	you	will	soon	be	saying	again	—	'	I	wish	there	was	one	table	in	the
和	你	将要	很快	是	说	再次	—	-	我	希望	那里	曾是	一	桌子	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

你很快又会说——“我希望家里只有一张桌子，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌvərd] [θriː] [diːp] [wɪð; wɪθ] [bʊks] . -

that	was	not	covered	three	deep	with	books	.	'
那	曾是	不是	涵盖	三	深的	和	图书	.	-

那地方没有被书盖住三层。

['æftər][ɔːl] , ['mʌðər] , [aɪ] [fiːl] ['rɑːðər] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

After	all	,	mother	,	I	feel	rather	sorry	to	leave	the	little	house	.
后	全部	,	母亲	,	我	感觉	相当	对不起	到	离开	这	小的	房子	.

妈妈，说真的，我离开这间小屋还是有点舍不得的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [nuː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf]

It	seems	as	if	I	had	learned	more	there	than	I	ever	knew	in	all	my	life
它	似乎	作为	如果	我	有	学习	更多的	那里	比	我	曾经	知道	在	全部	我的	生活

[bɪ'fɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

我在那里学到的东西似乎比我之前一生中知道的还要多。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['eθəl] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	I	have	no	doubt	of	that	,	my	dear	Ethel	,	"	replied	her	mother	.
"	我	有	不	怀疑	的	那	,	我的	亲爱的	埃塞尔	,	"	回复	她	母亲	.

“我对此毫不怀疑，我亲爱的埃塞尔，”她母亲回答道。

" [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['tiːtʃər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðeɪ] [kɔːst] .

"	Experience	is	a	hard	teacher	,	but	her	lessons	are	worth	all	they	cost	.
"	经验	是	一个	难的	老师	,	但	她	课程	是	值得	全部	他们	成本	.

“经验是一位严厉的老师，但她的教训绝对物有所值。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [fər'get] [ɪn] [prɑː'sperəti] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wiː; wi] ['lɜːrnɪd]

I	only	hope	we	shall	none	of	us	forget	in	prosperity	the	lessons	we	learned
我	仅有的	希望	我们	将	没有任何	的	我们	忘记	在	繁荣	这	课程	我们	学习

[ɪn] [əd'vɜːrsəti] ,

in	adversity	,
在	逆境	,

我只希望，在顺境中，我们所有人都不要忘记在逆境中汲取的教训。

[nɔːr][tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['məːsiz] [tuː; tə][juː 'es] .

nor	to	thank	God	for	all	His	mercies	to	us	.
也不	到	感谢	上帝	为了	全部	他的	怜悯	到	我们	.

也不感谢上帝赐予我们的一切恩典。

[wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːmɪst] : - [wiː; wi] [went] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd] [θruː] ['wɔːtər]

We	may	truly	say	with	the	Psalmist	:	'	We	went	through	fire	and	through	water
我们	可能	真的	说	和	这	诗篇作者	:	-	我们	去	通过	火	和	通过	水

:

:

:

我们或许可以像诗篇作者那样说：“我们经历过火与水：

[bʌt; bət] [ðaʊ] [brɔːt] [juː 'es] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['welθi] [pleɪs] . - "

but	Thou	broughtest	us	out	into	a	wealthy	place	.	'	"
但	你	最	我们	出去	进入	一个	富裕	地方	.	-	"

但你领我们到了一个富饶的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神